

Jean-Baptiste  
Stuck

Simon-Joseph  
Pellegrin

**Polydore**

Tragédie en musique  
créée le 15 février 1720  
à l'Académie royale de  
musique, Paris

P  
O  
L  
Y  
D  
O  
R  
E  
  
Stuck  
  
d  
o  
r  
e

ÉDITIONS DU CENTRE  
DE MUSIQUE  
BAROQUE Versailles



COLLECTION  
OPÉRA NUMÉRIQUE

Jean-Baptiste  
Stuck

Simon-Joseph  
Pellegrin

**Polydore**

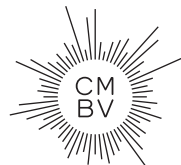
Tragédie en musique  
créée le 15 février 1720  
à l'Académie royale de  
musique, Paris

Poly

Stuck

dore

ÉDITIONS DU CENTRE  
DE MUSIQUE  
BAROQUE Versailles



COLLECTION  
OPÉRA NUMÉRIQUE

Jean-Baptiste  
Stuck

Simon-Joseph  
Pellegrin

Tragédie en musique  
en un prologue et cinq  
actes  
créée le 15 février 1720  
à l'Académie royale de  
musique, Paris

# Polydore

Édition de Julien Dubruque

Notes biographiques et historiques  
de Bertrand Porot

Version d'octobre 2023



Le Centre de musique baroque de Versailles est subventionné par :

- le Ministère de la Culture (Direction générale de la création artistique),
- l'Établissement public du musée et du domaine national de Versailles,
- le Conseil régional d'Île-de-France,
- la Ville de Versailles,
- le Cercle Rameau, cercle des mécènes particuliers et entreprises du CMBV.

Son pôle Recherche est associé au Centre d'études supérieures de la Renaissance (Unité mixte de recherche 7323, CNRS - Université François-Rabelais de Tours)

© 2023 – Éditions du Centre de musique baroque de Versailles.

Collection Opéra numérique (O9)

ISSN : demande en cours

CMBV – CAH.350

ISMN : 979-O-56016-350-5

Dépôt légal : octobre 2023

La réutilisation non commerciale de ces contenus est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source.

La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence.

Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service.

Première publication en octobre 2023

Adresse de publication :  
<http://boutique.cmbv.fr/fr/partitions>

Directeur de publication : Nicolas Bucher  
Responsable éditorial : Julien Dubruque  
Gravure : Marc Dormont & David Bray  
Conception couverture : Graphéine

Centre de musique baroque de Versailles

Hôtel des Menus-Plaisirs  
22 avenue de Paris  
78000 Versailles – France  
+33 (0)1 39 20 78 18  
[boutique@cmbv.com](mailto:boutique@cmbv.com) – [www.cmbv.fr](http://www.cmbv.fr)



# Table des matières

## Introduction

La collection « Opéra numérique » .....	XI
Notes sur la version d'octobre 2023 .....	XI
Notes biographiques : Jean-Baptiste Stuck, musicien du Régent, <i>par Bertrand Porot</i> .....	XI
Notes historiques : <i>Polydore, par Bertrand Porot</i> .....	XV
Sources littéraires .....	XXII
Sources musicales .....	XXIV
Notes sur l'édition .....	XXVIII
Synopsis, <i>par Bertrand Porot</i> .....	XXX

## Livret

Prologue .....	XXXV
Acte I .....	XLIII
Acte II .....	XLIX
Acte III .....	LIV
Acte IV .....	LXI
Acte V .....	LXIX
Compléments .....	LXXIX
Annexes .....	LXXXV

## Partition

### PROLOGUE

1 Ouverture .....	I
-------------------	---

### SCÈNE PREMIÈRE

UN TRITON ;

*chœur de TRITONS de la suite de NEPTUNE et de NÉRÉIDES de la suite de THÉTIS*

2 Air (UN TRITON) : « Que rien ne trouble nos concerts » .....	6
Récitatif (UN TRITON) « Ils viennent embellir le paisible séjour » .....	7
3 Air (UN TRITON) : « Volez, Zéphyr, volez sur la liquide plaine » .....	7
Air (UN TRITON) : « Fiers aquilons, vents orageux » .....	9
4 CHCEUR : « Fiers aquilons, vents orageux » .....	11

### SCÈNE DEUXIÈME

NEPTUNE, THÉTIS, *et les acteurs de la scène précédente*

5 Prélude .....	23
6 Récitatif (NEPTUNE, THÉTIS) : « Tritons, faites silence / Écoutez, Néréides » .....	23

	Duo (THÉTIS, NEPTUNE) : « Élevez vos voix jusqu'aux cieux »	24
7	CHCEUR : « Élevons nos voix jusqu'aux cieux »	26
8	Loure pour les TRITONS et les NÉRÉIDES	41
9	Air (THÉTIS) : « Vénus, ton aimable empire »	43
10	Bourrée pour les TRITONS et les NÉRÉIDES	43
11	Prélude	45
12	Récitatif (THÉTIS) : « Mais, quel éclat nouveau sur nous vient se répandre ? »	45
13	Prélude pour la descente de VÉNUS	46

## SCÈNE TROISIÈME

*VÉNUS, descendue avec sa suite, et les acteurs de la scène précédente*

14	Récitatif (VÉNUS) : « Que je suis sensible à l'hommage »	47
15	Sarabande pour les GRÂCES	49
16	Air pour les JEUX et les PLAISIRS	50
17	Air (VÉNUS) : « Ici tout s'empresse »	51
18	Air pour UNE GRÂCE et UN TRITON	52
19	Air (UN TRITON) : « L'Amour triomphe de nos cœurs »	56
20	Premier passepied pour LES GRÂCES, LES JEUX et LES PLAISIRS	59
21	Deuxième passepied pour LES GRÂCES, LES JEUX et LES PLAISIRS	60
22	Récitatif (VÉNUS, THÉTIS, NEPTUNE) : « Malgré le zèle ardent qui pour moi vous anime »	62
23	CHCEUR : « Puisse la plus belle chaîne »	63
	Ouverture	73

## ACTE PREMIER

### SCÈNE PREMIÈRE

*ILIONE, seule*

24	Prélude	79
	Monologue (ILIONE) : « Implacable Dieu de la guerre »	80
	Récitatif (ILIONE) : « Mon frère va périr, nul espoir ne me reste. »	83
	Air (ILIONE) : « Mes yeux, au sang qui va couler »	84

### SCÈNE DEUXIÈME

*TIMANTHE, ILIONE*

25	Prélude	88
26	Récitatif (ILIONE, TIMANTHE) : « Ah ! Timanthe, sais-tu quel doit être le sort »	88
27	Oracle (ILIONE) : « “Malgré le serment qui l'engage” »	89
28	Récitatif (TIMANTHE, ILIONE) : « Reine, votre douleur m'arrache »	90

### SCÈNE TROISIÈME

*POLYMNESTOR, ILIONE*

29	Prélude	93
30	Récitatif (POLYMNESTOR, ILIONE) : « Que ces apprêts sont doux à mes regards ! »	94

## SCÈNE QUATRIÈME

### POLYMNESTOR, STHÉNÉLUS;

*troupe de THRACES et de THRACIENNES, troupe de GRECS et de GRECQUES*

31	Marche pour l'entrée des PEUPLES .....	99
32	Récitatif (POLYMNESTOR) : « Peuples, à qui la Grèce a donné la naissance » .....	101
33	CHŒUR : « Jeux et Plaisirs, rassemblez-vous » .....	102
34	Entrée pour les PEUPLES .....	123
35	Récitatif (POLYMNESTOR) : « Vous, qui représentez tous les rois de la Grèce » .....	125
36	Air (POLYMNESTOR) : « Un doux repos va combler nos souhaits » .....	126
37	CHŒUR avec coryphées (POLYMNESTOR et STHÉNÉLUS) : « Dieu protecteur... » .....	128
38	Air pour les PEUPLES .....	139
39	Rondeau pour les PEUPLES .....	140
40	Air (UN THRACE) : « Que la paix, avec tous ses charmes » .....	142
41	Premier menuet pour les PEUPLES .....	151
42	Deuxième menuet en rondeau pour les PEUPLES .....	152
43	Récitatif (POLYMNESTOR, STHÉNÉLUS) : « Seigneur, il faut remplir... » .....	153
44	Entracte» .....	154

## ACTE SECOND

### SCÈNE PREMIÈRE

*ILIONE, seule*

45	Ritournelle .....	155
46	Récitatif (ILIONE) : « C'en est donc fait, le roi n'a plus de fils » .....	156
	Récitatif accompagné (ILIONE) : « Ô toi, puissant maître de l'onde » .....	157
	Récitatif accompagné (ILIONE) : « Déchaînez-vous, vents furieux » .....	160
47	Récitatif (ILIONE) : « Mais, le voici, ce sang que demande la Grèce » .....	163

### SCÈNE DEUXIÈME

*POLYDORE, ILIONE*

48	Prélude .....	165
49	Récitatif (POLYDORE, ILIONE) : « Reine, pour mon hymen, la Thrace se prépare » .....	165
	Air (POLYDORE) : « Je vais former d'aimables nœuds » .....	166
	Air (ILIONE) : « Ne contraignez plus votre cœur » .....	167

### SCÈNE TROISIÈME

*POLYDORE, seul*

50	Récitatif (POLYDORE) : « Ah ! mon destin est trop heureux ! » .....	168
51	Air (POLYDORE) : « Du plus charmant espoir je goûte la douceur » .....	168
52	Récitatif (POLYDORE) : « Mais, ma princesse aborde ce rivage » .....	177

## SCÈNE QUATRIÈME

POLYMNESTOR, DÉIDAMIE, UNE MATELOTE, POLYDORE;

*troupe de THRACES et de THRACIENNES, troupe de MATELOTS GRECS, PEUPLES*

53	Marche pour l'entrée des THRACES et des THRACIENNES .....	178
54	Récitatif (POLYMNESTOR, DÉIDAMIE) : « Digne sang des héros, et digne sang des dieux » .....	180
55	Air (POLYMNESTOR) : « Que ce rivage retentisse » .....	181
56	CHŒUR : « Que ce rivage retentisse » .....	186
57	Air pour les THRACES et les THRACIENNES .....	201
58	Récitatif (DÉIDAMIE) : « Vous qui m'avez conduite en ce lieu fortuné » .....	203
59	Air (DÉIDAMIE) « Chantez, chantez, animez vos concerts » .....	204
60	CHŒUR : « Chantons, animons nos concerts » .....	206
61	Marche en rondeau pour les MATELOTS GRECS .....	219
62	Air pour les MATELOTS GRECS .....	221
63	Air (UNE MATELOTE) : « Il faut s'embarquer/Pour un tendre amant » .....	223
64	Autre air pour les MATELOTS GRECS .....	224
65	déplacé en Complément II.4 .....	413
66	déplacé en Complément II.4 .....	414
67	POLYMNESTOR : « Dieu d'Hymen, hâte-toi de descendre des cieux » .....	225
68	Entracte .....	226

## ACTE TROISIÈME

### SCÈNE PREMIÈRE

POLYDORE, DÉIDAMIE

69	Ritournelle .....	229
70	Récitatif (POLYDORE, DÉIDAMIE) : « Pour mon bonheur en ces lieux tout s'apprête » .....	230
71	Songe (DÉIDAMIE) : « La nuit d'un sombre voile avait couvert les cieux » .....	232
72	POLYDORE, DÉIDAMIE : « Vous tremblez pour mes jours. Ah ! divine Princesse » .....	239
73	Duo (DÉIDAMIE, POLYDORE) : « Hymen, c'est l'Amour qui t'appelle » .....	241

### SCÈNE DEUXIÈME

POLYMNESTOR, DÉIDAMIE, POLYDORE, LE GRAND PRÊTRE ;

*troupe de PRÊTRES, troupe de THRACIENS et de THRACIENNES, troupe de GRECS et de GRECQUES*

74	Marche pour l'entrée des THRACES, des THRACIENNES, des GRECS et des GRECQUES .....	244
75	Récitatif (POLYMNESTOR) : « Cher objet de nos vœux, reste du sang d'Achille » .....	246
76	CHŒUR avec coryphée (POLYMNESTOR) : « Chantez, célébrez tour à tour » .....	247
77	Premier air pour les THRACES, les THRACIENNES, les GRECS et/ou les GRECQUES .....	262
78	Deuxième air pour les THRACES, les THRACIENNES, les GRECS et/ou les GRECQUES .....	264
79	Air (LE GRAND PRÊTRE) : « Dieu d'Hymen, de nos vœux daigne accepter l'hommage » .....	265
80	Troisième air pour les THRACES, les THRACIENNES, les GRECS et/ou les GRECQUES .....	267
81	Air (UN THRACE) : « Accourez, doux Plaisirs, volez, aimables Jeux » .....	270
82	Rondeau pour les PEUPLES de Thrace, les GRECS et/ou les GRECQUES .....	274
83	déplacé en Complément III.2 .....	415

84	déplacé en Complément III.2 .....	416
85	Récitatif (LE GRAND PRÊTRE) : « Approchez, il est temps que l’Hymen vous unisse » .....	276
86	Tempête .....	277
	Récitatif accompagné (LE GRAND PRÊTRE) : « L’air mugit, la terre tremble » .....	278
	CHŒUR : « L’Enfer menace la terre » .....	284
87	Récitatif accompagné (LE GRAND PRÊTRE) : « Que vois-je ? Quel effroi... » .....	292
88	Récitatif (POLYMNESTOR) : « Que demande l’Enfer ? que prétendent les dieux ? » .....	297

## SCÈNE TROISIÈME

STHÉNÉLUS, *et les acteurs de la scène précédente*

89	Récitatif (STHÉNÉLUS, POLYMNESTOR, DÉIDAMIE et POLYDORE) : « Ordonnez... » .....	298
----	--	-----

## SCÈNE QUATRIÈME

STHÉNÉLUS, POLYMNESTOR

90	Récitatif (POLYMNESTOR, STHÉNÉLUS) : « A-t-on immolé Polydore ? » .....	299
91	Entracte .....	302

## ACTE QUATRIÈME

### SCÈNE PREMIÈRE

DÉIDAMIE

92	Prélude .....	303
	Air (DÉIDAMIE) : « Beaux lieux, qui me flattiez de l’espoir le plus doux » .....	304

### SCÈNE DEUXIÈME

POLYDORE, DÉIDAMIE

93	Prélude .....	306
94	Récitatif (POLYDORE, DÉIDAMIE) : « Qu’ai-je appris ? Ah ! Princesse... » .....	306
	Duo (POLYDORE, DÉIDAMIE) : « Quel sort pour nos tendres amours ! » .....	308
	Récitatif (POLYDORE, DÉIDAMIE) : « Non, à me voir périr on doit plutôt s’attendre. » .....	309
95	Air (POLYDORE) : « C’en est fait, mon cœur se livre » .....	310
96	Récitatif (DÉIDAMIE, POLYDORE) : « Ô d’un songe fatal effet trop véritable ! » .....	312

### SCÈNE TROISIÈME

POLYMNESTOR, ILIONE, DÉIDAMIE

97	Prélude .....	314
98	Récitatif (POLYMNESTOR, DÉIDAMIE) : « Princesse, pour les Grecs je signale mon zèle » .....	314

### SCÈNE QUATRIÈME

POLYMNESTOR, ILIONE

99	Récitatif (ILIONE, POLYMNESTOR) : « Seigneur, de Théano que voulez-vous apprendre ? » .....	315
----	---	-----

SCÈNE CINQUIÈME  
THÉANO, POLYMNESTOR, ILIONE ;  
*troupe de MAGICIENS et MAGICIENNES*

100	Prélude .....	316
	Récitatif accompagné (THÉANO) : « Pourquoi m'arrache-t-on de mes cavernes sombres ? » .....	317
101	Récitatif (POLYMNESTOR, THÉANO) : « C'est pour confondre l'imposture » .....	318
102	Récitatif accompagné (THÉANO) : « En vain, dans le milieu de ta vaste carrière » .....	319
103	Récitatif (THÉANO) : « Troupe à ma voix toujours fidèle » .....	321
104	CHŒUR : « Nous accourons à ta voix » .....	322
105	Premier air pour les MAGICIENS et MAGICIENNES .....	326
106	Récitatif (POLYMNESTOR) : « Calchas de Polydore a cru percer le flanc » .....	328
107	CHŒUR : « Commençons nos enchantements » .....	329
108	Deuxième pour les MAGICIENS et MAGICIENNES .....	336
109	CHŒUR avec coryphée (THÉANO) : « Toi dont le nom fatal fait naître tant d'alarmes » .....	338
110	Récitatif (THÉANO, POLYMNESTOR) : « Rien ne répond... Polydore respire. » .....	348

SCÈNE SIXIÈME  
L'OMBRE DE DÉIPHILE, *et tous les acteurs de la scène précédente*

111	Récitatif (L'OMBRE DE DÉIPHILE, POLYMNESTOR) : « Père cruel, que veux-tu... » .....	349
-----	---	-----

SCÈNE SEPTIÈME  
POLYMNESTOR, ILIONE

112	Récitatif (POLYMNESTOR, ILIONE) : « N'en doute point, mon fils, tu seras satisfait » .....	349
	Duo (ILIONE, POLYMNESTOR) : « C'est l'Enfer/mon fils qui te demande » .....	351
	Récitatif (ILIONE) : « Quel sang ! ah ! tout le mien d'horreur se sent glacer. » .....	352
113	Duo (ILIONE, POLYMNESTOR) : « Maîtres des cieus et de la terre » .....	352
114	Entracte .....	356

ACTE CINQUIÈME

SCÈNE PREMIÈRE  
POLYDORE, *troupe de THRACES*

115	Ritournelle .....	359
116	POLYDORE : « Guerriers, faisons tête à l'orage » .....	360
117	CHŒUR avec coryphée (POLYDORE) : « Toi qu'ils ont attesté, Dieu garant de la paix » .....	361
118	POLYDORE : « Mais, quel soin empressé conduit ici la reine ? » .....	370

SCÈNE DEUXIÈME  
ILIONE, POLYDORE ;  
*troupe de THRACES*

119	Prélude .....	370
120	Récitatif (POLYDORE, ILIONE) : « Venez-vous rappeler un fils à son devoir ? » .....	370

## SCÈNE TROISIÈME

ILIONE, POLYDORE;

*troupe de TROYENS, troupe de THRACES*

121	Récitatif (ILIONE POLYDORE) : « C'est moi qui les appelle. »	372
122	CHŒURS de THRACES et de TROYENS : « Pour lui tout notre sang brûle de se répandre »	374
123	POLYDORE : « Peuples, d'un choix si beau je soutiendrai la gloire »	378
124	Duo (POLYDORE, ILIONE) : « Que l'horreur, la haine et la rage »	379
125	Récitatif (POLYDORE, ILIONE) : « Marchons... Que vois-je ? Ô ciel ! Ah ! c'est Déidamie. »	384

## SCÈNE QUATRIÈME

DÉIDAMIE, POLYDORE

126	Prélude	385
127	Récitatif (DÉIDAMIE, POLYDORE) : « Ah ! Prince, vous allez périr »	385

## SCÈNE CINQUIÈME

DÉIDAMIE, POLYDORE;

*chœur de GRECS derrière le théâtre*

128	CHŒUR : « Que le fils de Priam périsse. »	389
129	Récitatif (DÉIDAMIE, POLYDORE) : « Quels cris ! / Vous entendez l'arrêt de mon trépas. »	392

## SCÈNE SIXIÈME

DÉIDAMIE

130	Monologue (DÉIDAMIE) : « Il va combattre... Ô trop funeste amour ! »	394
131	Bruit de guerre (DÉIDAMIE) : « Quel bruit affreux ! Quel horrible courroux ! »	398

## SCÈNE SEPTIÈME

DÉIDAMIE

*chœur de THRACES et de TROYENS derrière le théâtre*

132	CHŒUR : « Victoire, triomphe, victoire. »	401
	Récitatif (DÉIDAMIE) : « Justes Dieux ! quel est le vainqueur ? »	402

## SCÈNE HUITIÈME

DÉIDAMIE

*chœur de THRACES et de TROYENS sur le théâtre*

133	CHŒUR : « Polydore est comblé de gloire. »	403
134	Récitatif (DÉIDAMIE) : « Ah ! que ces chants heureux ont d'attraits pour mon cœur ! »	405

## SCÈNE NEUVIÈME ET DERNIÈRE

POLYMNESTOR

*troupe de THRACES et de TROYENS*

135	Prélude	406
136	Récitatif (POLYMNESTOR) : « Barbares, laissez-moi ; votre zèle m'irrite »	406
137	Récitatif accompagné (POLYMNESTOR) : « Terre, pour m'engloutir ouvre-moi tes abîmes ! »	407

## Compléments

Complément II.4 .....	413
Complément III.2 .....	415

## Annexes

Annexe II.3 .....	417
Annexe V.6 .....	422



# Introduction

## LA COLLECTION « OPÉRA NUMÉRIQUE »

Depuis sa création, le Centre de musique baroque de Versailles a produit un grand nombre de spectacles, de concerts et d'enregistrements lyriques, et réalisé, à cette fin, des partitions et des matériels d'orchestre qui respectent les mêmes critères de scientificité et de qualité éditoriale que les ouvrages parus dans les collections imprimées, mais qui n'ont pas été publiés. La révolution numérique permet désormais de diffuser largement ces partitions, à des degrés d'achèvement divers, du simple état de concert fondé sur une source unique, sans paratexte, à l'édition scientifique fondée sur la totalité des sources connues, avec introduction et appareil critique. La collection « Opéra numérique », dirigée par Julien Dubruque, a vocation à rendre disponibles les partitions ainsi réalisées pour le public, amateurs et professionnels, musicologues et curieux, et à les mettre à jour chaque fois que nécessaire. Les matériels d'orchestre correspondants sont disponibles à la location.

## NOTES SUR LA VERSION D'OCTOBRE 2023

La présente édition de *Polydore* a été préparée, de 2020 à 2022, par Julien Dubruque, chercheur et responsable éditorial au Centre de musique baroque de Versailles, pour le concert du 13 septembre 2022 au Müpa de Budapest et [l'enregistrement discographique pour le label Glossa](#), coproduits par le Centre de musique baroque de Versailles, le chœur Purcell et l'orchestre Orfeo (dir. György Vashegyi). Elle se fonde sur l'intégralité des sources connues du livret, ainsi que sur les deux sources musicales principales, C1 et aC<sup>1</sup>. À terme, elle comprendra une introduction et un appareil critique complets.

À l'occasion de la mise en ligne de la première version de cette édition, Bertrand Porot, professeur émérite à l'Université de Reims, et spécialiste mondial de Stuck, a bien voulu rédiger des notes biographiques et historiques détaillées.

## NOTES BIOGRAPHIQUES : JEAN-BAPTISTE STUCK, MUSICIEN DU RÉGENT

La carrière de Jean-Baptiste Stuck, malgré un certain manque d'informations, reste assez originale. Il fait partie de ces musiciens italiens parvenus à s'imposer en France, dont certains, au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, défendent la réunion des styles des deux pays. Stuck la met en œuvre dans l'opéra et surtout dans la cantate, un genre qu'il a cultivé avec bonheur. Il est un protégé du Régent (1674-1723) à son arrivée en France et profite de son mécénat pour donner ses principales compositions : en ce sens, il est un musicien de la Régence<sup>2</sup>.

Stuck est né le 6 mai 1680 à Livourne (Toscane) de parents styriens, une région du sud de l'Autriche. Son père, Giovanni Giacomo Stuck, est un commerçant établi à Livourne, le port des Médicis. Ce dernier est, en effet, très actif : les Médicis y attirent des marchands et exploitants de différentes nationalités. Giovanni Giacomo épouse le 26 octobre 1679 Barbara Ellerbech, aussi d'origine allemande. Le couple donne naissance à trois enfants : Giovanni Battista (Jean-Baptiste), né en 1680, Francesca en 1682 et Francesco en 1684. Rien n'est connu de la formation musicale de l'aîné, qu'il a probablement reçue dans une maîtrise ou auprès d'un maître privé, selon les habitudes de l'époque.

<sup>1</sup> Voir ci-dessous la description des sources musicales.

<sup>2</sup> Pour plus de détails, voir Bertrand Porot, *Jean-Baptiste Stuck et la réunion des goûts au seuil du XVIII<sup>e</sup> siècle en France*, thèse de doctorat, université François-Rabelais de Tours, dir. Michelle Biget, 2001; Presses universitaires du Septentrion, 2003.

Jean-Baptiste débute assez tôt une carrière de violoncelliste et de compositeur. On le retrouve, en effet, en 1702 à Naples au service de la comtesse de Lemos et de son époux. Ce dernier occupe un haut poste auprès du vice-roi espagnol de Naples : capitaine général des galères. Ce couple entretient une cour musicale d'importance qui compte dans le paysage musical de la ville. À seulement vingt-deux ans, le compositeur a les honneurs de la prestigieuse salle du San Bartolomeo à Naples : il y donne un remaniement d'un opéra de Tommaso Albinoni, *Rodrigo in Algeri*, sur un livret de Francesco Silvani, créé un an auparavant à Venise. Près de 74 % de la musique est désormais de lui, et l'œuvre relève de l'esthétique de l'opéra *seria* — la musique en est perdue. À cette époque, Stuck a pu rencontrer Alessandro Scarlatti, Francesco Mancini, et enfin le violoniste Michel Mascitti, qui deviendra un compagnon en France, des personnalités qui ont sûrement compté dans l'élaboration de son style italien.

C'est sans doute vers 1703 que le compositeur quitte son pays natal : à cette date le comte de Lemos est appelé par le roi d'Espagne à Madrid et quitte Naples. Cette nouvelle donne ainsi que la situation politique assez agitée du vice-royaume ont sûrement persuadé Stuck de rejoindre la France. Sa présence y est attestée en 1705, car il publie un duo dans un recueil chez Ballard en octobre 1705.

Ce départ est aussi dû, sans doute, au duc Philippe d'Orléans, futur Régent, qui recrute des musiciens italiens pour sa cour, instrumentistes comme castrats. Quoi de plus excitant pour un jeune musicien que de tenter sa chance dans un pays étranger, et dans une cour ouvertement favorable à la musique italienne ?

Le duc, en effet, fait volontiers appel à des musiciens italiens, tels Mascitti, le compatriote de Stuck, ou les castrats Pasqualino Betti et Pasqualino Tiepoli. Lui-même musicien et compositeur, il anime un foyer musical novateur qui prône la réunion des styles italiens et français. Il y emploie ou protège des personnalités comme Marc-Antoine Charpentier, André Campra et Nicolas Bernier <sup>1</sup>.

Stuck fait paraître son premier livre de cantates françaises en 1706 « chez l'auteur », puis, sans doute grâce au soutien du duc d'Orléans, chez l'imprimeur Ballard la même année. Le livre est dédié à son mécène, à la fois protecteur, mais aussi guide dans la nouvelle carrière de Stuck. Ce dernier devient son « musicien ordinaire » vers 1707, année où il compose pour lui, en l'honneur d'une victoire militaire, un *Te Deum* dont la musique est perdue. D'autres recueils de cantates suivent en 1708, 1711 et 1714.

La première œuvre lyrique de Stuck à l'Académie royale de musique, la tragédie *Méléagre*, est représentée en 1709. Elle est également dédiée au duc, qui a pu en soutenir la création. En effet, son prologue met en scène la dispute de la Musique italienne et de la Musique française, réconciliées par Apollon, une thématique représentative des options esthétiques du Régent. *Méléagre* obtient un succès mitigé, malgré ses qualités indéniables. Son deuxième opéra, *Manto la fée*, est créé en 1711, toujours dédié au duc. L'ouvrage connaît l'échec, dû sans doute à son livret, durement critiqué.

Quatre ans plus tard, lors du carnaval de 1715, Stuck donne un *opera seria* à Livourne, *Il Gran Cid*, sur un livret d'Alborghetti. Il est probable que le compositeur soit retourné dans sa ville natale après l'échec de *Manto la fée*. Dans le brevet de pension que le Régent lui accorde en 1718, il est, en effet, spécifié que le roi « donne et accorde au S[ieur] J[ean]-Baptiste Stuk la somme de cinq cents livres de pension annuelle en considération de l'emploi qu'il fera de ses talents [...] tant et si longuement qu'il demeurera dans le royaume <sup>2</sup> ». On peut y déceler une allusion au séjour italien de Stuck et à la volonté du Régent de le fixer en France.

Cette participation, exceptionnelle pour un musicien installé en France, a sans doute été permise par le propre frère de Stuck, Francesco, comme le suggère la dédicace du livret imprimé, mais aussi grâce à la femme du grand-duc de Toscane Ferdinand, Violante de Bavière, à qui l'opéra est dédié. Elle est, en effet, la sœur de Maximilien de Bavière, un mécène qui a séjourné en France : il appréciait la musique italienne et ses musiciens, dont Stuck.

<sup>1</sup> Voir Jean-Paul Montagnier, *Un mécène musicien : Philippe d'Orléans, Régent (1674-1723)*, Paris, Zurfluh, 1996.

<sup>2</sup> « Brevet de pension pour le S<sup>r</sup> Stuk », F-Pan O/1/62, f. 282 v<sup>o</sup>.

De retour en France, après la mort de Louis XIV, le compositeur continue à être protégé par le duc d'Orléans, désormais régent : il obtient en 1718 une pension annuelle de 500 livres de l'Opéra, qu'il perçoit jusqu'à sa mort. En 1720, sa tragédie *Polydore*, représentée à l'Opéra en présence du Régent, obtient du succès et est reprise en 1739.

Dans ces années-là, Stuck est également nommé symphoniste de la Musique de la Chapelle à Versailles. Il l'est sans doute devenu grâce à l'appui du Régent, car ce dernier a réformé la prestigieuse institution en 1722, lors de l'arrivée de Louis XV à Versailles. Le premier document qui atteste cette nomination est son contrat de mariage en 1727, où il se présente comme « ordinaire de la musique du roi<sup>1</sup> ».

Stuck est ensuite pressenti pour un projet de saison italienne en 1723, projet initié par le Régent et le financier Pierre Crozat. Il devait collaborer avec Giovanni Bononcini et des artistes italiens venus de Londres en leur fournissant des chœurs et des danses. Le projet échoue en raison des prétentions des chanteurs et des chanteuses<sup>2</sup>. En 1725, Stuck propose à l'Opéra une autre tragédie, *Orion*, sur un livret de Joseph de La Font, qui meurt avant de pouvoir l'achever. Elle fut reprise par Pellegrin, qui l'acheva ; la musique fut finalement confiée à Louis de Lacoste, sans doute mieux placé que Batistin — il était maître de musique à l'Opéra — et de style plus français.

La mort du Régent en 1723 représente un tournant dans sa carrière : le compositeur ne donne plus d'œuvres d'envergure. Il se consacre à son instrument ou à quelques projets plus modestes. On le sollicite en 1729 à l'Opéra pour compléter un spectacle d'*intermezzi* comiques, *Serpilla e Baiocco* (Orlandini) donnés par deux Italiens, Rosa Ungarelli et Antonio Ristorini. On y chante des chœurs italiens tirés d'opéras de Campra et de Stuck.

Si Stuck ne fait plus vraiment carrière à l'Académie royale de musique, ses cantates connaissent le succès au Concert français, une programmation profane du Concert spirituel. Elles y sont régulièrement jouées entre 1727 et 1733, ainsi que le prologue de *Méléagre*, sous le nom de *L'Union de la musique italienne et française* (1728 et 1729).

Sa carrière de violoncelliste ne s'interrompt pas non plus : selon Laborde, il aurait introduit l'instrument dans l'orchestre de l'Opéra<sup>3</sup>. Toutefois il n'a participé qu'à une seule réalisation sur cette scène, la *Pastorale héroïque* de La Serre et Rebel en l'honneur de la naissance du dauphin, au début de 1730. Elle a mobilisé les musiciens de la cour et de l'Opéra : c'est à cette occasion que Stuck a pu jouer dans la salle parisienne, plutôt comme renfort que comme musicien ordinaire. Toutes les sources, cependant, sont unanimes pour louer le talent du compositeur à l'instrument, principalement dans les cercles privés et une fois au Concert spirituel<sup>4</sup> : s'il ne l'a pas forcément imposé à l'Opéra, il l'a en tout cas popularisé et fait connaître au public et aux artistes, comme Philippe Pierre de Saint-Sévin (1695-1768), surnommé L'Abbé. Tous deux peuvent d'ailleurs être considérés comme les fondateurs de l'école française de violoncelle.

Stuck s'implante ensuite définitivement en France en se mariant, le 17 novembre 1727, avec Bonne-Françoise Berain, la dernière fille du décorateur de l'Opéra, Jean I Berain. Le couple habite dans l'hôtel du prince de Carignan, inspecteur général de l'Opéra entre 1730 et 1741 : Stuck peut ainsi participer plus facilement aux concerts privés de cet aristocrate mélomane.

Son mariage est tardif : il a quarante-sept ans, et Bonne-Françoise, trois de moins. Proche de la famille Berain, Stuck a dû contracter un mariage d'estime, sinon d'amour. En effet, il et elle ne font pas

1 Acte de mariage de Jean-Baptiste Stuck et Bonne Berrin, 17 novembre 1727, registre paroissial 1725-1736, f. 31, acte 55, archives municipales de Saint-Maurice.

2 Voir Lowell Lindgren, « Parisian patronage of performers from the Royal Academy of Music (1719-28) », in *Music and Letters*, Londres, Oxford University Press, janvier 1977, LVIII, p. 4-28.

3 Jean-Benjamin de Laborde, *Essai sur la musique ancienne et moderne*, Paris, Pierre, 1780, t. 3, p. 385.

4 Il est remarqué dans un trio avec des musiciens du prince de Carignan pour Noël 1728, Guignon (violon) et Michel Blavet (flûte). *Mercur de France*, décembre 1728, vol. 1, p. 2726.

de contrat, et seul leur acte de mariage est dressé à Charenton <sup>1</sup>. Ce dernier révèle l'entourage des deux époux : la mère de Stuck, sans doute installée en France après la mort de son mari ; le fidèle Mascitti ; et enfin Joseph Smorto, agent de change. Ce dernier est le fils d'un théorbiste de la Chapelle royale, un proche aussi de Stuck. Bonne-Françoise a pour témoins deux prêtres résidant à Saint-Mandé, la ville où elle s'est sans doute retirée.

En juin 1733, Stuck obtient sa naturalisation, qui précise quelques éléments de sa biographie :

Louis, par la grâce de Dieu roi de France et de Navarre, salue notre aimé Jean-Baptiste Stuck, dit Batistin, ordinaire de notre musique et chapelle [...], nous a fait exposer que depuis plus de trente ans années il réside tant en notre bonne ville de Paris qu'à la suite de notre cour [...] qu'il désirerait finir ses jours dans notre royaume et terres de notre obéissance <sup>2</sup>.

Cet acte signe l'intégration du compositeur dans son pays d'adoption et le range désormais parmi les compositeurs et artistes français.

En 1739, le compositeur revient à l'Opéra, avec la reprise de *Polydore*, sa troisième tragédie en musique. Les témoignages recueillis sont élogieux, même si l'œuvre ne semble pas avoir tenu longtemps à la scène. Pour les représentations, Stuck a ajouté quatre nouvelles pièces : ce sont ses dernières compositions connues.

À partir des années 1740, Stuck se retire progressivement de la vie musicale parisienne. Peu après le déménagement du couple rue du Grenier Saint-Lazare, en 1741, Bonne-Françoise meurt. Son inventaire après décès suggère une vie aisée, mais aussi d'assez lourdes dettes <sup>3</sup>. L'appartement loué à Joseph Smorto est de type bourgeois : il comporte quatre pièces aux étages supérieurs et une cave. On note un goût pour des vêtements assez luxueux ainsi que pour des bijoux de valeur où les diamants, très à la mode à l'époque, figurent en bonne place. La demeure comporte un nombre impressionnant de tableaux et d'estampes : pas moins de 178 en tout. Ils faisaient sûrement partie de la collection de Jean I Bérain, le père de Bonne-Françoise. D'ailleurs, toutes ces œuvres ne sont pas forcément accrochées sur les murs et peuvent être entassées ou placées les unes sur les autres, comme dans bien des inventaires après décès de peintres.

Un autre acte dressé pour la famille Bérain fait état du détail des dettes du couple : elles se montent à près de 6 969 livres contre 7 191 de biens estimés — plus de 95 % de leur fortune <sup>4</sup>. Les quelque 220 livres qui restent ne sont même pas suffisantes pour acquitter les frais funéraires de Bonne-Françoise. Ces dettes ne laissent pas d'étonner : le montant des biens estimés place le couple parmi les classes aisées, celles des maîtres de métiers, des marchands, des magistrats, voire de certains nobles <sup>5</sup>. Ce qui n'est guère étonnant, car Stuck jouit de plusieurs pensions : comme l'indique son inventaire après décès cité plus loin, elles se montent à 2 400 livres. Sa femme est, de plus, en partie héritière des biens de la famille Bérain. Le couple aurait dû être à l'abri du besoin et son endettement reste encore mystérieux. Notons toutefois un penchant pour la dépense, car Stuck doit à M. Tauber, tailleur, 440 livres pour « étoffes avancées, fournitures et façons ». Il est vrai qu'à l'époque, on ne paie pas tout de suite les fournisseurs et que les dettes s'accumulent. Elles ne sont parfois apurées qu'au décès du créancier. Il est donc possible que le couple ait été dépensier, ou, du moins, ait eu du mal à gérer son budget.

Plus de dix après, en 1752, le compositeur rédige son testament. Ses héritiers font partie de sa belle-famille : Charles-Jean Haudiqué, président de la cour des Monnaies, et sa nièce, Marie-Madeleine Berain, dont il est très proche. Stuck s'éteint le 8 décembre 1755 à l'âge de soixante-quinze ans ; il est enterré, selon son désir, à Saint-Eustache, le 10 décembre suivant. L'inventaire après décès révèle qu'il

1 Acte de mariage de Jean-Baptiste Stuck et Bonne Berrin, acte cité.

2 Lettre de naturalité et de légitimation, acte cité.

3 Inventaire après décès de dame Stuck, 1<sup>er</sup> décembre 1741, F-Pan MC/LXII/384.

4 « Mémoire des dettes de la communauté de M<sup>f</sup> Baptistin », transaction entre monsieur Batistin et les héritiers de son épouse, 7 avril 1742, F-F-Pan MC/LXII/386.

5 Annick Pardailhé-Galabrun, *La naissance de l'intime*, Paris, PUF, 1988, p. 464.

jouissait de trois pensions <sup>1</sup>. La première, de 800 livres, est celle sur les recettes de l'Académie royale de musique accordée en 1718; la seconde est une pension de 900 livres donnée par le roi Louis XV, sans doute une récompense comme musicien ordinaire de la Chapelle; la troisième, d'un montant de 1 000 livres, par le duc d'Orléans.

Dans la dernière demeure de Stuck, on retrouve des objets du temps de son épouse, comme ses bijoux, dont certains atteignent une bonne valeur — 400 livres pour une bague de huit diamants ou pour un collier. Stuck n'est pas en reste avec deux belles montres d'or ou d'argent, prisées ensemble 220 livres. De même, les instruments qu'il possède rejoignent la valeur des plus belles pièces chez les grands luthiers parisiens : deux violoncelles avec leurs archets et leurs étuis — dont l'un est peint — sont estimés à soixante livres chacun. Deux autres se montent ensemble à cent livres. Batistin possède également deux violons : l'un, d'une valeur de 48 livres; l'autre, de seulement seize.

Sa bibliothèque fournie se monte à près de 400 volumes, un chiffre élevé. Elle contient des ouvrages d'histoire, de morale ou de philosophie, comme ceux de Nicole, ou encore des *Éléments* de philosophie. Les œuvres de Virgile en italien témoignent de son origine. Elle compte aussi bien sûr un ensemble important de partitions, près de 90 % de la bibliothèque : « cantates, cantatilles, airs italiens, concerts, musiques spirituelles, symphonies, opéra, trio, duo, *Te Deum*, vêpres et autres musiques tant gravées que manuscrites », tant de Stuck que d'autres compositeurs. L'inventaire après décès de sa femme était un peu plus détaillé, car il notait des noms comme ceux de Mancini, Bononcini, Lorenzani, Corelli, Mascitti, ainsi que des manuscrits de Stuck lui-même, une bonne part d'artistes italiens donc.

La carrière de Stuck, malgré un petit nombre d'œuvres, présente ainsi une certaine originalité. Il est sans doute le seul à son époque à s'être illustré dans deux genres lyriques très différents : l'*opera seria* et la tragédie en musique. C'est sûrement ce qui l'a amené à défendre, dans sa musique, l'introduction d'éléments italianisants prononcés. Sa carrière en France le voit participer aux musiques de cour, mais également à bien des expériences musicales pro-italiennes, portées par des milieux d'avant-garde où brillent des personnalités comme le duc d'Orléans et le prince de Carignan. Enfin, il est un des initiateurs de l'école française de violoncelle, un instrument qu'il a su imposer en France à la place de la basse de violon ou de la basse de viole. Après sa mort, ses cantates sont saluées par la critique et il devient, un peu comme Lully, un compositeur français pleinement accepté.

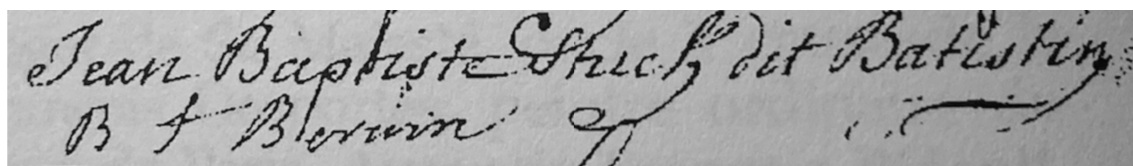
The image shows a close-up of a handwritten document. The text is written in a cursive script. The top line reads 'Jean Baptiste Stuck dit Batistin' and the second line reads 'Bonne-Françoise Bérain'. There are some initials and a flourish below the names.

Figure 1 : Signatures de Jean-Baptiste Stuck et Bonne-Françoise Bérain, Don mutuel, 18 janvier 1736, F-Pan MC/XCIX/452.

## NOTES HISTORIQUES : POLYDORE

*Polydore* est la troisième tragédie en musique de Stuck, créée sous le règne du Régent. La première eut lieu le jeudi 15 février 1720 à l'Académie royale de musique; elle fut reprise, sur la même scène, le mardi 21 avril 1739. Le livret est de Simon-Joseph Pellegrin.

Le sujet de la tragédie est tiré de l'*Énéide* (livre III) ainsi que des *Fables* d'Hygin (CIX). Au Collège Louis-le-Grand, les pères Joseph de Jouvancy et Jacques de La Baune donnent une tragédie du même nom en 1682, puis l'abbé Genest reprend ce sujet pour sa tragédie *Polymneste* (1696). Enfin, Simon-

1 « Inventaire après décès du sieur Jean-Baptiste Stuck dit Batistin », F-Pan MC/LIII/347.



Joseph Pellegrin est l'auteur d'une tragédie déclamée, *Polydore* (1705), qu'il a également pensé à proposer à la Comédie-Française dès 1706. Il la réadapte finalement quinze ans plus tard en livret d'opéra.

Le livret de *Polydore* a souvent été attribué à La Serre, mais il est en réalité de Pellegrin selon le témoignage des frères Parfaict : « le public, je ne sais sur quel fondement, l'avait attribué mal à propos à M. de La Serre. Mais aujourd'hui la chose n'est plus douteuse et la question a été décidée en présence de feu M. le prince de Carignan<sup>1</sup> ». De plus, certains éléments particuliers au style de Pellegrin se reconnaissent, comme la théâtralité, la vivacité des répliques et une conduite du drame assez alerte. Dix ans plus tard, il donne les livrets de *Jephté*, musique de Montéclair et d'*Hippolyte et Aricie*, musique de Rameau.

Malgré ses talents et son expérience, Pellegrin a dû remanier sa tragédie : la comparaison entre les premiers livrets imprimés, d'un côté<sup>2</sup>, et, de l'autre, le dernier tirage du livret<sup>3</sup> ainsi que la source musicale principale de la version de 1720<sup>4</sup> montrent des changements assez conséquents, en vue principalement de raccourcir la durée de l'œuvre. Mais celui qui est le plus significatif concerne la fin de l'opéra, qui change radicalement l'atmosphère. Le premier état du livret prévoyait une scène de retrouvailles entre les amants et un chœur final rendait hommage à l'Amour. Dans le dernier état et les partitions conservées, en revanche, le finale tourne au drame : le roi meurtrier Polymnestor est sur scène avec une épée et se suicide devant les spectateurs. Certes, les suicides sur scène existent dans l'opéra français depuis *Achille et Polyxène* de Campistron, musique de Lully et Collasse (1687), mais restent assez rares, ce qui rend la tonalité de *Polydore* extrêmement dramatique et sombre. La source musicale principale conserve en revanche le chœur final, quelque peu incongru après cette séquence aussi horrifique.

Ce finale reste toutefois original à l'époque, et même dans l'œuvre de Pellegrin – à l'exception de celui d'*Hypermnestre*. En effet, à partir de la toute fin du règne de Louis XIV, bien des opéras présentent un dénouement heureux. Chez Pellegrin, c'est le cas de six opéras sur neuf, en tenant compte du changement opéré dans *Polydore*. Lors de la reprise de 1739, la critique regrette cette fin tragique, non seulement pour sa tonalité sombre, mais aussi pour son manque de cohérence par rapport au prologue qui annonçait le mariage des jeunes amants<sup>5</sup>.

## RÉCEPTION

*Polydore* connaît le succès, malgré la discordance de certains témoignages. La présence du duc d'Orléans, un mois après la première, le 15 mars 1720, a dû conforter un accueil positif. Il est cependant interrompu par un deuil à la cour, la mort de Marie-Anne de Bourbon-Conti : conformément à la tradition, les représentations sont suspendues et reprennent dix-neuf jours après. Les historiens Parfaict notent que l'opéra « eut assez de succès<sup>6</sup> » ; il connaît vingt-cinq représentations en tout, un chiffre honorable, surtout pour la période, qui ne présente que peu de réussites, notamment pour les tragédies en musique. Le *Mercur de France*, dans un court compte-rendu qui mêle *Artemine* de Voltaire et *Polydore*, parle d'un accueil favorable de ce dernier auprès du public. En 1739, lors de la reprise de l'opéra, il consacre un long article à l'œuvre, insistant sur son succès :

L'Académie royale de musique remit au théâtre la tragédie de *Polydore*. Cet opéra avait été donné pour la première fois le 25 février 1720<sup>7</sup> avec succès. Le public qui l'avait justement applaudi alors le revoit avec beaucoup de plaisir<sup>8</sup>.

1 Claude et François Parfaict, *Histoire de l'Académie royale de musique*, manuscrit, ca 1750, F-Pnm NAF 6532, t. 2, page ajoutée à la p. 22.

2 Voir ci-dessous la description des sources L1720a, L1720b, L1720c.

3 Voir ci-dessous la description de la source L1720d.

4 Voir ci-dessous la description de la source C1.

5 Parfaict, *Histoire de l'Académie royale de musique*, op. cit., t. 2, p. 367-368.

6 *Ibid.*, p. ajoutée à la p. 22.

7 En réalité le 15 février comme noté ci-dessus.

8 *Mercur de France*, mai 1739, p. 1012.

Remarquons toutefois que *Polydore* ne tient qu'un petit mois et doit céder sa place aux *Fêtes d'Hébé* de Rameau, qui connaissent une réussite éclatante : il s'agit plutôt d'un demi-succès pour l'œuvre de Stuck. Il est possible que *Le Mercure* se fasse le relais d'une certaine partie du public, notamment de celle qui avait apprécié les représentations de 1720. La femme de lettres Françoise de Graffigny note ainsi, dans sa lettre du 19 avril 1739 : « *Polydore* réussit à merveille. C'est un opéra très triste<sup>1</sup> », faisant allusion à la fin tragique qui est celle de l'œuvre depuis la fin des représentations de 1720.

L'article du *Mercur* de 1739 suggère bien ce succès d'estime : il pointe non seulement l'excellence de la distribution, mais indique également les passages musicaux qui ont charmé le public : certains chœurs, des récitatifs dramatiques et des danses. Le chœur avec duo du premier acte, « Dieux protecteurs de cet empire » (I, 5), est particulièrement remarqué : « Ce duo répété par les chœurs est un des plus beaux morceaux qu'on puisse entendre et a rappelé aux spectateurs quelques traits du beau chœur de *Jephté*; nous ne croyons pas qu'on en puisse faire un éloge plus juste<sup>2</sup> ». En effet, *Jephté* de Montéclair, créé en 1732, lui aussi sur un livret de Pellegrin, est un opéra qui connut le succès et dont la qualité musicale a impressionné les contemporains : il a même conforté la décision de Rameau de se consacrer à la scène lyrique, selon ses propres dires.

Stuck, florentin de naissance, ardent défenseur de la réunion des goûts, est désormais associé aux compositeurs qui représentent l'art français lyrique du XVIII<sup>e</sup> siècle, un peu à la manière d'un autre Florentin, quelque quarante auparavant, Jean-Baptiste Lully.

#### LE LIVRET

Le livret se ressent de son origine littéraire : l'intrigue de *Polydore*, en se plaçant au sein des conflits entre Grecs et Troyens, met l'accent sur le contexte politique au détriment de rivalités entre amants<sup>3</sup>. Il repose également sur un puissant ressort dramaturgique : l'identité cachée du héros éponyme. Le roi thrace Polymnestor a conclu un pacte avec les Grecs : il doit leur livrer le jeune prince troyen Polydore qu'il a accueilli à sa cour avec sa sœur, Ilione. Mais ce dernier a été échangé avec Déiphile, le fils du roi Polymnestor, par le vieux précepteur Timante. C'est donc son propre fils que le roi s'apprête à livrer aux Grecs, malgré les supplications d'Ilione, qui a eu connaissance de l'échange. De son côté, Polydore est amoureux de la princesse grecque Déidamie, à qui il est promis en tant que Déiphile, fils du roi de Thrace. Polymnestor s'aperçoit bientôt de sa méprise et est poursuivi par l'ombre de son fils. Polydore, quant à lui, lève une armée de Thraces pour combattre les Grecs; il avoue dans le même temps son origine troyenne à Déidamie. Déchirée entre son devoir — sa nation est ennemie des Troyens — et son amour pour le prince, elle choisit ce dernier. L'opéra se termine par la victoire des Thraces et de Polydore, tandis que le roi Polymnestor, rongé par le remords, se donne la mort.

Le prologue, typique de la période Régence, met en valeur Vénus, déesse bienfaitrice, qui apparaît dans l'île délicieuse de Cythère. Vénus a la volonté d'apaiser les luttes violentes : en annonçant le sujet du drame, elle appelle à la réconciliation des nations ennemies, celles des Troyens et des Grecs.

Dans le corps de la tragédie, le traditionnel schéma des amants en butte à des rivalités cède la place au contexte politique : c'est le traité de paix conclu par le roi thrace Polymnestor avec les Grecs qui menace le héros Polydore, en réalité prince troyen. De même, le conflit entre Grecs et Troyens pousse Déidamie à des déchirements cruels, dont témoigne l'émouvant monologue, « Il va combattre... Ô trop funeste amour ! » (V, 6).

En revanche, l'ambition politique de Polymnestor, parjure à son serment, le mène à des actions terribles et le conduit au suicide, car les dieux l'ont convoqué aux Enfers. En effet, comme dans bien des livrets après 1710, *Polydore* propose une vision plus chrétienne de la divinité, dont le rôle est désormais de veiller à la bonne marche du monde et de protéger les innocents, comme le font Vénus

1 Françoise de Graffigny, *Correspondance*, Voltaire Foundation, Taylor Institution, Oxford, 1985, t. 1, p. 445.

2 *Mercur de France*, mai 1739, p. 1016.

3 Voir ci-dessous le synopsis.

(Prologue, 3) et la magicienne Théano (IV, 5). Ainsi la violence ou le mal ne sont plus le fait de dieux terrifiants, mais viennent directement des humains, notamment de Polymnestor, à la fois parjure et meurtrier. Désormais, la justice rendue n'est plus celle de divinités aveuglées de violence, mais une justice immanente qui repose sur les conduites humaines.

En dramaturge du théâtre tragique, Pellegrin a le souci du drame et de ses rebondissements : les dialogues sont vifs et serrés, l'action dramatique alerte et les événements se succèdent jusqu'au dénouement, même si parfois la caractérisation des personnages en pâtit. Ainsi le spectateur est tenu en haleine grâce à la révélation progressive des origines de Polydore : lui-même ne découvre son illustre origine troyenne qu'au dernier acte.

Une autre qualité du livret réside dans l'insertion des divertissements : tous différents, ils sont étroitement liés au drame. C'est le cas de celui de l'acte III, scène 2, qui est pratiquement confondu avec l'action : la cérémonie du mariage des deux jeunes héros est interrompue par un tremblement de terre, signe de la colère des dieux contre Polymnestor. La pause festive que constituait le mariage se conclut par une péripétie menaçante qui fait rebondir l'action.

En revanche, l'acte V, sans divertissement, conserve un caractère sombre et grave, malgré la présence éventuelle du chœur conclusif proclamant la victoire de l'amour. Ce type de finale a déjà été pratiqué par quelques compositeurs, même si, comme nous l'avons noté, il n'est pas caractéristique de la période. Ainsi *Hypermnestre* (1716) de Pellegrin et Charles-Hubert Gervais propose un cinquième acte sans divertissement accentuant aussi la tonalité sanglante et sombre de cet opéra. Notons d'ailleurs bien des ressemblances entre les deux œuvres, toutes les deux dues d'ailleurs à Pellegrin et à des compositeurs proches du Régent.

#### LA MUSIQUE DE STUCK

Le troisième opéra de Stuck se présente comme un maillon d'importance dans l'élaboration du style préramiste. Il montre une évolution musicale certaine dans le cadre toujours respecté de la tradition française. Plus encore que dans ses deux œuvres précédentes, Stuck est attentif au pouvoir expressif de l'harmonie, que ce soit dans le choix des tons, même s'ils restent largement traditionnels, que dans le déploiement d'un parcours harmonique signifiant. Ce dernier est particulièrement à l'œuvre dans l'acte V en épousant l'évolution du drame. Il illustre en tout point la conception de Rameau pour qui l'harmonie est capable d'« émouvoir en nous différentes passions, à proportion des accords qu'on emploie<sup>1</sup> ».

À partir du *fa* majeur initial (sc. 1), les tons procèdent par modulations à la sous-dominante puis se chargent en bémols, jusqu'à atteindre le sombre *ut* mineur de la scène du suicide (schéma). Seules deux péripéties, celle de la guerre et celle de la victoire de l'Amour, rompent avec éclat cette descente, en employant le ton d'*ut* majeur (voir le schéma ci-après) :

<sup>1</sup> Jean-Philippe Rameau, *Traité de l'harmonie*, Paris, J.-B.-C. Ballard, 1722, p. 141.



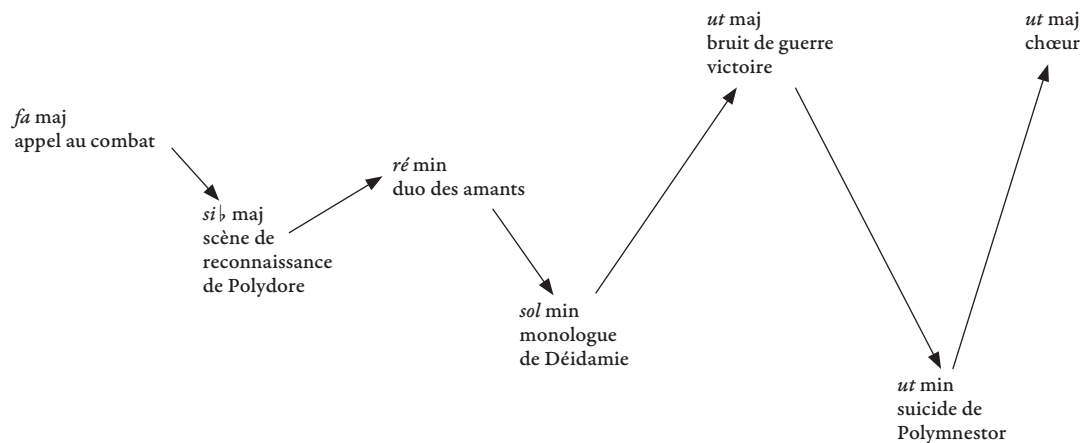


Schéma : parcours tonal de l'acte V de *Polydore* <sup>1</sup>.

Cette lecture se fonde sur les conceptions ramistes qui assignent au parcours des modulations une dynamique affective. En effet, pour le compositeur, passer dans les tons du côté de la dominante, dans les tons en dièses ou dans le mode majeur, fait monter en force le discours (*sol* mineur à *ut* majeur par exemple), alors que passer du côté de la sous-dominante, dans les tons en bémols ou dans le mode mineur, fait s'infléchir la musique vers la mollesse ou la tristesse (d'*ut* majeur à *ut* mineur par exemple) <sup>2</sup>.

Dans la dernière scène (V, 8), le monologue de Polymnestor se remarque également par ses choix harmoniques assez audacieux, annonçant déjà les démarches de Rameau. Il s'agit d'un récitatif en deux parties : une courte introduction en récitatif simple précède un récitatif accompagné où le roi voit apparaître l'ombre accusatrice de son fils, ce qui le pousse au suicide <sup>3</sup>. Le compositeur n'hésite pas à utiliser des accords dissonants, des fausses relations, des modulations rapides enfin une séquence chromatique brouillant la tonalité. Stuck exploite même des tons encore rares à l'époque (et chez lui), comme *fa* mineur et surtout *si* bémol mineur. Tel qu'il apparaît, ce récitatif évoque celui d'Huascar dans l'entrée des Incas des *Indes galantes*, lorsqu'il meurt écrasé par un rocher <sup>4</sup>.

#### UNE DÉCLAMATION EXPRESSIVE

Une autre démarche expressive se remarque, cette fois sur le plan de la déclamation. Stuck oppose plus nettement des épisodes déclamatoires en récitatif simple, même dans les moments les plus tendus, à des sections lyriques, usant cette fois-ci de l'*arioso* ou du récitatif accompagné. Les récitatifs simples servent les dialogues avec souplesse, rejoignant en cela une tendance de la tragédie en musique que l'on note depuis *Hippodamie* de Campra, créée en 1708.

C'est le cas dans l'échange entre Ilione et Polydore, « Venez-vous rappeler un fils à son devoir <sup>5</sup> ? », où ce dernier part au combat et apprend en même temps ses origines. Dans la scène, conçue en récitatif en dialogue, Stuck suit intelligemment le sens du texte en variant le traitement vocal allant de mélodies au faible ambitus, parfois *recto tono*, jusqu'aux exclamations exacerbées de grands intervalles.

De même, son goût pour les basses chromatiques contribue à en enrichir l'expression. Pour les séquences plus introspectives, le compositeur déploie cette fois l'accompagnement orchestral dans des

<sup>1</sup> Voir ci-dessous, p. 359-411.

<sup>2</sup> Jean-Philippe Rameau, *Observations sur notre instinct pour la musique*, Paris, Prault fils, Lambert, Duchesne, 1754, p. 57 et suivantes.

<sup>3</sup> Voir ci-dessous V, 8, mes. 612-616, p. 408-409.

<sup>4</sup> Jean-Philippe Rameau, *Les Indes galantes*, éd. Sylvie Bouissou, Tauxigny, société Jean-Philippe Rameau, distr. Bärenreiter, 2019 (OOR, IV.2, 7), *Les Incas du Pérou*, scène 6, mes. 863-903, p. 93-96.

<sup>5</sup> Voir ci-dessous V, 3, mes. 168-173, p. 373.

récitatifs accompagnés. Le monologue de Déidamie, « Il va combattre. Ô trop funeste amour<sup>1</sup>! », est ainsi soutenu par les cordes à l'écriture concertante. Les plaintes de l'héroïne se manifestent par une mélodie tourmentée où règnent de grands intervalles expressifs, faisant de ce monologue l'apogée expressif de l'opéra.

Certaines scènes sont enrichies des apports des chœurs dont le rôle de témoin ou d'acteur rappelle les fonctions du chœur antique. Dans l'acte V, les chœurs dialoguent avec les héros<sup>2</sup>, puis évoquent la fureur du combat en coulisses, un procédé traditionnel, mais efficace, depuis *Thésée* de Lully en 1675. À ce type de chœurs homophoniques et massifs, Stuck en oppose d'autres, d'une écriture contrapuntique recherchée, témoignant de sa « science » italienne. Le chœur avec solistes de l'acte I, « Dieu protecteur de cet empire<sup>3</sup> », présente ainsi une facture élaborée qui préfigure le fameux chœur « Tout tremble devant le Seigneur » dans *Jephté* de Montéclair. Une analogie qui, comme nous l'avons souligné, a été notée par le *Mercur*e lors de la reprise de 1739.

## LA RÉUNION DES GOÛTS

Dans *Polydore*, Stuck reste fidèle à son esthétique de la réunion des goûts aussi bien pour les airs de divertissements que dans certaines séquences orchestrales. Le compositeur introduit ainsi trois ariettes<sup>4</sup> de style ultramontain : elles se caractérisent par leur forme *da capo*, leur écriture concertante avec prélude à motifs, enfin leur virtuosité vocale, comme dans l'air du Triton, « L'amour triomphe dans nos cœurs<sup>5</sup> ». Ces ariettes sont réservées aux divertissements et ne touchent pas le corps du drame qui reste encore fidèle à l'esthétique française vocale. Toutefois, des incursions italianisantes s'y remarquent principalement dans les préludes et ritournelles. Comme chez Campra, aussi partisan de la réunion des goûts, Stuck installe ainsi une nouvelle ambiance musicale sans affecter la déclamation à la française. On trouve un exemple remarquable très proche de l'écriture de Corelli dans la ritournelle qui ouvre l'acte II, avant le monologue d'Ilione<sup>6</sup>. On pourrait même parler ici d'importation italienne pure, car on en retrouve bien des procédés : écriture fuguée, contrepunt, marche de septièmes, etc.

## L'ORCHESTRE DE POLYDORE

Mais le plus novateur dans *Polydore* est sûrement constitué par l'écriture orchestrale, au ton préamiste affirmé, que ce soit par son souci du coloris ou par son écriture. On le remarque dans les accompagnements de certaines séquences vocales où l'orchestre se mue en un véritable partenaire. On le note déjà dans un opéra précédant *Polydore*, *Hypermnestre* de Gervais (1716), comme dans le monologue de l'héroïne éponyme au cinquième acte, dans la première version de l'œuvre. Stuck quant à lui propose neuf séquences de l'action avec accompagnement concertant : quatre monologues, un air dramatique et quatre récitatifs.

Un exemple remarquable est celui du monologue d'Ilione, au premier acte, « Implacable dieu de la guerre<sup>7</sup> », qui prend Mars comme témoin de ses malheurs. Des traits-fusées animent la trame instrumentale, expriment ainsi l'agitation de la reine, comme une sorte de relais ou de commentateur des passions agitées de la reine dans le postlude du monologue d'Ilione<sup>8</sup>. Si ces fusées dérivent d'un modèle italien, où les gammes rapides sont monnaie courante, notamment dans les ornements lents comme chez Corelli, elles doivent surtout à la tradition française. On les trouve déjà

1 Voir ci-dessous V, 4, mes. 477-514, p. 394-397.

2 Voir ci-dessous V, 5, mes. 425-476, p. 389-393 ; ainsi que V, 7-8, mes. 547-581, p. 401-405.

3 Voir ci-dessous I, 4, mes. 529-595, p. 128-138.

4 L'ariette en France désigne un air développé, le plus souvent de forme *da capo* sur le modèle italien.

5 Voir ci-dessous Prologue, 2, mes. 677-736, p. 56-58.

6 Voir ci-dessous II, 1, mes. 1-26, p. 155-156.

7 Voir ci-dessous I, 1, mes. 1-41, p. 79-83.

8 Voir ci-dessous I, 1, mes. 36-41, p. 83.

chez Lully dans l'ouverture à la française et dans certaines scènes infernales avec toutefois moins d'éclat et d'étendue. Les compositeurs ont ensuite amplifié la pratique lullyste pour des raisons expressives, mais aussi de virtuosité instrumentale. Nous avons donc là l'élaboration d'un élément stylistique nouveau qui devient de plus en plus caractéristique de l'époque. Dans la deuxième section du monologue cité, une formation légère — deux parties de flûtes soutenues par un violon — forme un contraste avec la première. Le halo sonore qui entoure la voix est de plus composé d'un contrepoint expressif avec force frottements de seconde et retards de septième. Il annonce ainsi l'air de Phèdre, « Cruelle mère des amours », dans *Hippolyte et Aricie* de Rameau (1733).

Dans les danses, le compositeur fait preuve d'innovation : son écriture souple et fantaisiste fait merveille. Ici encore, la fusion franco-italienne se remarque à plusieurs reprises, même si leurs formes restent finalement assez traditionnelles. Mais on relève des traits d'écriture neufs et nettement préramistes. Les similitudes sont de deux types : le premier est constitué par l'instrumentation, comme les alternances entre grand et petit chœur, ou l'emploi des flûtes. Le second se note dans les procédés d'écriture. Dans ce domaine, Stuck innove par rapport à ses opéras antérieurs, à la fois du point de vue rythmique et mélodique. Robert Fajon <sup>1</sup> en a déjà souligné certaines caractéristiques, comme les gammes déployées sur un ambitus de septième, donnant en exemple la marche [pour l'entrée des Peuples] au premier acte <sup>2</sup>. Donnons en un autre encore plus éclairant : le premier air des Magiciens au quatrième acte <sup>3</sup>. Il est fondé sur deux sortes de motifs : des mélodies aux contours anguleux, modelées par des arpèges d'accord parfait (mes. 1-4), et des gammes sur ambitus de septième, descendantes ou ascendantes, qui parcourent l'espace musical. Ils sont accompagnés de grands sauts à la basse. De même, dans le second air des Magiciens, des saccades pointées se transforment en traits-fusées extrêmement dynamiques <sup>4</sup>. Tous ces éléments font désormais partie d'un langage typique de la fin de la Régence que Rameau va magnifier dans ses œuvres lyriques quelque dix ans plus tard.

Malgré ces avancées stylistiques, l'orchestre de *Polydore* reste attaché à la formation à cinq parties de cordes héritée de l'opéra lullyste : dessus, haute-contre, taille, quinte et basse de violon. Il est l'un des derniers à l'avoir employée : dès *Les Plaisirs de la campagne* de Bertin de La Doué, représentés en 1719, la quinte de violon disparaît, réduisant l'orchestre français de cinq à quatre parties. C'est cette dernière formation qui apparaît d'ailleurs dans les sources de la reprise de 1739. Il est possible que Stuck ait conçu son opéra un peu avant 1720, conservant l'orchestre traditionnel. Cependant les années 1719-1720 sont des années charnières et il n'est pas étonnant qu'une telle nouveauté ne s'impose pas immédiatement.

*Polydore*, au cours du XVIII<sup>e</sup> siècle, reste un opéra estimé : Rochemont déclare ainsi que Stuck a tenté « de présenter des beautés musicales d'un goût nouveau et d'un genre plus élevé que notre routine ordinaire <sup>5</sup> ». Il ne s'est pas trompé : le métier du compositeur allié à sa pratique de la réunion des styles français et italiens lui permet de donner une œuvre forte et équilibrée. Si Stuck se coule dans une tradition et une esthétique française, il n'en impose pas moins son originalité où se distinguent l'élégante écriture vocale, l'emploi expressif des tons, son goût pour le contrepoint italien enfin un traitement orchestral neuf et inventif.

*Polydore* se présente ainsi comme un maillon d'importance dans l'élaboration du style préramiste. Il éclaire de manière évidente l'évolution musicale qui a lieu durant la Régence qui débouche ensuite sur les créations de Montéclair et de Rameau. Comme le montre le récent enregistrement du CmbV (2023), il reste également l'un des opéras les plus réussis et les plus attachants de la période.

Bertrand Porot

<sup>1</sup> Robert Fajon, « Le préramisme dans le répertoire de l'opéra », in Jérôme de La Gorce (dir.), *Jean-Philippe Rameau, colloque international*, Paris, Champion, 1986, p. 309.

<sup>2</sup> Voir ci-dessous I, 3, mes. 284-314, p. 94-100.

<sup>3</sup> Voir ci-dessous IV, 5, mes. 388-425, p. 326-328.

<sup>4</sup> Voir ci-dessous IV, 5, mes. 486 et 488, p. 337.

<sup>5</sup> M. de Rochemont, *Réflexions d'un patriote sur l'opéra français et sur l'opéra italien*, Lausanne, 1754, p. 72.

## BIBLIOGRAPHIE

- Fajon, Robert, *L'Opéra à Paris du Roi-Soleil à Louis le Bien-Aimé*, Genève, Slatkine, 1984.
- Girdlestone, Cuthbert, *La Tragédie en musique (1673-1750)*, Genève, Droz, 1972.
- Girdlestone, Cuthbert, « Le préramisme dans le répertoire de l'opéra », in Jérôme de La Gorce (dir.), *Jean-Philippe Rameau, actes du colloque international*, Paris, Champion, 1986, pp. 307-329.
- Laurenti, Jean-Noël, *Valeurs morales et religieuses sur la scène de l'Académie royale de musique (1669-1737)*, Genève, Droz, 2002.
- Parfaict, Claude et François, *Histoire de l'Académie royale de musique*, manuscrit, ca. 1750, F-Pnm NAF 6532.
- Porot, Bertrand, *Jean-Baptiste Stuck (1680-1755) et la réunion des goûts en France au seuil du XVIII<sup>e</sup> siècle*, ANRT, Lille, 2003.

## SOURCES LITTÉRAIRES

La première version de Polydore, en 1720, a connu un processus typique de réécriture au cours des répétitions et des représentations, ce dont témoignent les quatre tirages successifs du livret imprimé; par ordre chronologique : L1720a, L1720n, L1720c et L1720d. Ce dernier tirage n'est connu que par un unique exemplaire annoté conservé au département des livres rares de la Bibliothèque nationale de France, aL1720d. Le *Recueil général des opéras* complète cette série de tirages. Inversement, les deux tirages du livret pour la reprise de 1739, L1739a et L1739b, ne présentent que des variantes minimales.

### L1720a

POLIDORE, | *TRAGÉDIE* | REPRESENTÉE POUR LA PREMIERE FOIS | PAR L'ACADÉMIE ROYALE | DE MUSIQUE, | *Le Jeudi quinzième Février 1720*. | À PARIS, | Chez la Veuve de P. RIBOU, seul Libraire de l'Académie Royale | de Musique, Quai des Augustins, à la quatrième Boutique | en descendant du Pont-Neuf, à l'Image S. Louïis. | MDCCXX. | *Avec Approbation & Privilège du roi*.

xvi-56 p. ; p. iii, privilège daté de 1713 ; p. xiv : erreur (« Couronner un jour si beau » ne rimant avec rien) ; p. 25 : erreur (« cœus ») ; p. [53] paginée 27 par erreur.

Exemplaires consultés : F-Pn YF-780 (Gallica), YF-1187 (reliure : maroquin rouge, estampé à chaud, armes royales), YF-1490 (idem) et YF-1491 (idem).

### L1720b

POLIDORE, | *TRAGÉDIE* | REPRESENTÉE POUR LA PREMIERE FOIS | PAR L'ACADÉMIE ROYALE | DE MUSIQUE, | *Le Jeudi quinzième Février 1720*. | Le prix est de trente sols. | À PARIS, | Chez la Veuve de P. RIBOU, seul Libraire de l'Académie Royale | de Musique, Quai des Augustins, à la quatrième Boutique | en descendant du Pont-Neuf, à l'Image S. Louïis. | MDCCXX. | *Avec Approbation & Privilège du roi*.

xvi-56 p. ; p. iii, privilège daté de 1713 ; p. xiv : erreur (« Couronner un jour si beau » ne rimant avec rien) ; p. 18, correction manuscrite d'une même main dans certains exemplaires ; p. 25 : erreur (« cœus ») ; p. 56, approbation datée du 10 février 1720, et achevé d'imprimer daté de 1720 ; catalogue de Ribou à la fin de certains exemplaires.

Exemplaires consultés : F-Lm 120143 (reproduit par Google Livres) ; F-Pn YF-809 ; F-Pn RES-YF-1138 (sans correction manuscrite p. 18, ni catalogue ; annotations manuscrites : p. de titre : « ; la musique de bapstistin ;— | ; Et les parolles de la Serre Et de labbé pélégrin ;— » [sic] ; p. xii,

« Çantate\_ » ; p. 2, 9-10, 14, 18-21, 23-24, 26, 31-32, 42, 48, 53, traits horizontaux ou verticaux dans la marge, dont la signification est obscure).

Différences avec L1720a : p. de t. : ajout du prix, ce qui suggère que L1720b lui est postérieur ; p. [iv] : changement dans la distribution ; p. viii : ajout de la réclame « NEPTUNE » ; p. xiii, correction de l'erreur de L1720ab (« Couronner un si beau jour ») ; p. xiv, changement dans la distribution ; p. xvi, changement dans la distribution ; p. 15 : variante ; p. 48-52 : variante ; p. 53 recomposée, paginée correctement, insertion d'un blanc ; p. 54 : variante ; p. 56 : variante, insertion de l'approbation et de l'achevé d'imprimer.

#### L1720c

POLIDORE, | *TRAGÉDIE* | REPRÉSENTÉE POUR LA PREMIÈRE FOIS | PAR L'ACADÉMIE ROYALE | DE MUSIQUE, | *Le Jeudi quinzième Février 1720*. | Le prix est de trente sols. | À PARIS, | Chez la Veuve de P. RIBOU, seul Libraire de l'Académie Royale | de Musique, Quai des Augustins, à la quatrième Boutique | en descendant du Pont-Neuf, à l'Image S. Louïs. | MDCCXX. | *Avec Approbation & Privilège du roi*.

xvi-56 p. ; p. iii, privilège daté de 1713 ; p. 56, approbation datée du 10 février 1720, et achevé d'imprimer daté de 1720.

Exemplaire consulté : F-Po RES-686.

Différences avec L1720b : la plupart des pages ont été recomposées, sans variante autre que typographique. Variantes significatives : p. xiii, correction de l'erreur de L1720ab (« Couronner un si beau jour ») ; p. xv : changement de distribution ; p. 18, variante ; p. 25 : erreur de L1720ab corrigée (« cœurs ») ; p. 30, variante.

#### aL1720d

POLIDORE, | *TRAGÉDIE* | REPRÉSENTÉE POUR LA PRÉMIÈRE FOIS, | PAR L'ACADEMIE ROYALE | DE MUSIQUE, | *Le Jedy quinzième de Fevrier 1720*. | Le prix est de trente sols. | À PARIS, | Chez la Veuve de P. RIBOU, seul Libraire de l'Académie Royale | de Musique, Quai des Augustins, à la quatrième Boutique | en descendant du Pont-Neuf, à l'Image S. Louïs. | MDCCXX. | *Avec Approbation & Privilège du roi*.

xvi-56 p. ; p. iii, privilège daté de 1713.

Exemplaire consulté : F-Pn RES-YF-2354.

L'unique exemplaire conservé de aL1720d comprend non seulement la version définitive de 1720, qui finit par le suicide de Polymnestor, mais un grand nombre d'annotations manuscrites dont la provenance et la signification sont difficiles à déterminer.

#### RGO

Le tome XIII du *Recueil Général des Opéras*, publié par Jean-Baptiste-Christophe Ballard en 1734, commence par le livret de « *Polydor* [sic], tragédie non imprimée en musique ».

Titre au départ :

POLYDORE, | *TRAGÉDIE*, | Représentée par l'Académie | Royale de Musique, | l'An 1720. | Paroles de M. de Laserre. | Musique de M. Baptistin. | XCVIII. OPÉRA.

Un certain nombre de variantes spécifiques montre que l'édition du *Recueil Général des Opéras* a été établie d'après L1720a ou L1720b ; en tout cas pas d'après la version définitive dont témoigne L1720d. Les reformulations typiques du *Recueil Général des Opéras* sont néanmoins intéressantes pour l'établissement du livret.

L1739a

POLIDORE, | *TRAGÉDIE* | REPRÉSENTÉE POUR LA PRÉMIÈRE FOIS, | PAR L'ACADEMIE ROYALE  
| DE MUSIQUE, | *Le Jeudy quinzième de Fevrier* 1720. | Remise au Théâtre, le Mardy septième d'Avril 1739. | DE  
L'IMPRIMERIE | De JEAN-BAPTISTE-CHRISTOPHE BALLARD, | Seul Imprimeur du Roy, et de l'Academie Royale  
de Musique. | À Paris, au Mont-Parnasse ruë Saint-Jean-de-Beauvais. | MDCCXXXIX. | *AVEC PRIVILEGE DU  
ROY.* | LE PRIX EST DE XXX. SOLS.

xvi-46 p.; p. 46, approbation en date du 16 mars 1739; à la fin, privilège daté de 1734. Exemplaires consultés : F-Pa GD-41 (1); F-Pc X-1398; F-Pn YF-1166; N-DHk (Google Livres).

L1739b

POLIDORE, | *TRAGÉDIE* | REPRÉSENTÉE POUR LA PRÉMIÈRE FOIS, | PAR L'ACADEMIE ROYALE  
| DE MUSIQUE, | *Le Jeudy quinzième de Fevrier* 1720. | Remise au Théâtre, le Mardy vingt-un Avril 1739. | DE  
L'IMPRIMERIE | De JEAN-BAPTISTE-CHRISTOPHE BALLARD, | Seul Imprimeur du Roy, et de l'Academie Royale  
de Musique. | À Paris, au Mont-Parnasse ruë Saint-Jean-de-Beauvais. | MDCCXXXIX. | *AVEC PRIVILEGE DU  
ROY.* | LE PRIX EST DE XXX. SOLS.

xvi-46 p.; p. 46, approbation en date du 16 mars 1739; à la fin, privilège daté de 1734. Exemplaire consulté : F-Pn RES-YF-2355 (Gallica).

Différences avec L1739a : date de la création sur la p. de t.; p. 46, l'approbation est suivie d'une note : « *N<sup>[ot]a</sup>* Que l'on devait remettre cette pièce dès le sept d'avril, qu'elle n'a cependant pas été représentée avant le vingt-et-un. »; aucune autre différence, a priori, ce qui permet, dans toutes les notes critiques, de parler synthétiquement de L1739, quel que soit le tirage, a ou b.

## SOURCES MUSICALES

Le manuscrit autographe tout comme la partition de production et le matériel d'orchestre originaux de *Polydore* sont perdus. Cela n'a rien d'inhabituel; ce qui l'est moins, c'est que la partition n'a jamais été imprimée. La raison en est inconnue et n'est pas liée au succès de l'œuvre à l'Académie royale de musique, puisqu'il fut plutôt bon pour l'époque. Les collectionneurs de musique — et ils étaient nombreux dans l'aristocratie et la bourgeoisie —, ne pouvant acquérir la partition de l'œuvre, ont par conséquent commandé des copies manuscrites, soit en partition générale, soit en partition réduite. On dénombre ainsi pas moins de dix copies manuscrites de *Polydore* identifiées dans les bibliothèques françaises et états-uniennes; une seule, cependant, aC, peut prétendre au statut de source d'autorité; toutes les autres peuvent être qualifiées de secondaires.

*a*

Nous postulons l'existence d'une partition de composition (soit autographe, soit copiée au propre) et/ou de production perdue, dont dérivent plus ou moins directement toutes les autres copies manuscrites. Nous appelons *a* cette source perdue pour y faire plus aisément référence dans l'apparat critique.

aC

Copie manuscrite en partition, annotée, conservée à la Bibliothèque-musée de l'Opéra sous la cote F-Po A-102 (A).

Titre pris au départ : « Polidore ».



Format : in-4° oblong; 30 × 23 cm; pagination continue originale à l'encre pp. 1-208, complétée par une main postérieure au crayon à partir de la p. 209; pp. 58, 114, 166, 236, 296 vierges; 1 f. vierge non paginé entre les p. [114] et 115; 1 collette détachée reliée entre les pp. 176 et 177; diverses collettes.

Filigranes et contremarques : [grappe de raisin à gros grains]; P [fleur de lys, carré] CHA.AB... FIN; FORESI 1742 (actes I-III); [grappe de raisin à gros grains]; D MALMENAIDE FIN (acte IV); [grappe de raisin à gros grains]; [grappe de raisin à petits grains]; C [cœur] PIGNION FIN; AUVERGNE 1742 (acte V).

Copistes : Jean Durand, copiste en chef de l'Académie royale de musique <sup>1</sup>, et son atelier (plusieurs mains non identifiées, sauf peut-être La Borne pour l'acte IV <sup>2</sup>).

Annotations : main(s) non identifiée(s) au crayon rouge.

Cette copie appartient au fonds historique (cote A) des partitions de production de l'Académie royale de musique. Elle ne peut néanmoins avoir été utilisée pour la création de 1720 ni pour la reprise de 1739, puisqu'elle a été réalisée sous la direction de Durand, qui dirigea l'atelier de copie de 1750 à 1773; les filigranes confirment une datation nécessairement postérieure à 1742 (et probablement antérieure à 1771). Pourtant, aC comporte des marques de révisions ainsi que des annotations au crayon rouge typiques des partitions de production. Cette copie fut-elle réalisée à fin de conservation, par exemple parce que  $\alpha$  aurait été prêtée ou cédée? Fut-elle annotée en vue d'une reprise qui n'eut jamais lieu, sous la direction de Rebel et Francœur (1757-1767)? On ne peut que faire des conjectures. La seule chose certaine est que aC témoigne du dernier état de l'œuvre, dans la version de 1739; en particulier, la quinte de violons originale de 1720 a été purement et simplement supprimée, occasionnant par endroits de menues adaptations de la taille et de la basse. La copie se caractérise également par un grand nombre d'ornements, typiques des copies des années 1740 et surtout 1750, à une époque où l'on tente de fixer le goût du chant français, menacé par les assauts du style italien.

C1

Copie manuscrite en partition, conservée au département de la Musique de la Bibliothèque nationale de France sous la cote F-Pn VM2-272.

P. de titre imprimée <sup>3</sup> :

POLIDORE, | TRAGEDIE. | *Mise en Musique par Mr. J. B. STUCK, | dit BAPTISTIN, Ordinaire de la Musique de | S. A. R. Mgr. le Duc d'Orleans, Regent du Royaume.* | Représentée pour la première fois par l'Académie | Royale de Musique, le 15. Février 1720. | [estampe « *noscete ipsum* »] A PARIS, | Chez JEAN-BAPTISTE-CHRISTOPHE BALLARD, seul Imprimeur | du Roy & de l'Académie Royale de Musique. | M. DCC. XX. | *AVEC PRIVILEGE DU ROY.*

Format : in-folio; dimensions max. : 27 × 38,5 cm; 380 p. (pagination originale à l'encre), table originale non paginée.

Filigrane et contremarque : M [fleur de lys] I (?).

Ancien possesseur : reliure aux armes de Louis de Brancas (1672-1750).

Cette copie manuscrite, quoique globalement conforme à L1720d et similaire à l'essentiel des autres copies manuscrites, est la seule à conserver certaines traces de  $\alpha$ , notamment le chœur final présent dans L1720abc. Le copiste non identifié, en commettant l'erreur de copier à la suite la fin définitive et la

<sup>1</sup> «Durand, Jean», in Sylvie Bouissou, Pascal Denécheau et France Marchal-Ninosque (dir.), *Dictionnaire de l'Opéra de Paris sous l'Ancien Régime*, Paris, Garnier, 2019, s. v.

<sup>2</sup> D'après le catalogue des copistes en cours de constitution par Sylvie Bouissou et Pascal Denécheau, que nous remercions.

<sup>3</sup> Françoise Escande (†), Laurent Guillo, Clément Stagnol, «De Louis-André de Brancas à la duchesse de Villeroy : itinéraire d'une collection musicale entre Avignon et Paris», in Laurence Decobert et Denis Herlin (dir.), *Aux origines des collections musicales de la Bibliothèque nationale de France*, Turnhout, Brepols, 2023, p. 183-243.

fin originale (sans doute conservée, quoique coupée, dans  $\alpha$ ), a ainsi rendu un grand service à l'éditeur moderne.

## C<sub>2</sub>

Copie manuscrite en partition partiellement réduite, conservée au département de la Musique de la Bibliothèque nationale de France sous la cote F-Pn VM2-273.

Titre au départ : « Polidore | Tragedie | de M<sup>r</sup>. de La Serre mis en musique par M<sup>r</sup> Batistin ».

Format : in-folio ; dimensions max. : 27 × 40 cm ; 291 p. (pagination originale à l'encre) ; petites collettes p. 29, 61, 71, 91 et 215.

Filigrane et contremarque : [grappe de raisin à petits grains] ; J [cœur] D ; P [cœur] GOURBEYRE (?).

Cette copie, quoique calligraphiée, est d'assez mauvaise qualité, car le copiste alterne sans raison passages en partition générale, à cinq parties, et passages en partition réduite.

## C<sub>3</sub>

Copie manuscrite en partition partiellement réduite, conservée au département de la Musique de la Bibliothèque nationale de France (collection du Conservatoire) sous la cote F-Pc D-6966.

P. de titre :

Polidore fils de Priā | Tragedie mise en musique | par J. Baptiste Stuck Florentin | Representé a Paris par | la Cademie [sic] Royale de musique | le [blanc] 1720. | Les parolles sont de Monsieur de la Serre.

Format : in-folio ; dimensions max. : 27,5 × 40 cm ; 459 p. (pagination originale à l'encre).

Filigrane et contremarque : [grappe de raisin à petits grains] ; A [trèfle] MALMENAIDE ; A [trèfle] M.

Cette copie se distingue par le fait qu'elle ne comprend aucun chiffrage.

## C<sub>4</sub>

Copie manuscrite en partition, conservée à la Bibliothèque-musée de l'Opéra sous la cote F-Po A-102 (B).

Format : in-folio, 28,5 × 38,5 cm ; 435 p. (pagination originale à l'encre).

Filigrane et contremarque : P [cœur] C avec une grappe de raisin à petits grains en dessous ; J [fleur de lys] CVSSON.

Ancien possesseur : marquis de La Salle.

Cette copie se distingue par le fait qu'elle ne comprend aucun chiffrage. Elle semble par ailleurs la seule à conserver, p. 287, l'air d'une Thracienne ; voir l'annexe III.2.b. On trouve p. 292 une étiquette épinglée au départ : « Passez cet air et laissez le reste de la feuille en blanc » ; on peut supposer qu'il s'agit d'instructions aux copistes d'un matériel d'exécution introuvable dans le fonds La Salle conservé à la Bibliothèque-musée de l'Opéra. On trouve enfin, p. 372, des croix signalant probablement un passage modifié (dans la version de 1739, les v. 628-635 sont par exemple coupés), mais sans correction visible.

## C<sub>5</sub>

Copie manuscrite en partition réduite, conservée à la Bibliothèque de l'Arsenal sous la cote F-Pa MUS-945.

Titre au départ : « Polidore Tragedie ».



Format : in-4° oblong; dimensions max. : 26,5 × 20 cm; 404 p. (pagination originale à l'encre; la pagination saute de 296 à 298; le nombre réel est donc de 403 p.).

Filigranes et contremarques : [grappe de raisin à petits grains]; J [cœur] N.

Reliure : maroquin rouge estampé à chaud.

Annotations : sur la p. de garde, probablement dictée par Paulmy (non autographe) : « Paroles de la Serre | musique de Batistin, (Stuck.) Elle n'a jamais été gravée, cependant elle | n'est pas mauvaise. | Joué d'abord le 15. fev.<sup>er</sup> 1720. Reprise en 1739. | Le Sujet de la Tragedie est assez beau, mais trop compliqué, trop noir et trop | serieux pour l'Opera. » P. 39 : annotation de Lallemand (copiste en chef de l'Opéra durant toute la première moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle) dans une encre plus claire : « B.c. » (interprétation obscure).

## C6

Copie manuscrite en partition réduite, conservée au département de la Musique de la Bibliothèque nationale de France (collection du Conservatoire) sous la cote F-Pc H-660.

Titre au départ : « Polidore, tragedie ». Autre mention au départ : « au Roy. ». Ajout d'une main plus tardive : « (Musique de Batistin et La Serre) ».

Format : in-4° oblong; dimensions maximum 26,5 × 19,5 cm; 408 p. (pagination continue à l'encre originale; la pagination saute de 388 à 290; le nombre réel est donc de 409 p.); 219 f. (foliotation continue au crayon d'une main plus tardive, bizarrement plus erronée que l'originale).

Filigrane et contremarques : indétectables.

Reliure : veau, dos estampé à chaud, plats estampés à froid.

Le manuscrit C6 se distingue par le fait qu'il prend en compte un certain nombre de variantes de la version de 1739.

## C7

Copie manuscrite en partition réduite, conservée à la Bibliothèque du Congrès sous la cote US-Wc M1500.S9 P6.

Titre au départ :

Polidore Tragedie | Mise en musique Par J.B. Stuck | Ordinaire de la Musique de son altesse | Royale Monseigneur le Duc d'orleans | Les Paroles sont de monsieur de la Serre.

Format : in-folio; dimensions maximum : 30 × 42,5 cm; 271 p. (pagination originale à l'encre).

Filigrane et contremarque : grappe de raisin à petits grains; I [cœur] CVSSON (cœur surmonté d'une fleur de lys),

Reliure : veau blond, estampé à chaud.

Le filigrane pourrait suggérer une datation antérieure à 1742 pour ce manuscrit. De manière intéressante, le format est luxueux (in-f°), mais la partition est réduite comme dans un in-4° oblong à l'italienne.

## C8

Copie manuscrite en partition réduite, conservée à la Bibliothèque publique de Boston sous la cote M.374a.6.

Titre au départ : « POLIDORE | Tragedie ».

Format : in-4° oblong.

Nous n'avons pas pu examiner ce manuscrit, tant à cause de la pandémie mondiale qu'à cause de l'indisponibilité, pour cause de travaux, de la collection Allen A. Brown <sup>1</sup>.

CF 1

Copie manuscrite d'un fragment, conservé à la Bibliothèque-musée de l'Opéra sous la cote F-Po FONDS LA SALLE-72 (6), p. 161-165.

Titre pris au dos du recueil : « RECUEIL DE | SCENES D'OPERA | TIRÉES DE | DIFFENTS [*sic*] | AUTHEURS ».

Titre au départ de la partition : « Polidore | Scene 3.<sup>e</sup> du Second Acte. » ; titre au départ des parties : « Monologue de Polidore ».

Format : 1 partition ; 1 partie de violon (1 f. non paginé) ; 1 partie de « basso » (1 f. non paginé)

Provenance : marquis de La Salle.

Ce fragment appartenant à la collection La Salle ne présente que peu d'intérêt pour l'édition critique. Tout au plus peut-on constater que la tessiture de l'air était celle du marquis lui-même, et qu'il a donc peut-être effectivement utilisé ce matériel pour ses exécutions privées.

## NOTES SUR L'ÉDITION

Nous avons retenu comme version principale le dernier état de la version de 1720, conservé par la majorité des sources musicales, parce qu'il est plus aisé d'adapter cet état si l'on souhaite interpréter la version de 1739 (en supprimant la quinte de violons et en ajoutant quelques morceaux) que de faire l'inverse. Les compléments de la version principale permettent d'exécuter la version de 1739. Les annexes contiennent l'état primitif de la version de 1720, quand il a été conservé.

Les sources principales retenues pour la version de 1720 sont aL1720d pour le livret et C1 pour la musique.

Les sources principales retenues pour la version de 1739 sont L1739 pour le livret et aC pour la musique.

Nous avons également incorporé dans la version principale de 1720 deux éléments de la version 1739 intéressants l'interprétation :

- À quasiment chaque réplique de Polydore, L1739 précise « *cru DÉIPHILE* », jusqu'à la reconnaissance finale, où Polydore est « *reconnu* ». Nous adoptons cette précision fort utile à la compréhension de l'intrigue, sans introduire de note critique à chaque fois.
- C1 étant particulièrement pauvre en ornements, nous avons inclus ceux d'aC, avec mention dans les notes critiques. Quoiqu'ils datent probablement des années 1740-1750, ils témoignent de la tradition d'interprétation de l'Académie royale de musique et valent assurément mieux que ceux que l'éditeur moderne aurait pu ajouter pour aider les interprètes.

Dans la partition, les modifications des sources principales sont signalées comme suit :

- les modifications évidentes (modernisation de l'orthographe, des clés et des altérations, homogénéisation des ligatures, des triolets, des silences dans les mesures ternaires, ajout de liaisons

<sup>1</sup> Nous remercions M. Jared Rex, curator of music de la Boston Public Library, d'avoir bien voulu répondre à nos demandes répétées, et pour la reproduction des premières pages de ce manuscrit.

- pour les appoggiatures, suppression de la deuxième barre de prolongation d'accord le cas échéant) apparaissent en caractères normaux et ne sont pas mentionnées dans les notes critiques ;
- les ajouts et commentaires qui présentent un intérêt pour l'interprétation sont indiqués dans la partition, de la manière suivante :
    - petits caractères pour les dynamiques, ornements, appoggiatures et altérations ;
    - crochets carrés pour les autres mentions textuelles ;
    - lignes pointillées pour les liaisons rythmiques et de phrasé, ainsi que les barres de prolongation d'accord ;
    - notes de bas de page pour les variantes importantes ;
  - les autres corrections et commentaires sont réunis dans les notes critiques. Quand les sources se contredisent, la note critique est appelée dans le cours de la partition par deux demi-crochets carrés. Quand les sources se complètent sans se contredire, la note critique n'est pas appelée dans la partition.

*Julien Dubruque*

## SYNOPSIS

*Prologue.* Sur l'île de Cythère, Triton célèbre le royaume de Vénus et de l'Amour. Neptune et Thétis sortent de l'onde pour fêter l'anniversaire de Vénus qui préside au bonheur de l'univers. Vénus apparaît et appelle les Plaisirs à célébrer le triomphe de l'amour (divertissement). Elle annonce le sujet de la tragédie.

*Acte I.* Devant l'autel du dieu Mars, sur une place publique, Ilione se désole du sort de son frère, le Troyen Polydore, qui doit être livré aux Grecs sur ordre de son époux, le roi thrace Polymnestor. Le vieillard Timanthe promet à Ilione que Polydore ne mourra pas. Tandis que Polymnestor se félicite de son alliance avec les Grecs, Ilione lui reproche de leur avoir sacrifié Polydore. Ce dernier devait, en effet, constituer un gage de paix entre Troyens et Grecs. Ilione met en garde le roi, menacé par la colère des dieux. Polymnestor proclame l'alliance entre Thraces et Grecs : les deux rois prêtent serment et appellent à la paix et aux plaisirs (divertissement).

*Acte II.* Sur le rivage de la rade de Sestos, Timanthe révèle à Ilione que son frère Polydore est en vie : il avait échangé son identité avec Déiphile, fils du roi. C'est lui que Polymnestor a livré aux Grecs. Ilione demande aux dieux de protéger son frère et de punir Polymnestor. Polydore avoue à Ilione son amour pour la Grecque Déidamie, destinée à épouser le fils de Polymnestor. Ce dernier accueille la princesse et appelle à la célébrer (divertissement).

*Acte III.* Devant le temple de l'Hymen, Déidamie révèle à Polydore que l'ombre de son père Achille lui est apparue : il approuve son union avec un Troyen, mais lui prédit un grand malheur. Polydore et Déidamie sont prêts à être unis, avec la bénédiction du roi Polymnestor (divertissement), quand un tremblement de terre, signe de la réprobation des dieux, empêche la cérémonie. Le général grec, Sthénélus, comprend que ce n'est pas Polydore qui a été sacrifié et reprend la princesse grecque, s'opposant dès lors à toute union et à tout espoir de paix.

*Acte IV.* Dans les jardins du palais royal, Déidamie est affligée de devoir retourner parmi son peuple, tandis que Polydore jure de combattre pour la conserver en Thrace. Le roi Polymnestor, après avoir consulté l'enchanteuse Théano (divertissement), veut se venger de Polydore et promet son aide à Sthénélus.

*Acte V.* Dans le palais de Polymnestor, Polydore, à la tête d'une armée de Thraces, appelle à la vengeance contre les Grecs. Ilione l'informe alors qu'il est Troyen, fils de Priam, et non thrace, révélation qui va aussi bouleverser la Grecque Déidamie, qui ne peut épouser un prince ennemi. Les Thraces et Polydore ont remporté le combat, chassé les Grecs, ce qui permet à Déidamie de demeurer auprès de son amant, et ce d'autant plus facilement que le roi Polymnestor s'est suicidé et ne viendra plus entraver leur amour. Un chœur final proclame le triomphe de l'amour sur la haine.

*Bertrand Porot*

# POLYDORE

## TRAGÉDIE

Représentée pour la première fois par l'Académie royale de musique le jeudi 15<sup>e</sup> février 1720

Remise au théâtre le mardi septième d'avril 1739



ACTEURS ET ACTRICES CHANTANTS  
*dans tous les chœurs du prologue et de la tragédie*<sup>1</sup>

1720a

CÔTÉ DE LA REINE [6 dessus ; 3 basses ; 3 hautes-contre ; 2 tailles]

CÔTÉ DU ROI [6 dessus ; 3 basses ; 3 hautes-contre ; 2 tailles]

1720b

CÔTÉ DE LA REINE [5 dessus ; 3 basses ; 3 hautes-contre ; 2 tailles]

CÔTÉ DU ROI [5 dessus ; 2 basses ; 2 hautes-contre ; 2 tailles]

1739

CÔTÉ DU ROI [7 dessus ; 3/4 basses ; 7 hautes-contre ou tailles]

CÔTÉ DE LA REINE [7 dessus ; 3 basses ; 3 hautes-contre ; 4 tailles]

---

<sup>1</sup> L1739 : « ACTEURS ET ACTRICES des chœurs du prologue et de la tragédie » ; RGO : manque ; tessitures déterminées d'après le *Dictionnaire de l'Opéra de Paris sous l'Ancien Régime*.

## ACTEURS CHANTANTS DU PROLOGUE <sup>1</sup>

NEPTUNE

UN TRITON <sup>2</sup>

VÉNUS

THÉTIS

*Chœurs de NÉRÉIDES [de la suite de THÉTIS] et de TRITONS [de la suite de NEPTUNE] <sup>3</sup>*

## ACTEURS DANSANTS DU PROLOGUE <sup>4</sup>

[TRITONS *de la*] *suite de NEPTUNE*

[1720 : 1 homme ; 4 hommes

1739 : 1 homme, 5 hommes]

[NÉRÉIDES *de la*] *suite de THÉTIS*

[1720 : 4 femmes

1739 : 1 femme, 4 femmes]

*SUITE DE VÉNUS*

GRÂCES

[1720, 1739 : 3 femmes]

*Troupe de JEUX et de PLAISIRS*

[pas de distribution <sup>5</sup>]

UN TRITON ET UNE GRÂCE

[1720 : 1 homme ; 1 femme

1739 : manquent]

---

<sup>1</sup> L1739 : « PROLOGUE | ACTEURS CHANTANTS » ; RGO : « PERSONNAGES » ; nous suivons L1720.

<sup>2</sup> L1739 : « TRITON », sans article ; nous suivons L1720, car ce Triton n'est pas autrement caractérisé, et il est donc plus probable qu'il sorte du chœur des Tritons qu'il ne s'agisse du fils de Neptune et Thétis.

<sup>3</sup> LL, RGO mentionnent à la fin « *Troupe de JEUX et de PLAISIRS | LES GRÂCES* », mais il s'agit plus probablement d'acteurs dansants ; nous les déplaçons.

<sup>4</sup> L1739 : « ACTEURS DANSANTS » ; nous suivons L1720. La rubrique manque dans RGO, où l'on ne trouve la « Suite de Neptune » et la « Suite de Vénus » à la fin de la liste des personnages.

<sup>5</sup> LL, RGO : la troupe figure parmi les acteurs chantants ; les Plaisirs sont mentionnés dans plusieurs danses de la sc. 3.



# PROLOGUE <sup>1</sup>

*Le théâtre représente l'endroit le plus délicieux de l'île de Cythère. Les TRITONS et les NÉRÉIDES sont rangés sur les côtés. La mer paraît dans le fond <sup>2</sup>.*

## Ouverture

### SCÈNE PREMIÈRE

UN TRITON

*Chœur de TRITONS [de la suite de NEPTUNE] et de NÉRÉIDES [de la suite de THÉTIS] <sup>3</sup>*

LE TRITON <sup>4</sup>

Que rien ne trouble nos concerts ;  
Que les vents et les flots, dans une paix profonde,  
Reconnaissent le dieu des mers  
Et la souveraine de l'onde.

5 Ils viennent embellir le paisible séjour  
Où règnent <sup>5</sup> Vénus et l'Amour.

Volez, Zéphyr, volez sur la liquide plaine ;  
Régnez avec les Ris, les Plaisirs et les Jeux ;  
Qu'on ne respire ici que votre douce haleine.

10 Fiers aquilons, vents orageux <sup>6</sup>,  
Qu'Éole à jamais vous enchaîne ;  
Ne troublez point la paix de l'empire amoureux.

CHŒUR <sup>7 8</sup>

15 Fiers aquilons, vents orageux,  
Qu'Éole à jamais vous enchaîne ;  
Ne troublez point la paix de l'empire amoureux.

*NEPTUNE et THÉTIS sortent de la mer <sup>9</sup>.*

---

<sup>1</sup> L1739 : « POLYDORE | PROLOGUE »

<sup>2</sup> RGO : « Le théâtre représente l'île de Cythère. On aperçoit la mer dans le fond. »

<sup>3</sup> L1720 : « TRITON » ; aL1720d (annotations au crayon rouge) : ajouts de « Tritons et Nereisdes [sic] » et de « un » devant « TRITON » ; RGO : « UN TRITON | chœur de TRITONS et de NÉRÉIDES » ; L1739, C6 ; « TRITON, et sa suite » ; C 1-5 : « TRITON et LE(S) CHŒUR(S) » ; nous suivons RGO, plus précis.

<sup>4</sup> L1720 : mq. ; L1739 : « TRITON » ; RGO : « LE TRITON », que nous suivons.

<sup>5</sup> L1720, C3, C4 : « règne » (accord de proximité).

<sup>6</sup> C2 : la deuxième fois, « vents furieux », probablement par erreur.

<sup>7</sup> C1-6 : « CHŒUR DE(S) TRITONS ET DE(S) NÉRÉIDES ».

<sup>8</sup> L1720, L1739 : « Le chœur répète ces six derniers vers » ; aL1720d (annotation au crayon rouge) corrige « six derniers » en « trois », ce que confirment CC, que nous suivons.

<sup>9</sup> RGO : la didascalie manque.

## SCÈNE DEUXIÈME

NEPTUNE, THÉTIS, *et les acteurs de la scène précédente* <sup>1</sup>

**Prélude** <sup>2</sup>

NEPTUNE

Tritons, faites silence.

THÉTIS

Écoutez, Néréides.

NEPTUNE

C'est pour célébrer l'heureux jour  
Qui donna la naissance à la mère d'Amour  
Que nous sortons de nos grottes humides.

ENSEMBLE <sup>3</sup>

20 Élevez vos voix jusqu'aux cieux.

NEPTUNE

Secondez votre reine.

THÉTIS

Imitez votre maître.

ENSEMBLE

Que Vénus triomphe en ces lieux ;  
Le jour heureux qui la vit naître  
Commença le bonheur des mortels et des dieux.

CHŒUR <sup>4</sup>

25 Élevons nos voix jusqu'aux cieux ;  
Secondons notre reine, imitons notre maître <sup>5</sup> ;  
Que Vénus triomphe en ces lieux :  
Le jour heureux qui la vit naître  
Commença le bonheur des mortels et des dieux.

*Entrée de TRITONS et de NÉRÉIDES* <sup>6</sup>.

**Loure pour les TRITONS [et les NÉRÉIDES]** <sup>7</sup>

THÉTIS

30 Vénus, ton aimable empire  
Rend heureux ce beau séjour ;  
Jusqu'à l'air qu'on y respire,  
Tout y fait naître l'amour.

---

<sup>1</sup> RGO : « NEPTUNE, THÉTIS ; Chœur de TRITONS et de NÉRÉIDES ».

<sup>2</sup> C1, C3, C4 : le titre mq.

<sup>3</sup> L1720 : « NEPTUNE et THÉTIS » ; nous suivons RGO, cf. vv. 22-24.

<sup>4</sup> RGO : la réplique manque.

<sup>5</sup> LL : ce v. manque par erreur.

<sup>6</sup> RGO : « *On danse.* » ; nous suivons L1720, L1739, plus précis.

<sup>7</sup> aC : « Loure ».

**Bourrée [pour les TRITONS et les NÉRÉIDES] <sup>1</sup>**

*Le théâtre paraît éclairé d'une lumière nouvelle <sup>2</sup>.*

**Prélude <sup>3</sup>**

THÉTIS

35 Mais, quel éclat nouveau sur nous vient se répandre <sup>4</sup> ?  
Quelle divinité vient paraître <sup>5</sup> à nos yeux ?

NEPTUNE

Ces doux concerts que l'on nous fait entendre  
Annoncent Vénus en ces lieux.

*VÉNUS descend dans son char <sup>6</sup>.*

**Prélude [pour la descente de VÉNUS] <sup>7</sup>**

SCÈNE TROISIÈME

VÉNUS, *descendue avec sa suite, et les acteurs de la scène précédente <sup>8</sup>*

VÉNUS, [à THÉTIS et NEPTUNE]

40 Que je suis sensible à l'hommage  
Que les dieux de la mer me rendent en ce jour !  
Je quitte avec plaisir <sup>9</sup> le céleste séjour  
Pour jouir en ces lieux d'un si doux avantage.

*À sa suite <sup>10</sup>.*

45 Vous, à mes lois toujours soumis,  
Volez, Plaisirs <sup>11</sup>, volez, brillez de nouveaux charmes :  
Il n'est point de plus sûres armes  
Pour faire triompher mon fils.

*Les AMOURS <sup>12</sup> et les PLAISIRS volent des quatre coins du théâtre.*

<sup>1</sup> C1, C2, C5, C6 : « Bourrée pour les mêmes » ; C3, C4 : « Bourrée » ; aC : morceau coupé.

<sup>2</sup> L1720 : « Le théâtre paraît ici plus éclairé. » ; RGO, L1739, C2, C6 : « Le théâtre paraît plus éclairé. » ; aL1720d (annotation au crayon rouge), confirmé par C1, C5 : « Le théâtre paraît éclairé d'une lumière nouvelle. » ; C3, C4 : « Le théâtre paraît éclairé d'une clarté nouvelle. » ; nous suivons C1.

<sup>3</sup> aC : « Symphonie ».

<sup>4</sup> C1 : « Mais, quel éclat nouveau sur nous se fait entendre ? » (erreur de copie, cf. v. 36).

<sup>5</sup> LL, RGO, C6 : « s'offrir » ; nous suivons C1-5, aC.

<sup>6</sup> RGO : la didascalie manque.

<sup>7</sup> aC : mq. ; reflet probable d'une coupe dans a.

<sup>8</sup> LL, C3, C4, C6 : « VÉNUS, et les acteurs de la scène précédente » ; aL1720d (annotation au crayon rouge) : « VÉNUS avec sa suite, et les acteurs de la scène précédente » ; RGO : « VÉNUS, THÉTIS, NEPTUNE ; Chœur de TRITONS et de NÉRÉIDES » ; C1, C2, C5 : « VÉNUS, descendue avec sa suite, et les acteurs de la scène précédente », que nous suivons.

<sup>9</sup> L720abc, L1739, C6, aC : « sans regret » ; aL1720d, C1-C5 : « avec plaisir », que nous suivons.

<sup>10</sup> Didascalie seulement dans aL1720d (annotation au crayon rouge), que nous suivons.

<sup>11</sup> C1 : « Zéphirs » ; aC : « Amours » ; LL, C2, C3, C4, C5, C6 : « Plaisirs », que nous suivons.

<sup>12</sup> LL, RGO : « AMOURS » ; Amours, Jeux, Plaisirs, voire Zéphirs étant en général synonymes, nous harmonisons avec la liste des acteurs.

**Sarabande pour les GRÂCES <sup>2</sup>**

**Air pour les [JEUX et les] PLAISIRS <sup>3</sup>**

VÉBUS

50 Ici tout s'empresse  
D'engager son cœur ;  
Le zéphyr caresse  
La naissante fleur ;  
L'oiseau <sup>4</sup> qu'Amour blesse  
Chante son bonheur.

55 L'onde fugitive,  
Par de longs <sup>5</sup> détours,  
Prolonge son cours ;  
Et, triste et plaintive,  
Regrette la rive  
Des tendres amours.

*On danse.*

**Air pour UNE GRÂCE et UN TRITON <sup>6</sup>**

LE TRITON <sup>7 8</sup>

60 L'Amour triomphe de <sup>9</sup> nos cœurs ;  
Applaudissons à sa victoire :  
Il répand sur nous ses faveurs ;  
Pouvons-nous trop chanter sa gloire ?

65 Brûlons de ses aimables feux ;  
Chérissons jusqu'à ses alarmes :  
C'est pour nous rendre plus <sup>10</sup> heureux  
Qu'il nous fait verser quelques larmes.

L'Amour triomphe de nos cœurs ;  
Applaudissons à sa victoire :  
Il répand sur nous ses faveurs ;  
Pouvons-nous trop chanter sa gloire ?

---

<sup>1</sup> RGO : « *On danse.* »

<sup>2</sup> C1, aC : « Sarabande ».

<sup>3</sup> aC : « Air ».

<sup>4</sup> C1, C5 : « L'amour » (erreur de copie).

<sup>5</sup> L1720abc, L1739, C3, C4, C6 : « Par mille détours » ; aL1720d (annotation au crayon rouge), C1, C2, C5 (var. : « des »), aC : « Par de longs détours », que nous suivons.

<sup>6</sup> C3, C4 : « Air pour une GRÂCE » ; C5 : le titre mq. ; C2-6 : morceau placé avant l'air de Vénus qui précède ; aC : morceau coupé, reflétant une coupe probable dans *a* (cf. liste des acteurs de L1739, d'où la Grâce et le Triton ont disparu) ; comme il est improbable que deux airs chantés se soient suivis, nous suivons C1, tant pour le titre que pour la disposition.

<sup>7</sup> C5, C6, aC : l'air mq. (mention dans C6 : « Air omis : "L'Amour triomphe", chanté par un Triton. »), ce qui indique qu'il a été coupé au plus tard dans la version de 1739, même s'il figure dans L1739.

<sup>8</sup> LL, C1-4 : « TRITON » ; RGO : « UN TRITON » ; aL1720d (annotation au crayon rouge) : « LE TRITON », que nous suivons.

<sup>9</sup> LL, C2 : « de » ; C1, C3, C4 : « dans » ; nous rétablissons la leçon des LL, plus logique.

<sup>10</sup> L1720, RGO : « plus » mq. par erreur.

Premier passepied pour LES GRÂCES, [LES JEUX] et LES PLAISIRS <sup>1</sup>

Deuxième passepied [pour LES GRÂCES, LES JEUX et LES PLAISIRS] <sup>2</sup>

VÉNUS, à THÉTIS <sup>3</sup>

70 Malgré le zèle ardent qui pour moi vous anime,  
Il me souvient toujours, généreuse Thétis,  
Qu'un peuple qui m'est cher fut la triste victime  
De la valeur de votre fils.  
75 Si vous voulez que je l'oublie,  
Il faut que par d'aimables nœuds  
Le sang d'Achille au sang d'Hector s'allie.

THÉTIS

Vénus, vous prévenez mes vœux ;  
Que ce jour nous réconcilie.

NEPTUNE

Ô jour cent et cent fois heureux !

CHŒUR <sup>4</sup>

80 Puisse la plus belle chaîne  
Couronner un si beau jour <sup>5</sup> !  
Quelle gloire pour l'Amour  
De triompher de la Haine !

FIN DU PROLOGUE

On reprend l'ouverture pour finir le prologue <sup>6</sup>.

---

<sup>1</sup> C1, C3, C4 : « Passepied pour LES GRÂCES et LES PLAISIRS » ; C2, C5, C6, aC : « Premier passepied » ; nous fusionnons les titres.

<sup>2</sup> C1 : « Autre pour les mêmes » ; C2, C3, C4 (« Second »), C5, C6, aC : « Deuxième passepied » ; nous fusionnons les titres.

<sup>3</sup> C1 ajoute « NEPTUNE » de manière incompréhensible ; nous n'en tenons pas compte ; C4 : « et THÉTIS » erroné.

<sup>4</sup> LL : le chœur est précédé d'un trio de « NEPTUNE, VÉNUS, THÉTIS, ensemble » sur le même quatrain, mais il manque dans CC ; C6 : « duo » de Vénus et Thétis (D) et de Neptune (B), suivi de la mention : « Le chœur répète le duo », mais le « duo » en question n'est qu'une partition réduite dudit chœur, ce qui prouve que le copiste, comme ailleurs, a maladroitement tenté de plaquer la leçon des LL sur la musique.

<sup>5</sup> L1720ab : « un jour si beau » erroné.

<sup>6</sup> Seulement dans C1, C2 ; C3, C4 : « On reprend l'Ouverture pour finir le Prologue », que nous suivons ; C5, C6 : « (L')ouverture ci-devant » ; aC : aucune mention.

# ACTEURS CHANTANTS<sup>1</sup> DE LA TRAGÉDIE

POLYMNESTOR, *roi de Thrace*

ILIONE, *fille de Priam, femme de POLYMNESTOR*

POLYDORE, *filis de Priam, cru DÉIPHILE*<sup>2</sup>

DÉIDAMIE, *fille d'Achille*

STHÉNÉLUS<sup>3</sup>, *général de la Grèce*

TIMANTHE, *vieillard troyen*

THÉANO, *enchanteresse thracienne*

LE GRAND-PRÊTRE *de l'Hymen*

L'OMBRE DE DÉIPHILE

*Troupe de THRACES et de THRACIENNES*

*Troupe de GRECS et de GRECQUES*

*Troupe de MATELOTS GRECS*<sup>4</sup> [*de la flotte qui a conduit DÉIDAMIE*<sup>5</sup>]

[*Troupe de PEUPLES bordant le rivage*<sup>6</sup>]

[*Troupe de PRÊTRES de l'Hymen*]

*Troupe de MAGICIENS et MAGICIENNES*

UN THRACE

UN GREC<sup>7</sup>

UNE MATELOTE [*de la suite de DÉIDAMIE*]<sup>8</sup>

*Troupe de TROYENS*

---

<sup>1</sup> RGO : « chantants » manque.

<sup>2</sup> L1720, RGO : « POLYDORE, *filis de PRIAM* » ; nous suivons L1739, qui précise quasi systématiquement « *cru DÉIPHILE* » à chaque mention du personnage de Polydore, jusqu'à la reconnaissance finale. Nous adoptons cette précision fort utile à la compréhension de l'intrigue, sans introduire de note critique à chaque fois.

<sup>3</sup> Son nom est régulièrement écrit « Sthélénius » dans la plupart des sources. Nous ne tenons aucun compte de cette métathèse erronée dans les notes critiques.

<sup>4</sup> RGO : « Grecs » manque.

<sup>5</sup> Cf. II, 4.

<sup>6</sup> Cf. II, 4.

<sup>7</sup> L1739 : le Thrace et le Grec sont placés entre les troupes correspondantes.

<sup>8</sup> Seulement dans L1739, même si elle est déjà présente dans la version finale de 1720.

## ACTEURS DANSANTS DE LA TRAGÉDIE

### ACTE PREMIER <sup>1</sup>

GRECS [1720 : 1 hommes ; 6 hommes ; 1739 : 1 hommes ; 5 hommes]

GRECQUES [1720 : 1 femme ; 6 femmes ; 1739 : 5 femmes]

### ACTE SECOND

THRACES [1720, 1739 : 3 hommes]

THRACIENNES [1720, 1739 : 3 femmes]

MATELOTS [1720 : 4 hommes ; 1739 : 1 homme ; 4 hommes]

MATELOTES [1720 : 1 femme ; 4 femmes ; 1739 : 1 femme ; 3 femmes]

### ACTE TROISIÈME

GRECS ET GRECQUES [1720 : 2 hommes, 2 femmes ; 1739 : 1 homme ; 3 hommes, 3 femmes]

THRACES [1720 : 4 hommes ; 1739 : 3 hommes]

THRACIENNES [1720 : 2 femmes ; 4 femmes ; 1739 : 1 femme, 3 femmes] <sup>2</sup>

### ACTE QUATRIÈME

MAGICIENS [1720 : 1 homme ; 2 hommes ; 8 hommes <sup>3</sup> ; 1739 : 1 homme ; 5 hommes]

MAGICIENNES [en 1739 seulement : 6 femmes]

---

<sup>1</sup> Pour le divertissement de l'acte I, LL mentionnent, outre les Grecs, des Thraces (qui pourraient n'être que des acteurs chantants), mais CC, de manière imprécise, ne parlent que de Peuples (qui pourraient comprendre à la fois des Thraces et des Grecs). En l'absence d'indice plus précis sur la destination des danses, nous suivons CC.

<sup>2</sup> L1739 (version de 1739) : « THRACES ET THRACIENNES » forment un seul groupe ; nous suivons L1720.

<sup>3</sup> L1720a : 1 homme ; 8 hommes ; nous suivons L1720bcd.





# POLYDORE

## TRAGÉDIE

*La scène est à Sestos, ville maritime et capitale de la Thrace*<sup>1</sup>.

### ACTE PREMIER

*Le théâtre représente une place publique : on<sup>2</sup> voit dans le milieu un autel  
élevé en l'honneur du dieu Mars, divinité tutélaire de la Thrace.*

#### SCÈNE PREMIÈRE

ILIONE, seule<sup>3</sup>

##### Prélude

ILIONE

85

Implacable Dieu de la guerre,  
C'est en vain que dans ta<sup>4</sup> fureur  
Tu fais trembler toute la terre ;  
En vain tu la remplis de carnage et d'horreur ;  
C'est toi-même que j'en atteste ;  
Non, tu n'as rien de si cruel  
Que la paix sanglante et funeste  
Qu'on va jurer sur ton autel !

90

Mon frère va périr, nul espoir ne me reste.

Mes yeux, au sang qui va couler  
Pouvez-vous donner trop de larmes ?

95

Polydore, échappé de la fureur des armes,  
Des malheurs d'Ilion pouvait me consoler ;  
C'est peu de m'arracher un bien si plein de charmes :  
Sur un barbare autel, les Grecs vont l'immoler.

100

Mes yeux, au sang qui va couler  
Pouvez-vous donner trop de larmes ?

#### SCÈNE DEUXIÈME

TIMANTHE, ILIONE

##### Prélude<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> LL : indication de lieu placée à la fin de la liste des acteurs chantants de la tragédie.

<sup>2</sup> C5, C4 : « où l'on voit... ».

<sup>3</sup> LL : la liste des personnages mq. ; « seule » seulement dans C5.

<sup>4</sup> C6 : « tes » erroné.

<sup>5</sup> C5, C4 : le titre mq.

ILIONE

Ah ! Timanthe, sais-tu quel doit être le sort  
Du frère malheureux de la triste Ilione ?

TIMANTHE

Quoi ? Polydore...

ILIONE

On va le conduire à la mort,  
Et c'est mon époux qui l'ordonne.

TIMANTHE

105      Quoi ! ce prince si cher, à lui seul confié <sup>1</sup>,  
Par lui-même aujourd'hui serait sacrifié ?

ILIONE

110      Tu fus témoin de ma frayeur mortelle,  
Lorsque, pour nous cacher le plus noir des forfaits,  
Le roi nomma mon frère otage de la paix :  
Tu sais qu'à Théano l'avenir se révèle ;  
J'allai la consulter pour calmer mon effroi :  
Écoute sa <sup>2</sup> réponse, et frémis avec moi.

ORACLE <sup>3</sup>

115      « Malgré le serment qui l'engage,  
Polymnestor te doit faire trembler ;  
De la paix quel que soit l'otage,  
Calchas l'attend pour l'immoler. »

TIMANTHE <sup>4</sup>

120      Reine, votre douleur m'arrache  
Un secret qu'avec soin dès longtemps je vous cache.  
Polydore et le fils du roi  
Par vous, dès leur plus tendre enfance,  
Ont été commis à ma foi.  
Polydore est sauvé.

ILIONE

Tu me rends l'espérance.

TIMANTHE

Par un échange heureux, j'ai trompé la vengeance  
De vos plus cruels ennemis.

ILIONE

125      Qu'entends-je ? Quoi ? Le roi... Je tremble, je frémis !

---

<sup>1</sup> L172oabc, RGO, C2, C3, C4 : « Dieux ! ce prince si cher, à ses soins confié » ; aL172od, L1739, C1, aC (1<sup>er</sup> état gratté), C6 : « Quoi ! ce prince si cher, à lui seul confié », que nous suivons ; C5, aC (2<sup>e</sup> état) : « Dieux ! ce prince si cher, à lui seul confié ».

<sup>2</sup> C1 : « la » erroné.

<sup>3</sup> Nouveau personnage seulement dans aL172od, que nous suivons.

<sup>4</sup> L172oabc : première version de la fin de la sc. 2 et de la sc. 3, cf. Annexe I.2-3 ; les vers de la version définitive de la fin de la sc. 2 proviennent de l'acte II, sc. 1 de la première version de 1720, avec quelques modifications ; cf. Annexe II.1.

TIMANTHE

Son crime est plus grand qu'il ne pense ;  
Au lieu de Polydore, il va livrer son fils <sup>1</sup>.

ILIONE

Ah ! s'il se peut encor !...

TIMANTHE

Que prétendez-vous faire ?

ILIONE

Arrachons Déiphile au sort le plus affreux.

TIMANTHE

130 Fruit d'un premier hymen, vous n'êtes point sa mère.  
Songez à sauver votre frère.

ILIONE

135 Je voudrais les sauver tous deux.  
Le roi vient ; s'il se peut, détournons cet orage ;  
En faveur de son sang employons tous mes soins :  
Dieux ! s'il veut le verser, vous m'en êtes témoins,  
Je n'ai point de part à sa rage.

## SCÈNE TROISIÈME <sup>2</sup>

POLYMNESTOR, ILIONE

### Prélude <sup>3</sup>

POLYMNESTOR

140 Que ces apprêts sont doux à mes regards !  
Reine, c'est d'aujourd'hui <sup>4</sup> que mon règne commence :  
Bientôt, sur les autels de Mars,  
Les Grecs vont me jurer une sainte alliance ;  
À presser <sup>5</sup> avec eux ce traité solennel  
Le bien de mes sujets m'anime.

ILIONE

Seigneur, vous me parlez d'autel,  
Et vous me cachez la victime.

POLYMNESTOR, *à part*

145 Dieux ! saurait-elle mon secret ?

ILIONE

Mon frère...

---

<sup>1</sup> C2, C5 : « il a livré son fils », leçon probablement erronée ; Cr, C3, C4, C6, aC : « il va livrer son fils », que nous suivons ; L1739 : « Il va livrer aux Grecs Déiphile, son fils », puis toute la fin de la sc. est coupée ; aC, C6 ne comportent la variante de L1739, probablement jamais mise en musique, mais toute la fin de la sc. est coupée de même.

<sup>2</sup> Version de 1739 (L1739, aC) : cf. Annexe I.3 (1739).

<sup>3</sup> Cr place bizarrement le début de la sc. 3 après le prélude.

<sup>4</sup> RGO : « C'est aujourd'hui... » erroné.

<sup>5</sup> RGO : « passer », probablement erroné.

POLYMNESTOR <sup>1</sup>

De la paix votre frère est le gage.

Hé ! quoi ? voyez-vous à regret

Qu'une fille d'Achille avec mon fils s'engage ?

Vous savez que leurs cœurs brûlent des plus beaux feux ;

150

Il est temps de les rendre heureux.

ILIONE

Mon frère... Je frémis. Sous un vain nom d'otage,

De la main de Calchas il doit être immolé.

POLYMNESTOR

Que dites-vous ? Qui peut vous tenir ce langage ?

ILIONE

Au défaut des mortels, les Enfers ont parlé.

155

Je sais jusqu'où va votre rage,

Théano m'a tout révélé.

POLYMNESTOR

Quoi ! vous me soupçonnez d'un crime

Sur la foi d'un art imposteur ?

ILIONE

Ah ! vous-même, un moment, consultez votre cœur,

160

Il frémira de la victime.

POLYMNESTOR

Grands Dieux !

ILIONE

Seigneur, tremblez pour vous.

Prêt à tout immoler à la grandeur suprême,

Craignez de trop servir un barbare courroux,

165

Et qu'enfin les dieux sur vous-même

Ne fassent retomber vos coups.

On ose chercher dans la Thrace

Un prince qu'en vos mains Priam avait remis :

Craignez qu'on ne porte l'audace

Jusqu'à vous demander le sang de votre fils.

170

Vous tremblez comme roi, frémissez comme père.

POLYMNESTOR

Qu'osez-vous pressentir ?

ILIONE

C'est le ciel qui m'éclaire.

Les dieux qui veillent sur les rois

Daignent vous regarder encor d'un œil propice ;

Ils vous offrent ma main au bord du <sup>2</sup> précipice ;

<sup>1</sup> L1720abc : version originale des vv. 146-161, cf. Annexe II.3-4.

<sup>2</sup> RGO « d'un » erroné.

Les dieux vous parlent par ma voix.

POLYMNESTOR

On vient, retirez-vous.

ILIONE

Ô fortune cruelle !

POLYMNESTOR

Dérobez à mon fils votre douleur <sup>1</sup> mortelle,  
Ou craignez ma juste fureur.

ILIONE, *en se retirant* <sup>2</sup>

Ciel ! confonds des projets qui me glacent d'horreur.

### SCÈNE QUATRIÈME <sup>3</sup>

POLYMNESTOR, STHÉNÉLUS ;

*troupe de THRACES [et de THRACIENNES], troupe de GRECS [et de GRECQUES]* <sup>4</sup>

#### Marche <sup>5</sup> [pour l'entrée des PEUPLES]

POLYMNESTOR

180 Peuples, à qui la Grèce a donné la naissance,  
Et vous, qui vivez sous mes lois,  
La paix comble votre espérance ;  
Unissez vos destins et vos cœurs et vos voix.

LES CHŒURS

185 Jeux et Plaisirs, rassemblez-vous,  
Volez, que rien ne vous arrête,  
Brillez dans cette auguste fête,  
Régnez à jamais parmi nous.

*On danse.*

#### Entrée pour les PEUPLES <sup>6</sup>

POLYMNESTOR, à STHÉNÉLUS <sup>7</sup>

190 Vous, qui représentez tous les rois de la Grèce,  
Voyez si je tiens ma promesse.  
Seigneur, approchons <sup>8</sup> de l'autel,  
Qu'un auguste serment l'un à l'autre nous lie.

<sup>1</sup> L1720, C3, C4, C6 : « frayeur » ; C1, C5, aC : « douleur », que nous suivons ; C2 : « frayeur », avec « douleur » en ossia (cf. v. 368) ; « frayeur » ne s'impose que dans la version de 1739, pour éviter une répétition ; nous suivons donc C1 pour la version de 1720.

<sup>2</sup> RGO : la didascalie manque.

<sup>3</sup> L1720abc : sc. 5 ; aL1720d : sc. 5 erronée, puisque la sc. 4 a disparu ; L1739, CC : sc. 4, que nous suivons.

<sup>4</sup> Pour le divertissement de l'acte I, LL mentionnent, outre les Grecs, des Thraces (qui pourraient n'être que des acteurs chantants), mais CC, de manière imprécise, ne parlent que de Peuples (qui pourraient comprendre à la fois des Thraces et des Grecs). En l'absence d'indice plus précis sur la destination des danses, nous suivons CC.

<sup>5</sup> C1 : le titre mq.

<sup>6</sup> C3, C4 : « Air des PEUPLES » ; C6, aC : « Entrée » ; C1, C2, C5 : « Entrée pour les PEUPLES », que nous suivons.

<sup>7</sup> L1720abc placent la didascalie avant « Seigneur... », sans doute par erreur.

<sup>8</sup> C6 : « approchez ».

Et qu'en ce jour à jamais solennel,  
Des Thraces et des Grecs l'attente soit remplie.

195 Un doux repos va combler nos souhaits <sup>1</sup> ;  
Quand le ciel l'accorde à la terre,  
C'est le plus cher de ses bienfaits.  
Arrêtons le dieu de la guerre,  
Qu'il soit garant de la paix.

### Prélude <sup>2</sup>

POLYMNESTOR *et* STHÉNÉLUS, *ensemble* <sup>3</sup>

200 Dieu protecteur de cet empire,  
Ô Mars ! redoutable vengeur,  
Par cet autel, par la terreur  
Que ton nom sacré nous inspire,  
Nous nous jurons d'être à jamais unis :  
Que les parjures soient punis.

LES THRACES *et* [LES THRACIENNES,] LES GRECS [*et les* GRECQUES] *répètent le serment* <sup>4</sup>.

205 Dieu protecteur de cet empire,  
Ô Mars ! redoutable vengeur,  
Par cet autel, par la terreur  
Que ton nom sacré nous inspire,  
210 Nous nous jurons d'être à jamais unis :  
Que les parjures soient punis.

[*On danse.*]

### Air [pour les PEUPLES]

### Rondeau [pour les PEUPLES]

UN THRACE <sup>5</sup>

Que la paix, avec tous ses charmes,  
Fasse briller les plus beaux jours :

Que le bruit terrible des armes  
N'effarouche plus les Amours.

215 Que la paix, avec tous ses charmes,  
Fasse briller les plus beaux jours :

Doux Plaisirs, suspendez le cours  
De nos soupirs et de nos larmes.  
220 Qu'on ne ressente plus d'alarmes ;  
Aimables Jeux, régnez toujours.

Que la paix, avec tous ses charmes,  
Fasse briller les plus beaux jours.

<sup>1</sup> C2-6, aC, : la deuxième strophe mq. ; elle est pourtant présente dans LL, RGO, y compris L1739 ; C1, que nous suivons, a sans doute choisi d'incorporer une coupe dans *a* respectée par les autres sources musicales.

<sup>2</sup> C1, C3, C4 : le titre mq.

<sup>3</sup> Didascalie seulement dans L1720.

<sup>4</sup> RGO : « CHŒURS ».

<sup>5</sup> L1720abc, RGO : disposition différente des vers du rondeau ; nous suivons aL1720d, L1739.

**Premier menuet [pour les PEUPLES] <sup>1</sup>**

**Deuxième menuet en rondeau [pour les PEUPLES] <sup>2</sup>**

**Premier menuet [pour les PEUPLES] <sup>3</sup>**

POLYMNESTOR

Seigneur, il faut remplir l'attente de la Grèce.  
Il est temps de livrer Polydore en vos mains,  
Il doit assurer nos destins.

225

STHÉNÉLUS

Nos vaisseaux sur ces bords ont conduit la princesse ;  
Seigneur, à leurs serments fidèles à leur tour,  
Les Grecs vont remplir leur promesse,  
Ils n'attendent que mon retour.

FIN DU PREMIER ACTE

**Entracte <sup>4</sup>**

**ACTE SECOND**

*Le théâtre représente la rade de Sestos ; on découvre au loin la flotte des Grecs, dont une partie aborde <sup>5</sup> lentement le rivage.*

**SCÈNE PREMIÈRE <sup>6</sup>**

ILIONE, *seule* <sup>7</sup>

**Ritournelle**

**Prélude <sup>8</sup>**

ILIONE

230

C'en est donc fait, le roi n'a plus de fils ;  
Je crains que tôt ou tard mon frère ne partage  
Le sort affreux dont je frémis.  
Dieux ! éloignez de ce rivage  
De si terribles ennemis.

235

Ô toi, puissant maître de l'onde,  
Neptune, si jamais Ilion te fut cher,

---

<sup>1</sup> C1 : « menuet ».

<sup>2</sup> C1 : « menuet en rondeau » ; C2, C5, C6, aC : « deuxième menuet » ; C3, C4 : « deuxième menuet en rondeau », que nous suivons. Pour la version de 1739, voir le Complément I.4.

<sup>3</sup> Reprise mentionnée seulement dans aC.

<sup>4</sup> Seulement dans aC (version de 1739).

<sup>5</sup> LL, RGO, C3, C4, C6 : « dont une partie aborde... » ; C1, C2, C5 : « qui aborde... », leçon qui reflète probablement α ; nous suivons LL.

<sup>6</sup> Version originale (L1720abc) : sc. 2 ; pour la sc. 1 de la version originale, cf. Annexe II.1.

<sup>7</sup> Liste des personnages seulement dans C1.

<sup>8</sup> C1, C3, C4 : le titre mq.

Détourne le <sup>1</sup> coupable fer  
Qu'on destine à verser le plus beau sang du monde.

240 Déchaînez-vous, vents furieux,  
Dispersez les vaisseaux qui menacent ces lieux ;  
Que tous les éléments leur déclarent la guerre,  
Que les flots mutinés s'élèvent jusqu'aux cieux.

245 Et vous, juste vengeur des projets odieux,  
Si sur les crimes de la terre  
Vous n'avez pas fermé les yeux,  
Jupiter, lancez le tonnerre ;  
Le sang des rois doit être cher aux dieux.

*Apercevant POLYDORE* <sup>2</sup>.

250 Mais, le voici, ce sang que demande la Grèce,  
Ce sang tant de fois menacé ;  
Dieux ! par ma secrète tendresse,  
Vous l'aviez à mon cœur mille fois annoncé !  
Cachons-lui son destin, pour lui j'ai trop à craindre.  
Ah ! qu'il m'en coûtera pour feindre !

### SCÈNE DEUXIÈME <sup>3</sup>

POLYDORE, *cru* DÉIPHILE, ILIONE

#### Prélude <sup>4</sup>

POLYDORE, *cru* DÉIPHILE

255 Reine, pour mon hymen, la Thrace se prépare :  
Je n'ose m'en faire un bonheur :  
Je vois qu'un noir chagrin de votre âme s'empare,  
Et je crains d'affliger et le frère et la sœur.

ILIONE

260 Prince, votre bonheur m'est plus cher qu'on ne pense :  
S'il dépend aujourd'hui de recevoir la foi  
De la beauté qui vers ces bords s'avance,  
Je vous répons de mon frère et de moi.

POLYDORE, *cru* DÉIPHILE

265 Que cet aveu m'est favorable !  
Dieux ! je deviens heureux sans devenir coupable.

Je vais former d'aimables nœuds,  
De l'aveu de tout ce que j'aime !  
Je ne fais point de malheureux,  
J'en serai plus heureux moi-même.

<sup>1</sup> L1720ab, RGO : « ce » probablement erroné.

<sup>2</sup> Didascalie seulement dans RGO, pertinente, mais située par erreur avant le v. 252.

<sup>3</sup> Version originale : voir l'Annexe II.3 ; nous suivons aL1720d, L1739 ; pour la variante de la musique de la version de 1739 : voir le Complément II.2.

<sup>4</sup> C5, C4 : le titre mq.



ILIONE

270 Ne contraignez plus votre cœur <sup>1</sup> ;  
Aimez, soyez heureux ; c'est ma plus chère envie ;  
Le moment de votre bonheur  
Sera le plus doux de ma vie.

SCÈNE TROISIÈME <sup>2</sup>

POLYDORE, *cru DÉIPHILE, seul* <sup>3</sup>

POLYDORE

275 Ah ! mon destin est trop heureux <sup>4</sup> !  
La reine écoute sans colère  
Le récit de mes tendres feux ;  
Ah ! que son amitié m'est chère !

**Prélude** <sup>5</sup>

280 Du plus charmant espoir je goûte la douceur ;  
L'Amour va couronner ma flamme.  
Aux plus heureux transports j'abandonne mon âme ;  
Plaisirs qui m'enchantez, régnerez seuls dans mon cœur.

Après une cruelle absence,  
Je vais revoir ces <sup>6</sup> yeux dont la douce puissance  
Allume les feux les plus beaux.  
La mère des Amours brilla moins sur les eaux  
Dans l'heureux jour de sa naissance,  
285 Que l'objet dont l'amour flatte mon espérance <sup>7</sup>.

Du plus charmant espoir je goûte la douceur ;  
L'Amour va couronner ma flamme.  
Aux plus heureux transports j'abandonne mon âme ;  
Plaisirs qui m'enchantez, régnerez seuls dans mon cœur.

290 Mais, ma <sup>8</sup> princesse aborde ce rivage,  
Hâtons-nous, prévenons <sup>9</sup> et le peuple et le roi ;  
L'Amour ne réserve qu'à moi  
La gloire du premier hommage.

<sup>1</sup> C2 : « ardeur », leçon probablement erronée.

<sup>2</sup> Version originale (L1720abc) : sc. 4 ; C1-5, aC placent curieusement le changement de scène après le premier quatrain, alors que Polydore parle déjà d'Ilione à la troisième personne ; nous suivons aL1720d, L1739, C6.

<sup>3</sup> LL : la liste des personnages mq. ; « seul » seulement dans C2, C5, C6, aC.

<sup>4</sup> L1720a, L1720b (avant correction manuscrite dans plusieurs exemplaires) : « Non, mon destin est trop heureux ! » ; RGO : « Non, mon destin est plus heureux », var. sans doute erronée.

<sup>5</sup> C1 : le titre mq.

<sup>6</sup> C1 : « les », sans doute par erreur.

<sup>7</sup> L1720abc, RGO, C1 : ici s'insère un quatrain absent de aL1720d, L1739, aC :

Ces bords à son approche ont mille attraits nouveaux ;  
Les flots semblent soumis à son obéissance,  
Et les vents empressés font voler ses vaisseaux  
Au gré de mon impatience.

<sup>8</sup> Version de 1739 (L1739, aC) : « la » ; nous suivons L1720, RGO, C1-6.

<sup>9</sup> Faux-ami : synonyme de « devançons ».

## SCÈNE QUATRIÈME <sup>1</sup>

POLYMNESTOR, DÉIDAMIE, [UNE MATELOTE *de la suite de DÉIDAMIE,*] POLYDORE, [*cru DÉIPHILE*]  
*troupe de THRACES [et de THRACIENNES], troupe de MATELOTS GRECS de la flotte qui a conduit DÉIDAMIE, PEUPLES bordant le rivage* <sup>2</sup>

### Marche [pour l'entrée des THRACES et des THRACIENNES] <sup>3</sup>

POLYMNESTOR, *donnant la main à DÉIDAMIE sortant de son vaisseau* <sup>4</sup>

295 Digne sang des héros, et digne sang des dieux,  
Recevez de ma main un prince qui vous aime ;  
L'éclat dont brillent vos beaux yeux  
Vous est un sûr garant de son ardeur extrême.

DÉIDAMIE

Que mon cœur s'applaudit d'un sort si glorieux !

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

300 Le dieu qui soumet tous les dieux  
Sur la Thrace et sur moi vous donne un juste empire.

DÉIDAMIE

Faire le bonheur de ces lieux  
Est l'unique bien où j'aspire.

POLYMNESTOR

305 Peuples, célébrez ce grand jour ;  
Vous ne le devez qu'à l'Amour.

Que ce rivage retentisse  
Des chants les plus harmonieux :  
Que la terre, la mer, les cieus <sup>5</sup>,  
Que tout l'univers applaudisse  
À la beauté qu'Amour fait régner en <sup>6</sup> ces lieux.

CHCEUR

310 Que ce rivage retentisse  
Des chants les plus harmonieux :  
Que la terre, la mer, les cieus,  
Que tout l'univers applaudisse  
À la beauté qu'Amour fait régner en ces lieux.

<sup>1</sup> Version originale (L1720abc) : sc. 5, ancienne numérotation conservée par erreur dans aL1720d ; L1739 : sc. 3 ; CC : sc. 4, que nous suivons.

<sup>2</sup> LL, C2, C6 : « Troupe de MATELOTS GRECS qui ont conduit DÉIDAMIE. Peuples bordant le rivage » ; C1, C5 (« a » mq.) : « Troupe de THRACES, troupe de MATELOTS de la flotte qui a conduit DÉIDAMIE, PEUPLES bordant le rivage » ; C3, C4 : « Troupe de THRACES, troupe de MATELOTS GRECS qui ont conduit DÉIDAMIE, PEUPLES bordant le rivage » ; RGO : « Troupe de MATELOTS GRECS. Troupe de PEUPLES » ; nous fusionnons toutes ces indications.

<sup>3</sup> C1, C2, C5, C6 placent la marche avant le changement de sc. ; nous suivons C3, C4, aC.

<sup>4</sup> C1 : didascalie intégrée par erreur à la liste des personnages ; RGO, C5, C6 : « sortant de son vaisseau » mq. ; C2 : « qui sort de son vaisseau » ; C3, C4 : « sortant du vaisseau » ; nous suivons LL, C1.

<sup>5</sup> RGO : « et les cieus » erroné (ennéasyllabe) ; idem v. 312.

<sup>6</sup> C1 : « dans » ; idem v. 314.

**Air pour les THRACES [et les THRACIENNES]**

DÉIDAMIE, *aux MATELOTS GRECS de sa suite*<sup>1</sup>

315 Vous qui m'avez conduite en ce lieu fortuné,  
Du plus grand des mortels chantez l'auguste mère.

Achille, dont la gloire encor vous est si chère,  
À reçu de Thétis le jour qu'il m'a donné.

320 Si vous avez bravé l'orage,  
Des bienfaits de Thétis reconnaissez l'ouvrage.

Chantez, animez vos concerts,  
Signalez à l'envi votre reconnaissance ;  
Publiez les bienfaits, célébrez la puissance  
De la souveraine des mers.

CHCEUR

325 Chantons, animons nos concerts,  
Signalons à l'envi notre reconnaissance ;  
Publions les bienfaits, célébrons la puissance  
De la souveraine des mers.

*Ici la fête change, et devient une fête marine*<sup>2</sup>.

*On danse*<sup>3</sup>.

**Marche en rondeau pour les MATELOTS GRECS**<sup>4</sup>

**Air**<sup>5</sup> pour les MATELOTS [GRECS] deux fois alternativement avec la voix<sup>6</sup>

UNE MATELOTE [*de la suite de DÉIDAMIE*]<sup>7</sup>

*Premier couplet*<sup>8</sup>

330 Il faut s'embarquer  
Sur l'amoureux Neptune :  
Tentons fortune ;  
Pourquoi risquer  
De la manquer ?

335 Dieu par qui l'on aime,  
Conduis-nous toi-même

<sup>1</sup> LL, CC : « *aux MATELOTS et aux GRECS* » étrange ; C1 : le deuxième « *aux* » mq. ; RGO : « *à sa SUITE* » ; nous restituons MATELOTS GRECS (cf. liste des acteurs et didascalies de la sc.).

<sup>2</sup> RGO : la première didascalie mq. ; L1720abc : « maritime » (sic) au lieu de « marine ». Pour la version originale de la fin de l'acte, cf. Annexe II.5.a ; pour la version de 1739 de la fin de l'acte, cf. Annexe II.5.b.

<sup>3</sup> L1739 : la didascalie mq.

<sup>4</sup> C1 : « Marche pour les MATELOTS GRECS » ; C3, C4, aC : « Air en rondeau » ; C2, C5, C6 : « Air pour les MATELOTS GRECS » ; nous fusionnons les titres.

<sup>5</sup> C1, C2, C5, C6 : « Air pour les MATELOTS », que nous suivons ; C3, C4, aC : « Deuxième air ».

<sup>6</sup> C1 place l'air entre les deux couplets ; C5 et C6 le placent après ; pourtant, une parodie vocale succède normalement à l'air instrumental ; cette confusion reflète sans doute des remaniements successifs de l'ordre des morceaux dans *a* ; nous suivons C1, C3, C4, aC.

<sup>7</sup> aL1720d, C1-5, aC : « UNE MATELOTE » ; L1739, C6 : « UNE SUIVANTE de DÉIDAMIE » ; cf. liste des personnages au début de la pièce ; nous fusionnons les mentions.

<sup>8</sup> Titre seulement dans aL1720d.

Sur l'aile des Zéphyr.  
Aimable empire,  
Où tout ne respire  
Que les plaisirs !

*Second couplet*<sup>1</sup>

340 Pour un tendre amant,  
S'il est des vents à craindre,  
Doit-il s'en plaindre ?  
L'embarquement  
Est si charmant !

345 Heureux s'il arrive<sup>2</sup>  
Jusque sur la rive  
Qui flatte ses désirs ;  
Aimable empire,  
Où tout ne respire  
350 Que les plaisirs !

*On danse*<sup>3</sup>.

**Autre air pour les MATELOTS [GRECS]**<sup>4 5</sup>

POLYMNESTOR

Dieu d'Hymen, hâte-toi de descendre des cieus ;  
Viens achever le bonheur de ces lieux.

FIN DU SECOND ACTE

**Entracte**

**ACTE TROISIÈME**

*Le théâtre représente le temple de l'Hymen.*

**SCÈNE PREMIÈRE**

POLYDORE, *cru* DÉIPHILE, DÉIDAMIE

**Ritournelle**<sup>6</sup>

POLYDORE, *cru* DÉIPHILE

355 Pour mon bonheur en ces lieux tout s'apprête,  
Et l'Hymen et l'Amour en ordonnent la fête.  
Princesse, mes transports... Mais, que vois-je, grands Dieux !  
Quel trouble paraît dans vos yeux ?

---

<sup>1</sup> Titre seulement dans aL1720d.

<sup>2</sup> aC : ms. gratté ; 1<sup>er</sup> état illisible.

<sup>3</sup> L1739 : ici s'insère une ariette pour la suivante de Déidamie : cf. Annexe II.5.a.

<sup>4</sup> C1 : « Autre pour les mêmes » ; C3, C4, aC : « Air » ; C2, C5 : « Air pour les mêmes » ; C6 : « Air pour les MATELOTS » ; nous fusionnons les titres.

<sup>5</sup> Version de 1739 : ici s'insèrent deux tambourins ; voir le complément II.5.

<sup>6</sup> C1, aC : le titre mq.

DÉIDAMIE

L'Hymen, qui l'un à l'autre en ce jour nous engage,  
Aux feux de l'Amour même allume son flambeau :  
Mais, il n'est point de jour si beau  
Que ne trouble quelque nuage.

360

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Ô ciel ! qui peut vous alarmer ?  
Expliquez-vous : parlez sans vous contraindre.  
Au nom du plus beau feu...

DÉIDAMIE

Que ne puis-je l'éteindre !  
L'Amour a trop su m'enflammer,  
Je ne sais si je dois m'en plaindre :  
Mais je n'aurais pas tant à craindre  
Si mon cœur pouvait moins aimer.

365

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Qui peut donc vous causer cette frayeur <sup>1</sup> mortelle ?

DÉIDAMIE

Ah ! je frémis d'horreur quand je me le rappelle.

370

La nuit d'un sombre voile avait couvert les cieux ;  
Je goûtais un repos tranquille  
Quand tout à coup l'ombre d'Achille  
Dans un songe a frappé mes yeux :

375

« J'approuve, m'a-t-il dit, l'hymen où l'on t'engage :  
Mais, redoute du sort <sup>2</sup> les plus funestes coups ;  
Tremble, un péril affreux menace ton époux :  
Le destin me défend d'en dire davantage. »

380

Il dit ; je l'approche ; il me fuit ;  
Je le suis ; je le perds dans l'ombre de la nuit.  
Dieux ! puis-je sans frémir achever ce qui reste ?

385

Hélas ! à cet objet si cher  
Succède un spectacle funeste ;  
Je vois briller partout et la flamme et le fer ;  
Tout retentit de <sup>3</sup> cris horribles.  
Ciel ! à travers ces bruits confus,  
Je n'entends que ces mots terribles :  
« Déiphile n'est plus. »

---

<sup>1</sup> LL, RGO, C3, C4, aC : « douleur » ; C1, C5, C6 : « frayeur », que nous suivons ; C2 : « frayeur », avec « douleur » en ossia (cf. v. 177).

<sup>2</sup> C1 : « du moins », probablement erroné.

<sup>3</sup> C1, C5 : « des cris », leçon probablement erronée.

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*<sup>1</sup>

Vous tremblez pour mes jours. Ah ! divine Princesse...

Mais, étouffez des regrets superflus.

390

La paix règne en ces lieux, que votre crainte cesse.

DÉIDAMIE

Hélas, vous haïssez la Grèce.

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

La haine parle en vain ; je ne l'écoute plus ;

À peine tout mon cœur suffit à ma tendresse :

395

Ne songeons qu'à l'hymen qui doit nous rendre heureux,

Hâtons-nous d'en former les nœuds.

DÉIDAMIE

Nos cœurs d'un nœud plus fort vont s'unir l'un et l'autre ;

Songez, Prince, songez qu'après un tel lien<sup>2</sup>,

On ne saurait percer le vôtre

Que l'on n'arrive jusqu'au mien.

ENSEMBLE<sup>3</sup>

400

Hymen, c'est l'Amour qui t'appelle,

Réponds à son empressement :

Nous allons nous jurer une foi mutuelle ;

Tendre Amour, préside au serment.

## SCÈNE DEUXIÈME

POLYMNESTOR, DÉIDAMIE, POLYDORE, LE GRAND PRÊTRE *de l'Hymen*

*Troupe de PRÊTRES de l'Hymen, troupe de [THRACIENS et de THRACIENNES], [troupe de GRECS et de] GRECQUES de la suite de DÉIDAMIE*<sup>4</sup>

**Marche [pour l'entrée des THRACES, des THRACIENNES, des GRECS et des GRECQUES]**

---

<sup>1</sup> LL, RGO, aC :

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Vous tremblez pour mes jours. Ah ! divine Princesse...

Mais, étouffez des regrets superflus.

DÉIDAMIE

Vous haïssez les Grecs.

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Que votre crainte cesse.

La haine parle en vain ; je ne l'écoute plus...

Nous suivons C1-6 ; aC suit la version des livrets, mais les remaniements visibles (collette du copiste en chef, Durand, ajout de *segni* au crayon rouge) témoignent de problèmes de copie, ce qui pourrait expliquer le retour à un état antérieur à la leçon de C1.

Pour la version de 1739, voir le complément III.1.

<sup>2</sup> L1720ab, RGO : « bien » erroné.

<sup>3</sup> aC : coupe du duo (biffures au crayon rouge, trous d'épingle).

<sup>4</sup> L1720 : « Troupe de PRÊTRES de l'Hymen, PEUPLES de Thrace, GRECQUES de la suite de DÉIDAMIE » ; RGO : « Troupe de PRÊTRES de l'Hymen, de THRACES et de GRECS » ; C1, C5 : « troupe de PRÊTRES de l'Hymen, troupe de PEUPLES de Thrace » ; C3, C4, aC : « PEUPLES de Thrace, GRECS de la suite de DÉIDAMIE » ; C2 : « etc. » [!] ; L1739, C6 : « Troupe de PRÊTRES de sa suite, PEUPLES de Thrace, GRECQUES de la suite de DÉIDAMIE ».

POLYMNESTOR, à DÉIDAMIE

405

Cher objet de nos vœux, reste du sang d'Achille,  
Le sort que nous goûtons vous doit tous ses attraits.  
La paix rend ce séjour tranquille,  
L'hymen va couronner l'ouvrage de la paix.

[Aux CHŒURS <sup>1</sup>.]

Chantez, célébrez tour à tour  
Le dieu d'Hymen, le dieu d'Amour.

410

LE[S] CHŒUR[S]

Chantons, célébrons tour à tour  
Le dieu d'Hymen, le dieu d'Amour.

POLYMNESTOR

Chantez, célébrez la victoire  
Dont ces <sup>2</sup> dieux partagent la gloire.

LE[S] CHŒUR[S]

415

Chantons, célébrons la victoire  
Dont ces dieux partagent la gloire.

*On danse.*

[Premier] air [pour les THRACES, les THRACIENNES, les GRECS et/ou les GRECQUES]

[Deuxième] air [pour les THRACES, les THRACIENNES, les GRECS et/ou les GRECQUES]

LE GRAND PRÊTRE <sup>3</sup>

Dieu d'Hymen, de nos vœux daigne accepter l'hommage ;  
Pour ces tendres amants allume ton flambeau ;  
L'Amour unit leurs <sup>4</sup> cœurs, achève un sort si beau ;  
Que leur bonheur soit ton ouvrage.

[On danse.]

[Troisième] air [pour les THRACES, les THRACIENNES, les GRECS et/ou les GRECQUES]

UN THRACE <sup>5</sup>

Prélude <sup>6</sup>

420

Accourez, doux Plaisirs, volez, aimables Jeux ;  
L'hymen rend deux amants heureux.  
Il veut de leur bonheur suprême <sup>7</sup>  
Que les dieux mêmes soient jaloux ;  
Il est si charmant et si doux

<sup>1</sup> LL, RGO présentent d'abord le quatrain de Polymnestor, puis sa reprise par les chœurs ; nous suivons la succession, distique par distique, présente dans C1, aC, C2.

<sup>2</sup> C4, aC, la première fois : « nos », sans doute erroné, mais qui reflète sans doute aussi leur source commune, *a*.

<sup>3</sup> C6 : POLYMNESTOR (erroné).

<sup>4</sup> C1 : la première fois, mes. 000, « deux cœurs », variante plausible, mais que nous ne retenons pas.

<sup>5</sup> Version originale : cf. Annexe III.2.

<sup>6</sup> Titre seulement dans C2, C5, CH.

<sup>7</sup> aL1720d, L1739 : « extrême » ; C1 : « suprême », que nous suivons.

425

Qu'on le prendrait pour l'Amour même.  
Accourez, doux Plaisirs, volez, aimables Jeux ;  
L'hymen rend deux amants heureux.

*On danse.*

**Rondeau [pour les THRACES, les TRACIENNES, les GRECS et/ou les GRECQUES] <sup>1</sup>**

LE GRAND PRÊTRE

Approchez, il est temps que l'Hymen vous unisse :  
Puissiez-vous, puissions-nous être heureux à jamais.  
430 C'est à toi, Dieu propice,  
De serrer les nœuds de la paix.

*On entend un bruit souterrain ; le temple en <sup>2</sup> est ébranlé, et l'autel renversé.*

LE GRAND PRÊTRE <sup>3</sup>

L'air mugit, la terre tremble.  
Quel bruit ! Tout l'Enfer s'assemble.  
Armez-vous, Dieux immortels.  
435 Faut-il que l'Enfer se vante  
D'oser porter l'épouvante  
Jusqu'au pied de vos autels ?

CHŒUR

L'Enfer menace la terre :  
Dieux ! daignez nous secourir ;  
440 Lancez, lancez le tonnerre ;  
Nous laisserez-vous périr ?

**Prélude <sup>4</sup>**

LE GRAND PRÊTRE

Que vois-je ? Quel effroi <sup>5</sup> de mon âme s'empare !  
Quels cris font retentir l'antre affreux du Ténare !  
445 Écoutons... Mânes gémissants,  
Vous demandez une victime ;  
Son nom... ? Ah ! vous glacez mes sens !  
Vous voulez expier le crime par le crime.  
Dieux ! qui faut-il venger ? Dieux ! qui faut-il punir ?  
Je ne puis regarder sans une horreur extrême  
450 Ni le passé, ni l'avenir.  
Roi, peuples, frémissez ; l'Enfer frémit lui-même.

---

<sup>1</sup> C4 : étiquette épinglée au départ : « Passez cet air et laissez le reste de la feuille en blanc » ; on peut supposer qu'il s'agit d'instructions aux copistes d'un matériel d'exécution introuvables dans le fonds La Salle conservée à la Bibliothèque-musée de l'Opéra.

<sup>2</sup> C1, aC : « en » mq.

<sup>3</sup> aC : réplique coupée (biffures au crayon rouge, trous d'épingle).

<sup>4</sup> Titre seulement dans C2, C5.

<sup>5</sup> L1720ab, RGO : « effort » erroné.



POLYMNESTOR

Que demande l'Enfer ? que prétendent les dieux ?  
Mais, qu'est-ce que je vois ? Sthénélus en ces lieux !  
Ciel ! quel trouble !

### SCÈNE TROISIÈME

STHÉNÉLUS, *et les acteurs de la scène précédente*<sup>1</sup>

STHÉNÉLUS

Ordonnez, Seigneur, qu'on se retire.

POLYMNESTOR

Qu'on nous laisse.

DÉIDAMIE *et* POLYDORE

Ô sort rigoureux !

Faut-il que contre nous tout s'arme, tout conspire,  
Quand nous sommes près<sup>2</sup> d'être heureux !

### SCÈNE QUATRIÈME

STHÉNÉLUS, POLYMNESTOR

POLYMNESTOR

A-t-on immolé Polydore ?

STHÉNÉLUS

Vous ne savez que trop qu'il échappe à nos coups.  
Croyez-vous nous tromper encore ?

POLYMNESTOR

Moi, vous tromper ? que dites-vous ?

STHÉNÉLUS

Que c'est en vain qu'on nous<sup>3</sup> abuse !  
Songez-y bien. C'est vous que la Grèce en accuse.

Du sein<sup>4</sup> du malheureux à l'autel présenté,  
Calchas retire à peine un bras ensanglanté ;  
Le coup mortel, suivi d'un éclat de tonnerre,  
Fait frémir à la fois et les flots et les airs ;

Le ciel étincelant d'éclairs  
Marque son courroux à la terre.  
Calchas de la victime interroge le flanc,

Et, rompant enfin le silence :  
« Non, dit-il, ce n'est pas le sang  
Que demande notre vengeance. »

<sup>1</sup> C2 : « et les mêmes acteurs ».

<sup>2</sup> LL : « prêts ».

<sup>3</sup> LL, RGO, C2 (?), C3, C4, aC : « vous », ce qui est absurde ; C1, C5, C6 : « nous », que nous suivons ; cf. « nous tromper encore », v. 460.

<sup>4</sup> L1720ab, RGO : « du soin », erroné.

POLYMNESTOR <sup>1</sup>

Quels prodiges partout glacent mon cœur d'effroi !  
Quoi ! l'Enfer et le ciel sont armés contre moi !  
Que je suis malheureux !

STHÉNÉLUS

Laissez tout artifice.

POLYMNESTOR <sup>2</sup>

480 Si vous êtes trompé <sup>3</sup>, je le suis comme vous.  
L'affront nous est commun ; Seigneur, unissons-nous.

Que Timanthe nous éclaire.  
Il faut qu'il parle, ou qu'il périsse.

STHÉNÉLUS

485 C'est à vous de percer un mystère odieux.  
C'est à moi de remplir les ordres de la Grèce.  
Elle demande la princesse :  
Je vais la disposer à partir de ces lieux.

FIN DU TROISIÈME ACTE

**Entracte**

---

<sup>1</sup> aC (1<sup>er</sup> état) : coupe (biffures au crayon rouge) des vv. 474-480 ; aC (2<sup>e</sup> état) : rétablissement par Durand des vv. 477-480.

<sup>2</sup> L1720ab : la version originale de cette réplique contient six vers supplémentaires, probablement jamais mis en musique :

POLYMNESTOR

Si vous êtes trompé, je le suis comme vous.  
L'affront nous est commun, Seigneur, unissons-nous.  
Que Timanthe nous éclaire.  
Polydore et mon fils, dans ma cour sous ses yeux  
Ont passé leur plus tendre enfance ;  
Il est troyen, sa timide prudence  
A sans doute éloigné son prince de ces lieux  
Pour vous livrer un jour un sang moins précieux.  
Le traître va trembler à l'aspect du supplice ;  
Il faut qu'il parle, ou qu'il périsse.

<sup>3</sup> C1, C6 : « trompés ».

# ACTE QUATRIÈME

*Le théâtre représente les jardins du palais de POLYMNESTOR <sup>1</sup>.*

## SCÈNE PREMIÈRE

DÉIDAMIE <sup>2</sup>

**Prélude** <sup>3</sup>

DÉIDAMIE

Beaux lieux, qui me flattiez de l'espoir le plus doux,  
Écoutez mes soupirs, voyez couler mes larmes.

490

Un rigoureux devoir vient m'arracher à vous :  
Ah ! faut-il qu'à jamais je perde tous vos charmes ?  
J'allais d'un tendre amant faire un heureux époux ;  
L'Hymen <sup>4</sup> nous promettait des plaisirs sans alarmes ;  
Hélas ! que notre sort aurait fait de jaloux !

495

Beaux lieux, qui me flattiez de l'espoir le plus doux,  
Écoutez mes soupirs, voyez couler mes larmes <sup>5</sup>.

## SCÈNE DEUXIÈME <sup>6</sup>

POLYDORE, [*cru DÉIPHILE*,] DÉIDAMIE

**Prélude** <sup>7</sup>

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Qu'ai-je appris ? Ah ! Princesse, ai-je bien entendu ?  
Agité, tremblant, éperdu,  
Un affreux désespoir auprès de vous m'amène <sup>8</sup>.  
Vous allez partir de ces lieux !

500

DÉIDAMIE

Notre infortune est trop certaine :  
Recevez mes derniers adieux.

---

<sup>1</sup> C5 : « de DÉIDAMIE » erroné.

<sup>2</sup> LL : la liste de personnages mq.

<sup>3</sup> Titre seulement dans C2, C5, CH.

<sup>4</sup> C1, C2, C5, C6 : « L'Amour », leçon qui reflète probablement *a* ; LL, RGO, C3, C4, aC : « L'Hymen », plus logique, que nous suivons.

<sup>5</sup> Version originale (L1720abc) : la fin de la scène contient six vers supplémentaires, probablement jamais mis en musique :

Quoi ! lorsque pour nos feux tout semble conspirer,  
Le destin... Mais, on vient... C'est mon amant lui-même.  
Je tremble. À son malheur, comment le préparer ?  
Dieux ! quel supplice extrême  
De dire à ce qu'on aime  
Que pour jamais il faut se séparer !

<sup>6</sup> Version originale : cf. annexe IV.2.

<sup>7</sup> C3, C4 : le titre mq.

<sup>8</sup> C1 : « m'emmène », erroné.

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Ciel ! à votre départ <sup>1</sup> vous consentez sans peine !  
Que devient cet amour dont j'étais si charmé ?

505 Ah ! je le vois trop, inhumaine,  
Vous ne m'avez jamais aimé.

DÉIDAMIE

Vous m'accusez d'indifférence !  
Cruel ! vous ajoutez ce <sup>2</sup> comble à mon malheur !

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

510 Pardonnez ce reproche à la vive douleur  
D'un cœur qui perd toute espérance.

ENSEMBLE

Quel sort pour nos tendres amours !  
Ô douleur ! ô supplice extrême <sup>3</sup>  
De s'arracher à ce qu'on aime,  
Et de le perdre pour toujours !

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

515 Non, à me voir périr <sup>4</sup> on doit plutôt s'attendre.

DÉIDAMIE

Dieux <sup>5</sup> ! qu'oseriez-vous entreprendre ?

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

On a flatté mes vœux de l'espoir le plus doux ;  
Contre mes ennemis je saurai vous défendre,  
Ou j'expirerai par <sup>6</sup> leurs coups.

520 C'en est fait, mon cœur se livre  
Au transport le <sup>7</sup> plus affreux :  
Eh ! que m'importe de vivre,  
Si je ne puis être heureux ?

DÉIDAMIE

525 Ô d'un songe fatal effet trop véritable !  
Je crois entendre encor ce <sup>8</sup> bruit de voix confus,  
Qui porte jusqu'à moi cet arrêt effroyable :  
« Déiphile n'est plus. »

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Que vois-je ? vous pleurez.

<sup>1</sup> aL1720d, L1739 : « à m'abandonner » ; CC : « à votre départ », que nous suivons car il s'agit de probablement de leçons de *a*.

<sup>2</sup> C1 : « le », probablement erroné.

<sup>3</sup> C4, la première fois : « horrible » erroné.

<sup>4</sup> C3, C4, aC : « mourir ».

<sup>5</sup> C3, C4 présentent à l,,a fois « Ciel ! » (probablement erroné) et « Dieux ! », reflétant sans doute une correction ambiguë dans *a*.

<sup>6</sup> C3, C4, aC : « sous ».

<sup>7</sup> C3, C4, aC : « Aux transports les plus affreux ».

<sup>8</sup> C3, C4, aC : « le » erroné.

DÉIDAMIE

Vous voyez mes alarmes :  
Votre sang va couler, dois-je épargner mes larmes ?

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

530 Ah ! quel que soit mon sort, il <sup>1</sup> ne peut m'effrayer  
Après ce que je viens d'entendre.  
Vos larmes viennent de payer  
Tout le sang que je puis répandre.  
Je vais <sup>2</sup> assembler mes amis.

DÉIDAMIE

535 Demeurez.

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Non, l'Amour en d'autres lieux m'appelle.  
Adieu ; je descendrai dans la nuit éternelle,  
Où les Grecs nous <sup>3</sup> tiendront ce qu'ils nous ont promis.

*Il sort* <sup>4</sup>.

DÉIDAMIE

540 Cher Prince... Il fuit ! Rien ne l'arrête !  
Grands Dieux, qui voyez mon effroi,  
Détournez loin de lui l'éclat de la tempête,  
Et faites-la tomber sur moi.

### SCÈNE TROISIÈME <sup>5</sup>

POLYMNESTOR, ILIONE <sup>6</sup>, DÉIDAMIE

#### Prélude <sup>7</sup>

POLYMNESTOR

545 Princesse, pour les Grecs je signale mon zèle ;  
Timanthe ne veut point parler ;  
Mais, quoique les tourments ne puissent l'ébranler,  
Il faut que malgré lui son secret se révèle.  
Par mes soins Théano va se rendre en ces lieux :  
Des effets de son art soyez témoin fidèle.

<sup>1</sup> L1720abc, RGO, CC : « il », que nous suivons ; aL1720d, L1739 : « rien », sans doute une correction du livret qui n'a pas été reportée dans *a*.

<sup>2</sup> L1720abc, RGO, CC : « vais », que nous suivons ; aL1720d, L1739 : « cours », sans doute une correction du livret qui n'a pas été reportée dans *a*.

<sup>3</sup> C1, C5, C6 : « me », probablement erroné.

<sup>4</sup> Didascalie seulement dans C3 ; cf. version originale, Annexe IV.2, v. 36.

<sup>5</sup> RGO : sc. 4.

<sup>6</sup> C1, C5 : Ilione mq.

<sup>7</sup> C3, C4 : le titre mq.

DÉIDAMIE

Théano blesserait mes yeux ;  
Consultez l'Enfer avec elle :  
Je ne consulte que les dieux.

550

*Elle sort* <sup>1</sup>.

SCÈNE QUATRIÈME <sup>2</sup>

POLYMNESTOR, ILIONE

ILIONE

Seigneur, de Théano que voulez-vous apprendre ?

POLYMNESTOR

Vous allez la voir et l'entendre.

ILIONE <sup>3</sup>

N'a-t-elle pas assez épouvanté mon cœur  
Sur le destin de Polydore ?  
Cruel, m'enviez-vous jusques à <sup>4</sup> la douceur  
De pouvoir en douter encore ?

555

POLYMNESTOR

Je veux être éclairci d'un secret que j'ignore ;  
Il faut que Théano s'explique devant vous :  
Elle vient. Demeurez, ou craignez mon courroux.

SCÈNE CINQUIÈME <sup>5</sup>

THÉANO, POLYMNESTOR, ILIONE

*Troupe de MAGICIENS [et MAGICIENNES]* <sup>6</sup>

**Prélude** <sup>7</sup>

THÉANO

560

Pourquoi m'arrache-t-on <sup>8</sup> de mes cavernes sombres ?  
Roi des Thraces, que me veux-tu ?  
Théano n'a recours à l'empire des ombres  
Que pour protéger la vertu.

POLYMNESTOR

565

C'est pour confondre l'imposture  
Que je vous appelle en ces lieux.

<sup>1</sup> Seulement dans L1739.

<sup>2</sup> L1720, C1, aC, C2 : sc. 4, que nous suivons ; RGO : sc. 5 ; L1739, C6 : le changement de sc. mq.

<sup>3</sup> L1739, aC, C6 : les deux dernières répliques mq. ; la coupe est donc certaine dans la version de 1739, mais avait peut-être déjà eu lieu en 1720, puisque C6, qui reflète a priori la version de 1720, la réalise ; nous suivons C1, C2, C3, C4, C5 mais mentionnons cette possibilité.

<sup>4</sup> RGO: « jusqu'à » erroné (hendécasyllabe).

<sup>5</sup> L1720, C1, C2, C5, aC : sc. 5 ; RGO : sc. 6 ; L1739, C6 : sc. 4.

<sup>6</sup> C1, C3, C4, aC : « *Chœur de(s) MAGICIENS* » ; RGO, au v. 574 : « *Troupe de MAGICIENS* », que nous suivons.

<sup>7</sup> C1, C4 : le titre mq.

<sup>8</sup> C2 : « m'arraches-tu ».

THÉANO

Hé bien ! la nuit la plus obscure  
Va se dévoiler à vos yeux.

**Prélude**<sup>1</sup>

570 En vain, dans le milieu de ta vaste carrière,  
Tu brilles, puissant Dieu du jour.  
Une profonde nuit va rendre ce séjour  
Impénétrable à ta<sup>2</sup> lumière.

575 Troupe à ma voix toujours fidèle,  
Vous qui commandez aux Enfers,  
Faites éclater votre zèle :  
Hâtez-vous, traversez les airs,  
C'est Théano qui vous appelle.

CHCEUR<sup>3</sup>

580 Nous accourons à ta voix,  
Nous révérons ta puissance :  
Parle ; notre obéissance  
Attend tes suprêmes lois.

*On danse*<sup>4</sup>.

**Premier**<sup>5</sup> air pour les **MAGICIENS** [et **MAGICIENNES**]<sup>6</sup>

POLYMNESTOR

585 Calchas de Polydore a cru percer le flanc,  
Et ce même Calchas demande encor son<sup>7</sup> sang.  
Il n'est rien que l'Enfer à vos yeux ne révèle ;  
D'un sort encor douteux percez l'obscurité,  
Et du séjour de la nuit éternelle  
Faites sortir la vérité.

CHCEUR

590 Commençons nos enchantements ;  
Par nos cris redoublés, ouvrons le sombre abîme.  
Forçons, forçons l'Enfer par nos commandements  
À seconder l'ardeur qui nous anime<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> C1, C3, C4 : le titre mq.

<sup>2</sup> LL, RGO, C6 : « la » ; C1-5, aC : « ta », que nous suivons puisque ces leçons concordantes reflètent sans doute *a*.

<sup>3</sup> LL, RGO : « CHCEUR DE MAGICIENS », que nous reportons plutôt dans la liste des personnages ; RGO ne fait entrer le chœur qu'ici, et crée une sc. 7 et une liste de personnages absentes des autres sources.

<sup>4</sup> Version de 1739 : ici s'insère un autre « Premier air [pour l]es MAGICIENS [et MAGICIENNES] » ; voir le complément IV.5.

<sup>5</sup> Version de 1739 : deuxième air.

<sup>6</sup> C1, C2, C5, C6 : « Air pour les MAGICIENS » ; C3, C4 : « Air des MAGICIENS » ; aC : « Deuxième air ».

<sup>7</sup> C4, aC : « le » probablement erroné.

<sup>8</sup> aL1720d, L1739 : ici s'insèrent deux répliques supplémentaires :

THÉANO

Que pour moi votre art se signale,  
Redoublez vos enchantements  
Arrachons Polydore à la nuit infernale ;  
La mort même est soumise à nos commandements.

Deuxième <sup>1</sup> pour les MAGICIENS [et MAGICIENNES] <sup>2</sup>

THÉANO

595 Toi dont le nom fatal fait naître tant d'alarmes,  
Malheureux Polydore, obéis à mes charmes :  
Fils de Priam, entends ma voix,  
Quitte l'affreux séjour des ombres,  
Sors des royaumes sombres :  
Mes enchantements sont des lois.

CHCEUR <sup>3</sup>

600 Toi dont le nom fatal fait naître tant d'alarmes,  
Malheureux Polydore, obéis à nos charmes :  
Fils de Priam entends nos voix,  
Quitte l'affreux séjour des ombres,  
Sors des royaumes sombres :  
Nos enchantements sont des lois.

Silence <sup>4</sup>

THÉANO, à <sup>5</sup> POLYMNESTOR <sup>6</sup>

Rien ne répond... Polydore respire.  
À paraître à nos yeux mon art l'aurait forcé.

POLYMNESTOR

605 L'Enfer reconnaît votre empire ;  
Mais l'Enfer veut être pressé <sup>7</sup>.

THÉANO

Hé bien, qui que tu sois, malheureuse victime,  
Viens, sors du ténébreux abîme <sup>8</sup>.

---

CHCEUR

Arrachons Polydore à la nuit infernale ;  
La mort même est soumise à nos commandements.

Si elle a existé, a la musique de ce quatrain n'est pas conservée.

<sup>1</sup> Version de 1739 : [Troisième] air.

<sup>2</sup> C1, C2, C5, C6 : « Air pour les MAGICIENS » ; C3, C4, aC : « Air des MAGICIENS » ; nous adaptons la numérotation à la version.

<sup>3</sup> LL, RGO : « LE CHCEUR répète » ; les sources musicales adaptent plus ou moins adroitement les pronoms personnels : nous adoptons partout la première personne du pluriel.

<sup>4</sup> Seulement dans C1.

<sup>5</sup> C1 : « et » erroné au lieu de « à ».

<sup>6</sup> Version de 1739 des vv. 600-609 : voir le complément IV.5.b.

<sup>7</sup> LL, RGO, C1, C3, C4, C5, C6 : « Mais l'Enfer veut être pressé », que nous suivons ; C2 : « Mais l'Enfer veut être forcé », leçon probablement erronée ; aC : « Redoublez vos efforts pour en être exaucé ».

<sup>8</sup> aC (2<sup>e</sup> état) : « empire » erroné (cf. v. 603), qui remplace bizarrement un 1<sup>er</sup> état gratté correct.



## SCÈNE SIXIÈME <sup>1</sup>

L'OMBRE DE DÉIPHILE, *et tous* <sup>2</sup> *les acteurs de la scène précédente*

L'OMBRE DE DÉIPHILE <sup>3</sup>

610 Père cruel, que veux-tu de ton fils ?

POLYMNESTOR

Mon fils ! Qu'entends-je ? Je frémis...

L'OMBRE DE DÉIPHILE <sup>4</sup>

Dans les Enfers je vais attendre  
Le sang qui te reste à répandre.

## SCÈNE SEPTIÈME <sup>5</sup>

POLYMNESTOR, ILIONE

POLYMNESTOR

615 N'en doute point, mon fils, tu seras satisfait ;  
Tes cris m'avaient déjà demandé ta victime :  
Pardonne, j'ignorais et ta mort et mon crime.

Père infortuné, qu'ai-je fait ?

Mon fils est descendu dans la nuit éternelle.

620 Hélas ! j'ai fait tomber sous un funeste fer  
Tout ce que j'avais de plus cher.

[À ILIONE.]

Tremble, frémis, reine cruelle ;  
Pour te percer le cœur, je sais sur qui frapper.  
Ton frère ne peut m'échapper.

ILIONE

Qu'entends-je ? Justes Dieux !

POLYMNESTOR

L'Enfer vient de m'instruire.

ILIONE

625 Eh quoi ? prêt à porter les plus funestes coups,  
Est-ce à l'Enfer à les conduire ?  
Ah ! craignez de trop suivre un aveugle courroux.

POLYMNESTOR <sup>6</sup>

Non, je sais trop quel sang il faut que je répande ;  
Hâtons-nous, c'est trop balancer.

<sup>1</sup> L1720, C1-5, aC (1<sup>er</sup> état biffé au crayon rouge) : sc. 6, que nous suivons ; RGO : sc. 8 ; L1739, C6 : sc. 5 ; aC (2<sup>e</sup> état) : pas de changement de sc.

<sup>2</sup> « tous » seulement dans C1, que nous suivons.

<sup>3</sup> Toutes les sources : « L'OMBRE » ; sauf C2 : « L'OMBRE DE DÉIPHILE », que nous suivons.

<sup>4</sup> Idem.

<sup>5</sup> L1720, C1-5, aC : sc. 7, que nous suivons ; RGO : sc. 9 ; L1739, C6 : sc. 6.

<sup>6</sup> Version de 1739 (L1739, aC), C6 : les vv. 624-631 sont coupés ; CS signale le passage coupé par une annotation au crayon.

ILIONE

630 Arrête, roi cruel, quel sein <sup>1</sup> vas-tu percer ?

ENSEMBLE

ILIONE

C'est l'Enfer qui te demande  
Le sang que tu vas verser.

POLYMNESTOR

C'est mon fils qui me demande  
Le sang que je vais verser.

ILIONE

635 Quel sang ! ah ! tout le mien d'horreur se sent glacer.  
Quels coups affreux ! où vont-ils s'adresser ?  
Dieux ! n'est-il rien qui les suspende ?

ENSEMBLE

ILIONE

640 Maîtres des cieux et de la terre,  
Dieux, arrêtez son bras vengeur.  
Ah ! plutôt que servir sa haine et sa fureur.  
Lancez sur moi votre tonnerre.

POLYMNESTOR

645 Maîtres des cieux et de la terre,  
Dieux, secondez mon bras vengeur.  
Ah ! plutôt que trahir ma haine et ma fureur,  
Lancez sur moi votre tonnerre.

FIN DU QUATRIÈME ACTE <sup>2</sup>

**Entracte**

---

<sup>1</sup> L1720, RGO, C3 : « quel cœur » ; C1, C2, C5 : « quel sein », que nous suivons ; C4 porte les deux possibilités, sans choisir.

<sup>2</sup> La version originale (L1720abc) aussi bien que le livret de la version principale (aL1720d) comprennent une dernière scène avant la fin de l'acte ; la musique n'en est pas conservée : cf. annexe IV.9.

# ACTE CINQUIÈME

*Le théâtre représente l'intérieur<sup>1</sup> du palais de POLYMNESTOR.*

## SCÈNE PREMIÈRE

POLYDORE, [*cru DÉIPHILE*], *entre avec<sup>2</sup> une troupe de THRACES armés ; ils occupent un côté<sup>3</sup> du théâtre<sup>4</sup>.*

### Ritournelle

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Guerriers, faisons tête à l'orage,

Montrons une noble fierté.

Les Grecs menacent ce rivage :

Défendons notre liberté.

650

Ils osent trahir leur promesse :

Ils redemandent la Princesse ;

C'est à nous d'en répondre ; elle est dans ce palais.

Toi qu'ils ont attesté, Dieu garant de la paix,

Venge-nous, venge ton injure.

655

Ô Mars, contre un peuple parjure,

Lance tes<sup>5</sup> plus terribles traits.

CHCEUR [DE THRACES]

Toi qu'ils ont attesté, Dieu garant de la paix,

Venge-nous, venge ton injure.

660

Ô Mars, contre un peuple parjure,

Lance tes plus terribles traits.

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Mais, quel soin empressé conduit ici la reine ?

Ah ! je vois trop ce qui l'amène.

## SCÈNE DEUXIÈME<sup>6</sup>

ILIONE, POLYDORE

*troupe de THRACES*

### Prélude<sup>7</sup>

---

<sup>1</sup> L1739 : « le péristyle » ; C6 : « le Doristyle », *absurda lectio*.

<sup>2</sup> L1720, RGO, C1-4 : « entre avec » ; C5 : « avec » ; L1739, C6 : « paraît avec » ; nous suivons C1.

<sup>3</sup> LL, C1, C2, C5 : « ils occupent un côté... » ; RGO : « qui se rangent d'un côté » ; C3, C4, aC : « qui occupe un côté... » ; nous suivons C1.

<sup>4</sup> L1720, C1, C2, C5 : « POLYDORE entre [C5 : le mot mq] avec une troupe de THRACES armés ; ils occupent un côté du théâtre. » ; L1739, C6 : « POLYDORE paraît avec une troupe de THRACES armés ; ils occupent un côté du théâtre. » ; C3, C4 : « POLYDORE entre avec une troupe armée qui occupe un côté du théâtre. » ; nous suivons L1720, C1.

<sup>5</sup> L1720ab, RGO : « les » erroné ; idem v. 656.

<sup>6</sup> Version de 1739 : voir le complément V.2.

<sup>7</sup> Titre seulement dans C1-3.

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

665 Venez-vous rappeler un fils à son devoir ?  
Vous avez sur mon cœur un absolu pouvoir :  
Mais, hélas ! dans un cœur trop tendre,  
L'amour réduit au désespoir  
Est le seul qui se fait entendre.  
Je défends ce que j'aime...

ILIONE

670 Eh ! croyez-vous n'avoir  
Que votre princesse à défendre ?

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

675 Je sais que Polydore a besoin de mon bras :  
Mais pour sauver ses jours, quoi que j'ose entreprendre,  
Hélas ! bien loin de vous le rendre,  
Je crains d'avancer son trépas.  
Quel fruit d'une amitié si tendre, si fidèle !  
Je répondrais de lui, s'il était en ces lieux.

ILIONE

Il n'est pas au pouvoir de la Grèce cruelle.

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Que dites-vous ?

ILIONE

680 Il est temps qu'à vos yeux  
Son sort tout entier se révèle ;  
Il faut vous le montrer.

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Me le montrer ! ô Dieux !  
Mais, quels nouveaux Guerriers... ?

### SCÈNE TROISIÈME <sup>1</sup>

ILIONE, POLYDORE

*Troupe de TROYENS armés, qui se placent vis-à-vis celle des THRACES, troupe de THRACES*

ILIONE

C'est moi qui les appelle <sup>2</sup>.  
Thraces, Troyens, écoutez-moi.  
Thraces, pour votre chef, signalez votre zèle.  
Vous, Troyens, voilà votre roi.

POLYDORE

685 Leur roi !

---

<sup>1</sup> C2 : le changement de sc. mq.

<sup>2</sup> C2, C5, C6 : « amène » erroné.

ILIONE

N'en doutez point. Priam vous a fait naître ;  
Mon trouble, mes transports, tout vous le fait connaître.

POLYDORE, *reconnu* <sup>1</sup>

Ciel ! qu'entends-je ? Et le roi ?

ILIONE

Le roi n'a plus de fils.  
Sous le fer de Calchas...

POLYDORE

Arrêtez... je frémis...  
Renfermez ce secret dans un profond silence.

ILIONE <sup>2</sup>

690 Ah ! ce mystère affreux n'est que trop révélé.  
Les Enfers ont déjà parlé ;  
On veut nous en punir, prévenez <sup>3</sup> la vengeance.

695 Thraces, il est trop vrai. Le roi n'a plus de fils :  
Mais, par vous, Ilion renaîtra de sa cendre,  
Un autre Hector est prêt à nous <sup>4</sup> défendre  
Contre nos communs ennemis.

CHCEURS *de* THRACES *et de* TROYENS <sup>5</sup>

Pour lui tout notre sang brûle de se répandre ;  
Qu'il vive, qu'il règne sur nous.

POLYDORE

700 Peuples, d'un choix si beau je soutiendrai la gloire,  
Et je répons de la victoire,  
Avec des guerriers tels que vous.

POLYDORE, ILIONE

ENSEMBLE <sup>6</sup>

705 Que l'horreur, la haine et la rage,  
Que la mort règnent <sup>7</sup> dans ces lieux :  
Répondons <sup>8</sup> un sang odieux,  
Qu'il inonde tout ce <sup>9</sup> rivage.

<sup>1</sup> Didascalie seulement dans L1739.

<sup>2</sup> aC : la deuxième strophe mq. ; C4 signale le passage coupé par une annotation au crayon.

<sup>3</sup> LL, RGO, C1 (premier état gratté), C2-6, aC : « prévenons » ; C1 (deuxième état) : « prévenez », correction que nous suivons, puisqu'Ilione ne prend pas elle-même les armes.

<sup>4</sup> C1, C2, C5 : « vous » ; LL, RGO, C3, C6 : « nous », que nous suivons, puisqu'Ilione est aussi défendue ; C4 présente les deux possibilités, sans choisir.

<sup>5</sup> C4, aC : « CHCEUR *des* THRACES *et des* TROYENS ».

<sup>6</sup> L1720a : le duo mq. ; RGO : « POLIDORE, *et* ILIONE ».

<sup>7</sup> Toutes les sources : « règne » (accord de proximité).

<sup>8</sup> aC : « Qu'on répande ».

<sup>9</sup> C1 : « le », probablement erroné.

POLYDORE

Marchons... Que vois-je ? Ô ciel ! Ah <sup>1</sup> ! c'est Déidamie.  
Puisse-t-elle, Grands Dieux ! apprendre qui je suis  
Sans devenir mon ennemie.  
Elle vient...

ILIONE

Fuyez.

POLYDORE

Je ne puis.

710

Je ne veux qu'un moment lui parler et l'entendre.

*Aux Guerriers.*

Je marche sur vos pas <sup>2</sup>.

ILIONE

Dieux ! daignez le défendre.

## SCÈNE QUATRIÈME

DÉIDAMIE, POLYDORE

**Prélude** <sup>3</sup>

DÉIDAMIE

Ah ! Prince, vous allez périr ;  
Nos guerriers à grands flots inondent <sup>4</sup> ce rivage :  
Il en est temps encor, prévenez cet orage.  
Voyez couler mes pleurs, laissez-vous <sup>5</sup> attendrir.

715

POLYDORE

C'est du sang, non des pleurs, que la Grèce demande.

DÉIDAMIE

Il y va de vos jours, il faut remplir ses vœux.

POLYDORE

Si vous saviez quel sang...

---

<sup>1</sup> RGO : « ah ! » mq. par erreur.

<sup>2</sup> L1720a contient une version plus développée de la fin de la sc. :

*Aux Guerriers.*

Je vous suis. Gardez-vous de vous laisser surprendre.

ILIONE

Je vais aux pieds de nos autels  
Faire des vœux pour vous, ô mon cher Polydore !  
Puissent les justes dieux, qu'en ce moment j'implore,  
Vous faire triompher de ces peuples cruels.

<sup>3</sup> C4, aC : le titre mq.

<sup>4</sup> L1739, C3 : « abordent » ; nous suivons L1720, RGO, C1, C2, C5, C6, aC ; C4 présente les deux possibilités, mais raye « abordent » au profit d'« inondent ».

<sup>5</sup> C5 : « nous » erroné.

DÉIDAMIE

720 C'est un sang malheureux,  
Et qu'importe qu'on le répande <sup>1</sup>.  
Hélas ! avons-nous en ce jour  
Rien de plus cher que notre amour ?

POLYDORE

725 On veut le sang de Polydore ;  
Je sais qu'il vous est odieux :  
Mais, hélas ! par ces pleurs qui coulent de vos yeux,  
Souffrez qu'en sa faveur ma bouche vous implore.

DÉIDAMIE

730 Quoi ! c'est à moi qu'on a recours  
Pour épargner un sang si digne de ma haine !  
Le lâche ravisseur d'Hélène  
De l'auteur de ma vie a terminé les jours ;  
Et je pourrais sauver son frère ?  
Trahirais-je à la fois ma patrie et mon père ?

POLYDORE

Ah ! c'en est trop. Il faut vous le livrer.

DÉIDAMIE

Me le livrer vous-même ! Ah, Prince ! est-il possible ?

POLYDORE

735 Vous le haïssez trop, sa perte est infaillible,  
Et vous venez de la jurer.

DÉIDAMIE

Qu'attendez-vous ? Pourquoi la différer ?  
De ce retardement mon cœur vous fait un crime.

POLYDORE

Ce cœur dans sa vengeance est-il bien affermi ?

DÉIDAMIE

Hâtez-vous de servir la haine qui m'anime.

POLYDORE

740 Hé bien, frappez ; voici <sup>2</sup> votre victime.  
Votre amant est votre ennemi.

DÉIDAMIE

Mon ennemi ! Qui... ? Vous... ? Grands Dieux... ! le puis-je croire !

POLYDORE

C'est de Priam que j'ai reçu le jour.

---

<sup>1</sup> LL, RGO : « Que la Grèce veut qu'on répande » ; CC, reflétant probablement α : « Et qu'importe qu'on le répande », que nous suivons.

<sup>2</sup> C1, C2 : « voilà » ; LL, RGO, C3-6, aC : « voici », que nous suivons.

DÉIDAMIE

745

Que deviens-je ? Ô mon père ! Ô funeste séjour !  
Que tu vas coûter à ma gloire !  
Quels mouvements divers m'agitent tour à tour !  
Dieux ! qui doit dans mon cœur remporter la victoire,  
De ma haine ou de mon amour ?

SCÈNE CINQUIÈME

DÉIDAMIE, POLYDORE ;  
*Chœur de <sup>1</sup> GRECS derrière le théâtre*

LE CHŒUR

Que le fils de Priam périsse.

DÉIDAMIE <sup>2</sup>

750

Quels cris !

POLYDORE

Vous entendez l'arrêt de mon trépas.  
Il est temps que la haine achève un sacrifice  
Dont l'amour ne me sauve pas.

DÉIDAMIE

Ah, barbare ! Demeure... Où portes-tu tes pas ?

POLYDORE

755

C'est à vous d'ordonner du sort de Polydore.  
Doit-il vivre ? doit-il mourir ?  
Quel que soit son destin, vous l'y verrez courir <sup>3</sup>.

DÉIDAMIE <sup>4</sup>

Va, fatal ennemi que malgré moi j'adore,  
À mon cœur éperdu ne demande plus rien,  
Et fais mieux ton devoir que je ne fais le mien.

POLYDORE

760

Qu'entends-je ? quel aveu ! ma victoire est certaine,  
Je ne craignais que votre haine.

---

<sup>1</sup> LL, C1, C2 : « des » ; RGO, C3, C4, C6, aC : « de », que nous suivons.

<sup>2</sup> RGO : le personnage manque.

<sup>3</sup> C1 : « Quel que soit mon destin, vous m'y verrez courir », leçon probablement erronée.

<sup>4</sup> Version de 1739 des vv. 752-756 : voir le complément V.5.



## SCÈNE SIXIÈME <sup>1</sup>

DÉIDAMIE

**Prélude** <sup>2</sup>

DÉIDAMIE <sup>3</sup>

Il va combattre... Ô trop funeste amour !  
C'est par toi que ma gloire est pour jamais flétrie.  
Qu'ai-je fait ? Ô devoir ! ô vengeance ! ô patrie !  
Je vous trahis tous en un jour.

765

De quel sang va rougir la terre !  
Mars fait déjà voler ses plus terribles traits :  
Je devais sur ces bords faire régner la paix,  
Et j'y viens rallumer <sup>4</sup> le flambeau de la guerre <sup>5</sup>.

*On entend un bruit de guerre* <sup>6</sup>.

**Bruit de guerre** <sup>7</sup>

DÉIDAMIE <sup>8</sup>

770

Quel bruit affreux ! Quel horrible courroux <sup>9</sup> !  
Barbares, contre moi tournez plutôt vos coups.

## SCÈNE SEPTIÈME

DÉIDAMIE

*Chœur de THRACES et de TROYENS derrière le théâtre* <sup>10</sup>

CHŒUR

Victoire, triomphe, victoire.

DÉIDAMIE

Justes Dieux ! quel est le vainqueur ?

---

<sup>1</sup> Pour la version originale de la fin, cf. Annexe V.6-9.

<sup>2</sup> C1, C3, C4 : le titre mq.

<sup>3</sup> CS (annotations au crayon, cornes) semble indiquer une coupe de la deuxième strophe.

<sup>4</sup> LL, RGO, C3, C5, C6 : « rallumer » ; C1, C2, C4, aC : « allumer » ; nous rétablissons la leçon des LL, qui semble meilleure.

<sup>5</sup> Avant le bruit de guerre, L1739 rétablit bizarrement six vers présents dans L1720abc mais absents de aL1720d, C1 :

Grands Dieux ! ne m'en punissez pas.  
Vous le pouvez d'un seul trépas ;  
La mort de mon amant vous répond de la mienne :  
Mais, si vous prenez soin de ses jours malheureux,  
Permettez que je me souviene  
Que l'ombre de mon père autorise mes feux.

Nous suivons aL1720d, C1.

<sup>6</sup> L1739 : « *Bruit de guerre* » ; nous suivons aL1720d.

<sup>7</sup> C1, C4, C6 : le titre mq.

<sup>8</sup> Personnage seulement dans C1.

<sup>9</sup> aL1720d, L1739 : « Quel bruit ! Ciel ! arrêtez. Quel horrible courroux ! », correction du livret qui n'a probablement jamais été mise en musique, et en tout cas absente de  $\alpha$  puisqu'elle ne figure pas dans CC.

<sup>10</sup> C1 : « *chœur des THRACES et des TROYENS* ».

## SCÈNE HUITIÈME <sup>1</sup>

DÉIDAMIE

*Chœur de THRACES et de TROYENS [sur le théâtre]*<sup>2</sup>

LE CHŒUR

Polydore est comblé de gloire.

Victoire, triomphe, victoire.

DÉIDAMIE

Ah ! que ces chants heureux ont d'attraits pour mon cœur !

Mais, le roi vient... Fuyons la fureur <sup>3</sup> qui l'agite.

## SCÈNE [NEUVIÈME <sup>4</sup> ET] DERNIÈRE

POLYMNESTOR, *l'épée à la main*

*troupe de THRACES [et de TROYENS]*

**Prélude** <sup>5</sup>

POLYMNESTOR

Barbares, laissez-moi ; votre zèle m'irrite ;

Est-ce ainsi qu'on sert mon courroux ?

Ma victime échappe à mes coups :

Laissez-moi <sup>6</sup> l'immoler, ou m'immoler moi-même ;

Livrez-moi <sup>7</sup> Polydore, ou terminez mon sort ;

Je me fais un bonheur suprême

De ma vengeance ou de ma mort.

**Prélude** <sup>8</sup>

Terre, pour m'engloutir ouvre-moi tes abîmes <sup>9</sup> !

Mais ce n'est qu'aux Enfers que je dois m'adresser ;

Séjour de l'horreur et du crime,

C'est à toi seul de m'exaucer.

Quel bruit ! quelles clameurs <sup>10</sup> ! quel fantôme s'avance !

Courons au-devant de ses pas.

Justes dieux ! c'est mon fils ; il demande vengeance :

Lui-même il vient m'ouvrir les portes du trépas.

Arrête... Je ne puis soutenir tes approches.

Quels regards furieux ! Quels funestes reproches !

<sup>1</sup> L1739, C2, C5, C6 : le changement de sc. mq. ; nous suivons aL1720d, C1, C3, C4, dont la scénographie est vraisemblable.

<sup>2</sup> C1 : « *Chœur des THRACES et des TROYENS* ».

<sup>3</sup> aL1720d, L1739 : « le transport » ; CC, reflétant probablement *a* : « la fureur », que nous suivons.

<sup>4</sup> aL1720d, L1739, C2-6, aC : « sc. dernière » ; C1 : « sc. 8<sup>e</sup> et dernière », alors que la sc. précédente est déjà la 8<sup>e</sup> ; nous suivons C1 mais rectifions la numérotation.

<sup>5</sup> Titre seulement dans C2, C5, CH.

<sup>6</sup> C5 : « laisse-moi » erroné.

<sup>7</sup> C5 : « livre-moi » erroné.

<sup>8</sup> C1 : le titre mq.

<sup>9</sup> aL1720d, L1739 : « Terre, pour m'engloutir n'as-tu pas quelque abîme ? » ; nous suivons CC, qui reflètent probablement *a*, malgré la rime fautive que cela produit avec « crime ».

<sup>10</sup> C1, C3 : « quelle clameur ! ».

Tu m'accuses tout à la fois  
De parricide et de parjure :  
Eh bien ! étouffons ce murmure.  
Reçois le sang que je te dois.

*Il se tue*<sup>1</sup>.

FIN [DU CINQUIÈME ET DERNIER ACTE]

---

<sup>1</sup> Seule source musicale à le faire, C1 comprend ici le chœur final de la version originale (cf. Annexe 1720a.V.7-9) ; nous n'en tenons pas compte ; v. l'introduction.



# Compléments

Les compléments réunissent toutes les variantes qui ont été représentées à un moment ou à un autre de l'histoire de l'œuvre ; la version principale retenue étant celle de 1720, ils comprennent essentiellement les variantes de la version de 1739. Ils sont classés dans l'ordre chronologique de la pièce. Comme ceux du XVIII<sup>e</sup> siècle, les interprètes sont libres de choisir ces versions alternatives à la version principale ; les compléments figurent dans le matériel d'exécution de la présente édition.

## Complément I.3 (1739)

Source : aC, p. 69-73.

Réécriture partielle de la scène pour la version de 1739.

### SCÈNE TROISIÈME

POLYMNESTOR, ILIONE

#### Prélude

POLYMNESTOR

Que ces apprêts sont doux à mes regards !  
Reine, c'est d'aujourd'hui que mon règne commence :  
Bientôt, sur les autels de Mars,  
Les Grecs vont me jurer une sainte alliance ;  
5 À presser avec eux ce traité solennel  
Le bien de mes sujets m'anime.

ILIONE

Seigneur, vous me parlez d'autel,  
Et vous me cachez la victime.

POLYMNESTOR, *à part*

Dieux ! saurait-elle mon secret ?

ILIONE

10 Mon frère...

POLYMNESTOR

De la paix votre frère est le gage.  
Hé ! quoi ? voyez-vous à regret  
Qu'une fille d'Achille avec mon fils s'engage ?  
Vous savez que leurs cœurs brûlent des plus beaux feux ;  
Il est temps de les rendre heureux.

ILIONE

15 Mon frère... Je frémis. Sous un vain nom d'otage,  
De la main de Calchas il doit être immolé.  
Ce mystère odieux n'est que trop dévoilé.

POLYMNESTOR

Que dites-vous ? Qui peut vous tenir ce langage ?  
Grands Dieux !

ILIONE

Seigneur, tremblez pour vous.

20 Prêt à tout immoler à la grandeur suprême,  
Craignez de trop servir un barbare courroux,  
Et qu'enfin les dieux sur vous-même  
Ne fassent retomber vos coups.

25 On ose chercher dans la Thrace  
Un prince qu'en vos mains Priam avait remis :  
Craignez qu'on ne porte l'audace  
Jusqu'à vous demander le sang de votre fils.  
Vous tremblez comme roi, frémissiez comme père.

POLYMNESTOR

Qu'osez-vous pressentir ?

ILIONE

C'est le ciel qui m'éclaire.

30 Soyez sensible à ma douleur.

POLYMNESTOR

On vient, retirez-vous.

ILIONE

Ô fortune cruelle !

POLYMNESTOR

Dérobez à mon fils votre frayeur <sup>1</sup> mortelle,  
Ou craignez ma juste fureur.

ILIONE, *en se retirant*

Ciel ! confonds des projets qui me glacent d'horreur.

## Complément I.4 (1739)

Source : aC, p. iii.

Variante du deuxième menuet.

**Deuxième menuet en rondeau [pour les PEUPLES]**

---

<sup>1</sup> LL, C3, C4, C6 : « frayeur » ; C1, C5, aC : « douleur » ; C2 : « frayeur », avec « douleur » en ossia (cf. v. 368) ; « frayeur » ne s'impose que dans la version de 1739, pour éviter une répétition ; nous suivons donc L1739.

## Complément II.2 (1739)

Source : aC, p. 126-128.

La version de 1739 est identique à la version de 1720 pour le livret, mais présente nombre de variantes musicales.

### SCÈNE DEUXIÈME

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*, ILIONE

#### Prélude

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Reine, pour mon hymen, la Thrace se prépare :  
Je n'ose m'en faire un bonheur :  
Je vois qu'un noir chagrin de votre âme s'empare,  
Et je crains d'affliger et le frère et la sœur.

ILIONE

5 Prince, votre bonheur m'est plus cher qu'on ne pense :  
S'il dépend aujourd'hui de recevoir la foi  
De la beauté qui vers ces bords s'avance,  
Je vous répons de mon frère et de moi.

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

10 Que cet aveu m'est favorable !  
Dieux ! je deviens heureux sans devenir coupable.  
Je vais former d'aimables nœuds,  
De l'aveu de tout ce que j'aime !  
Je ne fais point de malheureux,  
J'en serai plus heureux moi-même.

ILIONE <sup>1</sup>

15 Ne contraignez plus votre cœur :  
Aimez, soyez heureux ; c'est ma plus chère envie ;  
Le moment de votre bonheur  
Sera le plus doux de ma vie.

---

<sup>1</sup> L1739 comprend un premier quatrain qui n'a probablement jamais été mis en musique, en tout cas absent d'aC :

Je vis Déidamie en ce fatal séjour ;  
Ses yeux de ma fierté triomphèrent sans peine ;  
Un seul de ses regards fit expirer ma haine,  
Et livra mon cœur à l'Amour.

## Complément II.5 (1739)

Source : aC, p. 164.

Stuck a manifestement composé ces deux tambourins pour étoffer le divertissement dans la version de 1739.

**Premier tambourin [pour les MATELOTS GRECS]**

**Deuxième tambourin [pour les MATELOTS GRECS]**

## Complément III.2.a (1720)

Sources : CD, p. 300 ; CS, p. 287.

Reflète assurément la disposition de la version primitive comprise dans  $\alpha$ , y compris la coupe, matérialisée par une étiquette « passez » épinglée au départ.

UNE THRACIENNE

Que l'Hymen promet de beaux jours !  
Quand il vient avec les Amours,  
Rien n'est si charmant que sa chaîne.  
De ses plus aimables plaisirs  
L'heureux moment s'en fuit à peine,  
Que pour l'instant qui les ramène  
On forme de nouveaux désirs.

5

## Complément III.2.b (1739)

Source : aC, p. 209-210.

Stuck a manifestement composé ces deux airs pour étoffer le divertissement dans la version de 1739.

**Premier air [pour les THRACIENS, les TRACIENNES, les GRECS et/ou les GRECQUES]**

**Deuxième air [pour les THRACIENS, les TRACIENNES, les GRECS et/ou les GRECQUES]**

## Complément III.3 (1739)

Source : aC, p. 234-235.

Variante de la musique.



## Complément IV.5.a (1739)

Source : aC, p. 250.

Stuck a manifestement inséré cet air avant les deux existants pour développer le divertissement infernal de la version de 1739.

Premier air [pour l]es MAGICIENS [et MAGICIENNES] <sup>1</sup>

## Complément IV.5.b (1739)

Source : aC, p. 239-240.

Variante musicale des vv. 600-609/mes. 555-584.

## Complément V.2 (1739)

Sources : C6, aC, p. 271-272.

Coupe de la deuxième moitié de la version de 1720 de la scène.

### SCÈNE DEUXIÈME

ILIONE, POLYDORE ; *troupe de THRACES*

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Venez-vous rappeler un fils à son devoir ?  
Vous avez sur mon cœur un absolu pouvoir :  
Mais, hélas ! dans un cœur trop tendre,  
L'amour réduit au désespoir  
Est le seul qui se fait entendre.  
Je défends ce que j'aime...

ILIONE

Eh ! croyez-vous n'avoir  
Que votre princesse à défendre ?

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Sur mon bras fondez votre espoir.  
Mais, quels nouveaux Guerriers ?

5

10

---

<sup>1</sup> aC : « Premier air des Magiciens ».

## Complément V.5 (1739)

Source : aC, p. 289.

La dernière réplique de Polydore dans la version de 1720 a été coupée dans la version de 1739 ; subséquemment, la réplique de Déidamie a été réécrite.

DÉIDAMIE <sup>1</sup>

Va, fatal ennemi que malgré moi j'adore,  
À mon cœur éperdu ne demande plus rien,  
Et fais mieux ton devoir que je ne fais le mien.

POLYDORE <sup>2</sup>

Qu'entends-je ? quel aveu ! ma victoire est certaine,  
Je ne craignais que votre haine.

15

## Complément V.6 (1739)

Source : aC, p. 284-285.

Variante musicale des mes. 499-514.

---

<sup>1</sup> Version de 1739 des vv. 752-756 : voir le complément V.5.

<sup>2</sup> Version de 1739 : quoique présente dans L1739, cette réplique mq. dans aC ; C2 (annotation au crayon) : passage présent mais coupé ; tout porte à croire que le passage était semblablement coupé dans  $\alpha$ .

# Annexes

Les annexes rassemblent deux types de variantes : premièrement, celles dont la musique est perdue, faute de source musicale ; deuxièmement, celles qui appartiennent à un état primitif de l'œuvre, et n'ont jamais été représentées.

## Annexe I.2-3 (1720)

Sources : L1720 abc. Musique perdue.

TIMANTHE

Reine, je suis troyen, je suis sujet fidèle,  
Et les dieux par mes soins doivent vous <sup>1</sup> secourir.

ILIONE

Cesse de me flatter ; la Grèce est trop cruelle ;  
Je n'espère plus rien, mon frère va périr.

TIMANTHE

5 Non, il ne mourra point, j'ose vous en répondre ;  
Le roi vous fait trembler ; mais qu'il tremble à son tour.  
Les dieux et moi, nous saurons le confondre ;  
Son fils, son propre fils perdra plutôt le jour.

ILIONE

Ciel ! quel est ton dessein ?

TIMANTHE

10 Je dois encor le taire.  
Votre frère vivra, fiez-vous-en à moi ;  
Je braverai les Grecs, je braverai le roi ;  
Donnez-lui cependant un conseil salutaire :  
Puisse-t-il révoquer une trop <sup>2</sup> dure loi !

### SCÈNE TROISIÈME

[ILIONE]

ILIONE

15 Dois-je reprendre l'espérance  
Sur la foi d'un discours flatteur ?  
Il sauvera mon frère ! Hélas ! quelle apparence !  
Mais, le roi vient. Éclate, ma douleur,  
C'est trop te forcer au silence.

---

<sup>1</sup> RGO : « le ».

<sup>2</sup> RGO : « si ».

## Annexe I.3 (1720)

Sources : L1720 abc. Musique perdue.

ILIONE

Grands Dieux !

POLYMNESTOR

De la paix votre frère est le gage.

Hé ! quoi ? voyez-vous à regret

Qu'une fille d'Achille avec mon fils s'engage ?

ILIONE

Mon frère... Je frémis. Sous un vain nom d'otage,

De la main de Calchas il doit être immolé.

5

POLYMNESTOR

Que dites-vous ? Qui peut vous tenir ce langage ?

## Annexe II.1 (1720)

Sources : L1720 abc. Musique perdue.

Cette scène, qui figure dans le premier état de la version de 1720, a été coupée, mais en partie réutilisée à l'acte I, sc. 2 de la version définitive de 1720, et dans la version de 1739.

### Scène première

ILIONE, TIMANTHE

ILIONE

Va ; pour calmer mon cœur, tes soins sont superflus :

Polydore est parti, Polydore n'est plus.

TIMANTHE

Reine, votre douleur m'arrache

Un secret qu'avec soin dès longtemps je vous cache.

Votre frère et le fils du roi,

Par vous dès leur plus tendre enfance,

Ont été commis à ma foi.

Polydore est sauvé.

10

ILIONE

Tu me rends l'espérance.

TIMANTHE

Par un échange heureux, j'ai trompé la vengeance

De vos plus cruels ennemis.

15

ILIONE

Qu'entends-je ? Quoi ? Le roi... Je tremble, je frémis.

TIMANTHE

Son crime est plus grand qu'il ne pense :  
Au lieu de Polydore, il a livré son fils.

ILIONE

20 Déiphile ! grands Dieux !

TIMANTHE

La fureur qui le guide  
A mérité ce châtement ;  
Il ose trahir son serment  
Le ciel lui doit un parricide.

ILIONE

Dieux ! quelle horreur ! que m'apprends-tu ?

TIMANTHE

25 Ce qu'il importait de vous taire ;  
Je redoutais votre vertu,  
Et le crime était nécessaire.

ILIONE

Ah ! s'il se peut encor...

TIMANTHE

Que prétendez-vous faire ?

ILIONE

Arrachons Déiphile au sort le plus affreux.

TIMANTHE

30 Il n'est plus temps. Songez à sauver votre frère.

ILIONE

Je voudrais les sauver tous deux.

TIMANTHE

35 Non, ce serait les perdre l'un et l'autre :  
Mais, on peut en ces lieux nous entendre et nous voir.  
Reine, j'ai rempli mon devoir,  
C'est à vous à remplir le vôtre

## Annexe II.2 (1720)

Sources : L1720 abc. Musique perdue.

### SCÈNE TROISIÈME

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*, ILIONE

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Reine, pour mon hymen, la Thrace se prépare :  
Je n'ose m'en faire un bonheur :  
Je vois qu'un noir chagrin de votre âme s'empare,  
Et je crains d'affliger et le frère et la sœur.

5 Restes infortunés d'une illustre famille,  
Vous m'aimez, quel en est le prix !  
Je devrais vous venger, et j'épouse la fille  
Du plus grand de vos ennemis <sup>1</sup>.

ILIONE

10 Prince, votre bonheur m'est plus cher qu'on ne pense :  
S'il dépend aujourd'hui de recevoir la foi  
De la beauté qui vers ces bords s'avance,  
Je vous répons de mon frère et de moi.

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

15 Que cet aveu m'est favorable !  
Il est temps que mon cœur se découvre à vos yeux.  
J'épouse un objet adorable,  
Et mon bonheur est préférable  
À la félicité des dieux.

ILIONE

Quoi ! vous aimez donc la Princesse ?

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

20 Vous savez avec quelle horreur  
J'ai toujours regardé la Grèce ;  
Et combien autrefois je montrai d'allégresse  
Lorsque le roi contre elle arma mon bras vengeur.

ILIONE

Après une guerre cruelle,  
De vos heureux exploits, la paix borna le cours.

---

<sup>1</sup> L1720b :

Restes infortunés d'une illustre famille,  
L'impitoyable Achille a fait tous vos malheurs,  
Et je puis consentir à l'hymen de sa fille ;  
Est-ce ainsi que ma main doit essayer vos pleurs ?

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

25 La paix nous unit avec elle ;  
Mais je la haïssais toujours.  
Le roi, de tant d'états craignant encor les armes,  
M'ordonna de les parcourir :  
30 Ma haine pour les Grecs lui donnait des alarmes ;  
Il se flatta qu'à des yeux pleins de charmes,  
Je me laisserais attendrir.  
Je les défiais tous. J'arrive dans l'Épire,  
C'était là que l'Amour, redoutable vainqueur,  
35 Attendait mon superbe cœur  
Pour le soumettre à son empire.  
Je vis Déidamie en ce fatal séjour ;  
Ses yeux de ma fierté triomphèrent sans peine ;  
Un seul de ses regards fit expirer ma haine,  
Et livra mon cœur à l'Amour.

ILIONE

40 Dans votre sort, je m'intéresse.  
Ce charmant objet de vos vœux  
Répondit à votre tendresse.

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Tout conspire à me rendre heureux.

ILIONE

45 Il est temps que l'Amour couronne  
Des feux que vous trouvez si doux :  
Croyez que le bonheur d'un prince tel que vous  
Fera toujours le bonheur d'Ilione.

## Annexe II.5.a (1720)

Sources : L1720 abc. Musique perdue.

UN GREC *de la suite de DÉIDAMIE*<sup>1</sup>

Ô Thétis ! quel comble de gloire !  
Les plus grands dieux de l'univers  
Ont en vain gémi dans tes fers.  
Ils n'ont pu sur ton cœur remporter la victoire.  
5 Tu triomphas du roi des cieux,  
Tu soumis le maître de l'onde :  
Il fallut que l'Amour fît paraître à tes yeux  
Un mortel préférable aux dieux  
Pour donner un Achille au monde.

<sup>1</sup> L1720abc : « UN DES SUIVANTS DE DÉIDAMIE » ; RGO : « UN GREC ».

## Annexe II.5.b (1739)

Sources : L1739, C6. Musique perdue.

Cet air est étrangement absent d'aC. Seule une allusion dans C6 atteste de son existence à un moment donné des représentations : « une Suivante de Déidamie chante ce qui suit : “Chantez, oiseaux, sous cet ombrage, etc.”, air ajouté depuis peu. » Il est probable que cet « air ajouté depuis peu » l'ait été sous la forme d'un feuillet volant, épinglé, ou d'une collette, ce qui aurait facilité son déplacement ou sa perte ultérieure.

UNE [MATELOTE *de la suite de*] DÉIDAMIE <sup>1</sup>

Chantez, oiseaux, sous cet ombrage,  
Chantez vos désirs amoureux ;  
Célébrez, par un doux ramage,  
Le bonheur de vos tendres feux.

5  
La paix règne sur cette rive,  
Le ciel brille du plus beau jour ;  
La discorde à jamais captive  
Sert au triomphe de l'Amour.

10  
Chantez, oiseaux, sous cet ombrage,  
Chantez vos désirs amoureux ;  
Célébrez, par un doux ramage,  
Le bonheur de vos tendres feux.

## Annexe III.2 (1720)

Sources : L1720 abc. Musique perdue.

POLYMNESTOR

Peuples, faites silence, écoutez votre roi :  
Vous, mon fils ; vous, ma fille, unissez-vous à moi.

POLYMNESTOR, DÉIDAMIE, POLYDORE

5  
Arbitres éternels du destin de la terre,  
Vous qui faites régner et la paix et la guerre,  
Dieux tout-puissants, exaucez-nous.  
Jetez sur cet autel un regard favorable,  
Le bonheur des humains fait vos soins les plus doux.

## Annexe IV.2 (1720)

Sources : L1720 abc. Musique perdue.

---

<sup>1</sup> L1739 : « UNE SUIVANTE de DÉIDAMIE » ; cf. liste des personnages au début de la pièce.



## SCÈNE DEUXIÈME

POLYDORE, [*cru DÉIPHILE*], DÉIDAMIE

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Ah ! Princesse, calmez le trouble qui m'agite.  
Sthénéus vient de vous parler ;  
Vous savez les projets que ce prince médite.

DÉIDAMIE

Je n'ose vous le révéler.

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

5 Vous n'osez ; justes Dieux ! qu'auriez-vous à me dire ?  
De grâce, expliquez-vous.

DÉIDAMIE

Je tremble, je soupire.

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Ah ! l'arrêt de ma mort est tracé dans vos yeux.  
Je vous perds, ma Princesse.

DÉIDAMIE

Hélas ! un sort barbare  
M'arrache de ces lieux.

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

10 Quoi ? contre mon amour Sthénéus se déclare !  
Non, j'en atteste tous les dieux,  
On ne m'ôtera pas un bien si précieux.

DÉIDAMIE

Ciel ! qu'oseriez-vous entreprendre ?

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

15 On a flatté mes vœux de l'espoir de plus doux ;  
Contre mes ennemis, je saurai vous défendre,  
Ou j'expirerai par leurs coups.

DÉIDAMIE

20 Ô d'un songe fatal effet trop véritable,  
Je crois entendre encor ce bruit de voix confus,  
Qui porte jusqu'à moi cet arrêt effroyable :

« Déiphile n'est plus. »

Ah ! laissez-moi quitter cette funeste rive,  
Laissez-moi repasser les mers.

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Inhumaine, si je vous perds,  
Comment voulez-vous que je vive ?

25 DÉIDAMIE  
C'est donc là cet hymen qui devait nous unir ?

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*  
Sthénélus l'ose rompre, et je dois l'en punir :  
Quoi ? vous pleurez.

DÉIDAMIE  
Hélas ! ce sont mes seules armes.  
Votre sang va couler, dois-je épargner mes larmes ?

30 POLYDORE, *cru DÉIPHILE*  
Ah ! quel que soit mon sort, il ne peut m'effrayer  
Après ce que je viens d'entendre.  
Vos larmes viennent de payer  
Tout le sang que je puis répandre.  
Je vais assembler mes amis.

DÉIDAMIE  
Demeurez.

35 POLYDORE, *cru DÉIPHILE*  
Non, l'Amour en d'autres lieux m'appelle.  
Adieu. Je descendrai dans la nuit éternelle,  
Où les Grecs nous tiendront ce qu'ils nous ont promis.

*Il sort*<sup>1</sup>.

40 DÉIDAMIE  
Cher Prince... Il fuit, rien ne l'arrête.  
Grands Dieux ! qui voyez mon effroi,  
Détournez loin de lui l'éclat de la tempête,  
Et faites-la tomber sur moi.

## Annexe IV.9 (1720)

Sources : L1720 abc. Musique perdue.

### SCÈNE NEUVIÈME<sup>2</sup>

STHÉNÉLUS, POLYMNESTOR, ILIONE

STHÉNÉLUS

De tout ce que je vois, que faut-il que je pense ?  
Votre fils est armé, que prétend-il, Seigneur ?  
Avec nos ennemis est-il d'intelligence ?

POLYMNESTOR

Mon fils ! ah ! c'est un imposteur

<sup>1</sup> RGO remplace cette sortie par une nouvelle scène : « SCÈNE TROISIÈME / DÉIDAMIE ».

<sup>2</sup> L1720 : sc. 8 ; RGO : sc. 10.

5

Que je livre à votre vengeance.

ILIONE

Barbare !...

POLYMNESTOR

Fuis de ma présence.

*La reine sort*<sup>1</sup>.

STHÉNÉLUS

Que dites-vous ? Quoi, Déiphile...

POLYMNESTOR

Hélas !

Il est tombé sous le fer de Calchas.

STHÉNÉLUS

Dieux !

POLYMNESTOR

Le faux Déiphile est le vrai Polydore.

STHÉNÉLUS

10

Qu'entends-je ? Ah ! prévenons un funeste revers.  
Du perfide Timanthe il veut briser les fers.

POLYMNESTOR

Le traître ! qu'il périsse.

STHÉNÉLUS

Il n'est pas temps encore.

POLYMNESTOR

Non, ne m'arrêtez pas.

STHÉNÉLUS

Modérez vos transports :

15

Mille bras contre vous uniraient leurs efforts.  
Gardez-vous de rien entreprendre  
Que les Grecs ne soient sur ces bords,  
Je vais les presser d'y descendre.

---

<sup>1</sup> RGO remplace cette didascalie par un changement de scène (sc. II)

## Annexe V.6-9 (1720)

Musique perdue, sauf le dernier chœur, conservé dans C1.

### SCÈNE SIXIÈME

DÉIDAMIE <sup>1</sup>

DÉIDAMIE

20 Il va combattre. Ô trop funeste amour !  
C'est par toi que ma gloire est pour jamais flétrie.  
Qu'ai-je fait ? Ô devoir ! ô vengeance ! ô Patrie !  
Je vous trahis tous en un jour.

25 De quel sang va rougir la terre !  
Mars fait déjà voler ses plus terribles traits :  
Je devais sur ces bords faire régner la paix,  
Et j'y viens rallumer le flambeau de la guerre.  
Grands Dieux ! ne m'en punissez pas.  
Vous le pouvez d'un seul trépas ;  
30 La mort de mon amant vous répond de la mienne :  
Mais, si vous prenez soin de ses jours malheureux,  
Permettez que je me souviene  
Que l'ombre de mon père autorise mes <sup>2</sup> feux.

### SCÈNE SEPTIÈME

DÉIDAMIE

*Chœur de THRACES et de TROYENS derrière le théâtre*

CHŒUR

Victoire, triomphe, victoire.

DÉIDAMIE

Justes Dieux ! quel est le vainqueur ?

### SCÈNE HUITIÈME

DÉIDAMIE

*Chœur de THRACES et de TROYENS [sur le théâtre]*

LE CHŒUR

35 Polydore est comblé de gloire.  
Victoire, triomphe, victoire <sup>3</sup>.

DÉIDAMIE

Ah ! que ces chants heureux ont d'attraits pour mon cœur !

---

<sup>1</sup> Liste des personnages seulement dans RGO.

<sup>2</sup> RGO : « nos » ; nous suivons L1720abc.

<sup>3</sup> L1720a : le vers manque, probablement par erreur.

## SCÈNE DERNIÈRE

POLYDORE, DÉIDAMIE

*Troupes de THRACES et de TROYENS*

DÉIDAMIE

Ah ! Prince, pour vos jours n'ai-je plus rien à craindre ?

POLYDORE

40

Non ; ce n'est plus qu'à vous d'ordonner de mon sort.  
Tous les Grecs sont partis ; j'ai su les y contraindre :  
Et le roi, se livrant au plus affreux transport,  
Malgré moi s'est donné la mort.

DÉIDAMIE

Il est mort ! ô sort déplorable !

POLYDORE

C'est à vous de régler le mien.

DÉIDAMIE

45

Puisqu'il dépend de moi, ne redoutez plus rien.

POLYDORE

50

Ô ciel ! quel arrêt favorable !  
Je suis au comble de mes vœux ;  
L'amour triomphe de la haine.  
Mais, allons essuyer les larmes de la reine.  
Vous, chantez un hymen qui va vous rendre heureux.

*POLYDORE donne la main à la princesse, et le chœur chante dans le temps qu'ils s'en vont chez Ilione<sup>1</sup>.*

CHCEUR

Amour, achève ta victoire ;  
Unis le sang d'Achille avec le sang d'Hector :  
Ce triomphe te manque encor  
Pour mettre le comble à ta gloire.

FIN DU CINQUIÈME ET DERNIER ACTE<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> L1720bc : la didascalie mq.

<sup>2</sup> L1720abc : « FIN » ; nous suivons RGO.

## ACTEURS ET ACTRICES CHANTANTS *dans tous les chœurs du prologue et de la tragédie*

1720a

CÔTÉ DE LA REINE [6 dessus ; 3 basses ; 3 hautes-contre ; 2 tailles]

CÔTÉ DU ROI [6 dessus ; 3 basses ; 3 hautes-contre ; 2 tailles]

1720b

CÔTÉ DE LA REINE [5 dessus ; 3 basses ; 3 hautes-contre ; 2 tailles]

CÔTÉ DU ROI [5 dessus ; 2 basses ; 2 hautes-contre ; 2 tailles]


1739


CÔTÉ DU ROI [7 dessus ; 3/4 basses ; 7 hautes-contre ou tailles]


CÔTÉ DE LA REINE [7 dessus ; 3 basses ; 3 hautes-contre ; 4 tailles]

## ACTEURS CHANTANTS DU PROLOGUE

NEPTUNE 

UN TRITON 

VÉNUS 

THÉTIS 

*Chœurs de NÉRÉIDES [de la suite de THÉTIS] et de TRITONS [de la suite de NEPTUNE]*

## ACTEURS DANSANTS DU PROLOGUE

[TRITONS *de la*] *suite de NEPTUNE*

[1720 : 1 homme ; 4 hommes

1739 : 1 homme, 5 hommes]

[NÉRÉIDES *de la*] *suite de THÉTIS*

[1720 : 4 femmes

1739 : 1 femme, 4 femmes]

*SUITE DE VÉNUS*

GRÂCES [1720, 1739 : 3 femmes]

*Troupe de JEUX et de PLAISIRS* [pas de distribution]

UN TRITON ET UNE GRÂCE [1720 : 1 homme ; 1 femme ; 1739 : manquent]

## ACTEURS CHANTANTS DE LA TRAGÉDIE

POLYMNESTOR, <i>roi de Thrace</i>	
ILIONE, <i>fille de Priam, femme de POLYMNESTOR</i>	
POLYDORE, <i>filis de Priam, cru DÉIPHILE</i>	
DÉIDAMIE, <i>fille d'Achille</i>	
STHÉNÉLUS, <i>général de la Grèce</i>	
TIMANTHE, <i>vieillard troyen</i>	
THÉANO, <i>enchanteresse thracienne</i>	
LE GRAND-PRÊTRE de l' <i>Hymen</i>	
L'OMBRE DE DÉIPHILE	
UN THRACE	
UNE MATELOTE de la suite de DÉIDAMIE	
<i>Troupe de THRACES et de THRACIENNES</i>	
<i>Troupe de GRECS et de GRECQUES</i>	
<i>Troupe de MATELOTS GRECS de la flotte qui a conduit DÉIDAMIE</i>	
<i>Troupe de PEUPLES bordant le rivage</i>	
<i>Troupe de PRÊTRES de l'Hymen</i>	
<i>Troupe de MAGICIENS et MAGICIENNES</i>	
<i>Troupe de TROYENS</i>	

## ACTEURS DANSANTS DE LA TRAGÉDIE

### ACTE PREMIER

GRECS [1720 : 1 homme ; 6 hommes ; 1739 : 1 homme ; 5 hommes]

GRECQUES [1720 : 1 femme ; 6 femmes ; 1739 : 5 femmes]

### ACTE SECOND

THRACES [1720, 1739 : 3 hommes]

THRACIENNES [1720, 1739 : 3 femmes]

MATELOTS [1720 : 4 hommes ; 1739 : 1 homme ; 4 hommes]

MATELOTES [1720 : 1 femme ; 4 femmes ; 1739 : 1 femme ; 3 femmes]

### ACTE TROISIÈME

GRECS ET GRECQUES [1720 : 2 hommes, 2 femmes ; 1739 : 1 homme ; 3 hommes, 3 femmes]

THRACES [1720 : 4 hommes ; 1739 : 3 hommes]

THRACIENNES [1720 : 2 femmes ; 4 femmes ; 1739 : 1 femme, 3 femmes]

### ACTE QUATRIÈME

MAGICIENS [1720 : 1 homme ; 2 hommes ; 8 hommes ; 1739 : 1 homme ; 5 hommes]

MAGICIENNES [en 1739 seulement : 6 femmes]

Disponible / *Available*

Éditions du Centre de musique baroque de Versailles

Jean-Baptiste Stuck, *Polydore*

• Matériel d'orchestre – *Orchestral parts*, CAH.350-MO

Flûtes 1 et Hautbois 1

Tailles de violon

Flûtes 2 et Hautbois 2

Quintes de violon

Violons 1

Basses et Bassons

Violons 2

Basse continue

Hautes-contre de violon



# POLYDORE

Tragédie

## PROLOGUE

*Le théâtre représente l'endroit le plus délicieux de l'île de Cythère.  
Les TRITONS et les NÉRÉÏDES sont rangés sur les côtés. La mer paraît dans le fond.*

### 1 Ouverture

The musical score is arranged in five systems, each with five staves. The instruments are: [Hautbois] [Violons], [Hauts-contre de violon], [Tailles de violon], [Quintes de violon], and [Bassons] [Basses]. The time signature is 2/4. The score begins with a *fort* dynamic marking. The first system (measures 1-4) shows the initial entry of the instruments. The second system (measures 5-8) continues the development. The third system (measures 9-12) concludes with a repeat sign and a 3/4 time signature change. The fourth system (measures 13-16) continues the piece. The fifth system (measures 17-20) concludes with a repeat sign and a 3/4 time signature change. The score includes various musical notations such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings.

POLYDORE – Prologue

13 Gai

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Γ (1)

Γ (2)

Detailed description: This system contains measures 13 through 18. The top staff (Hb/Vn) features a melodic line with various ornaments (accents and mordents) and a trill in measure 14. The middle staves (Hcvn, Tvn, Qvn) provide harmonic support with chords and moving lines. The bottom staves (Bn/Bs) are mostly silent. Performance markings include 'Γ (1)' and 'Γ (2)' in the Tvn and Qvn staves respectively.

19

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

# # 6 — 6 — 6 —

Detailed description: This system contains measures 19 through 25. The melodic line continues with ornaments and a trill in measure 20. The accompaniment is more active, with the Hcvn and Tvn staves showing more complex rhythmic patterns. The bottom staves (Bn/Bs) have a steady bass line. At the end of the system, there are three measures marked with a sharp sign, a sharp sign, and a '6' followed by a horizontal line.

26

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

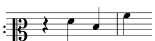
[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Γ (3)

Detailed description: This system contains measures 26 through 31. The melodic line features a trill in measure 27 and continues with ornaments. The accompaniment remains consistent with the previous system. A performance marking 'Γ (3)' is present in the Tvn staff.

(1) Version de 1739: 

(2) Version de 1739 : Bn, Bs.

(3) Version de 1739 : comme les Hcvn.

POLYDORE – Prologue

33

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

6 6<sup>b</sup> 5 6 b 4 5  
5 3 3# 3<sup>b</sup> 2 6

40

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

r (1)

r (2)

47

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

r

POLYDORE – Prologue

54

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

61

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

68

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

(1) Version de 1739 : comme les Hcvn.

POLYDORE – Prologue

75

1. 2. **Lent**

[Hb]  
[Vn]  
[Hcvn]  
[Tvsn]  
[Qvsn]  
[Bn]  
[Bs]

81

*doux*

[Hb]  
[Vn]  
[Hcvn]  
[Tvsn]  
[Qvsn]  
[Bn]  
[Bs]

86

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

[Hb]  
[Vn]  
[Hcvn]  
[Tvsn]  
[Qvsn]  
[Bn]  
[Bs]

(1) Version de 1739 : comme les Qvn.

(2) Version de 1739 : si ♭

POLYDORE – Prologue, 1

SCÈNE PREMIÈRE

UN TRITON

Chœur de TRITONS [de la suite de NEPTUNE]

et de NÉRÉIDES [de la suite de THÉTIS]

2 [Air]

91 Gracieusement

LE TRITON

UN TRITON

Basse continue

Que rien ne trou - ble\_ nos con -

UN TRIT.

Bc

- certs; Que les vents et les flots, dans u - ne paix pro - fon - de, Re-con-

UN TRIT.

Bc

- nais - sent le dieu des mers Et la sou - ve - rai - ne de l'on - - de. Que les

UN TRIT.

Bc

vents et les flots, dans u - ne paix pro - fon - de, Re-con - nais - sent le dieu des

UN TRIT.

Bc

mers Et la sou - ve - rai - - ne de l'on - - de.

POLYDORE – Prologue, 1

[Récitatif]

116 TRITON

Il - s vien - nent em - bel - lir le pai - si - ble sé - jour OÙ rè - gnent Vé - nus et l'A - mour.

Bc

b 5 — 6 b 6 4 3

3 [Air]

121 **Lentement** TRITON

Vo - lez,

Flûtes (1)  
Violons

*doux*

Parties  
Basse continue

*doux*

126 UN TRIT.

Zé - phyr - s, vo - lez sur la li - qui - de plai - ne; Ré - gnez,

Fl  
Vn

Par  
Bc

131 UN TRIT.

ré - gnez a - vec les Ris, les Plai - sirs et les Jeux;

Fl  
Vn

Par  
Bc

(1) Version de 1739 : flûtes seules.

POLYDORE – Prologue, 1

136

UN TRIT.

Qu'on ne res-pire i - ci que vo-tre douce ha-lei - ne. Ré -

Fl Vn

Par Bc

141

UN TRIT.

- gnez a - vec les Ris, les Plai - sirs et les Jeux; Qu'on

Fl Vn

Par Bc

146

UN TRIT.

ne res-pi - re i - ci, Qu'on ne res-pire i - ci que vo-tre douce ha-lei - ne.

Fl Vn

Par Bc



POLYDORE – Prologue, 1

152 **Vite**

UN TRITON

Fiers a-qui-lons, vents o-ra-geux, Qu'É-ole à ja-mais vous en-

violons

[Violons]

*doux*

violons

*doux*

toutes les basses et les quintes

Parties Basses

Basse continue

*doux*

158

UN TRIT.

-chaî - - - ne; Fiers a-qui-lons, vents o-ra-geux Qu'É-

Vn

Par Bs Bc

164

UN TRIT.

-ole à ja-mais vous en - chaî - - - - -

Vn

Par Bs Bc

POLYDORE – Prologue, 1

170

UN TRIT.

ne, à ja - mais vous en - chaî - - - ne;

Vn

Par Bs Bc

176 **Lent**

? césures des paroles : voir m 184

UN TRIT.

Ne trou-blez point la paix de l'em - pire a - mou - reux.

Fl

Par Bs Bc

181

UN TRIT.

Ne trou-blez point la paix de l'em - pi - re a - mou-reux.

Fl

Par Bs Bc

[Suivez]

POLYDORE – Prologue, 1

**4** Chœur

186 **Vite**

[Dessus] Fiers a-qui - lons, vents o - ra-geux, Qu'É - ole à ja - mais vous en -

[Hautes-contre] Fiers a-qui - lons, vents o - ra-geux, Qu'É - ole à ja - mais vous en -

[Tailles] Fiers a-qui - lons, vents o - ra-geux, Qu'É - ole à ja -

[Basses] Fiers a-qui - lons, vents o - ra-geux, Qu'É - ole à ja -

[Hautbois] [Violons] *fort*

[Hautes-contre de violon] *fort*

[Tailles de violon] *fort*

[Quintes de violon] *fort*

Bassons Basses

Basse continue *fort*

POLYDORE – Prologue, 1

192

[S] -chaî - - ne, Qu'É - ole à ja - mais vous\_ en - chaî - -

[A] -chaî - ne, Qu'É - ole à ja - mais vous\_ en - chaî - - ne, Qu'É - ole à ja -

[T] -mais vous en - chaî - ne, Qu'É - ole à\_ ja - mais vous en - chaîne, à ja - mais vous en -

[B] -mais vous en - chaî - - ne, Qu'É - ole à ja - mais vous en - chaî -

[Hb] [Vn]

[Hc]

[Tvn]

[Tv]

[Bn] [Bs]

[Bc]

POLYDORE – Prologue, 1

198

[D] - ne, Qu'É - ole à ja - mais vous en - chaî - ne;

[Hc] - mais vous en - chaî - ne, Qu'É - ole à ja - mais vous en - chaî - ne;

[T] chaî - ne, Qu'É - ole à ja - mais vous en - chaî - ne;—

[B] -ne, Qu'É - ole à ja - mais vous en - chaî - ne;

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc

POLYDORE – Prologue, 1

**Lentement**

204 [Trio]

The musical score is arranged in a system with ten staves. The vocal parts are at the top, and the string trio is at the bottom. The lyrics are: "Ne trou-blez point la paix de l'em-pire a-mou-reux,". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

[D] Ne trou-blez point la paix de l'em-pire a-mou-reux,

[Hc] Ne trou-blez point la paix,

[T] - - - - -

[B] - - - - -

[Hb] [Vn] - - - - -

[Hcvn] - - - - -

[Tvn] - - - - -

[Qvn] - - - - -

Bc - - - - -

POLYDORE – Prologue, 1

208

[D] Ne trou-blez point la paix de l'em-pi-re a-mou-reux.

[Hc] Ne trou-blez point la paix de l'em-pi-re a-mou-reux.

[T] - - - -

[B] - - - -

[Hb]  
[Vn] - - - -

[Hcn] - - - -

[Tvn] - - - -

[Qvn] - - - -

[Bc] - - - -

[Vite]

POLYDORE – Prologue, 1

212

[Chœur]

[D] Fiers a-qui - lons, vents o-ra - geux, Qu'É - ole à ja - mais vous en - chaî -

[Hc] Fiers a-qui - lons, vents o-ra - geux, Qu'É - ole à ja - mais vous en - chaî - ne, Qu'É -

[T] Fiers a-qui - lons, vents o-ra - geux, Qu'É - ole à ja -

[B] Fiers a-qui - lons, vents o-ra - geux, Qu'É - ole à ja -

[Hb] [Vn]

[Hcvn] (1)

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc

(1) Version de 1739 : comme les Hc.



POLYDORE – Prologue, 1

219

[D] - - - - ne, Qu'É - ole à ja - mais vous\_ en - chaî - - -

[Hc] - ole à ja - mais, à ja - mais vous\_ en - chaî - - - ne; Qu'É - ole à ja -

[T] - mais, vous\_ en - chaîne; - à ja - mais vous\_ en - chaî - ne, Qu'É - ole à ja - mais vous en -

[B] - mais vous en - chaî - - - ne, Qu'É - ole à ja - mais vous en - chaî -

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc

POLYDORE – Prologue, 1

225

[D] - ne, Qu'É - ole à ja - mais vous en - chaî - - ne, Qu'É - ole à ja - mais vous en -

[Hc] - mais vous en - chaîne, à ja - mais vous en - chaî - - ne, Qu'É - ole à ja - mais vous en -

[T] - chaî - ne, Qu'É - ole à ja - mais vous en - chaî - - ne, Qu'É -

[B] - ne, Qu'É - ole à ja - mais vous en - chaî - - ne, Qu'É -

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc

POLYDORE – Prologue, 1

232

[D] - chaî - - - - ne, Qu'É - ole à ja - mais vous en - chaî - - - - ne, Qu'É -

[Hc] - chaîne, à ja - mais, \_\_\_\_\_ à ja - mais vous en - chaî - ne, Qu'É - ole à ja -

[T] - ole à ja - mais, à ja - mais vous\_ en - chaî - - - - - ne, Qu'É - ole à ja -

[B] - ole à ja - mais, vous en - chaî - - - - ne; Qu'É - ole à ja - mais vous\_ en - chaî -

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn Bs

Bc

POLYDORE – Prologue, 1

239

[D] - ole à ja - mais vous en - chaî - - - ne à ja - mais vous en - chaî -

[Hc] - mais, vous en - chaî - - - ne à ja - mais, à ja - mais vous en - chaî -

[T] - mais, vous en - chaî - ne, Qu'É - ole à ja - mais, à ja - mais vous en - chaî -

[B] - ne; Qu'É - ole à ja - mais vous en - chaî - - - - -

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc

POLYDORE – Prologue, 1

245 **Lentement**

[D] - ne; Ne trou-blez point la paix de l'em - pire a - mou - reux,  
 [Hc] - ne; Ne trou-blez point la paix de l'em - pire a - mou - reux,  
 [T] - ne; Ne trou-blez point la paix de l'em - pire a - mou - reux,  
 [B] - ne; Ne trou-blez point la paix, \_\_\_\_\_  
 [Hb] [Vn]  
 [Hc] [Vn]  
 [Tvn]  
 [Qvn]  
 Bn  
 Bs  
 Bc

POLYDORE – Prologue, 1

250

[S]  
Ne trou-blez point la paix de l'em-pire a-mou-reux.

[A]  
Ne trou-blez point la paix de l'em-pire a-mou-reux.

[T]  
Ne trou-blez point la paix de l'em-pire a-mou-reux.

[B]  
Ne trou-blez point la paix de l'em-pire a-mou-reux.

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc

POLYDORE – Prologue, 2

NEPTUNE et THÉTIS sortent de la mer.

SCÈNE DEUXIÈME

NEPTUNE, THÉTIS, et les acteurs de la scène précédente

5

255 Prélude

NEPTUNE

[Bassons]  
Basses  
Basse continue

toutes les basses

Tri -

6

260

THÉTIS

NEPTUNE

Bc

- tons, fai - tes si - len - ce. É - cou - tez, Né - ré - i - des. C'est

basse continue

263

Bc

pour cé - lé - brer l'heu - reux jour Qui don - na la nais - sance à la mè - re d'A -

266

Bc

- mour Que nous sor - tons de nos grot - tes hu - mi - des.

POLYDORE – Prologue, 2

270 [Duo] THÉTIS

THÉTIS

É - le - vez vos voix jus - qu'aux cieux. I - mi - tez vo - tre

NEPTUNE

NEPTUNE

É - le - vez vos voix jus - qu'aux cieux. Se - con - dez vo - tre rei - ne, Se - con -

Basse continue

# #6 6 # 6

275

THÉT.

maî - tre, I - mi - tez, i - mi - tez vo - tre maî - tre. Que Vê -

NEPT.

- dez vo - tre rei - ne. Que Vê - nus tri -

Bc

6 6 6 6 5 4 [3] b

281

THÉT.

- nus tri - om - - phe en ces lieux, tri - om - - phe en ces lieux;

NEPT.

- om - - phe en ces lieux, Que Vê - nus tri - om - - phe en ces lieux;

Bc

6 [b] 6 6 #3 6 #

288

THÉT.

Le jour heu - reux qui la vit naî - tre Com - men - ça le bon - heur des mor -

NEPT.

Le jour heu - reux qui la vit naî - tre Com - men - ça le bon - heur des mor -

Bc

6 #6 b 6 # [b] 6 6 # 6 6 5 6



POLYDORE – Prologue, 2

294

THÉT. - tels et des dieux. Que Vé - nus tri - om - - - - - phe en ces

NEPT. - tels et des dieux. É - le-vez vos voix jus - qu'aux cieux. É - le-vez vos

Bc   
 $\flat 6$   $\frac{5}{4}$  -----  $\frac{4}{3}$  [b] 6 6

300

THÉT. lieux, É - le-vez vos voix jus-qu'aux cieux, Que Vé - nus tri - om - - - - - phe en ces

NEPT. voix jus - qu'aux cieux, Que Vé - nus tri - om - - - - - phe en ces lieux, Que Vé -

Bc [b] 6 b

306

THÉT. lieux, tri - om - - - - - phe en ces lieux; Le jour heu - reux

NEPT. - nus tri - om - - - - - phe en ces lieux; Le jour heu - reux

Bc 6  $\frac{6}{4}$   $\frac{7}{5}$   $\frac{6}{4}$   $\frac{5}{\sharp 3}$  6  $\sharp 6$   $\frac{6}{5}$

312

THÉT. qui la vit naî - tre Com-men-ça le bon - heur des mor - tels et des dieux.

NEPT. qui la vit naî - tre Com-men-ça le bon - heur des mor - tels et des dieux.

Bc 6 6 # [b] 6 6 6 5 -----  $\frac{4}{\sharp 3}$

## Chœur

[Dessus] É - le - vons nos voix jus - qu'aux cieux. Se - con - dons no - tre

[Hautes-contre] É - le - vons nos voix, é - le - vons nos voix jus - qu'aux cieux. Se - con - dons no - tre

[Tailles] É - le - vons nos voix jus - qu'aux cieux. Se - con - dons no - tre rei - ne, Se - con -

[Basses] É - le - vons nos voix jus - qu'aux cieux. Se - con - dons no - tre rei - ne, Se - con -

[Hautbois]  
[Violons] *fort*

[Hautes-contre  
de violon] *fort*

[Tailles  
de violon] *fort*

[Quintes  
de violon] *fort*

Bassons  
Basses *fort*

Basse continue *fort*

POLYDORE – Prologue, 2

323

[D] rei - ne, I - mi - tons, i - mi - tons no - tre maî - tre. Que Vé -

[Hc] rei - ne, I - mi - tons, i - mi - tons no - tre maî - tre. Que Vé -

[T] - dons no - tre rei - ne, I - mi - tons no - tre maî - tre. Que Vé - nus tri -

[B] - dons no - tre rei - ne, i - mi - tons no - tre maî - tre. Que Vé - nus tri -

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc

POLYDORE – Prologue, 2

329

[D] - nus tri - om - - phe en ces lieux, tri - om - - phe en ces lieux;

[Hc] - nus tri - om - - phe, Que Vê - nus tri - om - - phe en ces lieux;

[T] - om - phe, tri - omphe en ces lieux, Que Vê - nus tri - om - - phe en ces lieux;

[B] - om - - phe en ces lieux, Que Vê - nus tri - om - - phe en ces lieux;

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc

POLYDORE – Prologue, 2

336 [Trio]

[D] Le jour heu - reux qui la vit naî - tre Com - men - ça le bon - heur des mor -

[Hc] Le jour heu - reux qui la vit naî - tre Com - men - ça le bon - heur des mor -

[T] Le jour heu - reux qui la vit naî - tre Com - men - ça le bon - heur des mor -

[B]

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc

POLYDORE – Prologue, 2

342 [Symphonie]

[D] - tels et des dieux.

[Hc] - tels et des dieux.

[T] - tels et des dieux.

[B]

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc

POLYDORE – Prologue, 2

[Chœur]

348

[D] É - le - vons nos voix jus - qu'aux cieux, É - le - vons nos

[Hc] É - le - vons nos voix jus - qu'aux cieux, É - le - vons nos

[T] Que Vé - nus tri - om - phe en ces

[B] Que Vé - nus tri - om - phe en ces

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tv]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc

POLYDORE – Prologue, 2

354

[D] voix jus-qu'aux cieux, Que Vé - nus tri - om - - phe en ces lieux, Que Vé -

[Hc] voix jus-qu'aux cieux, Que Vé - nus tri - om - phe, tri - omphe \_\_\_\_\_ en ces

[T] lieux, Que Vé - nus tri - om - - phe en ces lieux, Que Vé - nus tri -

[B] lieux, Que Vé - nus tri - om - - phe en ces lieux, Que Vé - nus tri -

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc



POLYDORE – Prologue, 2

360

[Trio]

[D]  
- nus tri - om - phe en - ces - lieux; Le jour heu - reux qui la vit

[Hc]  
lieux, tri - om - phe en - ces - lieux; Le jour heu - reux qui la vit

[T]  
- om - - - phe en ces lieux;

[B]  
- om - - - phe en ces lieux;

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc

POLYDORE – Prologue, 2

[Symphonie]

366

[D] naï - tre Com-men - ça le bon - heur des mor - tels et des dieux.

[Hc] naï - tre Com-men - ça le bon - heur des mor - tels et des dieux.

[T] - - - - -

[B] - - - - -

[Hb] naï - tre Com-men - ça le bon - heur des mor - tels et des dieux.

[Vn] naï - tre Com-men - ça le bon - heur des mor - tels et des dieux.

[Hcvn] - - - - -

[Tvn] - - - - -

[Qvn] - - - - -

Bn Bs - - - - -

Bc - - - - -

POLYDORE – Prologue, 2

372

Musical score for POLYDORE – Prologue, 2, measures 372-377. The score is written for a large ensemble and includes the following parts:

- [D]: Trumpet in D, rests throughout.
- [Hc]: Horn in C, rests throughout.
- [T]: Trombone, rests throughout.
- [B]: Bass, rests throughout.
- [Hb] [Vn]: Violin in B-flat, melodic line with accents and slurs.
- [Hcvn]: Horn in C, rhythmic accompaniment.
- [Tvn]: Trombone, rhythmic accompaniment with accents.
- [Qvn]: Viola, rhythmic accompaniment.
- Bn Bs: Bassoon and Bass Saxophone, rhythmic accompaniment.
- Bc: Baritone Saxophone, rhythmic accompaniment.

POLYDORE – Prologue, 2

[Chœur]

378

[D] Que Vé - nus tri -

[Hc] Que Vé - nus tri -

[T] É - le-vons nos

[B] É - le-vons nos

[Hb] [Vn]

[Hcn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc

POLYDORE – Prologue, 2

383

[D] - om - - - phe en ces lieux; É - le-vons nos voix jus - qu'aux

[Hc] - om - - - phe, tri - omphe en ces lieux; É - le-vons nos voix jus - qu'aux

[T] voix jus - qu'aux cieux, É - le-vons nos voix jus - qu'aux cieux. Que Vé -

[B] voix jus - qu'aux cieux, É - le-vons nos voix jus - qu'aux cieux. Que Vé -

[Hb] [Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc

POLYDORE – Prologue, 2

388

The musical score is arranged in a standard orchestral format with vocal parts at the top. The vocal parts include Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The instrumental parts include Flute (Fl), Clarinet (Cl), Bassoon (Bsn), Trumpet (Tpt), Trombone (Tbn), Violin (Vn), Viola (Vla), Cello (Cn), Double Bass (Cb), and Percussion (Perc). The score is in 3/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in French and describe the triumph of Venus in various locations.

**Vocal Parts:**

- [D] (Soprano):** cieux. Que Vé - nus tri - om - - phe en ces lieux, tri - om - -
- [Hc] (Alto):** cieux. Que Vé - nus tri - om - - - - - phe, tri - om - -
- [T] (Tenor):** - nus tri - om - - phe en ces lieux, Que Vé - nus tri - om - -
- [B] (Bass):** - nus tri - om - - phe en ces lieux, Que Vé - nus tri - om - -

**Instrumental Parts:**

- [Hb] [Vn] (Violin):** Melodic line with grace notes.
- [Hc] (Clarinet):** Melodic line with grace notes.
- [Tvn] (Trombone):** Melodic line with grace notes.
- [Qvn] (Viola):** Melodic line with grace notes.
- Bn Bs (Cello/Double Bass):** Bass line with grace notes.
- Bc (Bassoon):** Bass line with grace notes.

POLYDORE – Prologue, 2

394

The score consists of ten staves. The first four staves are vocal parts: [D] (Soprano), [Hc] (Alto), [T] (Tenor), and [B] (Bass). The remaining six staves are instrumental: [Hb] [Vn] (Violin), [Hcvn] (Viola), [Tvn] (Violoncello), [Qvn] (Double Bass), Bn Bs (Bassoon), and Bc (Bassoon). The music is in a minor key with a common time signature. The lyrics are: - phe en ces lieux; Le jour heu - reux qui la vit naî - tre Com - men - ça le bon -

[D]  
- phe en ces lieux; Le jour heu - reux qui la vit naî - tre Com - men - ça le bon -

[Hc]  
- phe en ces lieux; Le jour heu - reux qui la vit naî - tre Com - men - ça le bon -

[T]  
- phe en ces lieux; Le jour heu - reux qui la vit naî - tre Com - men - ça le bon -

[B]  
- phe en ces lieux; Le jour heu - reux qui la vit naî - tre Com - men - ça le bon -

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc

POLYDORE – Prologue, 2

401

[D] -heur des mor - tels et des dieux, Com-men - ça le bon - heur des mor - tels et des dieux.

[Hc] -heur des mor - tels et des dieux, Com-men - ça le bon - heur des mor - tels et des dieux.

[T] -heur des mor - tels et des dieux, Com-men - ça le bon - heur des mor - tels et des dieux.

[B] -heur des mor - tels et des dieux, Com-men - ça le bon - heur des mor - tels et des dieux.

[Hb] [Vn]

[Hcn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc



POLYDORE – Prologue, 2  
Entrée de TRITONS et de NÉRÉIDES.

**8** Loure pour les TRITONS [et les NÉRÉIDES]  
408 **Marqué**

[Hautbois]  
[Violons]

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

Bassons  
Basses

413

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

417

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

POLYDORE – Prologue, 2

421

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Musical score for measures 421-424. The score is in 3/4 time and B-flat major. It features five staves: Horns (Hb/Vn), Horns in C (Hcvn), Trumpets (Tvn), Trombones (Qvn), and Basses (Bn/Bs). The music consists of eighth and quarter notes with various accidentals and articulation marks.

425

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Musical score for measures 425-429. The score continues with the same instrumentation and key signature. It features a variety of rhythmic patterns and articulation marks across the five staves.

430

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Musical score for measures 430-433. This section includes a first ending (1.) and a second ending (2.). The notation includes repeat signs and a breath mark [bc] in the bass line. The instrumentation remains consistent with the previous sections.

[Suivez]

POLYDORE – Prologue, 2

**9** [Air]

435 THÉTIS

THÉTIS

Vé - nus, ton ai - mable em - pi - re — Rend heu - reux ce — beau — sé - jour; Vê -

Basse continue

# 6 b 6 x6 6 6 b 6 6 6 5--- 4--- 3 # 6 #

440

THÉT.

- jour; Jus - qu'à l'air qu'on y res - pi - re, — Tout y fait naî - tre — l'a -

Bc

# — 6 6 [5] # — 6 x6 5 — 6 4 #3

444

THÉT.

- mour. Jus - qu'à l'air qu'on y res - pi - re, Tout y fait naî - tre — l'a - mour.

Bc

6 b6 6 6 6 6 # — 6 x6 5 — 6 4 # b

*On danse.*

**10** Bourrée [pour les TRITONS et les NÉRÉIDES]<sup>(1)</sup>

449

[Hautbois]  
[Violons]

*fort*

[Hautes-contre  
de violon]

*fort*

[Tailles  
de violon]

*fort*

[Quintes  
de violon]

*fort*

Bassons  
Basses

*fort*

(1) aC (version de 1739) : annotation d'exécution invitant à couper le morceau.

POLYDORE – Prologue, 2

456

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

This system of musical notation covers measures 456 to 462. It features five staves: Violin I (Hb/Vn), Violin II (Hcvn), Viola (Tvn), Cello (Qvn), and Double Bass (Bn/Bs). The music is in a minor key with a common time signature. Measure 456 begins with a double bar line and a repeat sign. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

463

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

This system of musical notation covers measures 463 to 468. It continues the five-staff arrangement from the previous system. The music shows a continuation of the melodic and harmonic themes, with some measures featuring slurs and accents.

469

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

This system of musical notation covers measures 469 to 474. It concludes the section with a first and second ending. The first ending leads to a repeat, while the second ending provides an alternative conclusion. The notation includes first and second ending brackets and repeat signs.

POLYDORE – Prologue, 2

*Le théâtre paraît éclairé d'une lumière nouvelle.*

**11** Prélude

Lent

476

Flûtes Violons

Parties

Basses

[Basse continue]

*doux*

*doux*

[toutes les quintes]

*doux*

480

Fl Vn

Par

Bs

[Bc]

*doux*

[#]

**12**

485

THÉTIS

Mais, quel é-clat nou - veau sur nous vient se ré - pan - dre? Quel - le di - vi - ni -

[Basse continue]

6 6 # 6 [6] [6] # 6 #

488

NEPTUNE

- té vient pa - raître à nos yeux? Ces doux con - certs que l'on nous fait en -

[Bc]

6 5 # 7 6 # 6 # 6 7 # 7

491

- ten - dre An - non - cent Vé - nus en ces lieux.

[Bc]

b x4 #6 6 4 #3

POLYDORE – Prologue, 2

VÉNUS descend dans son char.

13 Prélude [pour la descente de VÉNUS]<sup>(1)</sup>

494

Flûtes  
Violons

*doux*

Parties

toutes les quintes

Basses

*doux*

499

Fl  
Vn

Par

Bs

*doux*

504

Fl  
Vn

Par

Bs

flûtes

violons  
flûtes

violons

509

Fl  
Vn

Par

Bs

tous

tous

(1) aC : le morceau manque.

POLYDORE – Prologue, 2

514

Fl  
Vn

Par

Bs

SCÈNE TROISIÈME

14

VÉNUS, descendue avec sa suite, et les acteurs de la scène précédente

519

VÉNUS, à THÉTIS et NEPTUNE

[Basse continue]

Que je suis sen - sible à l'hom - ma - ge Que les dieux de la

4 5 6  
2

521

mer me ren - dent en ce jour! Je quitte a - vec plai - sir le cé - les - te sé -

[Bc]

b # 7 6 # # — 6 #6 6 6 6  
b

524

- jour Pour jou - ir en ces lieux d'un si doux a - van - ta -

[Bc]

— b6 6 5 6 4x 6 6 6 5 4 3

527

- ge. Je quitte a - vec plai - sir le cé - les - te sé - jour Pour jou - ir en ces

[Bc]

6 b # # 5 7  
#

POLYDORE – Prologue, 3

530

lieux d'un si doux a - van - ta - ge

[Bc]

♮ 6 #4/2 6 6/5 6/4 #3

534

*À sa suite.*

Vous, à mes lois tou-jours sou -

[Bc]

♭ 6 #6 6/5 4 #3 #6

538

- mis, Vo - lez, Plai - sirs, vo - lez, bril - lez de nou - veaux char -

[Bc]

6 6 6 6 6/♭ 6/4 5/3

541

- mes : Il n'est point de plus sû - res ar - mes Pour fai - re tri - om - pher mon

[Bc]

6 6 6 6 # [6] #6 4 #3

545

fils. Il n'est point de plus sû - res ar - mes Pour fai - re tri - om - pher mon fils.

[Bc]

6 6 # 6 6# #



POLYDORE – Prologue, 3

15

Sarabande pour les GRÂCES

550

[Flûtes]  
[Violons]

[Hauts-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Basses]

558

[Fl]

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]

566

[Fl]

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]

POLYDORE – Prologue, 3

16 Air pour les [JEUX et les] PLAISIRS

Gai

574

[Flûtes]  
[Violons]

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Basses]

*fort*

581

[Fl]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]

587

[Fl]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]

1. 2.

[Suivez]

POLYDORE – Prologue, 3

17 [Air]

595 **Légalement et gracieux**

THÉTIS

I - ci tout s'em - pres - se D'en - ga - ger son cœur; Le

Flûtes

[Basse continue]

[#] [6] [b] [6] [#]

THÉT.

zé - phyr - ca - res - se La nais - san - te fleur; L'oi - seau qu'A - mour

Fl

[Bc]

[b] [6] [6] [6/4] [6/5] [b7] [8/5]

THÉT.

bles - se Chan - te son bon - heur. L'on - de fu - gi - ti - ve, Par

Fl

[Bc]

[6/5] [7] [#]

THÉT.

de longs dé - tours, Pro - lon - ge son cours; Et, triste et plain -

Fl

[Bc]

[6/4] [6/5] [4] [3] [6/b]

POLYDORE – Prologue, 3

616

THÉT.

- ti - ve, Re - gret - te la ri - ve Des ten - dres a - mours. Et,

Fl

[Bc]

[#] [6<sub>b</sub>] [#] [6] [7<sub>b</sub>] [#]

621

THÉT.

triste et plain - ti - ve, Re - gret - te la ri - ve Des ten - dres a - mours. - mours.

Fl

[Bc]

[6<sub>b</sub>] [#] [6<sub>b</sub>] [#] [6] [#]

*On danse.*

**18** Air pour UNE GRÂCE et UN TRITON

628 *Lent et gracieux*

**Piqué**

Flûtes

Violons

[Hauts-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Quintes de violon]

[Basses]

*doux* *fort* *fort* *fort* *fort*

POLYDORE – Prologue, 3

635

Fl

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]

643

[Gracieux]

[Piqué]

Fl

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]

*doux*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

POLYDORE – Prologue, 3

651

[Gracieux] [Piqué]

Fl

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]

*doux*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

657

[Gracieux] [Piqué] [Gracieux]

Fl

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]

*doux*

*fort*

*doux*

*fort*

*fort*

*fort*

POLYDORE – Prologue, 3

[Piqué]

663

Fl

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

Detailed description: This system of musical notation covers measures 663 to 668. It features six staves: Flute (Fl), Violin (Vn), Horns in C (Hcvn), Trombones (Tvn), Violas (Qvn), and Basses (Bs). The Flute part has a melodic line with some grace notes. The Violin part has a rhythmic accompaniment. The lower strings (Hcvn, Tvn, Qvn, Bs) play a steady bass line. The dynamic marking *fort* is present in the Violin, Horns, Trombones, and Basses parts.

669

Fl

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]

1. 2.

Detailed description: This system of musical notation covers measures 669 to 674. It features the same six staves as the previous system. The Flute part has a melodic line with a repeat sign and two endings. The Violin part has a rhythmic accompaniment. The lower strings (Hcvn, Tvn, Qvn, Bs) play a steady bass line. The dynamic marking *fort* is present in the Violin, Horns, Trombones, and Basses parts.

POLYDORE – Prologue, 3

19 Air

677 Modéré

[Hautbois]  
[Violons]

[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

UN  
TRIT.

681 LE TRITON

L'A-mour tri - om - phe de nos cœurs; Ap-plau-dis-sons à sa vic -

[Hb]  
[Vn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

UN  
TRIT.

685

- toi - - re: Il ré-pand sur nous ses fa-

[Hb]  
[Vn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

UN  
TRIT.

690

- veurs; Pou-vons-nous trop chan-ter sa gloi - - - - re?

[Hb]  
[Vn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

UN  
TRIT.

694

Il ré - pand sur nous ses fa- veurs; Pou-vons nous trop chan - ter sa

[Hb]  
[Vn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc



POLYDORE – Prologue, 3

698

UN TRIT.

gloi

[Hb]  
[Vn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[6] [6] [6] [6]

703

UN TRIT.

- re ? Il ré - pand sur nous ses fa -

[Hb]  
[Vn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[tous] [sans hautbois]

[tous] [sans bassons]

*fort* *doux*

[6] [6] [6] [6]

707

UN TRIT.

- veurs; Pou - vons nous trop chan - ter sa gloi - - re ?

[Hb]  
[Vn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

**Lent** **Fin Gai**

[tous]

[tous] *fort*

[4x] [6] [7] [6] [5] [3]

*fort* [6]

711

UN TRIT.

[Hb]  
[Vn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[6] [6] [6] [4x] [6] [6]

716

UN TRIT.

[Hb]  
[Vn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[6] [6]

POLYDORE – Prologue, 3

720 **Lent**

UN TRIT.  
 Brû - lons de ses ai - ma - bles feux; Ché - ris - sons

[flûtes, violons]

[Hb]  
 [Vn]

[Bn]  
 [Bs]  
 Bc

[6] [6] [#] [6] [#] -----

725

UN TRIT.  
 jus - qu'à ses a - lar - - mes:

[Fl]  
 [Vn]

[Bc]

[6] [6#] [7] [#] [7] [6] [8] [5]

729

UN TRIT.  
 C'est pour nous ren - dre plus heu -

[Fl]  
 [Vn]

[Bc]

[7] [6] [7] [#] [6] [4#] [3]

733 *Da capo*

UN TRIT.  
 -reux Qu'il nous fait ver - ser quel - ques lar - - mes.

[Fl]  
 [Vn]

[Bc]

[#] [7] [6] [6] [4] [#]

*On danse.*

POLYDORE – Prologue, 3

20 Premier passepied pour LES GRÂCES, [LES JEUX] et LES PLAISIRS

737

[Hautbois]  
[Violons]

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

Bassons  
Basses

*fort*

743

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

750

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

POLYDORE – Prologue, 3

756

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

**21** Deuxième passepied [pour LES GRÂCES, LES JEUX et LES PLAISIRS]

763

tous

Hautbois  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

Bassons  
Basses

*fort*

770

1. 2. hautbois

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

bassons

POLYDORE – Prologue, 3

777

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

786

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

[tous]

[tous]

tous

1. 2.

POLYDORE – Prologue, 3

22

794 VÉNUS, à THÉTIS

Mal - gré le zèle ar - dent qui pour moi vous a - ni - me, Il me sou - vient tou -

Basse continue

6 6 7 6 # 6

797

- jours, gé - né - reu - se Thé - tis, Qu'un peu - ple qui m'est cher fut la tris - te vic -

Bc

b b — b6 6 b 6

800

- ti - me De la va - leur de vo - tre fils. Si vous vou - lez que je l'ou -

Bc

6 4 3 5

803

- bli - e, Il faut que par d'ai - ma - bles nœuds Le sang d'A - chille au sang d'Hec - tor s'al -

Bc

6 5 # 6 #6 6 #6 4 #3

806

THÉTIS

- li - e. Vé - nus, vous pré - ve - nez mes vœux; Que ce

Bc

# 6 7 6 # 6

809

NEPTUNE

jour nous ré - con - ci - li - e. Ô jour cent et cent fois heu - reux!

Bc

#4 6 6 6 5 #3 6 #

2 5 4 b

[Suivez]

POLYDORE – Prologue, 3

23

814 Chœur

[Dessus] Puis - se la plus bel - le chaî - ne Cou-ron-ner un si beau jour ! Quel-le

[Hautes-contre] Puis - se la plus bel - le chaî - ne Cou-ron-ner un si beau jour ! Quel-le

[Tailles] Puis - se la plus bel - le chaî - ne Cou-ron-ner un si beau jour ! Quel-le

[Basses] Puis - se la plus bel - le chaî - ne Cou-ron-ner un si beau jour ! Quel-le

Hautbois  
Violons *fort*

[Hautes-contre  
de violon] *fort*

[Tailles  
de violon] *fort*

[Quintes  
de violon] *fort*

[Bassons]  
[Basses] *fort*

[Basse continue] *fort*

POLYDORE – Prologue, 3

819

[D] gloi - re pour l'A - mour De tri - om - pher, de la Hai -

[Hc] gloi - re pour l'A - mour De tri - om - pher, de tri - om - pher de la Hai -

[T] gloi - re pour l'A - mour De tri - om - pher, de tri - om - pher de la Hai -

[B] gloi - re pour l'A - mour De tri - om - pher de la Hai -

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

[Bc]



POLYDORE – Prologue, 3

824

[D] -ne! Quel-le gloi - re pour l'A - mour, quel-le gloi - re pour l'A - mour De tri - om -  
 [Hc] -ne! Quel-le gloi - re pour l'A - mour, quel-le gloi - re pour l'A - mour De tri - om -  
 [T] -ne! Quel-le gloi - re pour l'A - mour, quel-le gloi - re pour l'A - mour De tri - om -  
 [B] -ne! Quel-le gloi - re pour l'A - mour, quel-le gloi - re pour l'A - mour De tri - om -  
 Hb Vn  
 [Hc]vn  
 [T]vn  
 [Q]vn  
 [B]n [B]s  
 [B]c

POLYDORE – Prologue, 3

[Symphonic]

829

[D] -pher, \_\_\_\_\_ de tri - om - pher de la Hai - ne!

[Hc] -pher, \_\_\_\_\_ de tri - om - pher de la Hai - ne!

[T] -pher, \_\_\_\_\_ de tri - om - pher de la Hai - ne!

[B] -pher \_\_\_\_\_ de la Hai - ne!

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

[Bc]

POLYDORE – Prologue, 3

834

Musical score for POLYDORE – Prologue, 3, measures 834-838. The score includes staves for [D], [Hc], [T], [B], Hb Vn, [Hcvn], [Tvn], [Qvn], [Bn] [Bs], and [Bc].

The score is written in 3/4 time. The key signature has one flat (B-flat). The notation includes various rhythmic values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and accidentals (sharps, flats, naturals). The Hb Vn staff features a melodic line with a slur and a fermata. The [Hcvn], [Tvn], [Qvn], [Bn] [Bs], and [Bc] staves provide harmonic support with various rhythmic patterns.

POLYDORE – Prologue, 3

[Chœur]

839

[D] Puis - se la plus bel - le chaî - ne Cou - ron - ner un si beau

[Hc] Puis - se la plus bel - le chaî - ne Cou - ron - ner un si beau

[T] Puis - se la plus bel - le chaî - ne Cou - ron - ner un si beau

[B] Puis - se la plus bel - le chaî - ne Cou - ron - ner un si beau

Hb Vn

[Hcn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

[Bc]

POLYDORE – Prologue, 3

844

[D] jour! Quel-le gloi - re pour l'A - mour, quel-le gloi - re pour l'A-mour, quel-le

[Hc] jour! Quel-le gloi - re pour l'A - mour, quel-le gloi - re pour l'A-mour, quel-le

[T] jour! Quel-le gloi - re pour l'A - mour De tri - om - pher,

[B] jour! Quel-le gloi - re pour l'A - mour De tri - om - pher

Hb Vn

[Hc]vn

[T]vn

[Q]vn

[B]n [B]s

[B]c

POLYDORE – Prologue, 3

849

[D] gloi - re - pour l'A - mour De tri - om - pher de la Hai - ne!

[Hc] gloi - re pour l'A - mour De tri - om - pher de la Hai - ne!

[T] de tri - om - pher de la Hai - ne!

[B] de la Hai - ne!

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

[Bc]

POLYDORE – Prologue, 3

854

[D] De tri - om - pher, \_\_\_\_\_ de tri - om -

[Hc] De tri - om - pher, \_\_\_\_\_ de tri - om -

[T] Quel-le gloi - re pour l'A - mour, quel-le gloi - re pour l'A - mour De tri - om -

[B] Quel-le gloi - re pour l'A - mour, quel-le gloi - re pour l'A - mour De tri - om -

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

[Bc]

POLYDORE – Prologue, 3

859

[D] -pher \_\_\_\_\_ de la Hai - ne!

[Hc] -pher, \_\_\_\_\_ de tri - om - pher de la Hai - ne!

[T] -pher \_\_\_\_\_ de la Hai - ne!

[B] - pher de la Hai - ne, de tri - om - pher de la Hai - ne!

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

[Bc]

FIN DU PROLOGUE



POLYDORE – Prologue, 3

865 Ouverture

Hautbois  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

869

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

873

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

POLYDORE – Prologue, 3

877 **Gai**

883

890

(1) Version de 1739 :

(2) Version de 1739 : Bn, Bs.

(3) Version de 1739 : comme les Hcvn.

POLYDORE – Prologue, 3

897

[Hb Vn]  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn]  
[Bs]

6 6b 5 6 b 4 5  
5 3 3# 3b 2 6

904

[Hb Vn]  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn]  
[Bs]

r (1)  
r (2)

911

[Hb Vn]  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn]  
[Bs]

(1) Version de 1739 :

(2) Version de 1739 : Tvn, Bn, Bs.

POLYDORE – Prologue, 3

918

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

925

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

932

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

(1) Version de 1739 : comme les Hcvn.

POLYDORE – Prologue, 3

939

1. 2. **Lent**

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvsn]

[Bsn]

[Bsn]

945

*doux*

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvsn]

[Bsn]

[Bsn]

950

*fort*

$\lrcorner(2)\lrcorner$

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvsn]

[Bsn]

[Bsn]

(1) Version de 1739 : comme les Qvn.

(2) Version de 1739 : si b.



# POLYDORE

## Tragédie

*La scène est à Sestos, ville maritime et capitale de la Thrace.*

### ACTE PREMIER

*Le théâtre représente une place publique :  
on voit dans le milieu un autel élevé en l'honneur  
du dieu Mars, divinité tutélaire de la Thrace.*

#### SCÈNE PREMIÈRE

ILIONE, seule

#### 24 Prélude

##### Gravement et marqué

Score for the first system of the prelude (measures 1-5). The score is in 2/4 time and B-flat major. The instruments are Hautbois, Violons, [Hautes-contre de violon], [Tailles de violon], [Quintes de violon], Bassons, Basses, and Basse continue. The music is marked *fort*. The bassoon part has a *tous* marking. The bottom staff has figured bass notation: [6], [6], [6].

Score for the second system of the prelude (measures 6-10). The instruments are Hb, Vn, [Hcvn], [Tvn], [Qvn], Bn, Bs, and Bc. The music continues with various dynamics and articulations. The bottom staff has figured bass notation: [9], [6], [6]-----, [7], [4], [6].

POLYDORE – I, 1

10

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs  
Bc

[7] [7] [9] [8] [6]

14

ILIONE

Im-pla-ca-ble Dieu de la

[sans hautbois]

*doux*

[sans bassons]

*doux*

[6] [7] [6]

ILLI.

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs  
Bc



POLYDORE – I, 1

18

ILL.   
 guer - re, - C'est en vain que dans ta fu - reur Tu fais trem - bler tou - te la

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs  
Bc

[6] [6] [6] ----- [6]

22

ILL.   
 ter - re; - En vain tu la rem - plis de car - nage et d'hor -

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs  
Bc

[6] [6] [6] [5] [4]

(1)

(1) C1739 : variante, cf. NC.

POLYDORE – I, 1

26

ILL. - reur ; C'est toi - mê - me que j'en at -

[tous] [sans hautbois]

Hb Vn *fort* *doux*

[Hcvn] *fort* *doux*

[Tvn] *fort* *doux*

[Qvn] *fort* *doux*

Bn Bs Bc *fort* *doux*

[tous] [sans bassons]

[9] [6] [6] *doux* ----- [#] ----- [6] [6#]

30

ILL. - tes - te ; - Non, tu n'as rien de si cru - el Que la paix san - glante et fu -

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn Bs Bc

[6] [9] [8] ----- [6] [5] [6]

POLYDORE – I, 1

34

III. *- nes - te Qu'on va ju - rer sur ton au - tel!*

Hb Vn *[tous] fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvsn] *fort*

[Qvsn] *fort*

Bn Bs Bc *[tous] fort*

----- [6] [4] [3]

37

III.

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvsn]

Bn Bs Bc *[basse continue]*

[9] [8] [6] [6] [7]

42

III. *Mon frè - re va pé - rir, nul es - poir ne me res - te.*

Bc

6 6

POLYDORE – I, 1

45 **Lentement**

ILIONE

Mes yeux, au sang qui va cou-

Flûtes

Violons

*doux*

52

ILI.

-ler Pou-vez-vous don-ner trop de lar - mes?—

Fl

Vn

57

ILI.

Mes yeux, au sang qui va cou - ler Pou-vez-vous don-ner trop de

Fl

Vn

POLYDORE – I, 1

62

III. *lar - mes?*

Fl

Vn

68

III. *Po - ly - dore, é - chap - pé de la fu - reur des ar - mes, Des mal - heurs d'I - li - on pou -*

Fl

Vn

[Hcvn] *doux*

[Tvn] *doux*

[Qvn] *doux*

[Bs] *doux*

Bc

[9] [8] [6] ---- [6] [6] [9] [8] ----

POLYDORE - I, 1

73

ILL. -vait me con - so - ler; C'est peu de m'ar - ra - cher un bien si plein de

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[6] [4] [4] [6] [9] [8] [6] [6/5]

78

ILL. char - mes : Sur un bar - bare au - tel, les Grecs vont l'im - mo - ler.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[#] ..... [6] [7/5] [4] [#] [6]

83

ILL. Mes yeux, au sang qui va cou-

Fl

Vn

*doux*

POLYDORE – I, 1

90

III. *Andante*

-ler Pou-vez-vous don-ner trop de lar - mes? \_

Fl.

Vn.

95

III. *Andante*

Mes yeux, au sang qui va - cou - ler Pou-vez-vous don-ner trop - de

Fl.

Vn.

100

III. *Andante*

lar - mes?

Fl.

Vn.

POLYDORE - I, 2  
SCÈNE DEUXIÈME  
TIMANTHE, ILIONE

25 Prélude

26

ILIONE

107

Bassons  
Basses  
Basse continue

[tous]

Ah! Ti-man-the, sais-

[bassons, basses]

[basse continue]

110

Bc

- tu quel doit être le sort Du frère mal-heu-reux de la triste I - li -

112

TIMANTHE

ILIONE

- o - ne? Quoi? Po - ly - do - re... On va le con-duire à la

Bc

114

TIMANTHE

mort, Et c'est mon é-poux qui l'or-don-ne. Quoi! ce prin-ce si

Bc

116

cher, à lui seul con-fi-é, Par lui-même au-jour-d'hui se-ra-it sa-cri-fi-

Bc

118

ILIONE

- é? Tu fus té-moin de ma fray-eur mor-tel-le, Lors-que, pour nous ca-

Bc



POLYDORE – I, 2

121

- cher le plus noir des for - faits, Le roi nom - ma mon frère o - ta - ge de la

Bc

6 6 6 6 4 3  
5

123

paix: Tu sais qu'à Thé - a - no l'a - ve - nir se ré - vè - le; J'al - lai la con - sul -

Bc

6 #6 b

125

-ter pour cal - mer mon ef - froi: É - cou - te sa ré - ponce, et fré - mis a - vec moi.

Bc

4 6 6 6 4 3  
5 b7 5

[Suivez]

27

129 [Oracle] ORACLE

ILIONE « Mal - gré le ser -

Violons *fort* *doux*

[Hautes-contre de violon] *fort* *doux*

[Tailles de violon] *fort* *doux*

[Quintes de violon] *fort* *doux*

[Basses] Basse continue *fort* *doux*

[6 5] 4 5 3

POLYDORE – I, 2

134

III.  
- ment qui l'en - ga - ge, Po - lym - nes - tor te doit fai - re trem - bler; De la

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6] [5] [4] [5] [3] [6] [5] [6] [9] [8] [6]

138

III.  
paix quel que soit l'o - ta - ge, Cal - chas l'at - tend pour l'im - mo - ler.»

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[7b] [6] [7] [6] [4] [6] [4] [4]

28

→ (1)

143 TIMANTHE

Rei - ne, vo - tre dou - leur m'ar - ra - che Un se - cret qu'a - vec

Basse continue

6 4

(1) aC1739 : variante ; voir l'annexe I. 2.

POLYDORE – I, 2

145

soin dès long - temps je vous ca - che. Po - ly - dore et le fils du

Bc

[6] 6 b

147

roi Par vous, dès leur plus tendre en - fan - ce, Ont é - té com - mis à ma

Bc

6 6 7 6 # 6 #6 4 3#

149

ILIONE TIMANTHE

foi. Po - ly - dore est sau - vé. Tu me rends l'es - pé - ran - ce. Par un é - change heu -

Bc

6 6 7 7 6

152

-reux, j'ai trom - pé la ven - gean - ce De vos plus cru - els en - ne -

Bc

4 # 6 #6 4 #

154

ILIONE

- mis. Qu'en - tends - je? Quoi? Le roi... Je trem - ble, je fré -

Bc

#4 6 6 4 #

159

TIMANTHE

- mis! Son crime est plus grand qu'il ne pen - se; Au lieu de Po - ly -

Bc

[6] 6 6

POLYDORE – I, 2

161 ILIONE TIMANTHE

-dore, il va li - vrer son fils. Ah! s'il se peut en - cor!... Que pré - ten - dez - vous

Bc

164 ILIONE TIMANTHE

fai - re? Ar-ra-chons Dé - i - phile au sort le plus af - freux. Fruit d'un pre-mier hy -

Bc

167 ILIONE

-men, vous n'è - tes point sa mè - re. Son - gez à sau-ver vo-tre frè - re. Je vou -

Bc

170

-drais les sau - ver tous deux. Le roi vient; s'il se peut, dé - tour-nons cet o -

Bc

173

-ra - ge; En fa-veur de son sang em-ploy-ons tous mes soins: Dieux! s'il

Bc

176

veut le ver-ser, vous m'en ê - tes té - moins, Je n'ai point de part à sa ra - ge.

Hb  
Vn

Bc

POLYDORE - I, 3  
SCÈNE TROISIÈME  
POLYMNESTOR, ILIONE

29 Prélude  
Gai et marqué

180

Hautbois  
Violons

[Hauts-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

183

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

186

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

[Suivez]

190 POLYMNESTOR

Que ces ap - prêts sont doux à mes re - gards! Rei - ne, c'est d'au - jour -

Basse continue

6/5 6

193

- d'hui que mon rè - gne com - men - ce: Bien - tôt, sur les au - tels de

Bc

7 7 6

195

Mars, Les Grecs vont me ju - rer u - ne sainte al - li - an - ce; À pres - ser a - vec

Bc

# 6 #6 6/5 4 3#

198 ILIONE

eux ce trai-té so-len-nel Le bien \_\_\_\_\_ de mes su-jets m'a-ni - me. Sei - gneur, vous me par - lez d'au -

Bc

6 6 6 7 6 7 6 # 6 # 6

201 POLYMNESTOR, *à part*

-tel, Et \_\_\_\_\_ vous me ca - chez la vic - ti - me. Dieux! Sau - rait - el - le mon se -

Bc

6 # 6

203 ILIONE POLYMNESTOR

-cret? Mon frè - re... De la paix vo - tre frère est le ga - ge. Hé!

Bc

6 6 4 3

POLYDORE – I, 3

206

quoi? voy - ez - vous à re - gret Qu'u - ne fil - le d'A - chille a - vec mon fils s'en -

Bc

6 7 # 4 b6 b7 6 7 6

209

-ga - ge? Vous sa - vez que leurs cœurs brû - lent des plus beaux feux; Il est

Bc

# # 6 6 6

212

ILIONE

temps de les rendre heu - reux. Mon frè - re... Je fré - mis. Sous un vain nom d'o -

Bc

6 6 4 3 6

216

POLYMNESTOR

-ta - ge, De la main de Cal - chas il doit être im - mo - lé. Que di-tes- vous? Qui

Bc

b b 6 b 4 #3 6

219

ILIONE

peut vous te - nir ce lan - ga - ge? Au dé-faut des mor - tels, les En - fers ont par -

Bc

6 5 6 b6

222

-lé. Je sais jus-qu'ou va vo-tre ra - ge, Thé - a - no m'a tout ré - vé -

Bc

6 # # 6 4 5 # 6 4 #3

(1) version de 1739 : voir annexe I.3.

POLYDORE – I, 3

225

POLYMNESTOR

-lé. Quoi! vous me soup-çon - nez d'un\_ cri - me Sur la foi d'un art im - pos -

Bc

4 5 6 7 6  
2

227

ILIONE

-teur? Ah! vous-même, un mo - ment, con - sul - tez vo - tre cœur, Il fré-mi-ra de la vic -

Bc

# 7 6 [6] # 6 6 4 #3  
5

230

POLYMNESTOR ILIONE

-ti - me. Grands Dieux! Sei - gneur, trem - blez pour vous.

Bc

# 6 # 6 [6]

233

Prêt à tout im - mo - ler à la gran - deur su - pré - me, Crai -

Bc

6

236

- gnez de trop ser - vir un bar - ba - re cour - roux, Et qu'en-fin les dieux sur vous -

Bc

4x 6 #6 6 # 6 5 7

238

- mê - me Ne fas-sent re-tom-ber vos coups. On o - se cher-cher dans la

Bc

6 6 4 3 6 #6 6



POLYDORE – I, 3

241

Thra - ce Un prin - ce qu'en vos mains Pri - am a - vait re -

Bc

245

-mis: Crai - gnez qu'on ne por - te l'au - da - ce Jus-qu'à vous de - man - der le sang de vo - tre

Bc

248

fil. Crai - gnez qu'on ne por - te l'au - da - ce Jus-qu'à vous de - man - der le sang de vo - tre

Bc

251

fil. Vous trem - blez com - me roi, fré - mis - sez com - me

Bc

253

POLYMNESTOR ILIONE

pè - re. Qu'o - sez - vous pres - sen - tir? C'est le ciel qui m'é - clai - re.

Bc

256

Les dieux qui veil - lent sur les... rois Dai - gnent vous re - gar - der en -

Bc

POLYDORE – I, 3

261

-cor d'un œil pro - pi - ce; — Ils vous of - frent ma main au bord du pré - ci -

Bc

7 7 7 6 6

266

-pi - ce; Les dieux vous — par - lent par ma voix. Ils vous

Bc

6 b6 [5] 4 3

270

of - frent ma main au bord du pré - ci - pi - ce; Les dieux vous par - lent par ma

Bc

6 6x b [6] # 6 4 #3

274

POLYMNESTOR ILIONE POLYMNESTOR

voix. On vient, re - ti - rez - vous. Ô for - tu - ne cru - el - le! Dé - ro - bez à mon

Bc

x4 6 5 b7 6

277

fil - s vo - tre dou - leur mor - tel - le, Ou crai - gnez ma jus - te fu -

Bc

6 6 5 # 6 b 4 #3

280

ILIONE, en se retirant

- reur. Ciel! — con - fons des pro - jets qui me gla - cent d'hor - reur.

Bc

6 6 #

POLYDORE – I, 4  
SCÈNE QUATRIÈME

POLYMNESTOR, STHÉNÉLUS ;  
troupe de THRACES [et de THRACIENNES], troupe de GRECS [et de GRECQUES]

**31** Marche [pour l'entrée des PEUPLES]  
284 **Gravement et piqué**

Hautbois  
Violons

[Hauts-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

289

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

294

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

POLYDORE - I, 4

299

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

304

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

309

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

1. 2.

POLYDORE - I, 4

32

315

POLYMNESTOR

Basse continue

Peu - ples, à qui la Grèce a don - né la nais - san - ce, Et

— 6 6 6 6# 5 6

318

Lent

Bc

vous, qui vi - vez sous mes lois, La paix com - ble votre es - pé - ran - ce; U - nis -

# — 6 6

323

Bc

-sez vos des - tins et vos cœurs et vos voix. La paix

6 [#]6 # — 6 7 7 #

328

Hb  
Vn

Bc

com - ble votre es - pé - ran - ce; U - nis - sez vos des - tins et vos cœurs et vos voix.

[6] 6 6 6 6 5 4 3

POLYDORE – I, 4

33

Chœur

334

LES CHŒURS

[Dessus] Jeux et Plai - sirs, ras - sem - blez - vous, ras - sem - blez - vous, Vo -

[Hautes-contre] Jeux et Plai - sirs, ras - sem - blez - vous, ras - sem - blez - vous. ras - sem - blez - vous, Vo -

[Tailles] Jeux et Plai - sirs, ras - sem - blez - vous, ras - sem - blez - vous, Vo - lez, \_\_\_\_\_

[Basses] Jeux et Plai - sirs, ras - sem - blez - vous, ras - sem - blez - vous, Vo - lez, \_\_\_\_\_

Hautbois  
Violons *fort*

[Hautes-contre de violon] *fort*

[Tailles de violon] *fort*

[Quintes de violon] *fort*

[Bassons]  
[Basses] *fort*

Basse continue

POLYDORE - I, 4

339

[D] -lez, vo - lez, que rien ne vous ar -

[Hc] -lez, vo - lez, que rien ne vous ar -

[T] vo - lez, que rien ne vous ar - rê - te, que rien ne vous ar -

[B] vo - lez, que rien ne vous ar - rê - te, que rien ne vous ar -

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Bc

POLYDORE - I, 4

345

[D] -rê - - te,

[Hc] -rê - - te, Jeux et Plai - sirs, ras - sem - blez - vous, ras - sem - blez -

[T] -rê - - te, Jeux et Plai -

[B] -rê - - te, Jeux et Plai -

Hb  
Vn

[Hc] Hc

[Tvn] Tvn

[Qvn] Qvn

[Bn]  
[Bs] Bn Bs

Bc



POLYDORE - I, 4

351

[D] Jeux et Plai - sirs, ras - sem - blez - vous, ras - sem - blez - vous, Vo - lez, \_\_\_\_\_

[Hc] - vous, Vo - lez, \_\_\_\_\_ ras - sem - blez - vous, Vo - lez, \_\_\_\_\_

[T] -sirs, ras - sem - blez - vous, ras - sem - blez-vous, Vo - lez, \_\_\_\_\_ vo -

[B] -sirs, ras - sem - blez - vous, ras - sem - blez-vous, Vo - lez, \_\_\_\_\_ vo -

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Bc

POLYDORE – I, 4

356

[D] vo - lez, \_\_\_\_\_ que rien ne vous ar - rê - -  
 [Hc] que rien ne vous ar - rê - te, que rien ne vous ar - rê - -  
 [T] -lez, \_\_\_\_\_ que rien ne vous ar - rê - -  
 [B] -lez, \_\_\_\_\_ Vo - lez, que rien ne vous ar - rê - -  
 Hb Vn  
 [Hcvn]  
 [Tvn]  
 [Qvn]  
 [Bn] [Bs]  
 Bc

POLYDORE - I, 4

361 [Trio]

[D] -te, Brill - lez, brill - lez dans cette au - gus - te

[A] -te, Brill - lez, brill - lez dans cette au - gus - te

[Hc] -te, Brill - lez, brill - lez dans cette au - gus - te

[T] -te,

[B] -te,

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Bc

POLYDORE - I, 4

[Chœur]

367

The musical score is arranged in a grand staff format with the following parts:

- [D]**: Double Drum, top staff, lyrics: "fè - te, Ré - gnez à ja - mais, à ja - mais par - mi nous."
- [Hc]**: Horns, middle staff, lyrics: "fè - te, Ré - gnez à ja - mais, à ja - mais par - mi nous. Jeux et Plai -"
- [T]**: Trumpets, staff below Hc, lyrics: "Jeux et Plai -"
- [B]**: Trombones, staff below T, lyrics: "Jeux et Plai -"
- Hb Vn**: Horns and Violins, top staff of the lower section, lyrics: "fè - te, Ré - gnez à ja - mais, à ja - mais par - mi nous. Jeux et Plai -"
- [Hcvn]**: Horns and Violins, middle staff of the lower section.
- [Tv]**: Trombones, staff below Hcvn.
- [Qvn]**: Quadrants/Violins, staff below Tv.
- [Bn Bs]**: Basses, staff below Qvn.
- Bc**: Basses, bottom staff.

The score includes various musical notations such as clefs, key signatures (two sharps), time signatures, and dynamic markings like accents (+) and slurs.

POLYDORE – I, 4

373

The musical score is arranged in a system with the following parts from top to bottom:

- [D]**: Soprano voice part with lyrics: "Jeux et Plai - sirs, ras - sem - blez - vous, ras - sem - blez - vous, vo - lez, \_\_\_\_\_"
- [Hc]**: Alto voice part with lyrics: "- sirs, ras - sem - blez - vous, ras - sem - blez - vous, Vo - lez, \_\_\_\_\_ vo - lez, \_\_\_\_\_"
- [T]**: Tenor voice part with lyrics: "- sirs, ras - sem - blez - vous, ras - sem - blez - vous, Vo - lez, \_\_\_\_\_ vo -"
- [B]**: Bass voice part with lyrics: "- sirs, ras - sem - blez - vous, ras - sem - blez - vous, Vo - lez, \_\_\_\_\_ vo -"
- Hb Vn**: Violin and Viola parts, grouped together.
- [Hcvn]**: Violoncello part.
- [Tvn]**: Trombone part.
- [Qvn]**: Quintet part.
- [Bn] [Bs]**: Bassoon and Bass Saxophone parts, grouped together.
- Bc**: Bassoon part.

The score is in the key of D major (two sharps) and 4/4 time. The vocal parts feature a mix of quarter, eighth, and sixteenth notes, with some rests and phrasing slurs. The instrumental parts provide harmonic support with similar rhythmic patterns.

POLYDORE - I, 4

378

The score consists of the following parts:

- [D]**: Soprano voice part with lyrics: "vo - lez, que rien ne vous ar - rê -"
- [Hc]**: Alto voice part with lyrics: "vo - lez, Vo - lez,"
- [T]**: Tenor voice part with lyrics: "-lez, que rien ne vous ar - rê - te, vo -"
- [B]**: Bass voice part with lyrics: "-lez, que rien ne vous ar - rê - te, vo -"
- Hb Vn**: Violin I and Violin II parts.
- [Hcvn]**: Violin III part.
- [Tvn]**: Viola part.
- [Qvn]**: Violoncello part.
- [Bn] [Bs]**: Bassoon and Bass Saxophone parts.
- Bc**: Contrabass part.

The music is in the key of D major and 4/4 time. The vocal parts feature a mix of eighth and sixteenth notes, with some melodic lines. The string ensemble provides harmonic support with various rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and sustained chords.

POLYDORE - I, 4

383

[D] - te, Brill - lez dans cette au - gus - te fê - te, Ré -

[Hc] Brill - lez dans cette au - gus - te fê - te, Ré -

[T] -lez, Brill - lez dans cette au - gus - te fê - te, Ré -

[B] -lez, Brill - lez dans cette au - gus - te fê - te, Ré -

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Bc

POLYDORE - I, 4

389

[D] - gnez à ja - mais par - mi nous.

[Hc] - gnez à ja - mais par - mi nous. Jeux et Plai - sirs, ras - sem - blez -

[T] - gnez à ja - mais par - mi nous.

[B] - gnez à ja - mais par - mi nous.

Hb Vn

[Hcvn] - gnez à ja - mais par - mi nous. Jeux et Plai - sirs, ras - sem - blez -

[Tvn] - gnez à ja - mais par - mi nous. Jeux et Plai - sirs, ras - sem - blez -

[Qvn] - gnez à ja - mais par - mi nous. Jeux et Plai - sirs, ras - sem - blez -

[Bn] [Bs] - gnez à ja - mais par - mi nous.

Bc - gnez à ja - mais par - mi nous.



POLYDORE - I, 4

395

[D] Brill - lez, \_\_\_\_\_ bril - lez \_\_\_\_\_ dans cette au - gus - te

[Hc] - vous, Brill - lez, \_\_\_\_\_ bril - lez \_\_\_\_\_ dans cette au - gus - te

[T] Brill - lez, \_\_\_\_\_ bril - lez dans cette au - gus - te

[B]

Hb Vn

[Hcvn]

[Tv]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Bc

POLYDORE - I, 4

401

[D] fê - te, vo - lez, Ré - gnez à ja -

[Hc] fê - te, vo - lez, Ré - gnez à ja -

[T] fê - te, Ré - gnez à ja - mais par - mi nous, vo - lez,

[B] Ré - gnez à ja - mais par - mi nous, vo - lez,

Hb Vn

[Hcn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bvn]  
[Bs]

Bc

POLYDORE - I, 4

406

The musical score is arranged in a system with ten staves. The vocal parts are at the top, and the instrumental parts are below. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are in French and are repeated across the vocal staves.

**Vocal Parts:**

- [D] (Soprano):** -mais par - mi nous. vo - lez, Ré -
- [Hc] (Alto):** -mais par - mi nous. vo - lez, Ré -
- [T] (Tenor):** Ré - gnez à ja - mais par - mi nous, vo -
- [B] (Bass):** Ré - gnez à ja - mais par - mi nous, vo -

**Instrumental Parts:**

- Hb Vn (Violin):** Treble clef, playing a melodic line with some grace notes.
- [Hcvn] (Viola):** Alto clef, playing a supporting harmonic line.
- [Tv] (Violoncelle):** Bass clef, playing a supporting harmonic line.
- [Qvn] (Violone):** Bass clef, playing a supporting harmonic line.
- [Bn] [Bs] (Bassoon):** Bass clef, playing a supporting harmonic line.
- Bc (Bass):** Bass clef, playing a supporting harmonic line.

POLYDORE - I, 4

411

[D] - gnez à ja - mais par - mi nous, Ré - gnez à ja - mais par - mi nous.

[Hc] - gnez à ja - mais par - mi nous, Ré - gnez à ja - mais par - mi nous.

[T] -lez, \_\_\_\_\_ Ré - gnez à ja - mais par - mi nous.

[B] -lez, \_\_\_\_\_ Ré - gnez à ja - mais par - mi nous.

Hb Vn

[Hcvn]

[Tv]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Bc

POLYDORE - I, 4

417

[D] Brill - lez, \_\_\_\_\_ vo -

[Hc] Brill - lez, \_\_\_\_\_ vo -

[T] Brill - lez, \_\_\_\_\_

[B] Brill - lez, \_\_\_\_\_

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Bc

POLYDORE - I, 4

423

The score consists of the following parts:

- [D]**: Soprano voice line with lyrics: "-lez, \_\_\_\_\_ Ré -"
- [Hc]**: Alto voice line with lyrics: "-lez, \_\_\_\_\_ Ré -"
- [T]**: Tenor voice line with lyrics: "— Ré - gnez à ja - mais, Ré - gnez à ja - mais, Ré -"
- [B]**: Bass voice line with lyrics: "— Ré - gnez à ja - mais, Ré - gnez à ja - mais, Ré -"
- Hb Vn**: Violin and Viola parts, playing a rhythmic pattern of eighth notes.
- [Hcvn]**: Violoncello part, playing a rhythmic pattern of eighth notes.
- [Tvn]**: Trombone part, playing a rhythmic pattern of eighth notes.
- [Qvn]**: Contrabass part, playing a rhythmic pattern of eighth notes.
- [Bn] [Bs]**: Bassoon and Bass Saxophone parts, playing a rhythmic pattern of eighth notes.
- Bc**: Baritone Saxophone part, playing a rhythmic pattern of eighth notes.

POLYDORE - I, 4

428

[D] - gnez à ja - mais par - mi nous, Ré - gnez, \_\_\_\_\_

[A] - gnez à ja - mais par - mi nous, Ré - gnez, \_\_\_\_\_

[Hc] - gnez à ja - mais par - mi nous, Ré - gnez à ja - mais par - mi

[T] - gnez à ja - mais par - mi nous, \_\_\_\_\_

[B] - gnez à ja - mais par - mi nous, \_\_\_\_\_

Hb  
Vn

[Hcvn] \_\_\_\_\_

[Tvn] \_\_\_\_\_

[Qvn] \_\_\_\_\_

[Bn]  
[Bs] \_\_\_\_\_

Bc \_\_\_\_\_

POLYDORE - I, 4

433

[D] Ré - gnez à ja - mais par - mi nous.

[Hc] nous. Ré - gnez à ja - mais par - mi nous.

[T] Ré - gnez à ja - mais par - mi nous.

[B] Ré - gnez à ja - mais par - mi nous.

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Bc



POLYDORE - I, 4

439

The musical score is arranged in a system with the following parts from top to bottom:

- [D]**: Soprano voice part with lyrics: "Vo - lez, \_\_\_\_\_ ré - gnez à ja - mais, ré - gnez à ja -".
- [Hc]**: Alto voice part with lyrics: "Vo - lez, \_\_\_\_\_ ré - gnez à ja - mais, ré - gnez à ja -".
- [T]**: Tenor voice part with lyrics: "Vo - lez, \_\_\_\_\_".
- [B]**: Bass voice part with lyrics: "Vo - lez, \_\_\_\_\_".
- Hb Vn**: Horns and Violins (treble clef).
- [Hcvn]**: Horns and Violins (bass clef).
- [Tvn]**: Tenors and Violas (bass clef).
- [Qvn]**: Quincentones and Violas (bass clef).
- [Bn] [Bs]**: Bassoons and Basses (bass clef).
- Bc**: Basses (bass clef).

The score is in the key of D major and 3/4 time. The vocal parts feature a melodic line with a fermata and a plus sign (+) above the first measure of the phrase "ré - gnez à ja - mais". The instrumental parts provide harmonic support with various rhythmic patterns.

POLYDORE - I, 4

445

[D] - mais, ré - gnez à ja - mais, \_\_\_\_\_ à ja - mais par - mi nous.

[Hc] - mais, ré - gnez à ja - mais, \_\_\_\_\_ à ja - mais par - mi nous.

[T] \_\_\_\_\_ ré - gnez à ja - mais par - mi nous.

[B] \_\_\_\_\_ ré - gnez à ja - mais par - mi nous.

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Bc

POLYDORE – I, 4

*On danse.*

**34** Entrée pour les PEUPLES

451 **Lent**

Hautbois  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

POLYDORE - I, 4

465

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

470

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

475

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

POLYMNESTOR, à *STHÉNÉLUS*

480

Basse continue

Vous, qui re-pré-sen-tez tous les rois de la Grè-cc, Voy-ez si je tiens ma pro-

4 2      6 5      6      7 #6

483

Bc

-mes-se. Sei-gneur, ap-pro-chons de l'au-tel, Qu'un au-gus-te ser-

6      6      #      6

485

Bc

-ment l'un à l'au-tre nous li-e. Et qu'en ce jour à ja-mais so-len-

#      6      #6      #      6      #6

488

Bc

-nel, Des Thra-ces et des Grecs l'at-ten-te soit rem-pli-e.

6      6      #      6 #6      6 5      6 5      4      #3

Γ (1)

(1) Version de 1739 : coupe du morceau suivant (mes. 492-528) et enchaînement avec le chœur ; à la mes. 491, le *fa* de la basse continue est bécarre.

**36** [Air]

492 POLYMNESTOR

POLYMNESTOR

Un doux re - pos va com - bler nos sou - haits ; Quand le ciel l'ac -

Violons

*doux*

[Basses] Basse continue

*doux* [6] [6]

497 POLYM.

- corde à la ter - re, C'est le plus cher de ses bien - faits. Ar - rê -

Vn

[Bs] Bc

[5] [♯] [6] [6] [♯]

503 POLYM.

- tons le dieu de la guer - re, Qu'il soit le ga - rant de la

Vn

[Bs] Bc

[6] [6] [6♯] [6]

POLYDORE - I, 4

509

POLYM.

paix, ————— Qu'il soit le ga - rant de la paix. Ar-ré-

Vn

[Bs]  
Bc

[#] [7] [6] [4] [#] [6] [6] [4] [5]

516

POLYM.

-tons le dieu de — la — guer - - re, Qu'il soit le ga - rant de la

Vn

[Bs]  
Bc

[5] [#] [6]

522

POLYM.

paix, ————— Qu'il soit le ga - rant de la paix.

Vn

[Bs]  
Bc

[7] [6] [4] [5] [3] [6] [4] [3]

POLYDORE – I, 4

37 [Chœur avec coryphées]  
Prélude

529

STHÉNÉLUS

POLYMNESTOR

Hautbois  
Violons

[Hauts-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

♭

[8]  
[5]

♯

534

STHÉN.

POLYM.

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

STHÉNÉLUS

Dieu pro - tec -

[6]  
[4]

[7]  
[♯]

[6]  
[5]

♯

[7] [7] [♯]

(1) Version de 1739 : arrivée de la chute de basse de la mes. 492 :



POLYDORE – I, 4

539

STHÉN.  
-teur de cet em - pi - re, Ô Mars! re-dou-ta - ble ven-geur,

POLYM.  
POLYMNESTOR  
Dieu pro - tec - teur de cet em - pi - re, Ô Mars! re-dou-ta - ble ven-geur,

[sans hautbois]

Hb  
Vn  
*doux*

[Hcvn]  
*doux*

[Tvn]  
*doux*

[Qvn]  
*doux*  
[sans bassons]

[Bn]  
[Bs]  
Bc  
*doux*

[b] [6]

544

STHÉN.  
Par cet au - tel, par la ter - reur Que ton nom sa -

POLYM.  
-geur, Par cet au - tel, par la ter - reur Que ton

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[b] 8 5 [b] [7b] [6] [#]

POLYDORE – I, 4

548

STHÉN.  
- cré nous ins - pi - re, Nous nous ju - rons, Nous nous ju -

POLYM.  
nom sa - cré nous ins - pi - re, Nous nous ju -

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[9] [6] [♯] [6] [6] [6]

552

STHÉN.  
- rons d'être à ja - mais u - nis: Que les par - ju - res soient pu -

POLYM.  
- rons d'être à ja - mais u - nis: Que les par - ju - res soient pu -

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[♯] [4♯/♭] [6] [6♯] [♯] [6] [6/4/♯2] [♯]

POLYDORE - I, 4

556

STHÉN.

-nis.

POLYM.

-nis.

[D] Dieu pro - tec - teur de cet em - pi - re, Ô Mars! re - dou - ta - ble ven -

[Hc] Dieu pro - tec - teur de cet em - pi - re, Ô Mars! re - dou - ta - ble ven -

[T] Dieu pro - tec - teur de cet em - pi - re, Ô Mars!

[B] Dieu pro - tec - teur de cet em - pi - re, Ô Mars!

[tous] *fort*

Hb Vn [tous] *fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvn] *fort*

[Qvn] *fort*

[Bn] [Bs] *fort*

Bc *fort*

POLYDORE - I, 4

561

STHÉN.

POLYM.

[D]

[Hc]

[T]

[B]

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Bc

- geur, Par cet au - tel, par la ter - reur Que ton nom sa -

- geur, Par cet au - tel, par la ter - reur Que ton nom sa -

re-dou-ta - ble ven - geur, Par cet au - tel, par la ter - reur Que ton

re-dou-ta - ble ven - geur, Par cet au - tel, par la ter - reur Que ton

POLYDORE – I, 4

566

STHÉN.

POLYM.

[D]

[Hc]

[T]

[B]

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Bc

- cré nous ins - pi - re, Nous nous ju - rons d'être à ja-mais u -

nom sa - cré nous ins - pi - re, Nous nous ju - rons d'être à ja-mais u -

nom sa - cré nous ins - pi - re, Nous nous ju - rons d'être à ja-mais u -

POLYDORE – I, 4

571

STHÉN.

POLYM.

[D]

[Hc]

[T]

[B]

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvsn]

[Bn]  
[Bs]

Bc

Ô Mars! re-dou-ta - ble ven-

-nis: Que les par - ju - res soient pu - nis. Ô Mars!

-nis: Que les par - ju - res soient pu - nis. Ô Mars!

-nis: Que les par - ju - res soient pu - nis. Ô Mars!

-nis: Que les par - ju - res soient pu - nis. Ô Mars!

POLYDORE - I, 4

576

STHÉN.

-geur, Par cet au - tel, par la ter - reur Que ton nom sa -

POLYM.

-geur, Par cet au - tel, par la ter - reur Que ton nom sa -

[D]

re-dou-ta - ble ven-geur, Par cet au - tel, par la ter - reur Que ton

[Hc]

re-dou-ta - ble ven-geur, Par cet au - tel, par la ter - reur Que ton

[T]

re-dou-ta - ble ven-geur, Par cet au - tel, par la ter - reur Que ton

[B]

re-dou-ta - ble ven-geur, Par cet au - tel, par la ter - reur Que ton

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Bc

POLYDORE – I, 4

581

STHÉN.

- cré nous ins - pi - re, Nous nous ju - rons, Nous nous ju - rons

POLYM.

- cré nous ins - pi - re, Nous nous ju - rons

[D]

nom sa - cré nous ins - pi - re,

[Hc]

nom sa - cré nous ins - pi - re,

[T]

nom sa - cré nous ins - pi - re,

[B]

nom sa - cré nous ins - pi - re,

Hb  
Vn

[sans hautbois]

*doux*

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

[bassons] [sans bassons]

[basses] *doux*

Bc



POLYDORE – I, 4

586

STHÉN.  
d'être à ja - mais u - nis: Que les par - ju - res soient pu - nis.

POLYM.  
d'être à ja - mais u - nis: Que les par - ju - res soient pu - nis.

[D]  
Nous nous ju - rons, nous nous ju -

[Hc]  
Nous nous ju -

[T]  
Nous nous ju -

[B]  
Nous nous ju -

Hb  
Vn  
[tous]  
*fort*

[Hcvn]  
*fort*

[Tvn]  
*fort*

[Qvn]  
*fort*

[Bn]  
[Bs]  
*fort*

Bc  
*fort*

POLYDORE – I, 4

591

[D] -rons d'être à ja - mais u - nis: Que les par - ju - res soient pu - nis.

[Hc] -rons d'être à ja - mais u - nis: Que les par - ju - res soient pu - nis.

[T] -rons d'être à ja - mais u - nis: Que les par - ju - res soient pu - nis.

[B] -rons d'être à ja - mais u - nis: Que les par - ju - res soient pu - nis.

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Bc

POLYDORE – I, 4

[On danse.]

**38** Air [pour les PEUPLES]

596

**Gai**

Hautbois  
Violons

[Hauts-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

602

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

609

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

hautbois

hautbois

POLYDORE – I, 4

615

tous

hautbois

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

621

tous

1. 2.

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

39 Rondeau [pour les PEUPLES]  
Gracieusement

628

Flûtes  
Violons

[Hauts-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Basses]

*fort*

POLYDORE – I, 4

Première reprise  
flûtes [seules]

634

Fl  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvvn]

[Bs]

*doux*

*doux*

*doux*

Deuxième reprise

641

Fl  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvvn]

[Bs]

*doux*

*doux*

*doux*

648

Fl  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvvn]

[Bs]

*fort*

*doux*

*fort*

*fort*

*doux*

*fort*

POLYDORE - I, 4

656 Troisième reprise

Fl Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]

664

Fl Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]

40 Air

672 UN THRACE

UN THRACE

Que la paix, a - vec tous ses char - mes, Fas - se \_ bril - ler les

Hautbois

Violons

[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

*doux* [6] [6] [6] [6] [5]

POLYDORE - I, 4

678

UN THRA. plus — beaux — jours:

[tous]

*fort*

[tous]

[6] *fort* [6] [6] [6]

684

UN THRA. Que la paix, a -

[seul]

*doux*

[basse continue]

[6] [6] [7] *doux* [6] [6]

690

UN THRA. - vec tous ses char - mes, Fas - se — bril - ler les plus — beaux — jours:

*fort*

[tous]

*fort*

[6] [7] [6] [6] [5]

POLYDORE - I, 4

696

UN THRA. Que le bruit ter - ri - ble des ar - mes,

Hb

Vn

[Bn] [Bs] Bc [basse continue] *doux* *fort* [tous] *fort* [6]

701

UN THRA. Que le bruit ter - ri - ble des ar - mes N'ef - fa - rou - che

Hb

Vn

[Bn] [Bs] Bc [basse continue] *doux* *doux* [tous sans bassons] [6]

706

UN THRA. plus les A - mours.

Hb [tous] *fort*

Vn *fort*

[Bn] [Bs] Bc *fort* [tous avec bassons]

[6] [5] [7] [4] *fort* [6] [6] [6] [6] [7]



POLYDORE - I, 4

712

UN THRA. Que la paix, a - vec tous ses char - mes,

Hb

Vn *doux*

[Bn] [Bs] Bc *doux* [sans bassons]

[6] *doux* [6] [6] [6]

718

UN THRA. Fas - se bril - ler les plus beaux jours,

[seul]

Hb

Hb Vn

Vn

[Bn] [Bs] Bc [tous] *fort*

[6] ----- [5] *fort* -----

724

UN THRA. Fas - se bril - ler

[tous] [seul]

Hb *fort*

Vn *fort* *doux*

[Bn] [Bs] Bc *fort* *doux*

[6] [6] [6] *doux*

POLYDORE - I, 4

730

UN  
THRA.

Hb

Vn

[Bn]  
[Bs]  
Bc

les \_

*doux*

*doux*  
[sans bassons]

[6]

735

UN  
THRA.

Hb

Vn

[Bn]  
[Bs]  
Bc

plus \_ beaux jours :

[tous]

*fort*

*fort*

[tous]

*fort*

[6] [6] [6]

740

UN  
THRA.

Hb

Vn

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[sans bassons]

*doux*

[6] [6] [7]

POLYDORE – I, 4

746

UN THRA. *Doux Plai - sirs, sus - pen - dez le cours De nos sou - pirs*

Hb *[seul] doux*

Vn *doux*

[Bn] [Bs] Bc

[6]----- [6]----- [4x] [6] [6#] [6]

752

UN THRA. *et de nos lar - mes. Qu'on ne res - sen - te*

Hb

Vn

[Bn] [Bs] Bc

[#] [6] [6] [5]----- [6]

758

UN THRA. *plus d'a - lar - mes; Ai - ma - bles\_ Jeux, ré - gnez\_ tou - jours,*

Hb

Vn

[Bn] [Bs] Bc *[tous] fort*

[6]----- [#]----- [6]----- [#]----- [#]----- [#]-----

POLYDORE - I, 4

764

UN THRA.

Hb

Vn

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[tous] *fort* ré - gnez [seul] *doux*

[6] [6] [6] [7] [♯] [6]

[basse continue] *doux*

769

UN THRA.

Hb

Vn

[Bn]  
[Bs]  
Bc

*doux* [tous sans bassons]

[7] [7] [6/4/3] [♯] [6]

774

UN THRA.

Hb

Vn

[Bn]  
[Bs]  
Bc

**Lent** ré - gnez, ré - gnez tou - jours.

[♯] [6] [7] [6/4] [5/♯3] *fort*

[basse continue] [tous]

POLYDORE – I, 4

779 **Gai**

UN THRA. Que la paix, a - vec tous ses

Hb [tous] fort [seul] doux

Vn fort

[Bn] [Bs] Bc [basse continue] doux

[6] [6] [6] [7] [6] [6] [7]

785

UN THRA. char - mes, Fas - se\_\_ bril - ler les plus\_\_ beaux\_\_ jours: Que la

Hb

Vn doux

[Bn] [Bs] Bc [tous sans bassons]

[6] [5] [6]

791

UN THRA. paix, a - vec tous ses char - mes, Fas - se bril - ler

Hb

Vn

[Bn] [Bs] Bc

[6] [6] [6]

POLYDORE - I, 4

797

UN THRA.

les plus beaux jours:

[tous]

*fort*

[basse continue]

[tous]

*fort*

*fort*

[6] [5] *fort* [6] [6]

802

UN THRA.

Fas - se bril - ler

[seul]

*doux*

[6] [7]

808

UN THRA.

les plus beaux jours.

*doux*

*doux*

[tous sans bassons]

*doux*

[6]

POLYDORE – I, 4

*On danse.*

**41** Premier menuet [pour les PEUPLES]

814 [tous] *fort*

Hautbois  
Violons

[Hauts-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

Bassons  
Basses

820 hautbois tous

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvsn]

Bn  
Bs

[bassons] tous

827

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvsn]

Bn  
Bs

POLYDORE – I, 4

42 Deuxième menuet en rondeau [pour les PEUPLES] (1)

834 [Rondeau]  
tous

Hautbois  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

[Première reprise]

842 flûtes seules

Fl

[Vn]

*doux*

[Rondeau]

850 tous

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvsn]

[Bn]  
[Bs]

*fort*

[Deuxième reprise]

858 [flûtes seules]

Fl

[Vn]

*doux*

(1) Version de 1739 : voir le complément I.4.



POLYDORE – I, 4

[Rondeau]  
866 tous

fort

fort

fort

fort

fort

On reprend le Premier menuet [pour les PEUPLES].

43  
874 POLYMNESTOR

Sei-gneur, il faut rem - plir l'at - ten - te de la Grè - ce. Il est temps de li-

Basse continue

6 4    [3]    6

877 STHÉNÉLUS

-vrer Po - ly - dore en vos mains, Il doit as - su - rer nos des - tins. Nos vais-seaux sur ces

Bc

#4    6    #6    6    6    5    4    #3

881

bords ont con - duit la prin - ces - se; Sei-gneur, à leurs ser - ments fi - dè - les à leur

Bc

6    7    #6    #    6    5

884

tour, Les Grecs vont rem-plir leur pro - mes - se, Ils n'at-ten - dent que mon re - tour.

Bc

6    6    4    3

FIN DU PREMIER ACTE

POLYDORE – I, 4

44 Entracte (1)

887

[Hautbois]  
[Violons]

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

895 2.

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvñ]

[Bñ]  
[Bs]

904

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvñ]

[Bñ]  
[Bs]

(1) Seulement dans aC (version de 1739), sans partie de Qvn.

# ACTE SECOND

*Le théâtre représente la rade de Sestos ;  
on découvre au loin la flotte des Grecs,  
dont une partie aborde lentement le rivage.*

## SCÈNE PREMIÈRE

ILIONE, seule

45 Ritournelle

Gai

[Hautbois]  
Violons

[Bassons]  
Basses  
Basse continue

*fort*

*fort*  
toutes les basses

*fort*

5

[Hb]  
Vn

[Bn]  
Bs  
Bc

*fort*

9

[Hb]  
Vn

[Bn]  
Bs  
Bc

*fort*

13

[Hb]  
Vn

[Bn]  
Bs  
Bc

*fort*

POLYDORE – II, 1

17

[Hb]  
Vn

[Bn]  
Bs  
Bc

21

[Hb]  
Vn

[Bn]  
Bs  
Bc

24

[Hb]  
Vn

[Bn]  
Bs  
Bc

**46** **Lent**  
27 [Prélude]

ILIONE

C'en est donc fait, le

[Violons]

*fort* *doux*

[Hauts-contre de violon]

*fort* *doux*

[Tailles de violon]

*fort* *doux*

[Quintes de violon]

*fort* *doux*

[Basses] Basse continue

*doux*

POLYDORE – II, 1

32

ILL. *roi n'a plus de fils; Je crains que tôt ou tard mon frère ne par-ta-ge Le sort af-*

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[7] [6] [7] [6]

38

ILL. *-freux dont je fré-mis. Dieux! é-loi-gnez de ce ri-va-ge De si ter-ri-bles en-ne-mis.*

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[6] [6] [6] [6] [7] [3] [Suivez]

45 **Lentement**

Flûtes

Violons

Basses Basse continue

*fort*

*fort*

POLYDORE - II, 1

52

Fl

Vn

Bs Bc

[4#]

59

ILL.

Fl

Vn

Bs Bc

Ô toi, puis-sant maî - tre de l'on - de, —

*doux*

*doux*

[7]

65

ILL.

Fl

Vn

Bs Bc

Nep - tu - ne, si ja - mais I - li-on te fut cher, Dé-tour-ne le cou-pa-ble

POLYDORE – II, 1

71

IL.I. *fer* Qu'on des - tine à ver - ser le plus beau sang - du mon - de.

Fl

Vn

Bs  
Bc

76

IL.I. Nep - tu - ne, si ja - mais I - li - on te fut cher, Dé - tour - ne le cou - pa - ble

Fl

Vn

Bs  
Bc

83

IL.I. *fer* Qu'on des - tine à ver - ser le plus beau sang - du mon - de.

Fl

Vn

Bs  
Bc

POLYDORE – II, 1

89 **Vite**

ILIONE

Dé-chai-nez-vous, vents fu-ri-eux,

[Violons]

Parties

[Basses] Basse continue

*fort* *doux* *doux*

[6]-----

94

IL.

Dé-chai-nez-vous, vents fu-ri-eux, Dis-per-sez les vais-seaux qui me-

[Vn]

Par

[Bs] Bc

[6]-----

99

IL.

-na-cent ces lieux, Dis-per-sez, dis-per-sez

[Vn]

Par

[Bs] Bc

[6]----- [6]-----

104

IL.

les vais-seaux qui me-na-cent ces lieux ;

[Vn]

Par

[Bs] Bc

*fort* *fort* *fort*

(1)

(1) aC : annotations d'exécution suggérant de couper les mes. 107-128.




POLYDORE – II, 1

109

ILL.  Que tous les é - lé - ments leur dé -

[Vn]  *doux*

Par  *doux*

[Bs]  *doux*

----- [6] -----

114

ILL.  - cla - rent la guer - re, Que les flots mu - ti - nés sé -


[Vn] 


Par 


[Bs] 


----- [6] ----- [6] ----- [6] -----

119

ILL.  -lè - vent jus-qu'aux cieux, Que les

[Vn] 

Par 

[Bs] 

----- [6] ----- [6] -----

123

ILL.  flots mu - ti - nés sé - lè - - - - - vent jus-qu'aux

[Vn] 

Par 

[Bs] 

----- [6] ----- [6] [4] [3]

POLYDORE – II, 1

128

IL.I. cieux.

[Vn] *fort*

Par *fort*

[Bs] *fort*

Bc [6] [6]

133

IL.I.

[Vn]

Par

[Bs] Bc [6] [6]

138 **Lent**

IL.I. Et vous, jus - te ven - geur des pro - jets o - di - eux, Si sur les cri - mes de la

[Vn] flûtes et violons *doux*

Par *doux*

[Bs] Bc *doux* basse continue [5] [6]

144 **Vite**

IL.I. ter - re Vous n'a - vez pas fer - mé les yeux, Ju - pi - ter, lan - cez le ton -

Fl Vn violons

Par

[Bs] Bc [tous] *doux* [4] [6] [6]

POLYDORE – II, 1

150

IL. I. *-ner - re, lan - cez le ton-ner - re; Le sang des rois doit*

Vn

Par

[Bs] Bc

[6] [6] [6]

155

IL. I. *ê-tre cher aux dieux.*

Vn

Par

[Bs] Bc

*fort*

*fort*

*fort*

[6]

**47**

161 *Apercevant POLYDORE.*

ILIONE *Mais, le voi-ci, ce sang que de-man - de la Grè- ce, Ce sang tant de fois me-na-*

Violons *doux*

[Hauts-contre de violon] *doux*

[Tailles de violon] *doux*

[Quintes de violon] *doux*

[Basses] Basse continue *doux*

[6] [6] [6] [6]

POLYDORE – II, 1

164

ILL. - cé; Dieux! par ma se-crè - te ten - dres - se, Vous l'a-viez à mon cœur mil - le fois an - non -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[6] [4] ----- [6] [6] [6] [4] [3]

167

ILL. - cé! Ca - chons - lui son des - tin, pour lui j'ai trop à

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[6] [6]

POLYDORE – II, 1

169

III.  
crain - dre. Ah! qu'il m'en cou - te - ra pour fein - dre!

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6] [4#] [6] [6] [7/4] [3]

SCÈNE DEUXIÈME <sup>(1)</sup>

POLYDORE, *cru* DÉIPHILE, ILIONE

**48**  
172 Prélude

[Bassons]  
[Basses]  
[Basse continue]

6 6 6

**49**  
177 POLYDORE, *cru* DÉIPHILE

Rei - ne, pour mon hy - men, la Thra - ce se pré - pa - re: Je n'o - se m'en faire un bon -

[Bn]  
[Bs]

Bc

4 6  
2 5

181

-heur: Je vois qu'un noir cha - grin de votre â - me s'em - pa - re, Et je crains d'af - fli -

Bc

‡ [6] 6 6 6 7 6

(1) Pour la version de 1739, voir le complément II. 2.

POLYDORE – II, 2

185

ILIONE

- ger et le frère et la sœur. Prin - ce, vo - tre bon - heur m'est plus cher qu'on ne

4 6 4 3 6 6 7 7  
2 5

190

pen - se: S'il dé-pend au - jour - d'hui de re - ce - voir la foi De la beau -

4 6

192

-té qui vers ces bords s'a - van - ce, Je vous ré - ponds de mon frère et de

7 6 4 3 4

POLYDORE, *cru* DÉIPHILE

195

moi. Que cet a-veu m'est fa-vo - ra - ble! Dieux! je de-viens heu - reux sans de-ve-nir cou -

4 6 # 6 x6 5 #

Air  
Lent

198

-pa - ble. Je vais for - mer d'ai-ma-bles nœuds, De l'a - veu de tout

6 6 6 6 4

203

ce que j'ai - me! - me! Je ne fais point de mal-heu - reux, J'en se -

6 4 3 4 6 x6 6 # 6

(1) aC : annotation d'exécution invitant à supprimer la reprise.

POLYDORE – II, 2

208

-rai plus heu-reux moi-mê - - me. Je ne fais point de mal-heu - reux, J'en se-

Bc

6# 5 4 3# 6 6 6 6 6 6

213

Air  
ILIONE

-rai plus heu - reux moi-mê - me. Ne con-trai-gnez plus vo - tre cœur Ai -

Bc

6 5 4 3 4 2 5 6

218

-mez, soy-ez heu - reux; c'est ma plus chère en - vi - e; Ne con-trai-gnez

Bc

6 4 6 [6] 6 4 3

224

- e; Le mo-ment de vo - tre bon - heur Se - ra le plus

Bc

6 6 # 7 6

229

doux de ma vi - - e. Le mo-ment de vo - tre bon -

Bc

5 4 #3 6 6

234

-heur Se - ra le plus doux de ma vi - - e.

Bc

6 6 6 6 4 3

(1) aC : annotation d'exécution invitant à supprimer la reprise.

POLYDORE – II, 3

SCÈNE TROISIÈME

50

POLYDORE, *cru DÉIPHILE, seul*

239 POLYDORE

Ah! mon des - tin est trop heu - reux! La reine é - cou - te sans co -

Basse continue

4 6 46  
2 5

241

- lè - re Le ré - cit de mes ten - dres feux;

Bc

# 6 6x 4 # 6

243

Ah! que son a - mi - tié m'est chère!

Bc

[b] 6 # 7 6 5 #3

51

[Air]

Lent

246 Prélude

POLYDORE

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

tous

fort

(1)

fort

fort

fort

fort

fort

[tous]

fort

[6] [6] [6] [6] [4#]

(1) Mes 245-376 : en *si* majeur dans C1 ; voir les notes critiques.



POLYDORE – II, 3

251

POLYD.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

Du plus char-mant es  
[sans hautbois]  
*doux*

*doux*

*doux*

*doux*

*doux*  
[sans bassons]

*doux*

[6] [6] [6] [6] [6] [6] [6] [6]

256

POLYD.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

- poir je goû-te- la — dou- ceur; L'A - mour va cou-ron - ner — ma flam -

[6] [6] [6] [4#] [6] [6#] [6] [#]

POLYDORE – II, 3

261

POLYD.

-me. Aux plus heu-reux trans-ports j'a-ban-don-ne mon â - -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs] Bc

[6] [6] [6] [6] [6] [6]

265

POLYD.

-me; Plai - sirs qui m'en - chan - tez, ré - gnez,

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs] Bc

[6] [6] [6] [6] [4#]

POLYDORE - II, 3

270

POLYD.

ré - gnez seuls — dans mon cœur.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[tous]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

[tous]

*fort*

[6] [6] [6] [6] [6] [6]

275

POLYD.

A-

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

*doux*

*doux*

*doux*

[sans bassons]

[4#] [6] [6] [6] [6] [6] [6] [6] [6]

POLYDORE – II, 3

281

POLYD.

près u-ne cru-elle ab - sen - ce, — Je vais re - voir \_\_\_\_\_ ces yeux dont la

[sans hautbois]

[Hb]  
[Vn]

*doux*

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[6] [♯] [6] [4♯] [6] [6♯] [6]

286

POLYD.

dou - ce \_\_\_\_\_ puis - san - ce Al - lu - me les feux\_ les plus beaux.

[Hb]  
[Vn]

[tous]

*fort*

[Hcvn]

*fort*

[Tvn]

*fort*

[Qvn]

*fort*

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[♯] [6] [6] [♯] *fort* [6] [6]

POLYDORE - II, 3

292

POLYD.

La mè - re des A-mours bril-la moins sur les eaux Dans l'heu-reux

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

*doux*

*doux*

*doux*

*doux*  
[sans bassons]

[6] [#] *doux* [6] [6] [6] [6] [6]

298

POLYD.

jour de sa nais - san - ce, Que l'ob - jet dont l'a - mour flat - te mon es - pé -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[6] [6] [#] [4#] [6] [6#]

POLYDORE – II, 3

303

POLYD.

-ran - - - ce. Du plus char-mant es - poir je

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[6] [#] [6] [6] [6] [6]

307

POLYD.

goû - te - la - dou - ceur; L'A - mour va cou - ron - ner - ma flam -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[6] [6] [4#] [6] [6#] [6] [#]

POLYDORE – II, 3

311

POLYD.

-me. Aux plus heu-reux trans-ports j'a-ban-don-ne mon â - -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[6] [6] [6] [6] [6] [6]

315

POLYD.

-me; Plai - - sirs qui m'en - chan - tez, ré -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[6] [6] [6] [6]

POLYDORE - II, 3

319

POLYD.

-gnez, ré - gnez

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[4#] [6] [6] [6] [6]

323

POLYD.

seuls — dans mon cœur.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[tous] fort

[tous] fort

[tous] fort

[6] fort [6] [4#] [6] [6]



POLYDORE - II, 3

327

POLYD.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[6] [6] [6] [6] [6]

52

331

POLYDORE

Mais, ma prin-cesse a - bor - de ce ri - va - ge, Hâ - tons - nous, pré - ve -

Basse continue

2 5 #4 2

335

nons et le peuple et le roi; L'A - mour ne ré - ser - ve qu'à

Bc

6 6 6

338

moi La gloi - re du pre - mier hom - ma - ge.

Bc

# #4 6 6 6x 6 5 4 5 #3

[Suivez]

SCÈNE QUATRIÈME

POLYMNESTOR, DÉIDAMIE, [UNE MATELOTE de la suite de DÉIDAMIE,  
 POLYDORE, [cru DÉIPHILE,] troupe de THRACES [et de THRACIENNES],  
 troupe de MATELOTS GRECS de la flotte  
 qui a conduit DÉIDAMIE, PEUPLES bordant le rivage

**53** Marche [pour l'entrée des THRACES et des THRACIENNES]  
 Marqué, légèrement

341

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

347

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tv]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

1.

POLYDORE - II, 4

353 2.

[Hb] Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn] [Bs]

This system contains measures 353 through 357. It features five staves: Violin (Hb/Vn), Viola (Hcvn), Tenor (Tvn), Violoncello (Qvn), and Bass (Bn/Bs). The music is in G major and 3/4 time. Measure 353 includes a first ending bracket with a second ending. The score contains various rhythmic values including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and accidentals.

358

[Hb] Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn] [Bs]

This system contains measures 358 through 362. It features five staves: Violin (Hb/Vn), Viola (Hcvn), Tenor (Tvn), Violoncello (Qvn), and Bass (Bn/Bs). The music continues in G major and 3/4 time. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and accidentals.

363

[Hb] Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn] [Bs]

This system contains measures 363 through 367. It features five staves: Violin (Hb/Vn), Viola (Hcvn), Tenor (Tvn), Violoncello (Qvn), and Bass (Bn/Bs). The music continues in G major and 3/4 time. The notation includes quarter, eighth, and sixteenth notes, rests, and accidentals.

POLYDORE – II, 4

367

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

**54**

372

POLYMNESTOR, *donnant la main à DÉIDAMIE sortant de son vaisseau*

Di-gne sang des hé-ros, et di-gne sang des dieux, Re-ce-vez de ma main un prin-ce qui vous

Basse continue

4 5 6  
2

374

ai - me; L'é - clat dont bril-lent vos beaux yeux Vous est un sûr ga-rant de son ar -

Bc

6 6 #4 6  
2

376

DÉIDAMIE

-deur ex - trê - me. Que mon cœur s'ap - plau - dit d'un sort si glo - ri -

Bc

#6 6 6 5 6 6  
5 4 #3

379

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

-eux! Le dieu qui sou - met tous les dieux Sur la Thrace et sur moi vous

Bc

6 6 # 6 #

POLYDORE – II, 4

382

DÉIDAMIE

donne un juste em - pi - re. Fai - re le bon - heur de ces

Bc

6 #6 6 5 6 5

4 #3

384

POLYMNESTOR

lieux Est l'u - ni - que bien où j'as - pi - re. Peu - ples,

Bc

6 6 5 4 3

386

cé - lé - brez ce grand jour; Vous ne le de - vez qu'à l'A -

Bc

6 6

55 [Air]

388 Gai

POLYMNESTOR

-mour. Que ce ri - va - ge re - ten - tis - se, Que ce ri - va - ge re - ten - tis - se Des

Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Quintes de violon]

[Basses] Basse continue

*doux*

[tous]

*doux* [6] [6] [6] [4#] [6] [6]

POLYDORE – II, 4

393

POLYM.

chants les plus har-mo-ni-eux : Que la ter - re, la mer, les cieux, Que la

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6] [6] [6]

399

POLYM.

ter - re, la mer, les cieux, Que tout l'u - ni - vers ap - plau -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6]

POLYDORE – II, 4

404

POLYM.

- dis - se, Que tout l'u - ni - vers ap - plau - dis - se À la beau -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

409

POLYM.

-té qu'A - mour fait ré - gner en ces

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[#] ----- [6] [6] [6]

POLYDORE – II, 4

415

POLYM.

lieux. Que ce ri - va - ge re-ten-tis - se Des chants les

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[6] [#] [6] [6] [#]----- [6] [#] [6] [6] [6] [6]

421

POLYM.

plus har-mo-ni - eux: Que la ter - re, la mer, les cieux, Que la ter - re, la

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[6#] [6] [#] [4] [5#]



POLYDORE – II, 4

427

POLYM. 

Vn 

[Hcvn] 

[Tvn] 

[Qvn] 

[Bs] Bc 

432

POLYM. 

Vn 

[Hcvn] 

[Tvn] 

[Qvn] 

[Bs] Bc 

POLYDORE - II, 4

438

POLYM.

-gner en ces lieux.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6] [6] [6] [6]

56 Chœur

444 [Gai]

[Dessus]

Que ce ri - va - ge re - ten - tis - se, Que ce ri - va - ge re - ten - tis - se Des

[Hautes-contre]

Que ce ri - va - ge re - ten - tis - se Des

[Tailles]

Que ce ri - va - ge re - ten - tis - se Des

[Basses]

Que ce ri - va - ge re - ten - tis - se Des

[Hautbois]  
Violons

*fort*

[Hautes-contre  
de violon]

*fort*

[Tailles  
de violon]

*fort*

[Quintes  
de violon]

*fort*

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

Basse continue

POLYDORE – II, 4

449

[D] chants les plus har-mo-ni-eux: Que la ter-re, la mer, les

[Hc] chants les plus har-mo-ni-eux: Que la ter-re, la mer, les cieux Que la

[T] chants les plus har-mo-ni-eux: Que la ter-re, la mer, les cieux Que la

[B] chants les plus har-mo-ni-eux: Que la ter-re, la mer, les cieux Que la

[Hb] Vn

[Hc] Vln

[T] Vln

[Q] Vcl

[Bn] [Bs] Cb

POLYDORE – II, 4

455

[D] cieux Que la ter - re, la mer, les cieux Que tout l'u-ni-vers ap - plau -

[Hc] ter - re, la mer, les cieux Que tout l'u-ni-vers ap - plau - dis - se,

[T] ter - re, la mer, les cieux Que tout l'u-ni-vers ap - plau - dis - se,

[B] ter - re, la mer, les cieux Que tout l'u-ni-vers ap - plau - dis - se,

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – II, 4

461

[D] - dis - se, Que tout l'u-ni-vers ap - plau - dis - se À la beau - té qu'A -

[Hc] Que tout l'u-ni-vers ap - plau - dis - se À la beau - té qu'A - mour fait ré -

[T] Que tout l'u-ni-vers ap - plau - dis - se À la beau - té qu'A - mour fait ré -

[B] Que tout l'u-ni-vers ap - plau - dis - se À la beau - té qu'A - mour fait ré -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – II, 4

467

[D] -mour fait ré - gner en ces lieux.

[Hc] - gner, fait ré - gner, fait ré - gner en ces lieux.

[T] - gner, fait ré - gner en ces lieux.

[B] - gner en ces lieux.

[Hb] Vn

[Hcvn] Vc

[Tvn] Vn

[Qvn] Vc

[Bn] [Bs] Cb

Bc

POLYDORE - II, 4

473

[D] Que ce ri - va - ge re - ten - tis - se, Que ce ri -

[Hc] Que ce ri -

[T] Que ce ri -

[B] Que ce ri -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – II, 4

478

[D] - va - ge re-ten - tis - se Des chants les plus har-mo-ni - eux: Que la

[Hc] - va - ge re-ten - tis - se Des chants les plus har-mo-ni - eux: Que la ter - re, la

[T] - va - ge re-ten - tis - se Des chants les plus har-mo-ni - eux: Que la ter - re, la

[B] - va - ge re-ten - tis - se Des chants les plus har-mo-ni - eux: Que la ter - re, la

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc



POLYDORE – II, 4

484

[D] ter - re, la mer, les cieux, Que la ter - re, la mer, les cieux,

[Hc] mer, les cieux, Que la ter - re, la mer, les cieux, Que tout l'u-ni-

[T] mer, les cieux, Que la ter - re, la mer, les cieux, Que tout l'u-ni-

[B] mer, les cieux, Que la ter - re, la mer, les cieux, Que tout l'u-ni-

[Hb] Vn

[Hcvn] Vc

[Tvsn] Vcl

[Qvn] Vcl

[Bn] Bs

[Bc] Bc

POLYDORE – II, 4

490

[D] Que tout l'u-ni-vers ap-plau-dis - se, Que tout l'u-ni-vers ap-plau-dis - se

[Hc] vers ap-plau-dis - se, Que tout l'u-ni-vers ap-plau-dis - se À la beau-

[T] vers ap-plau-dis - se, Que tout l'u-ni-vers ap-plau-dis - se À la beau-

[B] vers ap-plau-dis - se, Que tout l'u-ni-vers ap-plau-dis - se À la beau-

[Hb] Vn

[Hc] Vn

[Tv] Vn

[Qv] Vn

[Bn] Bs

[Bs]

Bc

POLYDORE - II, 4

496

[D] À la beau - té qu'À mour fait ré - gner en ces

[Hc] -té qu'À - mour fait ré - gner, fait ré - gner en ces

[T] -té qu'À - mour fait ré - gner, fait ré - gner, fait ré - gner en ces

[B] -té qu'À - mour fait ré - gner en ces

[Hb] Vn

[Hc] Vn

[Tv] Vn

[Qv] Vn

[Bn] Bs

[Bs] Bs

Bc

POLYDORE – II, 4

502

[D] lieux. Que tout l'u-ni-

[Hc] lieux. Que la

[T] lieux. Que la

[B] lieux. Que la

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – II, 4

507

[D] vers ap - plau - dis - se, Que tout l'u - ni - vers ap - plau - dis - se,

[Hc] ter - re, la mer, les cieux, Que la ter - re, la mer, les

[T] ter - re, la mer, les cieux, Que la ter - re, la mer, les

[B] ter - re, la mer, les cieux, Que la ter - re, la mer, les

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – II, 4

512

[D] Que la terre, la mer, les cieux Que la terre, la

[Hc] cieux, Que tout l'univers applaudisse, Que tout l'univers applaudisse,

[T] cieux, Que tout l'univers applaudisse, Que tout l'univers applaudisse,

[B] cieux, Que tout l'univers applaudisse, Que tout l'univers applaudisse,

[Hb] Vn

[Hc] Vln

[Tvn] Vln

[Qvn] Vln

[Bn] Bs

[Bs] Bs

Bc

POLYDORE – II, 4

517

[D] mer, les cieux Que tout l'u - ni - vers ap - plau - dis - se -

[Hc] -dis - se, Que tout l'u - ni - vers ap - plau - dis - se À la beau -

[T] -dis - se, Que tout l'u - ni - vers ap - plau - dis - se À la beau -

[B] -dis - se, Que tout l'u - ni - vers ap - plau - dis - se - À la beau -

[Hb] Vn

[Hc] Vn

[Tv] Vn

[Qv] Vn

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – II, 4

522

[D] À la beau - té qu'À - mour fait ré - gner, fait ré - gner \_\_\_\_\_

[Hc] -té qu'À - mour fait ré - gner, \_\_\_\_\_ fait ré - gner \_\_\_\_\_

[T] -té qu'À - mour fait ré - gner \_\_\_\_\_ en ces

[B] -té qu'À - mour fait ré - gner \_\_\_\_\_ en ces

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc



POLYDORE – II, 4

527

[D] en ces lieux, fait ré - gner en ces lieux.

[Hc] en ces lieux, fait ré - gner en ces lieux.

[T] lieux, fait ré - gner, fait ré - gner en ces lieux.

[B] lieux, fait ré - gner en ces lieux.

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

*On danse.*

**57** Air pour les THRACES [et les THRACIENNES]  
**Grave et marqué**

532

[Hautbois] Viols

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Quintes de violon]

[Bassons] [Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

POLYDORE – II, 4

538

[Hb]  
[Vn]  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn]  
[Bs]

546

[Hb]  
[Vn]  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn]  
[Bs]

552

[Hb]  
[Vn]  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn]  
[Bs]

POLYDORE – II, 4

559

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

**58**

566 DÉIDAMIE, *aux MATELOTS GRECS de sa suite*

Vous qui m'a-vez con - duite en ce lieu for - tu - né, Du plus grand des mor -

Basse continue

6 #6 5

568

tels chan - tez l'au-gus - te mè - re. A - chil - le, dont la gloire en - cor vous est si

Bc

6 6 6

571

chè - re, À re - çu de Thé - tis le jour qu'il m'a don -

Bc

# # 6 6(♯) (♯) 4 #3

573

-né. Si vous a - vez bra - vé l'o - ra - ge, Des bien - faits de Thé -

Bc

6 6

575

- tis re - con - nais - sez l'o - vra - ge.

Bc

#4 6 6 # 5

POLYDORE – II, 4

59 [Air]

577

DÉIDAMIE

Chan - tez, chan - tez, a - ni - mez vos con - certs, Si - gna - lez à l'en -

Flûtes

*doux*  
violons de ritournelle

Violons

*doux*  
[violes]

Parties  
Violes

*doux*

Basses  
Basse continue

582

DÉI.

-vi vo - tre re - con - nais - san - ce;

Fl

Vn

Par  
Vdg

Bs  
Bc

*fort*  
[tous]

*fort*  
[tous]

*fort*  
tous

*fort* [6]

588

ILIONE

Chan - tez, chan - tez, a - ni -

Fl

Vn

Par  
Vdg

Bs  
Bc

*doux*  
seuls

*doux*  
[violes]

*doux*

[5] [5] [6] [6] [6]

POLYDORE – II, 4

595

IL. I. -mez vos con - certs, Si-gna - lez à l'en - vi vo - tre re-con-nais-san -

Fl

Vn

Par Vdg

Bs Bc

601

IL. I. - ce; Pu-bli - ez les bien faits, cé - lé - brez - la - puis - san - ce - De la sou-ve -

Fl

Vn

Par Vdg

Bs Bc

607

IL. I. -rai - ne des mers. Pu - bli - ez les bien -

Fl

Vn

Par Vdg

Bs Bc

*fort* tous *doux* seuls

*fort* [tous] *doux* [violes]

*fort* [tous] *doux*

*fort* [6] [6]

POLYDORE - II, 4

613

III. Fl. Vn. Par Vdg. Bs Bc.

-faits, cé - lé - brez\_ la\_ puis - san - ce\_ De la sou - ve - rai - ne des mers.

**60**  
619 Chœur

[Dessus] [Hautes-contre] [Tailles] [Basses] [Hautbois Violons] [Hautes-contre de violon] [Tailles de violon] [Quintes de violon] [Bassons] [Basses] Basse continue

Chan - tons, chan - tons, a - ni - mons nos\_ con - certs, Si - gna - lons à l'en - vi

Chan - tons, chan - tons, a - ni - mons nos con - certs, Si - gna - lons à l'en - vi

Chan - tons, chan - tons, a - ni - mons nos\_ con - certs, Si - gna - lons à l'en - vi

Chan - tons, chan - tons, a - ni - mons nos con - certs, Si - gna - lons à l'en - vi

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

POLYDORE – II, 4

[Symphonie]

625

The musical score is arranged in a system with ten staves. The vocal parts are at the top, and the string ensemble is at the bottom. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: "no - tre re-con-nais-san - ce;".

**Vocal Parts:**

- [D] Soprano: no - tre re-con-nais-san - ce;
- [Hc] Alto: no - tre re-con-nais-san - ce;
- [T] Tenor: no - tre re-con-nais-san - ce;
- [B] Bass: no - tre re-con-nais-san - ce;

**String Ensemble:**

- [Hb] Vn: Violin I
- [Hc] Vn: Violin II
- [Tv] Vn: Violin III
- [Qv] Vn: Violin IV
- [Bn] Vn: Viola
- [Bs] Vn: Cello
- Bc: Double Bass

The score shows the vocalists entering with a melodic line, followed by the string ensemble providing harmonic support. The lyrics are aligned with the vocal staves.

POLYDORE – II, 4

[Chœur]

632

[S] Chan-tons, chan-tons, a-ni-mons nos con-

[A] Chan-tons, chan-tons, a-ni-mons nos con-

[T] Chan-tons, chan-tons, a-ni-mons nos con-

[B] Chan-tons, chan-tons, a-ni-mons nos con-

[Hb] Vn

[Hc] Vn

[Tvn] Vn

[Qvn] Vn

[Bn] Bs

[Bc]



POLYDORE – II, 4

638

[D] -certs, Si-gna-lons à l'en-vi no-tre re-con-nais-san-ce; Pu-bli-

[Hc] -certs, Si-gna-lons à l'en-vi no-tre re-con-nais-san-ce; Pu-bli-

[T] -certs, Si-gna-lons à l'en-vi no-tre re-con-nais-san-ce;

[B] -certs, Si-gna-lons à l'en-vi no-tre re-con-nais-san-ce;

[Hb] Vn

[Hcvn] Vla

[Tvln] Vcl

[Qvn] Cb

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – II, 4

644

[D] -ons les bien - faits, cé - lé - brons la\_\_ puis - san - ce\_\_ De la sou - ve - rai - ne des

[Hc] -ons les bien - faits, cé - lé - brons la\_\_ puis - san - ce De la sou - ve -

[T] Pu - bli - ons les bien - faits, cé - lé - brons la\_\_ puis - san - ce De la sou - ve -

[B] Pu - bli - ons les bien - faits, cé - lé - brons la\_\_ puis - san - ce\_\_ De la sou - ve -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – II, 4

650

[D] mers. Pu - bli - ons les bien - faits, Pu - bli -

[Hc] -rai - ne des mers. Pu - bli - ons les bien - faits, cé - lé - brons la puis - san - ce, Pu - bli -

[T] -rai - ne des mers. cé - lé - brons la puis - san - ce,

[B] -rai - ne des mers. cé - lé - brons la puis - san - ce,

[Hb] Vn

[Hc] +

[Tvn] +

[Qvn] +

[Bn] [Bs]

Bc

(1) aC : hautbois et flûtes.

POLYDORE - II, 4

656

[D] ons les bien - faits, Pu-bli - ons les bien - faits, cé - lé - brons la puis -

[Hc] ons les bien - faits, cé - lé - brons la puis - san - ce — Pu-bli - ons les bien -

[T] cé - lé - brons la puis - san - ce Pu-bli - ons les bien - faits, Pu-bli - ons les bien -

[B] cé - lé - brons la puis - san - ce Pu-bli - ons les bien -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – II, 4

[Symphonie]

663

The musical score is arranged in a system with ten staves. The vocal parts are at the top, and the symphonic instruments are below. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are: "-san - - - - - ce De la sou-ve - rai - ne des mers." for the Soprano, Tenor, and Bass parts. The other vocal parts (Alto and Contralto) have the lyrics: "-faits, cé-lé-brons la puis - san - ce De la sou-ve - rai - ne des mers." The symphonic parts include Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Double Bass, and a string quartet (Violin I, Violin II, Viola, Violoncello).

[D]  
-san - - - - - ce De la sou-ve - rai - ne des mers.

[Hc]  
-faits, cé-lé-brons la puis - san - ce De la sou-ve - rai - ne des mers.

[T]  
-faits, cé-lé-brons la puis - san - ce De la sou-ve - rai - ne des mers.

[B]  
-faits, cé-lé-brons la puis - san - ce De la sou-ve - rai - ne des mers.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]  
Hc

[Tvn]  
Tv

[Qvn]  
Qv

[Bn]  
[Bs]  
B

Bc

POLYDORE - II, 4

[Chœur]

670

[S] Chan-tons, chan - tons, a - ni - mons nos con -

[A] Chan-tons, chan - tons, a - ni - mons nos con -

[T] Chan-tons, chan - tons, a - ni - mons nos con -

[B] Chan-tons, chan - tons, a - ni - mons nos con -

[Hb] Vn

[Hc] Vn

[Tv] Vn

[Qvn] Vn

[Bn] Bs

[Bc] Bs

POLYDORE – II, 4

[Symphonic]

676

[S] -certs, Si-gna-lons à l'en - vi no - tre re - con-nais - san - ce;

[A] -certs, Si-gna-lons à l'en - vi no - tre re - con-nais - san - ce;

[T] -certs, Si-gna-lons à l'en - vi no - tre re - con-nais - san - ce;

[B] -certs, Si-gna-lons à l'en - vi no - tre re - con-nais - san - ce;

[Hb] Vn

[Hc] Vln

[Tv] Vcl

[Qv] Vcl

[Bn] Bs

[Bs] Bs

Bc

POLYDORE – II, 4

[Chœur]

683

[S] Pu-bli-ons les bien-faits, cé-lé-brons la- puis-san

[A] Pu-bli-ons les bien-faits, cé-lé-

[T] Pu-bli-ons les bien-faits, cé-lé-

[B] Pu-bli-ons les bien-faits, cé-lé-

[Hb] Vn

[Hc] Vln

[Tvn] Vcl

[Qvn] Vcl

[Bn] Bs

[Bc] Bc



POLYDORE - II, 4

690

[D] - ce, Pu-bli - ons les bien - faits, cé - lé - brons la\_\_ puis - san - ce

[Hc] - brons la puis - san - ce, Pu-bli - ons les bien - faits, cé - lé - brons la puis -

[T] - brons la\_\_ puis - san - ce, Pu-bli - ons les bien - faits, cé - lé - brons la puis -

[B] - brons la\_\_ puis - san - ce, Pu-bli - ons les bien - faits, cé - lé - brons la\_\_ puis -

[Hb] Vn

[Hcvn] Vla

[Tvn] Vcl

[Qvn] Cb

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – II, 4

696

[D] De la sou-ve - rai - ne des mers. De la sou-ve - rai - ne des mers.

[Hc] -san - - - ce De la sou-ve - rai - ne des mers.

[T] -san - - - ce De la sou-ve - rai - ne des mers.

[B] -san - - - - - - - ce De la sou-ve - rai - ne des mers.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Bc

POLYDORE – II, 4

*Ici la fête change, et devient une fête marine.  
On danse.*

**61** Marche en rondeau pour les MATELOTS GRECS

Gai

[Rondeau]

702

Hautbois  
Violons

[Hauts-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

Bassons  
[Basses]

708

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
[Bs]

Première reprise  
hautbois

714

Hb  
Vn

hautbois

Bn  
[Bs]

bassons

POLYDORE – II, 4

722 [Rondeau]

Hb Vn  
fort

[Hcvn]

[Tvn]  
fort

[Qvn]

Bn [Bs]  
fort  
[tous]

728

Hb Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn [Bs]

Deuxième reprise

734 hautbois

Hb Vn

hautbois

Bn [Bs]  
bassons

739

Hb Vn

Bn [Bs]

POLYDORE – II, 4

744 [Rondeau]

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
[Bs]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*  
[tous]

*fort*

750

Hb  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
[Bs]

**62** Air pour les MATELOTS [GRECS] deux fois alternativement avec la voix  
**Réglé et marqué**

756

[Hautbois]  
Viols

[Hauts-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

POLYDORE – II, 4

760

[Hb] Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn] [Bs]

Musical score for measures 760-763. The score is in G major and 3/4 time. It features five staves: Violin (Hb), Viola (Hcvn), Tenor Violin (Tvn), Violoncello (Qvn), and Bass (Bn/Bs). The music consists of a series of eighth and quarter notes, with some measures containing rests. A double bar line with repeat dots is present at the end of measure 763.

764

[Hb] Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn] [Bs]

Musical score for measures 764-767. The score is in G major and 3/4 time. It features five staves: Violin (Hb), Viola (Hcvn), Tenor Violin (Tvn), Violoncello (Qvn), and Bass (Bn/Bs). The music continues with eighth and quarter notes. Some notes in the Violin and Viola parts are marked with a '+' sign. A double bar line with repeat dots is present at the end of measure 767.

768

[Hb] Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn] [Bs]

Musical score for measures 768-771. The score is in G major and 3/4 time. It features five staves: Violin (Hb), Viola (Hcvn), Tenor Violin (Tvn), Violoncello (Qvn), and Bass (Bn/Bs). The music continues with eighth and quarter notes. Some notes in the Violin and Viola parts are marked with a '+' sign. A double bar line with repeat dots is present at the end of measure 771.

POLYDORE – II, 4

63 Air

772

UNE MATELOTE [de la suite de DÉIDAMIE]

UNE MATELOTE

(1<sup>er</sup> couplet) Il faut s'em - bar - quer Sur l'a - mou - reux Nep -  
 (2<sup>e</sup> couplet) Pour un tendre a - mant, S'il est des vents à

seul

776

UNE MAT.  
 - tu - ne: Ten - tons for - tu - ne; Pour - quoi ris - quer De la man - quer?  
 crain - dre, Doit - il s'en plain - dre? L'em - bar - que - ment Est si char - mant!

Hb

Bc

780

UNE MAT.  
 Dieu par qui l'on ai - me, Con - duis-nous toi - mê - me Sur l'ai - le des Zé -  
 Heu - reux s'il ar - ri - ve Jus - que sur la ri - ve Qui flat - te ses dé -

Hb

Bc

785

UNE MAT.  
 - phrys. Ai - mable em - pi - re, Où tout ne res - pi - re Que les plai - sirs!  
 - sirs;

Hb

Bc

POLYDORE – II, 4

*On danse.*

**64** Autre air pour les MATELOTS [GRECS]

**Vite**

789 tous

[Hautbois]  
Violons

[Hauts-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

Bassons  
Basses

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

[tous]

796 hautbois [tous]

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

hautbois [tous]

bassons tous

804 hautbois tous hautbois

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

hautbois tous hautbois

bassons tous bassons



POLYDORE – II, 4

810 tous (1)

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

Bn Bs

(1) Version de 1739 : ici s'insèrent deux tambourins ; voir le complément II.4.

**67**

815 POLYMNESTOR

Dieu d'Hy - men, hà - te - toi de des - cen - dre des cieux ; Viens a - che -

Basse continue

6 7 7#

817

- ver le bon - heur de ces lieux.

Bc

6 4 3

FIN DU SECOND ACTE

POLYDORE – II, 4

68 Entracte

819

[Hautbois]  
[Violons]

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

825

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

830

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

POLYDORE - II, 4

836

[Hb] Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn] [Bs]

Musical score for measures 836-840. The score is for five parts: Horns (Hb/Vn), Horns in C (Hcvn), Trumpets (Tvn), Trombones (Qvn), and Basses (Bn/Bs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music features a variety of note values including quarter, eighth, and sixteenth notes, with some notes marked with a '+' sign. The bass line is particularly active with eighth-note patterns.

841

[Hb] Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn] [Bs]

Musical score for measures 841-846. The score is for five parts: Horns (Hb/Vn), Horns in C (Hcvn), Trumpets (Tvn), Trombones (Qvn), and Basses (Bn/Bs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music continues with similar rhythmic patterns, including quarter and eighth notes, with some notes marked with a '+' sign.

847

[Hb] Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn] [Bs]

Musical score for measures 847-851. The score is for five parts: Horns (Hb/Vn), Horns in C (Hcvn), Trumpets (Tvn), Trombones (Qvn), and Basses (Bn/Bs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music concludes with a double bar line and repeat dots at the end of each staff.



# ACTE TROISIÈME

*Le théâtre représente le temple de l'Hymen.*

## SCÈNE PREMIÈRE

POLYDORE, *cru* DÉIPHILE, DÉIDAMIE

### 69 Ritournelle Gai

[Hautbois]  
Violons

[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

*fort*

*fort*

*fort*

5

[Hb]  
Vn

[Bn]  
[Bs]  
Bc

*+*

*+*

*+*

9

[Hb]  
Vn

[Bn]  
[Bs]  
Bc

*+*

*+*

*+*

13

[Hb]  
Vn

[Bn]  
[Bs]  
Bc

*+*

*+*

*+*

POLYDORE – III, 1

70

17

POLYDORE, *crû* DÉIPHILE

Bc

Pour mon bon-heur en ces lieux tout s'ap - prê - te, Et l'Hy-men et l'A -

19

Bc

-mour en or - don - nent la fê - te. Prin - ces - se, mes trans-ports... Mais, que

22

Bc

vois - je, grands Dieux! Quel trou - ble pa - raît dans vos yeux? L'Hy -

DÉIDAMIE

24

[Air]

Bc

-men, qui l'un à l'autre en ce jour nous en - ga - ge, Aux feux de l'A - mour

28

Bc

même al - lu - me son flam - beau: Mais, il n'est

32

Bc

point de jour si beau Que ne trou - ble quel - que nu - a -

36

Bc

-ge. Mais, il n'est point de jour si beau Que ne

POLYDORE – III, 1

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

40

trou - ble quel - que nu - a - ge. Ô ciel! qui peut vous a - lar -

Bc

#6 6/5 6/4 5/3# #4 6 #6

44

- mer? Ex - pli-quez-vous: par - lez sans vous con - train - dre. Au nom du plus beau

Bc

6 6 5

46

DÉIDAMIE [Air]

feu... Que ne puis - je l'é - tein - dre! L'A - mour a trop su m'en-flam -

Bc

6 7 6 #----- 5 6 7 6 [6]

51

-mer, Je ne sais si je dois m'en plain - dre: Mais je n'au-rais

Bc

9 3 6 #----- 6 #6 [6#] 6 #

56

pas tant à crain - dre Si mon cœur pou - vait moins ai -

Bc

6[#] 5 # 6 6[#] 5 #

59

-mer. Mais je n'au-rais pas tant à crain - dre Si mon cœur pou - vait

Bc

6 6 6 6 6 5 6 5

64

POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

moins ai - mer. Qui peut donc vous cau - ser cet - te fray - eur mor -

Bc

6 5 6

POLYDORE – III, 1

67 DÉIDAMIE

- tel - le? Ah! je fré - mis d'hor - reur quand je me le rap - pel - le.

Bc

5 6

71 **Songe**  
70 **Lentement**

DÉIDAMIE

La nuit

Flûtes

Violons

Parties

[Basses] Basse continue

*doux*

*doux*

*doux*

[6] [7] [6] [7]

74

DÉI.

d'un som-bre voile a - vait cou - vert les cieux; Je goû-

Fl

Vn

Par

[Bs] Bc

[7] [6] [9] [8] [6]  
[5]



POLYDORE – III, 1

79

DÉI.  
-tais un re-pos tran - quil - le Quand tout à coup l'om - bre d'A - chil - le Dans un

Fl

Vn

Par

[Bs]  
Bc

[b] [7b] [6]

83

DÉI.  
songe a frap-pé mes yeux: «J'ap - prou - ve, m'a-t-il dit, l'hy - men où l'on t'en-

Fl

Vn

Par

[Bs]  
Bc

[k] ----- [6] [6] [k]

POLYDORE – III, 1

88

DÉI.  
- ga - ge: Mais, — re-dou-te du sort les plus fu-nes-tes coups; Trem - ble, un pé-ril af -

Fl

Vn

Par

[Bs]  
Bc

[9] [8] [6] [6] [9] [8] [7] [6]

93

DÉI.  
- freux me-na - ce ton é - poux: Le des-tin me dé-fend d'en di - re da - van - ta - ge.» Il

Fl

Vn

Par

[Bs]  
Bc

[7] [6] [9] [8] [6] [6]

POLYDORE – III, 1

97

dit; je l'ap-pro-che; il me fuit; Je le suis; je le perds dans l'om-bre de la

Fl

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[4#] [6] [6] [6] [7]

102

nuit. Dieux! puis-je sans fré-mir a-che-ver ce qui res-te?

Fl

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

fort

fort

fort

fort

fort

[k] [6] [6k] [6] [k]

POLYDORE – III, 1

106

Hé - las! à cet ob-jet si

*doux*

[4#] [6] [4]

109

**Vite**

cher Suc - cède un spec - ta - cle fu - nes - te;

*fort*

[b] [4#] [6]

POLYDORE – III, 1

111

Je vois bril - ler par - tout et la flamme et le

*doux*

*doux*

*doux*

*doux*  
[4#]

[6] [7] [8]

114

fer; Tout re-ten-tit de cris hor - ri - bles.

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*doux*

*doux*

*doux*

*doux*  
[6]

*fort*

[6] [7] [8]

POLYDORE – III, 1

118

Ciel! à tra-vers ces bruits con - fus, Je n'en-

*doux*

*doux*

*doux*

*doux*

*doux*

[b]

121

-tends que ces mots ter - ri - - bles: « Dé - i - phi - le n'est

[6] [6] [6]

$\begin{bmatrix} 6 \\ 4 \\ 3 \end{bmatrix}$   $\begin{bmatrix} 6 \\ b \end{bmatrix}$

POLYDORE – III, 1

124

plus. »

F1

Vn  
*fort*

[Hcvn]  
*fort*

[Tvn]  
*fort*

[Qvn]  
*fort*

[Bs]  
Bc  
*fort*

[6] [7]

[basse continue]

72

128 (1) POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Vous trem-blez pour mes jours. Ah! di - vi - ne Prin - ces - se... Mais, —

Basse continue

[b] [6] [5]

131

— é-touf-fez des re - grets su-per-flus. La paix règne en ces lieux, que vo - tre crain - te

Bc

6 5 7 6 #

134 DÉIDAMIE POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

ces - se. Hé - las, vous ha - is - sez la Grè - ce. La hai - ne parle en

Bc

[4] [54] [6]

(1) Version de 1739 : voir le complément III.1.

POLYDORE – III, 1

137

vain; je ne l'é - cou - te plus; À pei - ne tout mon cœur suf -

Bc

6 5 # 7 6 # 6

141

- fit à ma ten - dres - - se: Ne son - geons qu'à l'hy - men qui

Bc

#6 4 #3 6 b

146

doit nous rendre heu - reux, Hâ - tons - nous, Hâ - tons - nous d'en for -

Bc

6 5 6 6 6 6 b

150

-mer les nœuds. Hâ-tons - nous, Hâ-tons - nous d'en for - mer les

Bc

4 3 6 6 # 6 #6 4 #

155

DÉIDAMIE

nœuds. Nos cœurs d'un nœud plus fort vont s'u - nir l'un et l'au - tre; Son -

Bc

6 7 #6 6

160

-gez, Prin - ce, son - gez qu'a - près un tel li - en On ne sau - rait per - cer le

Bc

6 7 #6 6 7 6



POLYDORE – III, 1

165

vô - tre Que l'on n'ar - ri - ve jus - qu'au mien. Son - gez, Prin - ce, son - gez qu'a-près un tel li -

Bc

# — 6 #6 6 4 #3 6 6 6

170

- en On ne sau - rait per - cer le vô - tre Que l'on n'ar - ri - ve jus - qu'au mien.

Bc

6 — 6 6 6 6 6 5 4 3

73 [Duo]

175

DÉIDAMIE

POLYDORE

Flûtes Violons

[Basses] Basse continue

Hy - men, c'est l'A -

Hy - men, c'est l'A - mour qui t'ap -

*fort* *doux* *doux* *doux*

*doux* [6] [#].....

180

DÉI.

POLYD.

Fl Vn

[Bs] Bc

- mour qui t'ap - pel - le, Ré - ponds à son em - pres - se - ment : Nous al - lons nous - ju -

- pel - le, Ré - ponds, Ré - ponds à son em - pres - se - ment :

[6] [#] [3#] [6] [6] [5] [6] [6]

(1) C1739 : annotations d'exécution invitant à couper le duo.

POLYDORE – III, 1

185

DÉL. *-rer u - ne\_ foi mu - tu - el - le, u - ne foi mu - tu - el - le;*

POLYD. *Nous al - lons nous ju - rer u - ne foi mu - tu - el - le;*

Fl Vn *fort*

[Bs] Bc *fort*

[6] [6] [6] [6] [6] [6]

191

DÉL. *Tendre A - mour, tendre A - mour, pré - si - de au ser ment.*

POLYD. *Tendre A - mour, tendre A - mour, pré - si - de au ser - ment.*

Fl Vn *doux* *fort*

[Bs] Bc *doux* *doux* *fort*

[#] [6] [7] [6] [#] [6] [#]

197

DÉL. *Hy - men, c'est l'A - mour qui t'ap - pel - le, Ré -*

POLYD. *Hy - men, c'est l'A - mour qui t'ap - pel - le, Ré - pons, ré -*

Fl Vn *doux*

[Bs] Bc *doux*

*doux* [6] [#] [6] [#]

POLYDORE – III, 1

202

DÉI.  
-ponds à son em-pres-se - ment: Nous al - lons nous ju - rer, nous al - lons nous ju -

POLYD.  
-ponds à son em-pres-se - ment: Nous al - lons nous ju - rer, nous al -

Fl  
Vn

[Bs]  
Bc

[6#] [6] [6#] [#] [#] [6] [#] [#]

207

DÉI.  
-rer u - ne foi, u - ne foi mu-tu - el - le; \_ Tendre A -

POLYD.  
-lons nous ju - rer u - ne foi mu-tu - el - le; Tendre A -

Fl  
Vn

[Bs]  
Bc

[6] [6] [#] *fort* [6] [6#] *doux* [#] [6] *doux*

213

DÉI.  
-mour, tendre A - mour, pré - si - de au ser - ment. Tendre A - mour, tendre A -

POLYD.  
-mour, tendre A - mour, pré - si - de au ser - ment. Tendre A - mour, tendre A -

Fl  
Vn

[Bs]  
Bc

[9] [8] [#] [#] [6] [9] [8]

POLYDORE – III, 1

218

DÉI.  
POLYD.  
Fl  
Vn  
[Bs]  
Bc

-mour, pré - si - - - - de au ser - ment.

-mour, pré - si - - - - de au ser - ment.

[#] [6/4] [5#]

SCÈNE DEUXIÈME

POLYMNESTOR, DÉIDAMIE, POLYDORE, LE GRAND PRÊTRE de l'Hymen  
 Troupe de PRÊTRES de l'Hymen, troupe de [THRACIENS et de THRACIENNES],  
 [troupe de GRECS et de] GRECQUES de la suite de DÉIDAMIE

**74** Marche [pour l'entrée des THRACES, des THRACIENNES, des GRECS  
 et des GRECQUES]

222 **Lent**

[Hautbois]  
Violons  
[Hauts-contre  
de violon]  
[Tailles  
de violon]  
[Quintes  
de violon]  
[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

POLYDORE – III, 2

227

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

233

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

238

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

POLYDORE – III, 2

243

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

75

POLYMNESTOR, à DÉIDAMIE

247

Basse continue

Cher ob - jet de nos vœux, res - te du sang d'A - chil - le, Le sort que nous goût -

6 7 #7 6 6

250

Bc

- tons vous doit tous ses at - traits. La paix rend ce sé - jour tran -

# 6 6 4 #3 6 5

253

Bc

- quil - le, L'hy - men va cou - ron - ner l'ou - vra - ge de la

6 6 6 4 3

POLYDORE – III, 2

76

[Chœur avec coryphée]

257

Gai

paix.

[Dessus]

[Hautes-contre]

[Tailles]

[Basses]

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
Basses  
Basse continue

[tous]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

[tous]

*fort*

262

POLYMNESTOR,  
[aux CHCEURS.]

POLYM.

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
Bs  
Bc

Chan-tez, chan -

*doux*

*doux*

[sans bassons]

*doux*

POLYDORE – III, 2

267

POLYM.

-tez, cé - lé - brez tour à tour, cé - lé - brez tour à tour Le dieu d'Hy - men, le

[Hb]  
Vn

*doux*

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

*doux*

[Bn]  
Bs  
Bc

271

POLYM.

dieu d'A - mour. Chan - tez, chan - tez, cé - lé - brez tour à

[Hb]  
Vn

[tous]

[sans hautbois]

*fort*

*doux*

[Hcvn]

*fort*

*doux*

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
Bs  
Bc



POLYDORE – III, 2

276

POLYM.

tour, Chan - tez, chan - tez, cé - lé - brez tour à tour Le dieu d'Hy - men, le dieu d'A -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] Bs Bc

280

Chœur

POLYM.

- mour.

[D] Chan - tons, chan - tons, cé - lé - brons tour à tour cé - lé - brons tour à tour Le dieu d'Hy -

[Hc] Chan - tons, chan - tons, cé - lé - brons tour à tour Chan - tons, Chan -

[T] Chan - tons, chan - tons, cé - lé - brons tour à

[B] Chan - tons, chan -

[Hb] Vn [tous] *fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvn] *fort*

[Qvn] *fort*

[Bn] [Bs] [tous] *fort*

Bc

POLYDORE – III, 2

284

[D] -men, le dieu d'A-mour. Chan - tons, chan - tons, cé - lé-brons tour à tour, Chan - tons, chan -

[Hc] -tons, cé - lé-brons tour à tour, Chan - tons, chan - tons, cé - lé -

[T] tour, cé - lé-brons tour à tour, Chan - tons, chan - tons, cé - lé -

[B] -tons, cé - lé-brons tour à tour, Chan - tons, chan - tons, cé - lé -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – III, 2

288

[D] -tons, cé-lé-brons tour à tour Le dieu d'Hy-men, le dieu d'A-mour.

[Hc] -brons tour à tour Le dieu d'Hy-men, le dieu d'A-mour.

[T] -brons tour à tour Le dieu d'Hy-men, le dieu d'A-mour.

[B] -brons tour à tour Le dieu d'Hy-men, le dieu d'A-mour.

[Hb] Vn

[Hcvn] Vla

[Tvn] Vcl

[Qvn] Bs

[Bn] Bs

[Bs] Bc

POLYDORE – III, 2

293

[D] Chan - tons, chan - tons, chan - tons, cé - lé - brons tour à

[Hc] Chan - tons, \_\_\_\_\_ chan - tons, \_\_\_\_\_ chan - tons, \_\_\_\_\_ cé - lé - brons tour à

[T] Chan - tons, chan - tons, chan - tons, cé - lé - brons tour à

[B] Chan - tons, chan - tons, cé - lé - brons tour à tour, Chan - tons, chan - tons, cé - lé - brons tour à

[Hb] Vn

[Hc] Vn

[T] Vn

[Q] Vn

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – III, 2

298

[D] tour Le dieu d'Hy - men, le dieu d'A-mour.

[Hc] tour Le dieu d'Hy - men, le dieu d'A-mour.

[T] tour Le dieu d'Hy - men, le dieu d'A-mour.

[B] tour Le dieu d'Hy - men, le dieu d'A-mour.

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

303

POLYMNESTOR

POLYM. Chan - tez, chan - tez, cé - lé - brez la vic - toi - re Dont ces dieux par - ta - gent la

[Hb] Vn *doux*

[Hcvn] *doux*

[Tvn] *doux*

[Qvn] *doux*

[Bn] [Bs] *doux*

Bc *doux*

[sans hautbois]

[sans bassons]

POLYDORE - III, 2

308

POLYM. *gloi - - - re. Chan-tez, chan - tez, cé-lé-brez la vic-toi - re Dont ces*

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

313

POLYM. *dieux par - ta - gent la gloi - - - re.*

[Hb] Vn *[tous] fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvn] *fort*

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – III, 2

318

[D] Chan - tons, Chan - tons, cé - lé - brons la vic - toi - re Dont ces

[Hc] Chan - tons, chan - tons, cé - lé - brons la vic - toi - - - - - re\_\_ Chan -

[T] Chan - tons, chan - tons, cé - lé - brons la vic - toi - - - - - re\_\_ Chan -

[B] Chan -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn] *fort*

[Bn] [Bns] [basses] *fort* [tous]

Bc

POLYDORE – III, 2

323

[D] dieux par - ta - gent la gloi - - - - - re. — Dont ces dieux par - ta - gent la

[Hc] - tons, — chan - tons, cé - lé-brons la vic - toi - re, Chan - tons, — chan -

[T] - tons, — chan - tons, cé - lé-brons la vic - toi - re, Chan - tons, chan -

[B] - tons, chan - tons, cé - lé-brons la vic - toi - re Dont ces dieux par - ta - gent la

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc



POLYDORE – III, 2

328

[D] gloi - - - - - re. Chan - tons, cé - lé - brons la vic - toi - re Dont ces

[Hc] - tons, cé - lé - brons la vic - toi - re, Chan - tons, cé - lé - brons la vic - toi - re Dont ces

[T] tons, cé - lé - brons la vic - toi - re, Chan - tons, cé - lé - brons la vic - toi - re Dont ces

[B] gloi - - - - - re. Chan - tons, cé - lé - brons la vic - toi - re Dont ces

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – III, 2

333

[D] dieux par - ta - gent la gloi - re, Dont ces dieux par - ta - gent la gloi - - - -  
 [Hc] dieux par - ta - gent la gloi - re, Dont ces dieux par - ta - gent la gloi - - - -  
 [T] dieux par - ta - gent la gloi - re, Dont ces dieux par - ta - gent la gloi - - - -  
 [B] dieux par - ta - gent la gloi - re, Dont ces dieux par - ta - gent la gloi - - - -  
 [Hb] Vn  
 [Hcvn]  
 [Tvn]  
 [Qvn]  
 [Bn] [Bs]  
 Bc

The score consists of ten staves. The top four staves are vocal parts: Soprano (D), Alto (Hc), Tenor (T), and Bass (B). The remaining six staves are instrumental: Violin (Hb), Viola (Hcvn), Trumpet (Tvn), Trombone (Qvn), Bassoon (Bn), and Bass (Bs). The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The vocal parts have lyrics: "dieux par - ta - gent la gloi - re, Dont ces dieux par - ta - gent la gloi - - - -". The instrumental parts provide harmonic support with various textures and dynamics.

POLYDORE – III, 2

338

[D] -re.

[Hc] -re. Chan - tons, chan - tons, cé - lé-brons la vic - toi

[T] - re. Chan - tons, chan - tons, cé - lé-

[B] -re. Chan - tons, chan - tons, cé - lé-

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – III, 2

343

[D] Chan - tons, chan - tons, cé - lé - brons la vic -

[Hc] - - - - re\_ Chan - tons, cé - lé - brons la vic - toi - re, Chan - tons, la vic -

[T] - brons la vic - toi - re, Chan - tons, cé - lé - brons la vic - toi - re Dont ces

[B] - brons la vic - toi - re Dont ces dieux par - ta - gent la gloi - - -

[Hb] Vn

[Hcvn] Vla

[Tvn] Vcl

[Qvn] Bs

[Bn] Bs

[Bs] Bs

Bc

POLYDORE – III, 2

347

[D] -toir - - - - - re, — Dont ces dieux par - ta - gent la

[Hc] -toir - - - - - re, Chan - tons, cé - lé-brons la vic -

[T] dieux par - ta - gent la gloi - re. Chan - tons, chan - tons, cé - lé-brons la vic -

[B] - - - - - re. Chan - tons, chan - tons, cé - lé-brons la vic -

[Hb] Vn

[Hcvn] Vla

[Tv] Vcl

[Qvn] Vcl

[Bn] Bs

[Bs] Bs

Bc

POLYDORE – III, 2

351

[D] gloi - - - - - re.

[Hc] - toi - re Dont ces dieux par - ta - gent la gloi - re, la gloi - - re.

[T] - toi - re Dont ces dieux par - ta - gent la gloi - - - - - re.

[B] - toi - re Dont ces dieux par - ta - gent la gloi - - - - - re.

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

*On danse.*

77 [Premier] air [pour les THRACES, les THRACIENNES, les GRECS et/ou les GRECQUES] <sup>(1)</sup>

356 **Lentement**

[Hautbois] Viols *fort*

[Hautes-contre de violon] *fort*

[Tailles de violon] *fort*

[Quintes de violon] *fort*

[Bassons] [Basses] *fort*

(1) aC : annotation d'exécution invitant à supprimer la première reprise.

POLYDORE – III, 2

362

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

370

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

376

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

POLYDORE – III, 2

382

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

1. 2.

[Suivez]

78 [Deuxième] air [pour les THRACES, les THRACIENNES, les GRECS et/ou les GRECQUES]

389 **Gai modéré**

[Hautbois] Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Quintes de violon]

[Bassons] [Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

396

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]



POLYDORE – III, 2

403

[Hb] Vn  
[Hcvn]  
[Tvsn]  
[Qvn]  
[Bn] [Bs]

409

[Hb] Vn  
[Hcvn]  
[Tvsn]  
[Qvn]  
[Bn] [Bs]

[Suivez]

**79** [Air]

416 **Lentement**

LE GRAND PRÊTRE

Flûtes Violons  
[Basses] Basse continue

*fort*  
*fort*  
*fort*

[6] [9] [6] [9] [6] [6] [6] [9] [6]

POLYDORE – III, 2

LE GRAND PRÊTRE

422

LE GR. PRÊT.

Dieu d'Hy-men, de nos vœux daigne ac-ce-pter l'hom-ma-ge; -

Fl Vn

[Bs] Bc

*doux*

[9] [8] [6] [6] [4] [3] [6] [6] [6] [6#] [6]

428

LE GR. PRÊT.

Pour ces ten-dres a-mants al-lu-me ton flam-beau; L'A-mour u-nit leurs

Fl Vn

[Bs] Bc

[5] [4] [3] [9] [8] [6] [6] [6] [5] [6#]

434

LE GR. PRÊT.

cœurs, a-chève un sort si beau; Que leur bon-heur soit ton ou-vra-

Fl Vn

[Bs] Bc

[6] [6] [6#] [6] [6#] [6] [6#] [6] [6] [6] [6#] [5#] [3#]

POLYDORE – III, 2

440

LE GR. PRÊT.

-ge. L'A - mour u - nit leurs cœurs, a - chève un sort si beau; Que leur bon -

Fl Vn

[Bs] Bc

[6] [4] [6] [6#] [6] [6] [6] [6] [6] [7] [6] [6#]

446

LE GR. PRÊT.

-heur soit ton ou - vra - ge, Que leur bon - heur soit ton ou - vra - ge.

Fl Vn

[Bs] Bc

[6] [5] [6] [5] [6] [6] [6] [9] [5] [6] [6] [5#]

[On danse.]

80 [Troisième] air [pour les THRACES, les THRACIENNES, les GRECS et/ou les GRECQUES]

453 **Lent et piqué**

Flûtes

Violons

[Hauts-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Quintes de violon]

[Basses] Basse continue

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*doux*

POLYDORE – III, 2

458

Fl

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

1.

2.

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

463

Fl

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

*doux*

*fort*

*doux*

POLYDORE – III, 2

468

Fl

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

*fort* *doux* *fort* *doux*

+

+

+

+

472

Fl

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

*fort*

+

+

+

+

1. 2.

POLYDORE – III, 2

81 [Air]

Gai

477 Prélude

UN THRACE

[Hautbois]  
Violons

[Bassons]  
Basses  
Basse continue

[Hb]  
Vn

[Bn]  
Bs  
Bc

[Hb]  
Vn

[Bn]  
Bs  
Bc

UN  
THRA.

[Hb]  
Vn

[Bn]  
Bs  
Bc

UN  
THRA.

[Hb]  
Vn

[Bn]  
Bs  
Bc

POLYDORE – III, 2

508

UN THRA. Jeux; L'hy - men rend deux a-mants heu-reux.

[Hb] Vn *fort*

[Bn] Bs Bc *fort* [6] [6] [7b] [6]

514

UN THRA. Ac-cou - rez, — doux Plai - sirs, vo - lez, — ai - ma - bles

[Hb] Vn *doux*

[Bn] Bs Bc *doux* [6] [6] [6] [6] [6] [6]

519

UN THRA. Jeux; Ac-cou - rez, — vo -

[Hb] Vn *fort* *doux*

[Bn] Bs Bc *fort* *doux* [#] [6] [6#] [6] [#] [6] [6#] [6]

525

UN THRA. - lez, — L'hy - men rend deux a-mants heu-

[Hb] Vn

[Bn] Bs Bc [b] [8] [#] [6#] [6] [6] [#]

POLYDORE – III, 2

531

UN  
THRA.

-reux. [tous]

[Hb]  
Vn

[Bn]  
Bs  
Bc

*fort*

[tous]

*fort*

[6] [b] [6] [5] [8] [6] [5] [#] [6#] [6] [6#]

538

UN  
THRA.

Il veut de leur bon - heur su - prê - me Que les dieux

[Hb]  
Vn

[Bn]  
Bs  
Bc

[sans bassons]

*doux*

[6] [6] [b] [#] [6] [6] [b] [6] [6] [6] [6] [6] [6]

544

UN  
THRA.

mê - mes - soient ja - lous; Il est si char -

[Hb]  
Vn

[Bn]  
Bs  
Bc

[sans hautbois]

*doux* *fort* *doux*

[6] ----- [6] *fort* [6] [6] [6] [6] *doux*

550

UN  
THRA.

- mant et si doux Qu'on le pren - drait pour l'A-mour mê - me. Ac-cou - rez,

[Hb]  
Vn

[Bn]  
Bs  
Bc

*doux*

[#] [6] [6] [6#] [6] [6] [6] [5] [4] [3#] [#]



POLYDORE – III, 2

556

UN  
THRA.

doux Plai - sirs, vo - lez,

[Hb]  
Vn

[Bn]  
Bs  
Bc

562

UN  
THRA.

ai - ma - bles Jeux; L'hy - men rend deux a-mants heu-reux.

[Hb]  
Vn

[Bn]  
Bs  
Bc

*fort*

[6] [b] [6] [6] [6] [5] [6] [6] [b]

569

UN  
THRA.

Ac-cou - rez, doux Plai - sirs, vo - lez, ai - ma - bles Jeux;

[Hb]  
Vn

[Bn]  
Bs  
Bc

*doux* *fort*

[6] [6] [6] [6] [6] [6] [6] [6#] [6] [6#]

575

UN  
THRA.

Ac-cou - rez, vo - lez,

[Hb]  
Vn

[Bn]  
Bs  
Bc

*doux*

[6] [6] [6] [6#] [6] [b]

POLYDORE – III, 2

581

UN THRA.

L'hy - men rend deux a-mants heu-

[Hb] Vn

[Bn] Bs Bc

[8] [5] [#] [6#] [6] [6] [6] [#]

586

UN THRA.

-reux. L'hy - men rend deux a - mants heu - reux.

[Hb] Vn

[Bn] Bs Bc

[6] [6] [b] [6] [6] [#]

*On danse.*<sup>(1)</sup>

**82** Rondeau [pour les PEUPLES de Thrace, les GRECS et/ou les GRECQUES]

**Vivement**

591 [Rondeau]

Flûtes

Violons

*doux*

598

Fl

Vn

[Premier couplet]

607

Fl

Vn

(1) Version de 1739 : le rondeau est remplacé par deux airs ; voir le complément III.2.

POLYDORE – III, 2

615

Fl

Vn

623 [Rondeau]

Fl

Vn

631

Fl

Vn

639 [Deuxième couplet]

Fl

Vn

647

Fl

Vn

POLYDORE – III, 2

655 [Rondeau]

F1

Vn

663

F1

Vn

85

671

LE GRAND PRÊTRE

Basse continue

Ap-pro-chez, il est temps que l'Hy-men vous u - nis - se: — Puis - siez - vous, puis - sions-

4  
2

5

6

6

675

Bc

-nous être heu-reux à ja-mais. C'est à toi, Dieu pro - pi - ce, De ser-rer les nœuds de — la paix.

#4  
2

6

#6

4

3#

(#)

6

b

6

#6

5

6

5

#3

POLYDORE – III, 2

*On entend un bruit souterrain ; le temple en est ébranlé, et l'autel renversé.*

**86**  
683 **Vite**

Violons  
[Hautes-contre de violon]  
[Tailles de violon]  
[Quintes de violon]  
Basses  
Bassons Contrebasse

*fort*

[6] [6] [6]

687

[Vn]  
[Hcvn]  
[Tvsn]  
[Qvsn]  
Bs  
Bn Cb

[6] [6/5] [6]

POLYDORE – III, 2

692

[Vn]  
[Hcvn]  
[Tvñ]  
[Qvn]  
Bs  
Bn  
Cb

[6] [5] ----- [7]

697

LE GR.  
PRÊT.

LE GRAND PRÊTRE

L'air mu - git, la ter - re trem - ble.

[Vn]  
[Hcvn]  
[Tvñ]  
[Qvn]  
Bs  
Bn  
Cb

[6] [6] [6] [6]

(1) Version de 1739 : autorisation d'exécution invitant à couper les mes. 698- 742 et à passer au chœur.

POLYDORE - III, 2

702

LE GR.  
PRÊT.

Quel bruit ! Tout l'En-fer s'as - sem - ble.

[6] [6] [6]

707

LE GR.  
PRÊT.

Quel bruit ! Quel bruit ! Tout l'En - fer s'as - sem - ble.

[4] [6] [4]

POLYDORE – III, 2

712

[Vn] *fort*

[Hcvn] *fort*

[Tvsn] *fort*

[Qvn] *fort*

Bs *fort*

Bn Cb *fort*

[6] [5] [4] [6] [6]

717

LE GR.  
PRÊT.

Ar - mez -

[Vn] *doux*

[Hcvn] *doux*

[Tvsn] *doux*

[Qvn] *doux*

Bs

Bn Cb

[6] [5] [4] [6]



POLYDORE – III, 2

721

LE GR.  
PRÊT.

vous, Dieux im - mor - tels. Ar - mez - vous, Dieux im - mor - tels. Faut -

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bs

*doux*

Bn  
Cb

*doux*

[6] [6]

725

LE GR.  
PRÊT.

-il que l'En - fer se van - te D'o - ser por - ter l'é - pou - van - te Jus - qu'au

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bs

Bn  
Cb

[6] [#] [6]

POLYDORE – III, 2

729

LE GR.  
PRÊT.

pied de vos

au - tels?

Ar - mez - vous,

Dieux im - mor -

733

LE GR.  
PRÊT.

-tels.

Faut - il que l'En - fer se van - te,

Faut - il que l'En - fer se

POLYDORE - III, 2

737

LE GR.  
PRÊT.

van - te D'o - ser por - ter l'é - pou - van - - te Jus - qu'au

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bs

Bn  
Cb

[6] [6] [6]

740

LE GR.  
PRÊT.

pied de vos au - tels?

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bs

Bn  
Cb

*fort* *fort* *fort* *fort* *fort*

[6]

POLYDORE – III, 2

Chœur

743

[Dessus] L'En - fer me - na - ce la ter - re:

[Hautes-contre] L'En - fer me - na - ce la ter - re:

[Tailles] L'En - fer me - na - ce la ter - re:

[Basses] L'En - fer me - na - ce la ter - re:

[Hautbois] *fort*

Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Quintes de violon]

Basses

Bassons  
Contrebasse

POLYDORE – III, 2

748

[D] Dieux! Dai - gnez nous se - cou - rir; Dieux! Dai - gnez nous se-cou-

[Hc] Dieux! Dai - gnez nous se - cou - rir; Dieux! Dai - gnez nous se-cou-

[T] Dieux! Dai - gnez nous se - cou - rir; Dieux! Dai - gnez nous se-cou-

[B] Dieux! Dai - gnez nous se - cou - rir; Dieux! Dai - gnez nous se-cou-

[Hb]

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bs

Bn  
Cb

POLYDORE – III, 2

753

[D] -rir; Lan - cez le ton-ner - re, Lan -

[Hc] -rir; Lan - cez le ton-ner - re, Lan -

[T] -rir; Lan - cez le ton-ner - re, Lan - cez le ton-

[B] -rir; Lan - cez le ton-ner - re, Lan - cez le ton-

[Hb]

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bs

Bn  
Cb

POLYDORE – III, 2

757

[D] -cez le ton-ner - re; Nous lais - se - rez - vous pé -

[Hc] -cez, lan - cez le ton-ner - re; Nous lais - se - rez - vous pé -

[T] -ner - - - - re; Nous lais - se - rez - vous pé -

[B] -ner - - - - re; Nous lais - se - rez - vous pé -

[Hb]

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bs

Bn  
Cb

POLYDORE – III, 2

761

[S] - rir? L'En - fer me - na - ce la ter - re:

[A] - rir? L'En - fer me - na - ce la ter - re:

[T] - rir? L'En - fer me - na - ce la ter - re:

[B] - rir? L'En - fer me - na - ce la ter - re:

[Hc] - rir? L'En - fer me - na - ce la ter - re:

[Hb]

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]

[Bn Cb]



POLYDORE – III, 2

766

[D] Dieux! Dieux! Dai - gnez nous se - cou - rir;

[Hc] Dieux! Dieux! Dai - gnez nous se - cou - rir;

[T] Dieux! Dieux! Dai - gnez nous se - cou - rir; Lan -

[B] Dieux! Dieux! Dai - gnez nous se - cou - rir; Lan -

[Hb]

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bs

Bn  
Cb

POLYDORE – III, 2

770

[D] Lan - cez le ton-ner - re, Lan - cez le ton-ner - re,

[Hc] Lan - cez le ton-ner - re, Lan - cez le ton-ner - re,

[T] -cez le ton-ner - re, Lan - cez le ton-ner - re,

[B] -cez le ton-ner - re, Lan - cez le ton-ner - re,

[Hb]

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bs

Bn  
Cb

POLYDORE – III, 2

774

[D] - ner - re; Nous lais-se - rez - vous pé - rir?

[Hc] - ner - re; Nous lais-se - rez - vous pé - rir?

[T] - re; Nous lais-se - rez - vous pé - rir?

[B] - re; Nous lais-se - rez - vous pé - rir?

[Hb]

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

Bs

Bn  
Cb

POLYDORE – III, 2

779

Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
Bs  
Bn  
Cb

87

Lent

785 Prélude

LE GRAND PRÊTRE

LE GRAND PRÊTRE

Que vois - je? Quel ef -

Violons  
[Hautes-contre de violon]  
[Tailles de violon]  
[Quintes de violon]  
[Basses] Basse continue

*fort* *doux* *fort* *doux* *fort* *doux* *doux*

[6] [6] [6] [5] [6]

POLYDORE – III, 2

790

LE GR.  
PRÊT.

-froi de mon â - me s'em - pa - re!      Quels cris font re-ten -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6]  
[5]

[6]

793

LE GR.  
PRÊT.

-tir l'autre af - freux du Té - na - re!      É - cou -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6]  
[5]

[4]

[6]  
[4]

[4]

POLYDORE – III, 2

797

LE GR.  
PRÊT.

- tons... Mâ - nes gé - mis - sants, Vous de-man - dez u - ne vic-

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[b]

[6]

802

LE GR.  
PRÊT.

- ti - me; Son nom...? Ah! vous gla-cez mes sens!

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6] -----

[#]

POLYDORE – III, 2

806

LE GR.  
PRÊT.

Vous vou - lez ex - pi - er le cri - me par le cri - me.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6] [8] [5] (#)

810

LE GR.  
PRÊT.

Dieux! qui faut - il ven - ger? Dieux! qui faut - il pu -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6] [6] [6]

POLYDORE – III, 2

813

LE GR.  
PRÊT.

-nir? Je ne puis re-gar-der sans une hor-reur ex - trê - me Ni le pas-

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6]

[6]

817

LE GR.  
PRÊT.

-sé, ni l'a - ve - nir. Roi, peu- ples, fré-mis -

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6]

[6]

[6]



POLYDORE – III, 2

821

LE GR.  
PRÊT.

-sez; l'En - fer fré - mit lui - mê - me.

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6]

88

826

POLYMNESTOR

Que de - man - de l'En - fer? que pré - ten - dent les

Basse continue

6 [7] [6♯]

828

dieux? Mais, qu'est-ce que je vois? Sthé - né - lus en ces lieux! Ciel! quel trou - ble!

Bc

6 5

[Suivez]

POLYDORE – III, 3

SCÈNE TROISIÈME

STHÉNÉLUS, et les acteurs de la scène précédente

89

832

STHÉNÉLUS

POLYMNESTOR

Or-don-nez, Sei - gneur, qu'on se re - ti - re. Qu'on nous

Basse continue

4 3

835

DÉIDAMIE

DÉI. Ô sort ri - gou - reux! Faut - il que con - tre nous tout s'ar - me, tout cons -

POLYM. lais - se. Ô sort ri - gou - reux! Faut - il que con - tre nous tout s'ar - me, tout cons -

Bc

6 b6 6 [4]

838

DÉI. -pi - re, Quand nous som - mes près d'être heu - reux!

POLYD. -pi - re, Quand nous som - mes près d'être heu - reux!

Bc

6 4 3 [Suivez]

POLYDORE – III, 4  
 SCÈNE QUATRIÈME  
 STHÉNÉLUS, POLYMNESTOR

90

841 POLYMNESTOR STHÉNÉLUS

A - t-on im - mo - lé Po - ly - do - re? Vous ne sa - vez que trop qu'il é - chappe à nos

Basse continue

844 POLYMNESTOR

coups. Croy - ez - vous nous trom - per en - co - re? Moi, vous trom - per? que di - tes -

Bc

846 STHÉNÉLUS

-vous? Que c'est en vain qu'on nous a - bu - se! Son - gez - y bien. C'est

Bc

848

vous que la Grèce en ac - cu - se. Du sein du mal - heu -

Bc

851

-reux à l'au - tel pré - sen - té, Cal - chas re - tire à peine un bras en - san - glan -

Bc

854

-té; Le coup mor - tel, sui - vi d'un é - clat de ton - ner - re, Fait fré - mir à la

Bc

POLYDORE – III, 4

857

fois et les flots et les airs; Le ciel é - tin - ce - lant d'é -

Bc

7 6 7 6

859

- clairs Mar-que son cour-roux à la ter - re. Cal - chas de la vic -

Bc

6 7 6

862

-time in - ter - ro - ge le flanc, Et, rom-pant en - fin le si -

Bc

6

864

-len - ce: « Non, dit - il, ce n'est pas le sang Que de - man - de no - tre ven -

Bc

6 6 6

866 (1) (2)

POLYMNESTOR

-gean - ce.» Quels pro - di - ges par - tout gla - cent mon cœur d'ef -

Bc

6 5

868

-froi! Quoi! l'En - fer et le ciel sont ar-més con - tre moi! Que je suis mal - heu -

Bc

6 6 5

871

STHÉNÉLUS POLYMNESTOR

-reux! Lais - sez tout ar - ti - fi - ce. Si vous ê - tes trom -

Bc

# 6

(1) Version de 1739, premier état : coupe des mes. 908-920 ; voir les notes critiques.

(2) Version de 1739, deuxième état : voir le complément III.3.

POLYDORE – III, 4

873

- pé, je le suis com-me vous. L'af-front nous est com - mun; Sei - gneur, u - nis - sons -

Bc

# 5 4 6 6 # 4 #3

875

- nous. Que Ti-man - the nous é - clair - cis - se. Il faut qu'il parle, ou qu'il pé -

Bc

[4] [4] 6 6 5 4 #3

878

STHÉNÉLUS

- ris - se. C'est à vous de per - cer un mys - tère o - di - eux. C'est à moi de rem -

Bc

6 # 6 4

881

- plir les or - dres de la Grè - ce. El - le de - man - de la prin -

Bc

— 6 46 6

883

- ces - se: Je vais la dis - po - ser à par - tir de ces lieux.

Bc

6 6 6 5 6 4 3

FIN DU TROISIÈME ACTE

91 Entracte : Air pour les [JEUX et les] PLAISIRS

886

Gai

Flûtes  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

Basses

893

Fl  
Vn

[Hcvn]

[Tvvn]

[Qvvn]

Bs

899

Fl  
Vn

[Hcvn]

[Tvvn]

[Qvvn]

Bs

# ACTE QUATRIÈME

Le théâtre représente les jardins du palais de POLYMNESTOR.

## SCÈNE PREMIÈRE

DÉIDAMIE

92

### Prélude Lentement

Flûtes Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Quintes de violon]

[Basses] Basse continue

tous

fort

flûtes

doux

6

Fl Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[tous]

fort

11

Fl Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

flûtes

doux

[Suivez]

## [Air]

## POLYDORE – IV, 1

17 DÉIDAMIE

DÉIDAMIE

Beaux lieux, qui me flat-tiez de l'es - poir le plus doux, É-cou-tez mes sou-

Flûtes

*doux*

Violons

*doux*

23

DÉI.

-pirs, voy-ez cou - ler mes lar - mes.

Fl

Vn

29

DÉI.

É - cou - tez mes sou - pirs, voy - ez cou - ler mes lar - mes.

Fl

*un peu fort*

Vn

*un peu fort*

35

DÉI.

Un ri - gou-reux de -

Fl

Vn

*doux*

40

DÉI.

-voir vient m'ar-ra - cher à vous: Ah! faut - il qu'à ja -

Fl

*doux*

Vn



POLYDORE – IV, 1

45

DÉI. *-mais je per - de tous vos char - mes ?*

Fl *un peu fort*

Vn *un peu fort*

51

DÉI. *J'al - lais d'un ten - dre a - mant faire un heu - reux é - poux; L'Hy-*

Fl *doux*

Vn *doux*

56

DÉI. *- men nous pro - met - tait des plai - sirs sans a - lar - mes;*

Fl

Vn

61

DÉI. *Hé - las! que no - tre sort au - rait fait de ja - lous!*

Fl *un peu fort*

Vn *un peu fort*

67

DÉI. *Beaux lieux, qui me flat - tiez de l'es - poir le plus doux, É - cou -*

Fl *doux*

Vn *doux*

POLYDORE – IV, 1

72

DÉI.  
- tez mes sou - pirs, vo - yez cou - ler mes lar - mes.

Fl

Vn

77

DÉI.  
vo - yez cou - ler mes lar - mes.

Fl

Vn

SCÈNE DEUXIÈME

**93** Gai  
82 Prélude  
POLYDORE, [*cru DÉIPHILE*], DÉIDAMIE

[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

[6] [6#] # [6] 6 [7] [6] 6 6 4 #3

**94**  
85 POLYDORE [*cru DÉIPHILE*]

Qu'ai-je ap- pris? Ah! Prin-ces - se, ai - je bien en-ten - du? A - gi - té, trem -

[Bn]  
[Bs]

Bc

#4 6 #6 b 6

90

- blant, é - per - du, Un af - freux dé - ses - poir au-près de vous m'a - mè - ne.

Bc

5 6 6 b

94 DÉIDAMIE

Vous al - lez par - tir de ces lieux! Notre in - for - tune est trop cer -

Bc

6 6 6

POLYDORE – IV, 2

97

- tai - ne: Re - ce - vez mes der-niers a - dieux.

Bc

100 POLYDORE, [*cru DÉIPHILE*]

Ciel! à vo - tre dé - part vous con-sen - tez sans pei - ne! Que de -

Bc

103

- vient cet a - mour dont j'é-tais si char - mé? Ah! je le vois trop, in - hu -

Bc

107 DÉIDAMIE

- mai - ne, Vous ne m'a-vez ja-mais ai - mé. Vous m'ac - cu - sez d'in - dif - fé -

Bc

111 POLYDORE, [*cru DÉIPHILE*]

- ren - ce! Cru - el! vous a - jou - tez ce comble à mon mal - heur! Par - don - nez ce re -

Bc

115

- proche à la vi - ve dou - leur D'un cœur qui perd toute es-pé-ran - ce.

Bc

POLYDORE – IV, 2

119 Duo

DÉIDAMIE  
 Quel sort, quel sort pour nos ten - dres a - mours! Ô dou -

POLYDORE  
 Quel sort pour nos ten - dres a - mours! Ô dou - leur!

Basse continue  
 6 [#] [6] [#]

125

DÉI.  
 -leur! ô sup-plice ex - trê - me De s'ar - ra - cher à ce qu'on ai - me, Et de le

POLYD.  
 Ô dou - leur! ô sup-plice ex - trê - me De s'ar - ra - cher à ce qu'on ai - me, Et de le

Bc  
 6 6 6 6

130

DÉI.  
 per - dre pour tou - jours! Quel sort pour nos ten - dres a - mours! Ô dou -

POLYD.  
 per - dre pour tou - jours! Quel sort pour nos ten - dres a -

Bc  
 6 4 3 # 5 7 [6] #4

135

DÉI.  
 -leur! ô sup-plice ex - trê - me De s'ar - ra - cher à ce qu'on ai - me, De s'ar - ra -

POLYD.  
 mours! Ô dou - leur! ô sup-plice ex - trê - me ô sup-plice ex - trê - me De s'ar - ra -

Bc  
 6 [6] 6 #

POLYDORE – IV, 2

139

DÉL. -cher à ce qu'on ai - me, Et de le per - dre pour tou -

POLYD. -cher à ce qu'on ai - me, Et de le per - dre pour tou -

Bc 6 6 7 6

143

DÉL. -jours, De s'ar - ra - cher à ce qu'on ai - me, Et de le per - dre pour tou -

POLYD. -jours, De s'ar - ra - cher à ce qu'on ai - me, Et de le per - dre pour tou -

Bc # [6] 6 6 # 6 #6 [2] 5 4 3#

147

DÉL. -jours ! Dieux !

POLYD. -jours ! Non, à me voir pé - rir on doit plu-tôt s'at - ten - dre.

Bc  $\flat 6$  [6] 2

150

POLYDORE [*cru DÉIPHILE*]  
 qu'o - se - riez - vous en - tre - pren - dre? On a flat - té mes vœux de l'es - poir le plus

Bc 6 6 5

153

Bc doux; Con - tre mes en - ne - mis je sau - rai vous dé -

Bc [6] 6

POLYDORE – IV, 2

155

- fen - dre, Ou j'ex - pi - re - rai par leurs coups.

Bc

#4  
2

6

6  
5

4

#3

95 [Air]

158 Vite

POLYDORE

POLYDORE

C'en est fait, mon cœur se li - vre Au trans-port le plus af -

[Violons]

*doux*

[Hauts-contre de violon]

*doux*

[Tailles de violon]

*doux*

[Quintes de violon]

*doux*

[Basses] Basse continue

*doux*

[#]

[6]

[4] [3]

166

POLYD.

- freux: Eh! que m'im - por - te de vi - vre, Eh! que m'im - por - te de vi - vre, Si je ne

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[6]

[6#]

[6]

[#]

[6#]

[6]

[#]

[#]

POLYDORE – IV, 2

174

POLYD.

puis être heu - reux? Eh! que m'im - por - te de vi - vre, Eh! que m'im - por - te de vi - vre,

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6] [5] [#] [#] [#] ----- [6] ----- [6]

182

POLYD.

Si je ne puis être heu - reux? Eh! que m'im-por-te de vi - vre, Si je ne puis être heu-reux?

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6] [b] [6] [6] [b] [#] [8] [5] [5] [6] [5] [#] [#] [6] [b] [#]

191

DÉIDAMIE

Ô d'un son - ge fa - tal ef - fet trop vé - ri - ta - ble! Je crois en - tendre en -

Basse continue

#4 6 7 #6 6

194

- cor ce bruit de voix con - fus, Qui por - te jus - qu'à moi cet ar - rêt ef - froy -

Bc

# 6 6 #

197

POLYDORE, *cru* DÉIPHILE

- a - ble: « Dé - i - phi - le n'est plus. » Que vois - je? vous pleu -

Bc

6 # # 6[#]

201

DÉIDAMIE

- rez. Vous voy - ez mes a - lar - mes: Vo - tre sang va cou - ler, dois-je é - par -

Bc

# 5 7 6 #4/2 6 6#

205

POLYDORE, *cru* DÉIPHILE

- gner mes lar - mes? Ah! quel que soit mon sort, il ne peut m'ef - fray -

Bc

#5 4 #3 6 5 b 6

209

- er A - près ce que je viens d'en - ten - dre. Vos lar - mes vien - nent de pay -

Bc

6 6 5 6 5/3 b 6 6



POLYDORE – IV, 2

214

- er Tout le sang que je puis ré - pan - dre. Je vais as - sem - bler mes a -

Bc

219

DÉIDAMIE POLYDORE, *cru* DÉIPHILE

- mis. De - me - rez. Non, non, l'A - mour en d'au - tres lieux m'ap -

Bc

221

- pel - le. A - dieu; je des - cen - drai dans la nuit é - ter -

Bc

224

- nel - le, Où les Grecs nous tien - dront ce qu'ils nous ont pro - mis. Cher

*Il sort.* DÉIDAMIE

Bc

227

Prin - ce... Il fuit! Rien ne l'ar - ré - te! Grands Dieux, qui voy - ez mon ef -

Bc

231

- froi, Dé - tour - nez loin de lui l'é - clat de la tem - pê - te, Et fai - tes - la tom - ber sur moi.

Bc

POLYDORE – IV, 3  
 SCÈNE TROISIÈME  
 POLYMNESTOR, ILIONE, DÉIDAMIE

97

Gai  
 236 Prélude

[Bassons]  
 [Basses]  
 [Basse continue]

98

242

POLYMNESTOR

[Bn]  
 [Bs]

Bc

Prin - ces - se, pour les Grecs je si - gna - le mon zè - le; Ti -

246

Bc

- man - the ne veut point par - ler; Mais, quoi - que les tour - ments ne puis - sent l'é - bran -

249

Bc

- ler, Il faut que mal - gré lui son se - cret se ré - vè - le.

252

Bc

Par mes soins Thé - a - no va se rendre en ces lieux: Des ef - fets de son

255

DÉIDAMIE

Bc

art soy - ez té - moin fi - dè - le. Thé - a - no bles - se - rait mes yeux; Con - sul - tez l'En -

259

*Elle sort.*

Bc

- fér a - vec él - le: Je ne con - sul - te que les dieux.

[Suivez]

POLYDORE – IV, 4  
 SCÈNE QUATRIÈME  
 POLYMNESTOR, ILIONE

99

263 ILIONE POLYMNESTOR

Sei - gneur, de Thé - a - no que vou - lez - vous ap - pren - dre? Vous al - lez la

Basse continue

267 ILIONE

voir et l'en - ten - dre. N'a-t-el - le pas as - sez é - pou - van - té mon cœur Sur le des - tin de Po - ly -

Bc

271

-do - re? Cru - el, m'en - vi - ez - vous jus - ques à la dou - leur De pou - voir en dou - ter en -

Bc

275 POLYMNESTOR

- co - re? Je veux être é - clair - ci d'un se - cret que j'i - gno - re; Il faut que Thé - a -

Bc

278

-no sèx - pli - que de - vant vous: El - le vient. De - me - rez, ou crai - gnez mon cour - roux.

Bc

(1) Version de 1739 : coupe des mes. 268-281.

SCÈNE CINQUIÈME

THÉANO, POLYMNESTOR, ILIONE  
Troupe de MAGICIENS [et MAGICIENNES]

**100** **Lent et marqué**  
Prélude

282 tous

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

*fort*

[6] [7] [6#] [9] [6] [6] [6] [5]

287

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[4#] [6] [4] [#] [6] [6] [9] [8] [6]

POLYDORE – IV, 5

293

THÉANO

THÉA.

Pour -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[9] [6] [6] [6] [6] [6] [4] [3]

298

THÉA.

- quoi m'ar - ra - che t-on de mes ca - ver - nes som - bres? Roi des

[Vn]

*doux*

[Hcvn]

*doux*

[Tvn]

*doux*

[Qvn]

*doux*

[Bs]  
Bc

*doux*

[6] [6] [7] [6] [9] [6]

POLYDORE – IV, 5

302

THÉA. Thra - ces, que me veux - tu? Thé - a - no n'a re - cours à l'em -

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[6] [9] [6] [6] [9] [6]

306

THÉA. - pi - re des om - bres Que pour pro - té - ger la ver - tu.

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[9] [6] [6] [6] [4] [3]

101

311 POLYMNESTOR

C'est pour con - fon - dre l'im - pos - tu - re Que je vous ap - pelle en ces

Basse continue

6 6 [b] 6

314 THÉANO

lieux. Hé bien! la nuit la plus ob -

Bc

4 6 5

POLYDORE – IV, 5

317

- scu - re Va se dé - voi - ler à vos yeux.

Bc

6 6/5 4 #3

**102** **Lentement**

320 Prélude THÉANO

THÉANO

En vain, dans le mi -

[Violons] *fort* *doux*

[Hautes-contre de violon] *fort* *doux*

[Tailles de violon] *fort* *doux*

[Quintes de violon] *fort* *doux*

[Basses] Basse continue *fort* *doux*

6 7 [#] -----

326

THÉA.

- lieu de ta vas - te car - riè - re, Tu bril - les, puis - sant Dieu du

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[6] [7] [7] [6] [6] [6] [6#]

POLYDORE – IV, 5

331

THÉA.  jour. U - ne pro-fon - de nuit va ren - dre ce sé - jour Im-pé - né -

[Vn] 

[Hcvn] 


[Tvn] 

[Qvn] 


[Bs]  Bc

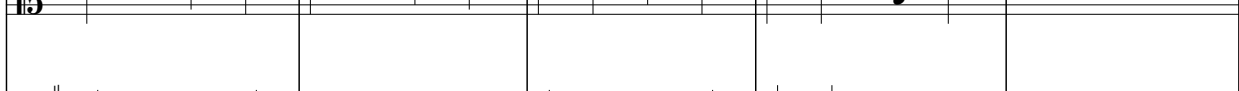
[6] [6#] [4#] [6] [6#]


336


THÉA.  - trable à ta lu - miè - - re. U - ne pro-fon - de nuit va

[Vn] 

[Hcvn] 

[Tvn] 

[Qvn] 

[Bs]  Bc

[6] [6#] [6] [5] [6] [6]

[4] [3#]



POLYDORE – IV, 5

341

THÉA.  
ren - dre ce sé - jour Im - pé - né - trable à ta lu - miè - re.

[Vn]  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bs]  
Bc

[6] [6] ----- [6] ----- [6] [6] [4] [5] [3] fort

346

[Vn]  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bs]  
Bc

[6] [6] [6] [6#] ----- [6] [5] [basse continue]

103

351 THÉANO

Troupe à ma voix tou - jours fi - dè - le, Vous qui com - man - dez aux En -

Basse continue

4 6 6  
2

353

- fers, Fai - tes é - cla - ter vo - tre zè - le: Hà - tez - vous, tra - ver - sez les

Bc

# 6 6

POLYDORE – IV, 5

356

airs, Hâ - tez - vous, tra - ver - sez les airs, C'est Thé - a -

Bc

6

359

-no qui vous ap - pel - - - - le.

Bc

6 6 6 4 5 3

**104**

Chœur

362

[Dessus] Nous ac - cou - rons à ta voix, Nous ré - vé - rons ta puis -

[Hautes-contre] Nous ac - cou - rons à ta voix, Nous ré - vé - rons ta puis -

[Tailles] Nous ac - cou - rons à ta voix, Nous ré - vé - rons ta puis -

[Basses] Nous ac - cou - rons à ta voix, Nous ré - vé - rons ta puis -

[Hautbois] Violons *fort*

[Hautes-contre de violon] *fort*

[Tailles de violon] *fort*

[Quintes de violon] *fort*

[Bassons] [Basses] *fort*

Basse continue

POLYDORE – IV, 5

367

[D] -san - ce: Par - le, par - le; notre o - bé - is - san - ce At - tend tes su -

[Hc] -san - ce: Par - le, par - le; notre o - bé - is - san - ce At - tend tes su -

[T] -san - ce: Par - le, par - le; notre o - bé - is - san - ce At - tend tes su -

[B] -san - ce: Par - le, par - le; notre o - bé - is - san - ce At - tend tes su -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – IV, 5

373

[D]  
-pré - mes lois. Nous ac - cou - rons à ta voix,

[Hc]  
-pré - mes lois. Nous ac - cou - rons à ta voix,

[T]  
-pré - mes lois. Nous ac - cou - rons à ta voix,

[B]  
-pré - mes lois. Nous ac - cou - rons à ta voix,

[Hb]  
Vn

[Hcvn]  
Vln

[Tvln]  
Vcl

[Qvn]  
Bs

[Bn]  
Bs

Bc

POLYDORE – IV, 5

378

[D] 

[Hc] 

[T] 

[B] 

[Hb] Vn 

[Hcvn] 

[Tvn] 

[Qvn] 

[Bn] [Bs] 

Bc 

POLYDORE – IV, 5

383

[D] notre o - bé - is - san - ce At - tend tes su - prê - mes lois.

[Hc] notre o - bé - is - san - ce At - tend tes su - prê - mes lois.

[T] notre o - bé - is - san - ce At - tend tes su - prê - mes lois.

[B] notre o - bé - is - san - ce At - tend tes su - prê - mes lois.

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

**105** Premier air pour les MAGICIENS [et MAGICIENNES] <sup>(1)</sup>

388 **Gai**

[Hautbois] Viols

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Quintes de violon]

[Bassons] [Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

(1) Version de 1739 : ici s'insère un autre air (voir le complément IV.5.a) ; celui-ci devient le deuxième air.

POLYDORE - IV, 5

394

[Hb] Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn] [Bs]

1. 2.

Detailed description: This system of musical notation covers measures 394 to 401. It features five staves: Violin (Hb), Viola (Hcvn), Tenor (Tvn), Viola (Qvn), and Bass (Bn/Bs). The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. Measure 394 starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The first ending (1.) spans measures 397-398, and the second ending (2.) spans measures 399-401. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and articulation marks like accents and breath marks.

402

[Hb] Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn] [Bs]

Detailed description: This system of musical notation covers measures 402 to 408. It features five staves: Violin (Hb), Viola (Hcvn), Tenor (Tvn), Viola (Qvn), and Bass (Bn/Bs). The music continues in the same key and time signature. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and articulation marks like accents and breath marks.

409

[Hb] Vn  
[Hcvn]  
[Tvn]  
[Qvn]  
[Bn] [Bs]

Detailed description: This system of musical notation covers measures 409 to 415. It features five staves: Violin (Hb), Viola (Hcvn), Tenor (Tvn), Viola (Qvn), and Bass (Bn/Bs). The music continues in the same key and time signature. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and articulation marks like accents and breath marks.

POLYDORE – IV, 5

417

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

106

426 POLYMNESTOR

Basse continue

Cal - chas de Po - ly - dore a cru per - cer le flanc, Et ce mê - me Cal -

6 6 5 6 4

429

Bc

-chas de - mande en - cor son sang. Il n'est rien que l'En - fer à vos yeux ne ré -

6 4 #3 6 6#

432

Bc

- vè - le; D'un sort en - cor dou - teux per - cez l'ob - scu - ri - té, Et du sé -

6

435

Bc

- jour de la nuit é - ter - nel - le Fai - tes sor - tir la vé - ri - té.

6 6 6 4 3



POLYDORE – IV, 5

107 Chœur

439

[Dessus] Com-men-çons nos en-chan-te-ments; Par nos cris re-dou-

[Hautes-contre] Com-men-çons nos en-chan-te-ments; Par nos cris re-dou-

[Tailles] Com-men-çons nos en-chan-te-ments; Par nos cris re-dou-

[Basses] Com-men-çons nos en-chan-te-ments; Par nos cris re-dou-

[Hautbois] Violons *fort*

[Hautes-contre de violon] *fort*

[Tailles de violon] *fort*

[Quintes de violon] *fort*

[Bassons] [Basses] *fort*

Basse continue

POLYDORE – IV, 5

443

[D] -blés, ou - vrons le sombre a - bi - me. For - çons, for - çons l'En -  
 [Hc] -blés, ou - vrons le sombre a - bi - me. For - çons, for - çons l'En -  
 [T] -blés, ou - vrons le sombre a - bi - me. For - çons, for - çons l'En -  
 [B] -blés, ou - vrons le sombre a - bi - me. For - çons, for - çons l'En -  
 [Hb] Vn  
 [Hc] Vn  
 [Tv] Vn  
 [Qvn] Vn  
 [Bn] [Bs]  
 Bc

POLYDORE – IV, 5

447

[D] -fer par nos com-man - de - ments À se - con - der l'ar -

[Hc] -fer par nos com-man - de - ments À se - con - der l'ar -

[T] -fer par nos com-man - de - ments À se - con - der l'ar -

[B] -fer par nos com-man - de - ments À se - con - der l'ar -

[Hb] Vn

[Hcvn] Vn

[Tvvn] Vn

[Qvn] Vn

[Bn] [Bs] Vcl

Bc

POLYDORE – IV, 5

451

[S] -  
- deur qui nous a - ni - me. Com-men - çons nos en - chan - te - ments, Com-men -

[A] -  
- deur qui nous a - ni - me. Com-men - çons nos en - chan - te -

[T] -  
- deur qui nous a - ni - me. Com-men - çons nos en - chan - te -

[B] -  
- deur qui nous a - ni - me. Com-men - çons nos en - chan - te -

[Hb] Vn

[Hc] Vln

[Tv] Vcl

[Qv] Vcl

[Bn] Bs

[Bs] Bs

Bc

POLYDORE – IV, 5

455

[D] - çons nos en-chan-te-ments; Par nos cris re-dou-blés, ou - vrons, ou -

[Hc] - ments, Com-men-çons nos en-chan-te-ments; Par nos cris re-dou-blés, ou -

[T] - ments, Com-men-çons nos en-chan-te-ments; Par nos cris re-dou-blés, ou -

[B] - ments, Com-men-çons nos en-chan-te-ments; Par nos cris re-dou-blés, ou -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – IV, 5

460

[D] -vrons le sombre a - bi - me. For - çons, for - çons l'En - fer

[Hc] -vrons le sombre a - bi - me. For - çons, for - çons l'En - fer

[T] -vrons le sombre a - bi - me. For - çons, for - çons l'En - fer

[B] -vrons le sombre a - bi - me. For - çons, for - çons l'En - fer

[Hb] Vn

[Hcvn]  $\text{Hc}$

[Tvn]  $\text{Hc}$

[Qvn]  $\text{Hc}$

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – IV, 5

464

[D] par nos com-man-de-ments À se-con-der l'ar-deur qui nous a-ni-me.

[Hc] par nos com-man-de-ments À se-con-der l'ar-deur qui nous a-ni-me.

[T] par nos com-man-de-ments À se-con-der l'ar-deur qui nous a-ni-me.

[B] par nos com-man-de-ments À se-con-der l'ar-deur qui nous a-ni-me.

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

## POLYDORE – IV, 5

*On danse.***108** Deuxième<sup>(1)</sup> air pour les MAGICIENS [et MAGICIENNES]469 **Lent**

[Hautbois]  
Violons

[Hautes-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

474

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

479

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

(1) Version de 1739 : troisième air.



POLYDORE – IV, 5

484

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

488

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

491

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

1.

2.

POLYDORE – IV, 5

109 [Chœur avec coryphée]

495 THÉANO

THÉANO  
Toi dont le nom fa - tal fait naî - tre tant d'a - lar - mes,

[Violons] *doux*

[Hautes-contre de violon] *doux*

[Tailles de violon] *doux*

[Quintes de violon] *doux*

[Basses] *doux*

Basse continue

[6] ---- [9] [6] [6] [5] [4] [9] [6]

500

THÉA.  
Mal - heu - reux Po - ly - dore, o - bé - is à mes char - - mes: Fils de Pri - am, en - tends ma

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[6] [6] [6] -----

POLYDORE – IV, 5

505

THÉA.  
voix, \_\_\_\_\_ Quit - te l'af - freux sé - jour des om - bres,

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6] [6] [6]

509

THÉA.  
Sors, sors des ro - yau - mes som - bres :

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[#] [6]

POLYDORE – IV, 5

513 ┌ (1)

THÉA. 

Mes en - chan - te - ments sont des lois. Sors,

[Vn]

[Hcvn]


[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[6] [6] [4] [♯] [6] [6]

517 ┐

THÉA. 

sors des ro - yau - mes som - bres: Mes en - chan - te - ments sont des

[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[9] [6] ----- [6] [6] [6]

(1) Version de 1739 : coupe des mes. 516 à 521 ; voir les notes critiques.

POLYDORE – IV, 5

522

Chœur

THÉA.

lois.

[D]

Toi dont le nom fa - tal fait naî - tre tant d'a - lar - mes,

[Hc]

Toi dont le nom fa - tal fait naî - tre tant d'a - lar - mes,

[T]

Toi dont le nom fa - tal fait naî - tre tant d'a - lar - mes,

[B]

Toi dont le nom fa - tal fait naî - tre tant d'a - lar - mes,

Hb

[Hb]  
Vn

vn

[tous]

*fort*

[Hcvn]

*fort*

[Tvn]

→ (1)

*fort*

[Qvn]

*fort*

[Bn]  
[Bs]

[tous]

*fort*

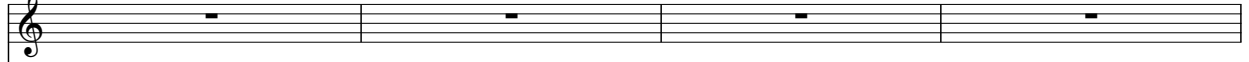
Bc

(1) Version de 1739 : les Tvn jouent la partie de Qvn.

POLYDORE – IV, 5

527

THÉA.



[D] Mal - heu - reux Po - ly - dore, o - bé - is à nos char - mes: Fils de Pri -

[Hc] Mal - heu - reux Po - ly - dore, o - bé - is à nos char - mes: Fils de Pri -

[T] Mal - heu - reux Po - ly - dore, o - bé - is à nos char - mes: Fils de Pri -

[B] Mal - heu - reux Po - ly - dore, o - bé - is à nos char - mes: Fils de Pri -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE – IV, 5

531

THÉA.

[D]  
- am, en - tends nos voix, Quit - te l'af-freux sé - jour des

[Hc]  
- am, en - tends nos voix, Quit - te l'af-freux sé - jour des

[T]  
- am, en - tends nos voix, Quit - te l'af-freux sé - jour des

[B]  
- am, en - tends nos voix, Quit - te l'af-freux sé - jour des

[Hb]  
Vn

[Hcvn]  
Vn

[Tvn]  
Vc

[Qvn]  
Vc

[Bn]  
[Bs]  
Bc

POLYDORE – IV, 5

535

THÉA.

[D]  
om - bres, Sors, sors des ro - yau - mes som - bres:

[Hc]  
om - bres, Sors, sors des ro - yau - mes som - bres:

[T]  
om - bres, Sors, sors des ro - yau - mes som - bres:

[B]  
om - bres, Sors, sors des ro - yau - mes som - bres:

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Bc



POLYDORE – IV, 5

540

THÉANO

THÉA.

Sors,

[D]  
Nos en-cha - te-ments sont des lois. Sors,

[Hc]  
Nos en-cha - te-ments sont des lois. Sors,

[T]  
Nos en-cha - te-ments sont des lois. Sors,

[B]  
Nos en-cha - te-ments sont des lois. Sors,

[Hb]  
Vn

[Hcvn]  
Vn

[Tvn]  
Vn

[Qvn]  
Vn

[Bn]  
[Bs]  
Vn

Bc

The musical score is arranged in a system with ten staves. The vocal parts (THÉA., [D], [Hc], [T], [B]) are in the upper half, and the string ensemble ([Hb] Vn, [Hcvn] Vn, [Tvn] Vn, [Qvn] Vn, [Bn] [Bs] Vn, Bc) is in the lower half. The vocal parts have lyrics: 'Nos en-cha - te-ments sont des lois. Sors,'. The string parts provide harmonic support with various rhythmic patterns.

POLYDORE – IV, 5

545

THÉA.

sors des ro - yau - mes som - bres :

[D]

sors des ro - yau - mes som - bres :

[Hc]

sors des ro - yau - mes som - bres :

[T]

sors des ro - yau - mes som - bres :

[B]

sors des ro - yau - mes som - bres :

[Hb]  
Vn

Violin part with melodic lines and a fermata.

[Hcvn]

Violin part with melodic lines and a fermata.

[Tvn]

Violin part with melodic lines and a fermata.

[Qvn]

Violin part with melodic lines and a fermata.

[Bn]  
[Bs]

Violoncello part with melodic lines and a fermata.

Bc

Violoncello part with melodic lines and a fermata.

POLYDORE – IV, 5

550

THÉA.

Mes en-cha - te-ments sont des lois.

[D]

Nos en-cha - te-ments sont des lois.

[Hc]

Nos en-cha - te-ments sont des lois.

[T]

Nos en-cha - te-ments sont des lois.

[B]

Nos en-cha - te-ments sont des lois.

[Hb]  
Vn

Violin part with melodic lines and trills.

[Hcvn]

Violoncelle part with melodic lines and trills.

[Tvn]

Trombone part with melodic lines and trills.

[Qvn]

Quintet part with melodic lines and trills.

[Bn]  
[Bs]

Baritone and Bass part with melodic lines and trills.

Bc

Contra Bass part with melodic lines and trills.

POLYDORE – IV, 5

110 →(1)

556 **Silence**

THÉANO, à POLYMNESTOR

Rien ne ré - pond... Po - ly - do - re res -

Basse continue

7 5

560

POLYMNESTOR

-pi - re. À pa - raître à nos yeux mon art l'au - rait for - cé. L'En -

Bc

6 6

563

THÉANO

-fer re - con - naît votre em - pi - re; Mais l'En - fer veut ê - tre pres - sé. Hé

Bc

6 6

567

bien, qui que tu sois, mal - heu - reu - se vic - ti - me, Viens,

toutes les basses

[Bs]  
Bc

6 7 6

570

sors du té - né - breux a - bi - me.

[Bs]  
Bc

6 6 4 3

(1) Version de 1739 : voir le complément IV.5.b.

SCÈNE SIXIÈME

L'OMBRE DE DÉIPHILE,  
et tous les acteurs de la scène précédente

111

573 L'OMBRE DE DÉIPHILE POLYMNESTOR

Pè - re cru - el, que veux - tu de ton fils? Mon fils! Qu'en -

routes les basses [basses du petit chœur] seules

[Bassons]  
Basses  
Basse continue

578 L'OMBRE DE DÉIPHILE

-tends - je? Je fré - mis... Dans les En - fers je vais at -

routes les basses

[Bn]  
Bs  
Bc

[6] # [b]

582

-ten - dre Le sang qui te reste à ré - pan - dre.

[Bn]  
Bs  
Bc

b 4 3#

SCÈNE SEPTIÈME

POLYMNESTOR, ILIONE

112

586 POLYMNESTOR

N'en dou - te point, mon fils, tu se - ras sa - tis - fait; Tes

Basse continue

6

589

cris m'a-vaient dé - jà de-man-dé ta vic - ti - me: Par - don - ne, j'i - gno -

Bc

6 # 6

POLYDORE – IV, 7

592

-rais et ta mort et mon cri - me. Père in - for - tu - né, qu'ai - je

Bc

6# #4 6 6# 4 #3

595

fait? Mon fils est des-cen - du dans la nuit é - ter - nel - le. Hé - las! j'ai fait tom -

Bc

# 6 6 #4

599

-ber sous un fu - nes - te fer Tout ce que j'a - vais de plus cher.

Bc

[6] 6 b 6 6 5

603 *À ILIONE.*

Trem - ble, fré - mis, rei - ne cru - el - le; Pour te per - cer le cœur, je sais sur qui frap -

Bc

6 5 6 6

607

-per. Ton frère - re ne peut m'é - chap - per. Qu'en-tends - je? Jus - tes

Bc

6 6 6# 4 #3 6

ILIONE

610

POLYMNESTOR ILIONE

Dieux! L'En - fer vient de m'ins - trui - re. Eh quoi? prêt à por - ter les plus fu - nes - tes

Bc

# 6 # 6

613

coups, Est-ce à l'En - fer à les con - dui - re? Ah! crai - gnez de trop

Bc

6 # 6

POLYDORE – IV, 7

616

→(1) POLYMNESTOR

suivre un a - veu - gle cour - roux. Non, je sais trop quel sang il faut que je ré -

Bc

619

ILIONE

-pan - de; Hâ-tons-nous, c'est trop ba-lan - cer. Ar - rê - te, roi cru - el, quel sein vas-tu per -

Bc

[Duo]

622 **Vivement**

ILIONE

-cer? C'est l'En - fer qui te de - man - de Le sang que tu vas ver -

POLYMNESTOR

C'est mon fils qui me de - man - de Le sang que je vais ver - ser. C'est mon

Bc

627

-ser, qui te de - man - de Le sang que tu vas ver - ser. C'est l'En -

POLYMNESTOR

fils qui me de - man - de Le sang que je vais ver - ser.

Bc

631

-fer qui te de - man - de Le sang que tu vas ver - ser. Le

POLYMNESTOR

C'est mon fils qui me de - man - de Le sang que je vais ver -

Bc

(1) Version de 1739 : coupe des mes. 617-647 ; voir les notes critiques.

POLYDORE – IV, 7

635

ILL. sang que tu vas ver - ser. Le sang, Le sang que tu vas ver - ser.

POLYM. -ser. C'est mon fils qui me de - man - de Le sang que je vais ver - ser.

Bc [6] [4] [3]

640 ILIONE

Quel sang! ah! tout le mien d'hor-reur se sent gla - cer. Quels coups af -

Bc 6 #4 6 6

644

-freux! où vont-ils s'a-dres-ser? Dieux! n'est-il rien qui les sus-pen-de?

Bc # 6 6 6

**113** Duo  
Vivement

648 ILIONE

Maî - tres des cieus et de la ter - re, Dieux, Dieux,

POLYMNESTOR

Maî - tres des cieus et de la ter - re, Dieux,

Violons *doux*

[Basses] Basse continue *doux* [6]



POLYDORE – IV, 7

651

ILL. ar - rê - tez son bras ven - geur, Dieux, Dieux, ar - rê - tez,

POLYM. Dieux, se - con - dez mon bras ven - geur, Dieux, Dieux, se - con -

Vn

[Bs] Bc

[6] [#] [6] [6] [#]

654

ILL. ar - rê - tez son bras ven - geur. Ah! plu - tôt que ser -

POLYM. - dez, se - con - dez mon bras ven - geur. Ah! plu - tôt que tra-hir ma

Vn

[Bs] Bc

[6] [#] [6] [b]

657

ILL. - vir sa haine et sa fu - reur, Lan - cez, lan-cez sur moi vo - tre ton -

POLYM. haine et ma fu - reur, Lan - cez, lan - cez sur moi vo - tre ton-ner - -


Vn


[Bs] Bc


[6] [6] [6] [6] [#]


POLYDORE – IV, 7

660


III.  - ner - - - re. Lan - cez, \_\_\_\_\_ lan - cez sur moi vot - re ton - ner - -


POLYM.  - re, Lan - cez, \_\_\_\_\_ lan - cez \_\_\_\_\_ sur moi vo - tre ton - ner - -


Vn 


[Bs] Bc  [#] [6] [#] [6] [#] ----- [#]

663


III.  - re. Ah! plu - tôt que ser - vir sa haine et sa fu - reur. Lan -


POLYM.  - re. Lan - cez, \_\_\_\_\_ lan - cez sur moi vo - tre ton -


Vn 


[Bs] Bc  [#] [4] [6] [6]

666

III.  - cez, \_\_\_\_\_ lan - cez, \_\_\_\_\_

POLYM.  - ner - re. Ah! plu - tôt que tra - hir ma haine et ma fu - reur, Lan -

Vn 

[Bs] Bc  [6] [6]

POLYDORE – IV, 7

669

ILL.   
 — lan - cez sur moi, lan - cez sur moi vo-tre ton-ner - - re. Lan -

POLYM.   
 -cez, lan - cez, lan - cez sur moi vo-tre ton-ner - - re. Ah! plu -

Vn

[Bs]   
 Bc

[#] [6] [6] [#]

672

ILL.   
 -cez. vo - tre ton-ner - re, Plu - tôt que ser - vir sa

POLYM.   
 -tôt que tra-hir ma haine et ma fu - reur, Lan - cez,

Vn

[Bs]   
 Bc

[6] [6]

675

ILL.   
 haine et sa fu-reur, Lan-chez, lan - cez, lan - cez, — lan-chez — vo-tre ton-ner - - - -

POLYM.   
 — lan - cez, — lan - cez, lan - cez vo-tre ton-ner - - - -

Vn

[Bs]   
 Bc

[6] [6] [6] ----- [6] [6]

POLYDORE – IV, 7

679

ILL. re, Lan - cez, lan - cez, — lan - cez vo - tre ton - ner - - - re.

POLYM. - re. Lan - cez sur moi, lan - cez sur moi vo - tre ton - ner - - - re.

Vn

[Bs]  
Bc

[6] [6] [6] [4] [3]

FIN DU QUATRIÈME ACTE

114 [Entracte]

Gai modéré

683

[Hautbois]  
Violons

[Hauts-contre  
de violon]

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

689

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvsn]

[Bn]  
[Bs]

POLYDORE – IV, 7

695

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

700

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

705

[Hb]  
[Vn]

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]



# ACTE CINQUIÈME

Le théâtre représente l'intérieur du palais de POLYMNESTOR.

## SCÈNE PREMIÈRE

POLYDORE [*cru DÉIPHILE*], entre avec une troupe de THRACES armés ;  
ils occupent un côté du théâtre.

### 115 Ritournelle Gai

[Hautbois]  
Violons

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

*fort*

*fort*

6

[Hb]  
Vn

[Bn]  
[Bs]

*fort*

12

[Hb]  
Vn

[Bn]  
[Bs]

*fort*

18

[Hb]  
Vn

[Bn]  
[Bs]

*fort*

POLYDORE - V, 1

24

[Hb]  
Vn

[Bn]  
[Bs]

30

[Hb]  
Vn

[Bn]  
[Bs]

116

37 POLYDORE, *cru DÉIPHILE*

Guer - riers, fai - sons tête à l'o - ra - ge, Mon - trons u - ne no - ble fier - té. Les

Basse continue

42

Grecs me - na - cent ce ri - va - ge: Dé - fen - dons no - tre li - ber - té. Ils

Bc

46

o - sent tra - hir leur pro - mes - se: Ils re - de - man - dent la Prin - ces - se;

Bc

49

C'est à nous d'en ré - pondre; elle est dans ce pa - lais.

Bc



POLYDORE - V, 1

117 [Chœur avec coryphée]

52 Gai

POLYDORE

Toi qu'ils ont at - tes - té, Dieu ga-

Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Quintes de violon]

[Basses] Basse continue

*fort* *doux* *doux* *doux* *doux*

----- [6] [6]

58

POLYD.

-rant de la paix, Ven - ge - nous, ven - ge ton in - ju - re. Ô

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[6] [5] [6] [6] [6] [6] [6] [6]

POLYDORE - V, 1

64

POLYD.

Mars, ô Mars, contre un peu - ple par - ju - re, Lan - - - ce,

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[#] [6] [b] [6]

70

POLYD.

lan - - - ce tes plus ter - ri - bles traits. Ô Mars, ô

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6] [6] [b] [6]

POLYDORE - V, 1

75

POLYD.

Mars, contre un peu - ple par - ju - re, Lan - - - - ce,

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6] [6] ----- [6]

80

POLYD.

lan - - - - - ce tes plus ter - ri - bles

Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6] [6] [7]

POLYDORE - V, 1

85

Chœur

POLYDORE

traits.

[Hautes-contre]

CHŒUR [de THRACES]

Toi qu'ils ont at - tes - té, Dieu ga -

[Tailles]

Toi qu'ils ont at - tes - té, Dieu ga - rant de la paix, de la

[Basses]

Toi qu'ils ont at - tes - té, Dieu ga - rant de la

[Hautbois]  
Violons

[hautbois et violons]

*fort*

[Hautes-contre  
de violon]

*fort*

[Tailles  
de violon]

*fort*

[Quintes  
de violon]

*fort*

[Bassons]  
[Basses]

*fort*

Basse continue

POLYDORE - V, 1

90

[Hc] - rant de la paix, Ven - ge-nous, Ven - ge, ven - ge ton in - ju - re. Ô

[T] paix, Ven - ge-nous, Ven - ge, ven - ge ton in - ju - re. Ô

[B] paix, Ven - ge-nous, ven - ge ton in - ju - re. Ô Mars, ô

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

POLYDORE - V, 1

96

[Hc] Mars, ô Mars, contre un peu - ple par - ju - re, Lan - - - ce,

[T] Mars, ô Mars, contre un peu - ple par - ju - re, Lan - - - ce,

[B] Mars, contre un peu - ple par - ju - re, Lan - - - ce, lan -

[Hb] Vn

[Hcvn]

[Tvsn]

[Qvn]

[Bn] [Bs]

Bc

The musical score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). It consists of nine staves. The top three staves are for vocal parts: [Hc] (High Contralto), [T] (Tenor), and [B] (Bass). The bottom six staves are for instrumental parts: [Hb] Vn (Violin), [Hcvn] (Violoncello), [Tvsn] (Trombone), [Qvn] (Quint), [Bn] [Bs] (Bassoon), and Bc (Bassoon). The vocal parts have lyrics in French. The instrumental parts provide a rhythmic and harmonic accompaniment. The score is divided into measures by vertical bar lines.

POLYDORE - V, 1

102

[Hc] lan - ce - tes - plus ter - ri - bles traits. Ô Mars, ô Mars, contre un

[T] lan - ce tes plus ter - ri - bles traits. Ô Mars, ô Mars, contre un

[B] - ce tes plus ter - ri - bles traits. Ô Mars, ô Mars, contre un

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Bc

POLYDORE - V, 1

107

[Hc]   
 peu - ple par - ju - re, Lan - - - ce, lan - - - - ce

[T]   
 peu - ple par - ju - re, Lan - - - - ce,

[B]   
 peu - ple par - ju - re, Lan - - - - ce, lan - - -

[Hb]   
 Vn

[Hcvn]   
 Vn

[Tv]   
 Vln

[Qvn]   
 Vcl

[Bn]   
 Bs

[Bs]   
 Bs

Bc   
 Bs



POLYDORE - V, 1

112

[Hc] lan - - - ce, lan - ce tes plus ter - ri - bles traits.

[T] lan - - - ce tes plus ter - ri - bles traits.

[B] - - - ce, lan - - - ce tes plus ter - ri - bles traits.

[Hb]  
Vn

[Hcn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Bc

**118**

## POLYDORE - V, 1

POLYDORE

117

Mais, quel soin em - pres - sé con - duit i - ci la

Basse continue

119

rei - ne? Ah! je vois trop ce qui l'a-mè - - ne.

Bc

SCÈNE DEUXIÈME<sup>(1)</sup>

ILIONE, POLYDORE

*troupe de THRACES***119**

122 Prélude

**120**

POLYDORE

Ve-nez-vous rap-pe - ler un fils à son de-

[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

[bassons, basses]

[basse continue]

126

-voir? Vous a - vez sur mon cœur un ab - so - lu pou - voir: Mais, hé - las! dans un cœur trop

Bc

130

ten - dre, L'a-mour ré-duit au dé-ses-poir Est le seul qui se fait en - ten - dre. Je dé-fends ce que

Bc

(1) Version de 1739 : voir le complément V.2.

POLYDORE - V, 2

133

ILIONE

j'ai - me... Eh! croy - ez - vous n'a - voir Que vo - tre prin - cesse à dé -

Bc

135

POLYDORE

- fen - dre? Je sais que Po - ly - dore a be - soin de mon bras: Mais pour sau-ver ses

Bc

138

jours, quoi que j'ose en - tre - pren - dre, Hé - las! bien loin de vous le ren - dre, Je

Bc

141

crains d'a - van - cer son tré - pas. Quel fruit d'une a - mi - tié si ten - dre, si fi -

Bc

144

ILIONE

-dè - le! Je ré - pon - drais de lui, s'il é - tait en ces lieux. Il n'est pas au pou -

Bc

147

POLYDORE

ILIONE

-voir de la Grè - ce cru - el - le. Que di - tes - vous? Il est temps qu'à vos yeux Son

Bc

POLYDORE - V, 2

150

sort tout en - tier se ré - vè - le; Il faut vous le mon -

Bc

[6] [6] 6 [5] 4 [4]3

152

POLYDORE

- trer. Me le mon - trer! ô Dieux! Mais, quels nou - veaux Guer -

Bc

4 6

SCÈNE TROISIÈME

ILIONE, POLYDORE, *troupe de TROYENS armés,*  
*qui se placent vis-à-vis celle des THRACES, troupe de THRACES*

121

154

ILIONE

- riers...? C'est moi qui les ap - pel - - le.

Basse continue

6 6

156

Thra - ces, Troy - ens, é - cou - tez - moi. Thra - ces, pour vo - tre

Bc

6

160

POLYDORE

chef, si - gna - lez vo - tre zè - le. Vous, Troy - ens, voi - là vo - tre roi. Leur

Bc

[6] 7 6 6 7 4 3

164

ILIONE

roi! N'en dou - tez point. Pri - am vous a fait naî - tre; Mon trou - ble, mes trans -

Bc

6 4 6 # 6

POLYDORE - V, 3

167 POLYDORE, *reconnu* ILIONE

- ports, tout vous le fait con - naî - tre. Ciel! qu'en - tends - je? Et le roi? Le

170 POLYDORE

roi n'a plus de fils. Sous le fer de Cal - chas... Ar - rê - rez... je fré -

173 ILIONE

- mis... Ren - fer - mez ce se - cret dans un pro - fond si - len - ce. Ah! ce mys - tère af -

176

- freux n'est que trop ré - vé - lé. Les En - fers ont dé -jà par - lé; On veut nous en pu -

180 (1)

- nir, pré - ve - nez la ven - gean - ce. Thra - ces, il est trop vrai. Le roi n'a plus de

184

† fils: Mais, par vous, I - li - on re - naî - tra de sa cen - dre, Un autre Hec -

187

- tor est prêt à nous dé - fen - dre Con - tre nos com - muns en - ne - mis.

[Suivez]

(1) Version de 1739 : coupe des mes. 181-189.

**122** Chœur  
Gai

191 CHCEUR de THRACES et de TROYENS

Hautes-contre

Tailles

[Basses]

[Hautbois]  
Violons

Hautes-contre  
de violon

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

Basse continue

Pour lui tout no-tre sang brû - le de se ré - pan - dre; Qu'il

Pour lui tout no-tre sang brû - le de se ré - pan - dre; Qu'il

Pour lui tout no-tre sang brû - le de se ré - pan - dre; Qu'il

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

POLYDORE - V, 3

196

Hc  
 vi - ve, qu'il vi - ve, qu'il rè - gne sur nous.

T  
 vi - ve, qu'il vi - ve, qu'il rè - gne sur nous.

[B]  
 vi - ve, qu'il vi - ve, qu'il rè - gne sur nous.

[Hb]  
 Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
 [Bs]

Bc

POLYDORE - V, 3

202

Hc 
  
T 
  
[B] 
  
[Hb] 
  
Vn 
  
Hcvn 
  
[Tvn] 
  
[Qvn] 
  
[Bn] 
  
[Bs] 
  
Bc 



POLYDORE - V, 3

208

Hc 
  
T 
  
[B] 
  
[Hb]  
Vn 
  
Hcvn 
  
[Tvn] 
  
[Qvn] 
  
[Bn]  
[Bs] 
  
Bc 

POLYDORE - V, 3

215

Hc  
vi - ve, qu'il rè - gne, Qu'il vi - ve, qu'il rè - gne sur nous.

T  
vi - ve, qu'il rè - gne, Qu'il vi - ve, qu'il rè - gne qu'il rè - gne sur nous.

[B]  
- gne sur nous. Qu'il vi - ve, qu'il rè - gne qu'il rè - gne sur nous.

[Hb]  
Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]

Bc

123

222 POLYDORE

Basse continue

Peu - ples, d'un choix si beau je sou - tien - drai la —

6 7 #

224

Bc

gloi - re, Et je ré-ponds de la vic - toi - re, A - vec des guer - riers tels que vous.

6 7 ----- [6] [6]

POLYDORE - V, 3

124 Duo

227 **Vite** ILIONE

ILIONE

Que l'hor - reur, la haine et la ra - ge, Que la mort

POLYDORE

Que l'hor - reur, la haine et la ra - ge, Que la mort

Violons

*doux*

[Basses]  
Basse continue

*doux*

[6] [6]

233

ILI.

rè - gnent dans ces lieux : Ré-pan - dons, ré-pan - dons,

POLYD.

rè - gnent dans ces lieux : Ré-pan - dons, ré-pan -

Vn

[Bs]  
Bc

[6] [6] [4] [6]

238

ILI.

un sang o - di - eux, Qu'il i - non - - -

POLYD.

-dons un sang o - di - eux, Qu'il i - non -

Vn

[Bs]  
Bc

[6] ----- [6] [6] [6]

POLYDORE - V, 3

244

ILL.

POLYD.

Vn

[Bs] Bc

251

ILL.

POLYD.

Vn

[Bs] Bc

257

ILL.

POLYD.

Vn

[Bs] Bc

POLYDORE - V, 3

262

ILL.   
 -dons, ré-pan-dons un sang o-di-eux, Qu'il i-

POLYD.   
 Ré-pan-dons, ré-pan-dons un sang o-di-

Vn

[Bs]   
 Bc

[6] [6] [6] [#]

268

ILL.   
 -non - - - - de tout ce ri - va -

POLYD.   
 -eux, Qu'il i - non - - - - de tout ce ri - va -

Vn

[Bs]   
 Bc

[6] [6] [6#] [6] [b] [#] [6] [#]

274

ILL.   
 -ge. Que l'hor - reur, la haine et la ra - ge, Que la

POLYD.   
 -ge. Qu'il i - non - - - - de tout ce ri - va - ge, Qu'il i -

Vn

[Bs]   
 Bc

[6] [6] [6]

POLYDORE - V, 3

280

ILI. mort rè - gnent dans ces lieux: Ré-pan - dons,

POLYD. - non - - - de tout ce ri - va - ge. Ré-pan - dons,

Vn

[Bs]  
Bc

[6] [6] -----

285

ILI. ré-pan-dons un sang o - di - eux, Qu'il i - non -

POLYD. ré-pan-dons un sang o - di - eux, Qu'il i -

Vn

[Bs]  
Bc

[6] [4] ----- [6] ----- [6]

291

ILI. - - - - - de tout ce ri - va - - - ge.

POLYD. - non - - - - - de tout ce ri - va - - - ge.

Vn

[Bs]  
Bc

[6] [6] [6] [4] [3]

POLYDORE - V, 3

297

ILL. Ré - pan - dons un sang o - di - eux, un sang o - di - eux, Qu'il i -

POLYD. Que la mort, la haine et la ra - ge, la haine et la ra - ge,

Vn

[Bs]  
Bc

[6] [6]

303

ILL. - non

POLYD. Qu'il i - non

Vn

[Bs]  
Bc

[6] [6] [6]

309

ILL. de tout ce ri - va -

POLYD. de tout ce ri - va -

Vn

[Bs]  
Bc

[6] [6] [6] [5] [4] [3]

POLYDORE - V, 3

314

ILL. -gc.

POLYD. -gc.

Vn *fort*

[Bs] *fort*

Bc [6] [6] [6] [6] [6] [6] [Suivez]

125

321 POLYDORE

Mar - chons... Que vois - je? Ô ciel! Ah! c'est Dé - i - da -

Basse continue

6 4 6 5

324

- mi - e. Puis - se - t-el - le, Grands Dieux! ap - pren - dre qui je suis Sans de - ve -

Bc

6 6 # 6

327 ILIONE POLYDORE

-nir mon en - ne - mi - e. El - le vient... Fuy - ez. Je ne

Bc

6 6# 6 5 4 3# 4 6 4 3#

330 *Aux guerriers.*

puis. Je ne veux qu'un mo - ment lui par - ler et l'en - ten - dre. Je mar - che sur vos

Bc

6 7 7 6



POLYDORE - V, 3

333

ILIONE

pas. Dieux! dai - gnez le dé - fen - dre.

Bc

7 6 4 6 4 3  
2

SCÈNE QUATRIÈME

DÉIDAMIE, POLYDORE

126

336 Prélude

127

DÉIDAMIE

Ah!

[Bassons]  
[Basses]

Basse continue

7 6 # 6 6 6 4 #3  
#4

340

Prin - ce, vous al - lez pé - rir; Nos guer - riers à grands flots i - non - dent ce ri -

Bc

6 6 7  
5

343

-va - ge: Il en est temps en - cor, pré - ve - nez cet o - ra - ge. Voy - ez cou - ler mes

Bc

6 6 6 # 6 4 #6  
4

347

POLYDORE

pleurs, lais - sez - vous at - ten - drir. C'est du sang, non des

Bc

#4 6 #6 4 #3 # 6 6 4 6  
2 5

350

DÉIDAMIE

pleurs, que la Grè - ce de - man - de. Il y va de vos jours, il faut rem - plir ses

Bc

9 6 # 6 6 7  
5

POLYDORE - V, 4

353 POLYDORE DÉIDAMIE

vœux. Si vous sa - viez quel sang... C'est un sang mal - heu - reux, Et qu'im - por - te qu'on le ré -

Bc

356

-pan - de. Hé - las! A - vons - nous en ce jour Rien de plus cher que notre a -

Bc

360 POLYDORE

-mour? On veut le sang de Po - ly - do - re; Je sais qu'il vous est o - di -

Bc

364

-eux: Mais, hé - las! par ces pleurs qui cou - lent de vos - yeux, Souf - frez qu'en sa fa -

Bc

368 DÉIDAMIE

-veur ma bou - che vous im - plo - re. Quoi! c'est à moi qu'on a re -

Bc

371

-cours Pour é - par - gner un sang si di - gne de ma hai - ne! Le lâ - che ra - vis - seur d'Hé -

Bc

POLYDORE - V, 4

375

- lè - ne De l'au-teur de ma vie a ter - mi - né les jours; Et je pour-rai-s sau - ver son

Bc

6 6 6 6 6 6 6 7

378

frè - re? Tra - hi - rais-je à la fois ma pa - trie et mon pè - re? Ah! c'en est

POLYDORE

Bc

6 6 6 6 6 6 6 6

382

DÉIDAMIE

trop. Il faut vous le li - vrer. Me le li - vrer vous - mê - me! Ah, Prince! est - il pos -

Bc

6 6 6 6 6 6 6 6

386

POLYDORE

- si - ble? Vous le haïs - sez trop, sa perte est in - fail - li - ble, Et vous ve - nez de la ju -

Bc

6 6 6 6 6 6 6 6

390

DÉIDAMIE

- rer. Qu'at - ten - dez - vous? Pour-quoi la dif - fé - rer? De ce re - tar - de -

Bc

6 6 6 6 6 6 6 6

393

POLYDORE

- ment mon cœur vous fait un cri - me. Ce cœur dans sa ven - geance est - il bien af - fer -

Bc

6 6 6 6 6 6 6 6

POLYDORE - V, 4

397 DÉIDAMIE POLYDORE

-mi? Hâ-tez-vous de ser - vir la hai - ne qui m'a - ni - me. Hé bien, frap -

Bc

401 DÉIDAMIE

- pez; voi - ci vo-tre vic - ti - me... Votre a - mant est votre en - ne - mi. Mon en - ne -

Bc

405 POLYDORE

- mi! Qui...? Vous...? Grands Dieux...! le puis - je croi - re! C'est de Pri -

Bc

409 DÉIDAMIE

- am que j'ai re - çu le jour. Que de - viens - je? Ô mon père! Ô fu -

Bc

413

- nes - te sé - jour! Que tu vas cou - ter à ma gloi -

Bc

416

- re! Quels mou-ve-ments di - vers m'a - gi - tent tour à tour!

Bc

POLYDORE - V, 4

419

Bc

Dieux! qui doit dans mon cœur rem - por - ter la vic - toi - re, De ma

6 6 # 6/5 # 6 6 [#] 6 x4

422

Bc

haine ou de mon a - mour?

x4/2 6 6/5 #

SCÈNE CINQUIÈME

DÉIDAMIE, POLYDORE ;  
Chœur de GRECS derrière le théâtre

128 [Chœur]

425 [CHCEUR de GRECS derrière le théâtre]

Hautes-contre

Tailles

[Basses]

[Hautbois]  
Violons

Hautes-contre  
de violon

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]

Basse continue

Que le fils de Pri - am pé - ris - se, Que le fils de Pri - am pé - ris - se.

Que le fils de Pri - am pé - ris - se, Que le fils de Pri - am pé - ris - se.

Que le fils de Pri - am pé - ris - se, Que le fils de Pri - am pé - ris - se.

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

POLYDORE - V, 5

433

Hc  Que le fils de Pri - am pé - ris - se,  
T  Que le fils de Pri - am pé - ris - se,  
[B]  Que le fils de Pri - am pé - ris - se,  
[Hb]  
Vn   
Hcvn   
[Tvn]   
[Qvn]   
[Bn]  
[Bs]   
Bc 

POLYDORE - V, 5

441

Hc 
  
T 
  
[B] 
  
[Hb]  
Vn
  
Hcvn
  
[Tvn]
  
[Qvn]
  
[Bn]  
[Bs]
  
Bc

129

POLYDORE - V, 5

449

DÉIDAMIE POLYDORE

Quels cris! Vous en - ten - dez l'ar - rêt de mon tré -

Basse continue

452

- pas. Il est temps que la haine a - chève un sa - cri - fi - ce Dont l'a -

Bc

455

DÉIDAMIE

-mour ne me sau - ve pas. Ah, bar-ba - re! De - me - re... Où por - tes-tu tes

Bc

458

POLYDORE

pas? C'est à vous d'or-don-ner du sort de Po - ly - do - re. Doit - il

Bc

461

vi - vre? doit - il mou - rir? Quel que soit son des - tin, vous l'y ver - rez cou - rir.

Bc

(1) Version de 1739 : voir le complément V.5.



POLYDORE - V, 5

465 DÉIDAMIE

Va, fa - tal en - ne - mi que mal - gré moi j'a - do - re, À mon cœur é - per -

Bc

6 [6] [6] [#] 4x

468

-du ne de - man - de plus rien, Et fais mieux ton de - voir que je ne fais le

Bc

6 6 # 6 # 6 #

471

POLYDORE

mien. Qu'en - tends - je? quel a - veu! ma vic - toire est cer -

Bc

x4 6 6 4 [3]

474

- tai - ne, Je ne crai - gnais que vo - tre hai - ne.

Bc

[#] [6] [6#] # 6 6#

POLYDORE - V, 6

SCÈNE SIXIÈME

DÉIDAMIE

130

Lent

Prélude

477

[Hautbois] *fort*

Violons *fort*

Hautes-contre de violon *fort*

[Tailles de violon] *fort*

[Quintes de violon] *fort*

[Bassons] *fort*

[Basses] Basse continue *fort*

483

DÉIDAMIE

DÉI.

Il va com-bat - tre... Ô — trop fu-neste a - mour! C'est par toi que ma

[Hb]

Vn *doux*

Hcvn *doux*

[Tvn] *doux*

[Qvn] *doux*

[Bn]

[Bs] Bc *doux*

POLYDORE - V, 6

488

DÉI.  
gloire est pour ja - mais flé - tri - e. Qu'ai - je fait ?

Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[9] [8] [6] [7] [6] [♯] [4] -----

493

DÉI.  
Ô de - voir! ô ven - geance! Ô pa - tri - e! Je vous tra - his

Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

--- [6] [♯] [6] [6]

POLYDORE - V, 6

498 (1)

DÉI. tous en un jour.

[Hb]

Vn *fort*

Hcvn *fort*

[Tvn] *fort*

[Qvn] *fort*

[Bn] *fort*

[Bs] Bc

[#] [6] [#] ----- [7] [#]

503

DÉI. De quel sang va rou-gir la ter-re!

[Hb]

Vn *doux*

Hcvn *doux*

[Tvn] *doux*

[Qvn] *doux*

[Bn]

[Bs] Bc *doux*

7 [6] [#] *doux* [4#] [6]

(1) Version de 1739 : voir le complément V.6.

POLYDORE - V, 6

507

DÉI.  
Mars fait dé - ja vo - ler ses plus ter - ri - bles traits: Je de - vais sur ces

Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[4#] [6] [7] [6#] [6] [6]

511

DÉI.  
bords fai - re ré - gner la paix, Et j'y viens ral - lu - mer le flam - beau de la guer - re.

Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[#] [7] [b] [#] ----- [6] [7] [6] [7] [4] [#]

POLYDORE - V, 6

*On entend un bruit de guerre.*

**131** Bruit de guerre

515

DÉIDAMIE

Quel bruit af-

[Hautbois]  
Violons

Hautes-contre  
de violon

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Bassons]  
[Basses]  
Basse continue

*fort*

520

-freux !

[Hb]  
Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

POLYDORE - V, 6

525

Quel hor - ri - ble couf-roux !

[Hb]  
Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

530

Bar - ba - res, con-tre moi tour - nez plu-tôt vos coups.

[Hb]  
Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
[Bs]  
Bc

[basse continue]

[tous]

[6]

POLYDORE - V, 6

536

Musical score for measures 536-540. The score is for a five-part setting. The top staff is empty. The second staff is for [Hb] Vn. The third staff is for Hcvn. The fourth staff is for [Tv]n. The fifth staff is for [Qvn]. The sixth staff is for [Bn] [Bs] Bc. The music consists of rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes.

541

Musical score for measures 541-545. The score is for a five-part setting. The top staff is empty. The second staff is for [Hb] Vn. The third staff is for Hcvn. The fourth staff is for [Tv]n. The fifth staff is for [Qvn]. The sixth staff is for [Bn] [Bs] Bc. The music consists of rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes, with some notes marked with a '+' sign.

[Suivez]



POLYDORE - V, 7

SCÈNE SEPTIÈME

DÉIDAMIE

Chœur de THRACES et de TROYENS derrière le théâtre

132 Chœur

547

CHCEUR [de THRACES et de TROYENS, derrière le théâtre]

Hautes-contre  
Vic - toi - re, vic - toi - re, tri - om - phe, vic - toi - re, vic - toi - re, vic -

Tailles  
Vic - toi - re, vic - toi - re, tri - om - phe, vic - toi - re, vic - toi - re, vic -

[Basses]  
Vic - toi - re, vic - toi - re, tri - om - phe, vic - toi - re, vic - toi - re, vic -

[Hautbois]  
Violons  
*fort*

Hautes-contre  
de violon  
*fort*

[Tailles  
de violon]  
*fort*

[Quintes  
de violon]  
*fort*

Bassons  
Basses  
*fort*

Basse continue

POLYDORE - V,7

553

DÉIDAMIE

The musical score is arranged in a system with ten staves. The top staff is for the vocal part, with lyrics: "Jus - tes Dieux! quel est le vain -". Below it are three staves for vocal parts: Hc (Soprano), T (Tenor), and [B] (Bass), all with lyrics: "-toi - re, tri - om - phe, vic - toi - re.". The bottom section contains seven staves for instruments: [Hb] Vn (Violin), Hcvn (Viola), [Tvn] (Violoncelle), [Qvn] (Violoncelle), Bn Bs (Bassoon), and Bc (Bass). The score is in 3/4 time and consists of 4 measures. The key signature has one flat (B-flat). The first measure has a 2-measure rest for the vocal part. The second measure has a 2-measure rest for the vocal part. The third measure has a 2-measure rest for the vocal part. The fourth measure has a 2-measure rest for the vocal part. The string parts play a rhythmic pattern of eighth notes in the first two measures, followed by a 2-measure rest in the third and fourth measures.

6  
5

POLYDORE - V, 8  
SCÈNE HUITIÈME

DÉIDAMIE

Chœur de THRACES et de TROYENS [sur le théâtre]

133

557

[Chœur]

- queur ?

CHCEUR [de THRACES et de TROYENS, sur le théâtre]

Po - ly - dore est com - blé de gloi - re. Vic - toi - re, vic - toi - re, tri -

Po - ly - dore est com - blé de gloi - re. Vic - toi - re, vic - toi - re, tri -

Po - ly - dore est com - blé de gloi - re. Vic - toi - re, vic - toi - re, tri -

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

*fort*

POLYDORE - V, 8

563

Hc  
-om - phe, vic - toi - re. Po - ly - dore est com -

T  
-om - phe, vic - toi - re. Po - ly - dore est com -

[B]  
-om - phe, vic - toi - re. Po - ly - dore est com -

[Hb]  
Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc

POLYDORE - V, 8

570

Hc  
-blé de gloi - re. Vic - toi - re, vic - toi - re, tri - om - phe, vic - toi - re.

T  
-blé de gloi - re. Vic - toi - re, vic - toi - re, tri - om - phe, vic - toi - re.

[B]  
-blé de gloi - re. Vic - toi - re, vic - toi - re, tri - om - phe, vic - toi - re.

[Hb]  
Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

Bn  
Bs

Bc

134

576 DÉIDAMIE

Ah! que ces chants heu - reux ont d'at - traits pour mon cœur! Mais, le roi

Basse continue

6 6 6 4 3  
5

579

vient... Fuy - ons la fu - reur qui l'a - gi - te.

Bc

6

POLYDORE - V, 9  
 SCÈNE [NEUVIÈME ET] DERNIÈRE  
 POLYMNESTOR, *l'épée à la main*  
 troupe de THRACES [et de TROYENS]

**135** Vite  
 Prélude  
 582 toutes les basses

[Bassons]  
 Basses  
 Basse continue

584

[Bn]  
 Bs  
 Bc

**136**

586

POLYMNESTOR

Bar - ba - res,      lais - sez - moi;    vo - tre zè - le m'ir - ri - te;      Est-ce ain -

[Bn]  
 Bs

Bc

590

- si qu'on sert mon cour-roux?      Ma vic - time é - chappe à mes coups:      Lais - sez - moi l'im - mo -

Bc

594

- ler,      ou m'im - mo - ler      moi - mê - me;      Li - vrez - moi Po - ly - dore,      ou ter - mi - nez      mon

Bc

597

sort;      Je me fais un bon - heur su - pré - me      De ma ven - geance      ou de ma mort.

Bc

POLYDORE - V, 9

137

Lent  
602 Prélude

POLYMNESTOR

POLYMNESTOR

Ter - re, pour m'en-glou -

[Violons]

*fort*

*doux*

Hautes-contre  
de violon

*fort*

*doux*

[Tailles  
de violon]

*fort*

*doux*

[Quintes  
de violon]

*fort*

*doux*

[Basses]  
Basse continue

*fort*

*doux*

[7 $\flat$ ]

[6]

[4]

605

POLYM.

- tir ou - vre - moi tes a - bi - mes Mais ce n'est qu'aux En -

[Vn]

Hcvn

[Tv $\flat$ ]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6]  
[b]

[4] -----

[6]

[6]

POLYDORE - V, 9

608

POLYM.

-fers que je dois m'a - dres - ser; Sé - jour de l'hor - reur et du

[Vn]

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6] [4] [3] [4] ----- [6] [6#]

611

POLYM.

cri - me, C'est à toi seul de m'è - xau - cer. Quel bruit! quel - les cla -

[Vn]

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[b] [6] [b] [4] [4] [b] [4#]



POLYDORE - V, 9

614

POLYM.

- meurs! quel fan - tô - me s'a - van - ce! Cou - rons au - de - vant de ses

[Vn]

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[b] [4#] [6] [6] [6]  
[b]

618

POLYM.

pas. Jus - tes dieux! c'est mon fils; il de - man - de ven - gean - ce: Lui -

[Vn]

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[b] [b] ----- [6] [6]  
[5]

POLYDORE - V, 9

622

POLYM.

- même il vient m'ou - vrir les por - tes du tré - pas. Ar - rê - te... Je ne

[Vn]

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6] [4] [3] [4] -----

626

POLYM.

puis sou - te - nir tes ap - pro - ches. Quels re-gards fu - ri - eux! Quels fu-nes - tes re -

[Vn]

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[6] [6#] [4#] [6] [6]

POLYDORE - V, 9

629

POLYM.

- pro - ches! Tu m'ac - cu - ses tout à la fois De par - ri - cide et de par - ju - re: Eh

[Vn]

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[#] [6] [4] [6] [#] [6] [6] [6]

632

POLYM.

bien! é-touf-fons ce mur - mu - re. Re-çois le sang que je te dois. *Il se tue.*

[Vn]

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs]  
Bc

[4] [6] [5] [6] [4]

FIN [DU CINQUIÈME ET DERNIER ACTE]



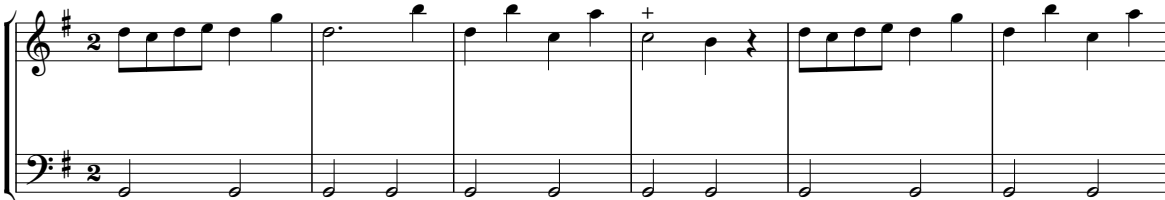
# COMPLÉMENT

## II.4

### 65 Premier tambourin [pour les MATELOTS GRECS]

[Hautbois]  
Violons

Bassons  
Basses



7

[Hb]  
Vn

Bn  
Bs



13

[Hb]  
Vn

Bn  
Bs



19

[Hb]  
Vn

Bn  
Bs



26

[Hb]  
Vn

Bn  
Bs



33

[Hb]  
Vn

Bn  
Bs

**66** Deuxième tambourin [pour les MATELOTS GRECS]

41 § [Rondeau]

[Hautbois]  
Violons

Bassons  
Basses

*Fin* [Première reprise]

48

[Hb]  
Vn

Bn  
Bs

§ [Deuxième reprise]

56

[Hb]  
Vn

Bn  
Bs

63

[Hb]  
Vn

Bn  
Bs

# COMPLÉMENT III.2

**83** Premier air [pour les PEUPLES de Thrace, les GRECS et/ou les GRECQUES]

Gai

♩ Rondeau

Bassons

Basses

6

Bn

Bs

*Fin* [Première reprise]

12

Bn

Bs

17

Bn

Bs

♩ [Deuxième reprise]

23

Bn

Bs

♩

84 Deuxième air [pour les PEUPLES de Thrace, les GRECS et/ou les GRECQUES]

28

Bassons

Basses

Contrebasse

33

Bn

Bs

Cb

*Fin*

37

Bn

Bs

Cb

42

Bn

Bs

Cb

*Da capo*



# ANNEXE II.3

330 ↗(1)

POLYMNESTOR

Ces bords à son ap - proche ont mille at -

[Hautbois]  
Violons

*doux*

Hautes-contre  
de violon

*doux*

[Tailles  
de violon]

*doux*

[Quintes  
de violon]

*doux*

[Bassons]  
Basses

*doux*

[6#] [6] [6] [4#] [6]

(1) aC : le deuxième couplet manque.

334

POLYM.

traits nou - veaux ; Les flots sem - blent sou - mis à son o - bé - i -

[Hb]  
Vn

[Hcvn]

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]  
Bs

[6] [#] [6] [7] [6#] [6]

POLYM.

Musical staff for POLYM. instrument, measures 339-343. The staff contains a melodic line with various notes, rests, and accidentals, including a sharp sign above a note in measure 341.

- san - - - ce, Et les vents em-pres - sés font vo - ler \_\_\_\_\_ ses vais-

[Hb]

Musical staff for [Hb] Vn, measures 339-343. The staff contains a melodic line with various notes and rests.

Hcvn

Musical staff for Hcvn, measures 339-343. The staff contains a melodic line with various notes and rests.

[Tvn]

Musical staff for [Tvn], measures 339-343. The staff contains a melodic line with various notes and rests.

[Qvn]

Musical staff for [Qvn], measures 339-343. The staff contains a melodic line with various notes and rests.

[Bn]

Musical staff for [Bn] Bs, measures 339-343. The staff contains a melodic line with various notes and rests.

[#]

[6]

[#]

[6#]

POLYM.

Musical staff for POLYM. instrument, measures 344-348. The staff contains a melodic line with various notes, rests, and accidentals, including a sharp sign above a note in measure 344.

-seaux Au gré \_\_\_\_\_ de mon im - pa - ti - en - - - ce.

[Hb]

Musical staff for [Hb] Vn, measures 344-348. The staff contains a melodic line with various notes and rests.

Hcvn

Musical staff for Hcvn, measures 344-348. The staff contains a melodic line with various notes and rests.

[Tvn]

Musical staff for [Tvn], measures 344-348. The staff contains a melodic line with various notes and rests.

[Qvn]

Musical staff for [Qvn], measures 344-348. The staff contains a melodic line with various notes and rests.

[Bn]

Musical staff for [Bn] Bs, measures 344-348. The staff contains a melodic line with various notes and rests.

[#]

[6]

[6#]

[6]

[6/4]

[#]

349

POLYM.

Du plus char-mant es - poir je goû-te la dou-

[Hb]

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]

[6] [7] [6] [6] [6] [6]

354

POLYM.

-ceur; L'A - mour va cou - ron - ner ma flam - me.

[Hb]

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bn]

[6] [4#] [6] [6#] [6] [6] [6] [6]

358

POLYM.

Aux plus heu-reux trans-ports j'a-ban-don-ne mon â - - me;

[Hb] Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] Bs

[6] [6] [6] [6] [6]

362

POLYM.

Plai - sirs qui m'en - chan - tez, ré - gnez,

[Hb] Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] Bs

[6] [6] [6] [4#] [6] [6]

367

POLYM.

ré - gnez seuls — dans mon cœur.

[Hb] Vn *fort* [tous]

Hcvn *fort*

[Tvn] *fort*

[Qvn] *fort*

[Bn] Bs *fort* [tous]

[6] [6] [6] [6] [4#]

372

POLYM.

[Hb] Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bn] Bs

[6] [6] [6] [6] [6]

## ANNEXE

## V.6

138 [Chœur]

637

[Dessus] A - mour, a - chère - ve ta vic - toi - - - re, a - chère - ve ta vic -

Hautes-contre A - mour, a - chère - ve ta vic - toi - re, a - chère - ve ta vic -

Tailles A - mour, a - chère - ve ta vic - toi - re; a -

[Basses] A - mour, a - chère - ve ta vic -

[Hautbois  
Violons]

Hautes-contre  
de violon

[Tailles  
de violon]

[Quintes  
de violon]

[Basses]  
Basse continue

[D] -toi - - - re; U - nis le sang d'A - chil - le a - vec le sang d'Hec -

Hc -toi - - - re; U - nis le sang d'A - chil - le a - vec le sang d'Hec -

T -chè - ve ta - vic - toi - re; U - nis le sang d'A - chille a - vec le sang d'Hec -

[B] -toi - - - re; U - nis le sang d'A - chille a - vec le sang d'Hec -

[Hb] Vn

Hcvn

[Tv]n

[Qvn]

[Bs] Bc

[D] -tor: Ce tri - om - - - - phe te manque en - cor Ce tri -

Hc -tor: Ce tri - om - - - - phe te manque en - cor Ce tri -

T -tor: Ce tri - om - - - - phe te manque en -

[B] -tor: Ce tri - om - - - - phe te manque en -

[Hb] Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc



[D] -om - - - - - phe te manque en - cor Pour

Hc -om - - - - - phe te manque en - cor Pour

T -cor Ce tri - om - - - - - phe te manque en - cor Pour

[B] -cor Ce tri - om - - - - - phe te manque en - cor Pour

[Hb] Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[D] met - tre le comble à ta gloi - - re. Ce tri - om - -

Hc met - tre le comble à ta gloi - - - re. Ce tri - om - -

T met - tre le comble à ta gloi - - re. Ce tri -

[B] met - tre le comble à ta gloi - - re. Ce tri -

[Hb] Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[D] phe te manque en - cor Pour met - tre le

Hc phe te manque en - cor Pour met - tre le

T -om - - - - phe te manque en - cor Pour met - tre le

[B] -om - - - - phe te manque en - cor Pour met - tre le

[Hb] Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[D] comble à ta gloi - - - re. A - mour, a -

Hc comble à ta gloi - - - re. A -

T comble à ta gloi - - - re. -

[B] comble à ta gloi - - - re.

[Hb] Vn

Hcvn

[Tvsn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[D] - chère - ve ta vic - toi - re, a - chère - ve ta vic - toi - re; U -

Hc -mour, a - chère - ve ta vic - toi - re, a - chère - ve ta vic - toi - re; U -

T A - mour, a - chère - ve ta vic - toi - re; a - chère - ve ta vic -

[B] A - mour, a - chère - ve ta vic - toi -

[Hb] Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[D]  - nis le sang d'A - chil - le U - nis, u - nis le sang d'A - chil - le a -

Hc  - nis le sang d'A - chil - le U - nis, u - nis le sang d'A - chil - le a -

T  - toi - re; U - nis le sang d'A - chil - le, U - nis le sang d'A - chille a -

[B]  - re; U - nis le sang d'A - chil - le, U - nis le sang d'A - chille a -

[Hb]  
Vn 

Hcvn 

[Tvn] 

[Qvn] 

[Bs]  
Bc 

[D] -vec le sang d'Hec-tor: Ce tri-

Hc -vec le sang d'Hec-tor: Ce tri-

T -vec le sang d'Hec-tor: Ce tri-om - -

[B] -vec le sang d'Hec-tor: Ce tri-om - -

[Hb] Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[D] - om - - - phe, ce tri-om - phe te manque en - cor Pour met - tre le

Hc - om - - - phe, ce tri - om - phe te manque en - cor Pour met - tre le

T - phe, ce tri - om - - - phe te manque en - cor Pour met - tre le

[B] - phe, ce tri - om - - - phe te manque en - cor Pour met - tre le

[Hb] Vn

Hcvn

[Tvsn]

[Qvn]

[Bs] Bc



690

[D] comble à ta gloire. Ce tri-om

Hc comble à ta gloire. Ce tri-om

T comble à ta gloire. U -

[B] comble à ta gloire. U -

[Hb] Vn

Hcn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[D] - - - - phe te manque en - cor Ce tri - om - - -

Hc - - - - phe te manque en - cor Ce tri - om - - -

T -nis le sang d'A - chille a - vec le sang d'Hec - tor: ce tri -

[B] -nis le sang d'A - chille a - vec le sang d'Hec - tor: ce tri -

[Hb] Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[D] - - - - phe te manque en - cor Pour met - tre le

Hc - phe, ce tri - om - phe te manque en - cor Pour met - tre le

T -om - - - - phe te manque en - cor Pour met - tre le

[B] -om - - - - phe te manque en - cor Pour met - tre le

[Hb] Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[D] comble à ta gloi - - re. U - nis le sang d'A -

Hc comble à ta gloi - - re. U - nis le sang d'A -

T comble à ta gloi - - re. Ce tri-

[B] comble à ta gloi - - re. Ce tri-

[Hb] Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[D] - chille a - vec le sang d'Hec - tor: ce tri - om - - -

Hc - chille a - vec le sang d'Hec - tor: ce tri - om - - -

T - om - - - phe te manque en - cor ce tri -

[B] - om - - - phe te manque en - cor ce tri -

[Hb] Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[D] - - - - - phe te manque en - cor Pour

Hc - - phe ce tri - om - phe te manque en - cor Pour

T - om - - - - - phe te manque en - cor Pour

[B] - om - - - - - phe te manque en - cor Pour

[Hb] Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

[D] met - tre le comble à ta gloi - - - re.

Hc met - tre le comble à ta gloi - - - re.

T met - tre le comble à ta gloi - - - re.

[B] met - tre le comble à ta gloi - - - re.

[Hb] Vn

Hcvn

[Tvn]

[Qvn]

[Bs] Bc

